

**3M**

**PELTOR™**

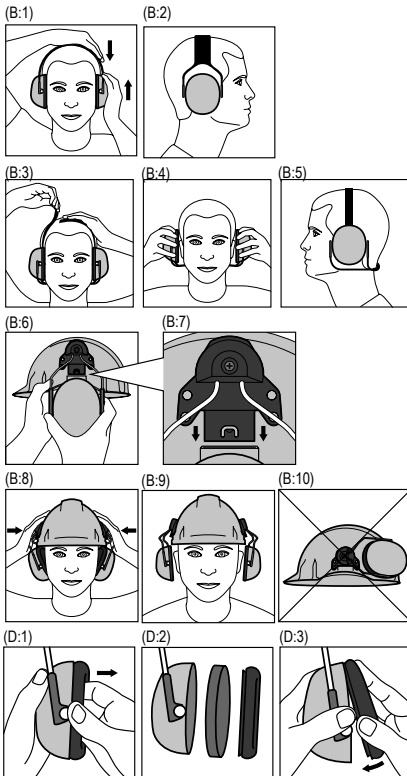
**Optime™ Earmuffs**  
**H31 Earmuffs**

<b>3M™ PELTOR™ Optime™ I</b> <b>H510A</b>	A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>	A:5 H	A:5 M	A:5 L	SNR
	A:2 Mean attenuation (dB)	11.4	18.7	27.6	32.9	33.6	36.6	35.9	32 dB	25 dB	15 dB	27 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	4.1	3.6	2.5	2.7	3.4	2.7	3.7				
	A:4 APV (dB)	7.3	15.1	25.0	30.1	30.2	33.9	32.2				
A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>	A:5 H				
<b>3M™ PELTOR™ Optime™ I</b> <b>H510B</b>	A:2 Mean attenuation (dB)	10.9	17.1	25.4	31.5	32.6	36.1	34.8	30 dB	24 dB	15 dB	26 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	3.5	2.8	1.8	2.6	4.3	3.2	3.6				
	A:4 APV (dB)	7.3	14.3	23.6	28.9	28.3	32.9	31.1				
	A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>				
<b>3M™ PELTOR™ Optime™ I</b> <b>H510F</b>	A:2 Mean attenuation (dB)	12.2	18.7	27.0	32.9	35.0	36.5	34.4	32 dB	25 dB	16 dB	28 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	3.4	3.2	2.9	2.1	4.0	2.9	3.9				
	A:4 APV (dB)	8.7	15.5	24.1	30.8	31.0	33.6	30.6				
	A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>				
<b>3M™ PELTOR™ Optime™ I</b> <b>H510P3</b>	A:2 Mean attenuation (dB)	11.2	13.4	26.9	33.9	32.0	33.5	36.9	32 dB	23 dB	15 dB	26 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	2.0	1.9	1.8	1.9	2.4	1.8	1.8				
	A:4 APV (dB)	9.2	11.5	25.1	31.9	29.6	31.7	35.1				

<b>3M™ PELTOR™ Optime™ II</b> <b>H520A</b>	A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>	A:5 H	A:5 M	A:5 L	SNR
	A:2 Mean attenuation (dB)	14.6	20.2	32.5	39.3	36.4	34.4	40.2	34 dB	29 dB	20 dB	31 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	1.6	2.5	2.3	2.1	2.4	4.0	2.3				
	A:4 APV (dB)	13.0	17.7	30.2	37.2	34.0	30.4	37.9				
A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>	A:5 H				
<b>3M™ PELTOR™ Optime™ II</b> <b>H520B Earmuffs</b>	A:2 Mean attenuation (dB)	14.7	20.4	32.3	39.6	36.2	35.4	40.2	34 dB	29 dB	20 dB	31 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	1.8	2.6	2.5	2.2	2.4	4.2	2.4				
	A:4 APV (dB)	12.9	17.8	29.8	37.4	33.8	31.2	37.8				
	A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>				
<b>3M™ PELTOR™ Optime™ II</b> <b>H520F</b>	A:2 Mean attenuation (dB)	14.5	20.3	32.6	39.1	35.1	34.7	39.8	34 dB	28 dB	20 dB	31 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	1.8	2.6	2.4	2.5	2.3	2.7	2.5				
	A:4 APV (dB)	12.7	17.7	30.2	36.6	32.8	32.0	37.3				
	A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>				
<b>3M™ PELTOR™ Optime™ II</b> <b>H520P3</b>	A:2 Mean attenuation (dB)	14.1	19.4	32.0	39.9	36.2	35.4	39.2	34 dB	28 dB	19 dB	30 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	2.3	2.7	2.7	2.4	2.6	4.4	2.6				
	A:4 APV (dB)	11.8	16.7	29.3	37.5	33.6	31.0	36.6				

<b>3M™ PELTOR™ Optime™ III H540A</b>	A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>	A:5 H	A:5 M	A:5 L	SNR
	A:2 Mean attenuation (dB)	17.4	24.7	34.7	41.4	39.3	47.5	42.6	40 dB	32 dB	23 dB	35 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	2.1	2.6	2.0	2.1	1.5	4.5	2.6				
	A:4 APV (dB)	15.3	22.1	32.7	39.3	37.8	43.0	40.0				
A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>	A:5 H				
<b>3M™ PELTOR™ Optime™ III H540B</b>	A:2 Mean attenuation (dB)	17.5	24.5	34.5	41.4	39.5	47.3	42.0	40 dB	32 dB	23 dB	35 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	2.3	2.7	2.0	2.2	2.0	4.4	2.8				
	A:4 APV (dB)	15.2	21.8	32.5	39.2	37.5	42.9	39.2				
	A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>				
<b>3M™ PELTOR™ Optime™ III H540P3</b>	A:2 Mean attenuation (dB)	17.1	24.5	34.8	40.2	39.6	46.7	43.1	40 dB	32 dB	22 dB	34 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	2.3	2.8	2.2	2.0	1.8	4.2	2.5				
	A:4 APV (dB)	14.8	21.7	32.6	38.2	37.8	42.5	40.6				

<b>3M™ PELTOR™ H31A</b>	A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>	A:5 H	A:5 M	A:5 L	SNR
	A:2 Mean attenuation (dB)	11.2	17.4	29.7	36.2	37.3	34.7	35.7	33 dB	25 dB	15 dB	27 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	3.7	3.8	2.5	3.1	3.6	3.2	3.7				
	A:4 APV (dB)	7.5	13.6	27.2	33.1	33.7	31.5	32.0				
A:1 Frequency (Hz)	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>	A:5 H				
<b>3M™ PELTOR™ H31P3</b>	A:2 Mean attenuation (dB)	11.8	19.2	28.6	34.3	37.7	37.8	38.0	35 dB	26 dB	16 dB	28 dB
	A:3 Standard deviation (dB)	3.2	3.8	2.7	1.8	3.8	2.9	1.9				
	A:4 APV (dB)	8.6	15.4	25.9	32.5	33.9	34.9	36.1				



## COMPATIBLE INDUSTRIAL SAFETY HELMETS

C:1 Helmet manufacture	C:2 Helmet model	C:3 Helmet attachment	C:4 H31	C:4 H510	C:4 H520	C:4 H540
3M™	SecureFit Safety Helmet X5000	E	SML	SML	SML	ML
3M™	SecureFit Safety Helmet X5500	E	SML	SML	SML	ML
3M™	*Airstream AH1, AH4, AH7, HT-701, HT-702, HT-705, HT-707"	AE	ML	ML	ML	L
3M™	Versafo™ M-206, M-207	AF	ML	ML	L	L
3M™	Versafo™ M-306, M-307	AF	ML	ML	ML	ML
3M™	Speedglas™ Welding helmet 9100 MP	AF	ML	ML	ML	ML
3M™	Speedglas™ Welding helmet 9100 MP Lite	AF	ML	ML	L	L
3M™	G500 Headgear	E	SML	SML	SML	SML

C:1 Helmet manufacture	C:2 Helmet model	C:3 Helmet attachment	C:4 H31	C:4 H510	C:4 H520	C:4 H540
<b>3M™ PELTOR™</b>	G2000	K	SML	SML	SML	SML
<b>3M™ PELTOR™</b>	G22	E	SML	SML	SML	SML
<b>3M™ PELTOR™</b>	G3000	E	SML	SML	SML	SML
<b>3M™</b>	H-700	E	SML	ML	SML	L
<b>Aubouïex</b>	Brennus	F	SML	SML	SML	SML
<b>Aubouïex</b>	Fondelec	F	SML	SML	SML	SML
<b>Aubouïex</b>	Iris	E	ML	ML	ML	ML
<b>Aubouïex</b>	Iris 2	E	ML	ML	ML	ML
<b>Aubouïex</b>	KARA	E	SML	SML	SML	ML
<b>Grolls</b>	Balance	E	ML	ML	ML	ML
<b>Grolls</b>	Balance AC	E	ML	ML	ML	ML
<b>Grolls</b>	Balance HD	N	SML	SML	SML	SML
<b>Grolls</b>	Robust	E	SML	SML	SML	SML
<b>Centurion</b>	1100/ARCO type 2	H	SML	SML	SML	ML
<b>Centurion</b>	1125/ARCO plus	H	SML	SML	SML	SML
<b>Centurion</b>	1540/ARCO	A	ML	ML	ML	ML
<b>Centurion</b>	Concept	E	SML	SML	SML	SML
<b>JSP</b>	Evolite	E	L	ML	ML	L
<b>JSP</b>	MK6R, MK7R	E	L	SML	SML	L
<b>JSP</b>	MK8 Evolution	E	L	L	ML	L
<b>Kemira</b>	Top Cap	A	SML	SML	SML	SML
<b>LAS</b>	LP2002	E	SML	SML	SML	SML
<b>LAS</b>	LP2006	E	SML	SML	SML	SML
<b>MSA</b>	Super V-Gard II	E	SML	SML	SML	SML
<b>MSA</b>	V-Gard	E	SML	SML	SML	SML
<b>Petzl</b>	Vertex	E	SML	SML	SML	SML
<b>Protector/Scott</b>	Style 300	E	SML	SML	SML	SML
<b>Protector/Scott</b>	Style 600	G	SML	SML	SML	SML
<b>Protector/Scott</b>	Tuffmaster II	E,G	ML	ML	ML	ML
<b>Römer</b>	"Bravo 2 Nomaz Marcus Top 2 Atlas Nomaz"	B	SML	SML	SML	SML
<b>Römer</b>	Nomaz	B	SML	SML	SML	SML
<b>Römer</b>	N2 Atlas Nomaz	BB	SML	SML	SML	SML
<b>Römer</b>	Profi Expo	E	SML	SML	SML	SML
<b>Römer</b>	Profia Nomaz	E	SML	SML	SML	SML
<b>Römer</b>	Top Expo Atlas	B	SML	SML	SML	SML
<b>Schubert</b>	BEN	BB	SML	SML	SML	SML
<b>Schubert</b>	BER S	E	SML	SML	SML	SML
<b>Schubert</b>	BER80/WPC80	EA	SML	SML	SML	SML
<b>Schubert</b>	BOP R	B	SML	SML	SML	SML
<b>Schubert</b>	PIONIER	B	SML	SML	SML	SML
<b>Schubert</b>	SH 91/WPL 91	EB	SML	SML	SML	SML
<b>Schubert</b>	SW1	EB	ML	ML	ML	ML
<b>Sofop Taliaplast</b>	Oceanic	E	ML	ML	ML	ML
<b>Sofop Taliaplast</b>	Opus	E	ML	ML	ML	ML
<b>UVEX</b>	Airwing	E	SML	SML	SML	SML
<b>Voss</b>	Inap 88	E	SML	SML	SML	SML
<b>Voss</b>	Inap Master	E	ML	SML	SML	SML
<b>Voss</b>	Inap PCG	G	ML	ML	ML	ML
<b>Voss</b>	Inap Star	E	ML	ML	ML	ML



# 3M™ PELTOR™ Optime™ Earmuffs

## 3M™ PELTOR™ H31 Earmuffs

EN	1-3
BG	4-7
CZ	8-10
DE	11-14
DK	15-17
EE	18-20
ES	21-23
FI	24-26
FR	27-30
GR	31-34
HR	35-37
HU	38-40
IS	41-43
IT	44-47
KZ	48-51
LT	52-54
LV	55-57
NL	58-61
NO	62-64
PL	65-68
PT	69-72
RO	73-76
RS	77-79
RU	80-84
SE	85-87
SI	88-90
SK	91-93
TR	94-96
UA	97-100

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**INTENDED USE**

These 3M™ PELTOR™ earmuffs are intended to help provide workers with protection against hazardous noise levels. It is expected that all users read and understand the provided user instructions as well as be familiar with the use of this device.

**IMPORTANT**

Please read, understand, and follow all safety information in these instructions prior to use. Retain these instructions for future reference. For additional information or any questions, contact 3M Technical Services (contact information listed on the last page).

**WARNING**

This hearing protector helps reduce exposure to hazardous noise and other loud sounds. Misuse or failure to wear hearing protection at all times when exposed to hazardous noise may result in hearing loss or injury. For proper use, see supervisor, User Instructions or call 3M Technical Services. If your hearing seems dulled or you hear a ringing or buzzing during or after any noise exposure (including gunfire), or for any other reason you suspect a hearing problem, leave the noisy environment immediately and consult a medical professional and/or your supervisor.

**Failure to follow these instructions may reduce the protection provided by the earmuff and may result in hearing loss:**

a. 3M strongly recommends personal fit testing of hearing protectors. Research suggests that users may receive less noise reduction than indicated by the attenuation label value(s) on the packaging due to variation in fit, fitting skill, and motivation of the user. Refer to applicable regulations for guidance on how to adjust attenuation label values. In the absence of applicable regulations, it is recommended that the SNR be reduced to better estimate typical protection.

b. Ensure the hearing protector is properly selected, fit, adjusted, and maintained. Improper fit of this device will reduce its effectiveness in attenuating noise. Consult the enclosed instructions for proper fit.

c. Inspect the hearing protector before each use. If damaged, select an undamaged hearing protector or avoid the noisy environment.

d. When additional personal protective equipment is necessary (e.g. safety glasses, respirators, etc.), select flexible, low profile temples or straps to minimize interference with the earmuff cushion. Remove all other unnecessary articles (e.g. hair, hats, jewelry, headphones, hygiene covers, etc.) that could interfere with the seal of the earmuff cushion and reduce the protection of the earmuff.

e. Do not bend or reshape the headband or neckband, and ensure there is adequate force to hold the earmuffs firmly in place.

f. Earmuffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example. When used regularly, replace the ear cushions and foam liners at least twice a year to maintain consistent protection, hygiene, and comfort.

g. If the requirements above are not adhered to, the protection afforded by the earmuffs will be severely impaired.

**EN 352 Safety Statements:**

- The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the earmuffs.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.
- These earmuffs are of large size range. Earmuffs complying with EN 352-1 are of "medium size range" or "small size range" or "large size range". "Medium size range" earmuffs will fit the majority of wearers. "Small size range" or "large size range" earmuffs are designed to fit wearers for whom "medium size range" earmuffs are not suitable.
- These helmet mounted earmuffs are of large size range. Helmet mounted earmuffs complying with EN 352-3 are of "medium size range" or "small size range" or "large size range". "Medium size range" helmet mounted earmuffs are designed to fit the majority of wearers. "Small size range" or "large size range" helmet mounted earmuffs are designed to fit wearers for whom "medium size range" helmet mounted earmuffs are not suitable.

**NOTE**

- When worn according to these User Instructions, this hearing protector helps reduce exposure to both continuous noises, such as industrial noises and noises from vehicles and aircraft, as well as very loud impulse noises, such as gunfire. It is difficult to predict the required and/or actual hearing protection obtained during exposure to impulse noises. For gunfire, the weapon type, number of rounds fired, proper selection, fit and use of hearing protection, proper care of hearing protection, and other variables will impact performance. To learn more about hearing protection for impulse noise, visit [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).



- Operating temperature range: -20 °C (-4 °F) to 55 °C (131 °F)
- Weight of Hearing Protector:  
 H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
 H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
 H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
 H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
 H31P3 = 285 g.

## APPROVALS

Hereby, 3M Svenska AB declares that the PPE type earmuff is in compliance with Regulation (EU) 2016/425 and other appropriate directives to fulfill the requirements for the CE marking.

These PPE products are audited annually and type approved by SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, Notified Body No. 0598.

The product has been tested and approved in accordance with EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 or EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. The applicable legislation can be determined by reviewing the Declaration of Conformity (DoC) at [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). The DoC will also show if some other type-approvals are also applicable. When retrieving your DoC, please locate your part number. The part number of your earmuffs can be found printed on the cup.

A copy of the DoC and additional information required in the Directives can also be obtained by contacting 3M in the country of purchase. For contact information, see last pages of this user instruction.

## LABORATORY ATTENUATION

Explanation of attenuation tables:

3M strongly recommends personal fit testing of hearing protectors. Research suggests that users may receive less noise reduction than indicated by the attenuation label value(s) on the packaging due to variation in fit, fitting skill, and motivation of the user. Refer to applicable regulations for guidance on how to adjust attenuation label values. In the absence of applicable regulations, it is recommended that the SNR be reduced to better estimate typical protection..

European Standard EN 352

- A:1 Frequency (Hz)
- A:2 Mean attenuation (dB)
- A:3 Standard deviation (dB)
- A:4 Assumed protection value, APV (dB)

A:5

- H = Hearing protection estimation for high frequency sounds ( $f \geq 2000$  Hz).
- M = Hearing protection estimation for medium frequency sounds ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).
- L = Hearing protection estimation for low frequency sounds ( $f \leq 500$  Hz).

## COMPATIBLE INDUSTRIAL SAFETY HELMETS

These earmuffs should be fitted to, and used only with, the industrial safety helmets listed in Table C. These earmuffs were tested in combination with the following industrial safety helmets, and may give different levels of protection if fitted to different helmets.

Explanation of the industrial safety helmet attachment table:

- C:1 Helmet manufacturer
- C:2 Helmet model
- C:3 Helmet attachment
- C:4 Head size: S = small, M = medium, L = large

## COMPONENTS

- Headband (PVC, PA)
- Headband wire (stainless steel)
- Two-point fastener (POM)
- Cushion (PVC foil and PUR foam)
- Foam liner (PUR foam)
- Cup (ABS)

## FITTING INSTRUCTIONS

- Headband
- B:1 Adjust the height of the cups by sliding them up or down while holding the headband in place.
- B:2 The headband should be positioned across the top of the head as shown and should support the weight of the earmuff.

Neckband

- B:3 Place the cups in position over the ears.
- B:4 Keep the cups in position, place the head strap on top of your head and lock it tight in position.
- B:5 The head strap should be positioned across the top of your head and should support the weight of the headset.

Helmet Attachment

- B:6 Insert the helmet attachment in the slot on the helmet and snap it into place (B:7).
- B:8 Work mode: Press the headband wires inwards until you hear a click on both sides. Make sure that the cups and the headband wires do not press on the edge of the helmet when in work mode as this could reduce the noise attenuation of the earmuff.
- B:9 Ventilation mode: To switch the unit from work mode to ventilation mode, pull outward on the ear cups until you hear a click. Avoid placing the cups against the helmet (B:10) as this prevents ventilation.

**CLEANING AND MAINTENANCE**

Use a cloth wetted with soap and warm water to clean the outer shells, headband and ear cushions. NOTE: Do NOT immerse the hearing protector in water.

If the hearing protector gets wet from rain or sweat, turn the earmuffs outwards, remove the ear cushions and foam liners, and allow to dry before reassembly. The ear cushions and foam liners may deteriorate with use and should be examined at regular intervals for cracking or other damage. When used regularly, 3M recommends replacing the foam liners and ear cushions at least twice a year to maintain consistent attenuation, hygiene, and comfort. If an ear cushion is damaged, it should be replaced.

**REMOVING AND REPLACING THE EAR CUSHIONS**

D:1 To remove the ear cushion, slide your fingers under the inside edge of the ear cushion and firmly pull straight out.

D:2 Remove existing liner(s) and insert new foam liner(s).

D:3 Fit one side of the ear cushion into the groove of the earcup and then press on the opposite side until ear cushion snaps in place.

**HYGIENE KIT**

3M™ PELTOR™ HY51 for Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 for Optime II and H31

3M™ PELTOR™ HY54 for Optime III

**STORAGE**

- Store the product in a clean and dry area before and after use.
- Always store the product in the original packaging and away from any sources of direct heat or sunlight, dust and damaging chemicals.
- Storage temperature range: -20 °C (-4 °F) to 55 °C (131 °F).
- Relative humidity: <90%.
- Headband and Neckband versions:  
Make sure that no force is applied to the headband or neckband and that the cushions are not compressed.
- Helmet attachment version:  
Ensure the earmuffs are in work mode position (see figure B:8) and that the cushions are not compressed.

**WARRANTY AND LIMITATION OF LIABILITY**

**WARRANTY:** In the event any 3M Personal Safety Division product is found to be defective in material, workmanship, or not in conformity with any express warranty for a specific purpose, 3M's only obligation and your exclusive remedy shall be at 3M's option, to repair, replace or refund the purchase price of such parts or products upon timely notification of the issue by you and substantiation that the product has been stored, maintained and used in accordance with 3M's written instructions.

EXCEPT WHERE PROHIBITED BY LAW, THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IS IN LIEU OF ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR OTHER WARRANTY OF QUALITY, OR THOSE ARISING FROM A COURSE OF DEALING, CUSTOM OR USAGE OF TRADE, EXCEPT OF TITLE AND AGAINST PATENT INFRINGEMENT.

3M has no obligation under this warranty with respect to any product that has failed due to inadequate or improper storage, handling, or maintenance; failure to follow product instructions; or alteration or damage to the product caused by accident, neglect, or misuse.

**LIMITATION OF LIABILITY:** EXCEPT WHERE PROHIBITED BY LAW, IN NO EVENT SHALL 3M BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL LOSS OR DAMAGES (INCLUDING LOST PROFITS) ARISING FROM THIS PRODUCT, REGARDLESS OF THE LEGAL THEORY ASSERTED. THE REMEDIES SET FORTH HEREIN ARE EXCLUSIVE.

**NO MODIFICATION:** Modifications to this device shall not be made without the written consent of 3M Company. Unauthorized modifications may void the warranty and the user's authority to operate the device.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Тези заглушители 3M™ PELTOR™ са предназначени да помогнат на работниците при защита срещу опасни нива на шума. Очаква се всички потребители да прочетат и разберат предоставените инструкции за потребителя, както и да се запознаят с правилната употреба на това устройство.

**ВАЖНО**

Моля, прочетете, разберете и спазвайте цялата информация за безопасност в тези инструкции преди употреба. Запазете тези указания за бъдеща справка. За допълнителна информация или въпроси се свържете с техническото обслужване на 3M (информацията за връзка е посочена на последната страница).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Този слухов протектор помага за намаляване на излагането на опасен шум и други силни звуци. Неправилната употреба или непоставянето на средствата за защита на слуха по всяко време, когато сте изложени на опасен шум, може да доведе до загуба на слуха или увреждане. За правилна употреба се посъветвайте с ръководителя си, инструкциите за потребителя или се свържете с техническото обслужване на 3M. Ако слухът Ви е притъпен, чувате звънене или бърмчене по време на или след излагане на шум (включително при стрелба с огнестрелно оръжие) или поради друга причина подозирате проблем със слуха, напуснете незабавно шумната среда и се консултирайте с медицинско лице и/или с ръководителя си.

**Неспазването на тези инструкции може да намали защитата, предоставена от шумозаглушителя, и може да доведе до загуба на слуха:**

а. 3M настоятелно препоръчва персоналното тестване на слуховите протектори. Изследванията показват, че потребителите може да получат по-малко намаляване на шума от посочените върху опаковката стойности на етикетите за заглушаване поради различията при поставяне, уменията за поставяне и мотивацията на потребителя. Направете справка с приложимите регламенти за насоки относно регулирането на стойностите на етикета за заглушаването. При липса на приложими разпоредби се препоръчва SNR да бъде намалено, за да се оцени по-добре типичната защита.

b. Уверете се, че слуховият протектор е правилно избран, поставен, регулиран и поддържан. Неправилното поставяне на това устройство ще намали ефективността му при заглушаване на шума. Консултирайте се с приложените инструкции за правилно поставяне.

c. Преглеждайте слуховия протектор преди всяка употреба. Ако е повреден, изберете здрав слухов протектор или избягвайте шумната среда.

d. Когато са необходими допълнителни лични предпазни средства (напр. защитни очила, респиратори и др.), изберете гъвкави нископрофилни рамки или ленти, което ще намали намесата в уплътняването на възглавничката на шумозаглушителя. Отстранете всички други ненужни неща (напр. коса, шапки, бижута, слушалки, хигиенни капаци и др.), които биха могли да нарушат уплътнението на възглавничката на шумозаглушителя и да понижат защитата на шумозаглушителя.

e. Не огъвайте и не променяйте формата на лентата за глава или врат и се уверете, че има достатъчна сила за стабилно задържане на шумозаглушителя на място.

f. Шумозаглушителите и особено възглавничките може да влошат качеството си при употреба и трябва да се проверяват често, например за напуквания и пропускане. При редовна употреба сменяйте възглавничките и уплътнителите от пяна поне два пъти годишно, за да се поддържат постоянна защита, хигиена и комфорт.

g. Ако посочените по-горе изисквания не бъдат спазени, защитата, осигурявана от шумозаглушителите, ще бъде сериозно намалена.

Декларации за безопасност, EN 352:

- Поставянето на хигиенни капаци на възглавничките може да окаже влияние върху акустичните характеристики на шумозаглушителите.
  - Този продукт може да се повлияе негативно от определени химични вещества. Допълнителна информация трябва да бъде потърсена от производителя.
  - Тези шумозаглушители са с „голям размер“.
- Шумозаглушителите, отговарящи на EN 352-1, са „среден размер“, „малък размер“ или „голям размер“.
- „Средният размер“ шумозаглушители ще станат на повечето потребители. „Малкият размер“ или „големият размер“ шумозаглушители са проектирани така, че да стават на потребители, за които „средният размер“ шумозаглушители не е подходящ.
- Тези шумозаглушители, монтирани към предпазна каска, са с „голям размер“. Монтираните към каската шумозаглушители, отговарящи на EN 352-3, са със „среден размер“, „малък размер“ или „голям размер“. Монтираните към каската шумозаглушители със „среден размер“ са проектирани да прилягат на повечето потребители. Монтираните на каската шумозаглушители с „малък размер“ или „голям размер“ са проектирани да прилягат на потребители, за които монтираните на

каската шумозаглушители със „среден размер“ не са подходящи.

### ЗАБЕЛЕЖКА

- Когато се носи в съответствие с тези инструкции за потребителя, този слухов протектор спомага за намаляване на излагането както на непрекъснати шумове, като например индустриални шумове и шумове от превозни средства и самолети, така и на много силни импулсни шумове, като например стрелба с огнестрелно оръжие. Трудно е да се предвиди необходимата и/или действителната защита на слуха, получена по време на излагането на импулсни шумове. В случай на стрелба с огнестрелно оръжие видът на оръжието, броят на изстрелите, правилният избор, поставянето и използването на защитата на слуха, правилната грижа за защитата на слуха и други променливи влияят върху характеристиките на защитата. За да научите повече относно защитата на слуха от импулсен шум, посетете [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Диапазон на работната температура:

-20 °C (-4 °F) до 55 °C (131 °F)

- Тегло на слуховия протектор:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

### ОДОБРЕНИЯ

С настоящото 3M Svenska AB декларира, че глушителите от типа ЛПС отговарят на Регламент (ЕС) 2016/425 и на други съответстващи директиви за изпълнение на изискванията за маркировката CE.

Тези продукти за ЛПС се одитират ежегодно и се определят типово от SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Финландия, нотифициран орган № 0598.

Продуктът е тестван и одобрен в съответствие с EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 или EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Приложимото законодателство може да се определи, като прегледате Декларацията за съответствие (DoC) на [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). DoC ще се покаже също, ако някои други типови одобрения са приложими. Когато извличате Вашата DoC, моля, намерете своя каталожен номер. Каталожният номер на Вашите глушители можете да намерите отпечатан върху чашката.

Копие от DoC, както и допълнителна информация, изисквана в Директивите, можете да получите и като се свържете с 3M в държавата на покупка. За информацията за връзка вижте последните страници на тази инструкция за потребителя.

### ЗАГЛУШАВАНЕ В ЛАБОРАТОРНИ УСЛОВИЯ

Обяснение на таблиците за заглушаване:

3M настоятелно препоръчва персоналното тестване на слуховите протектори. Изследванията показват, че потребителите може да получат по-малко намаляване на шума от посочените върху опаковката стойности на етикетите за заглушаване поради различието при поставяне, уменията за поставяне и мотивацията на потребителя. Направете справка с приложимите регламенти за насоки относно регулирането на стойностите на етикета за заглушаването. При липса на приложими разпоредби се препоръчва SNR да бъде намалено, за да се оцени по-добре типичната защита.

Европейски стандарт EN 352

A:1 Честота (Hz)

A:2 Средно заглушаване (dB)

A:3 Стандартно отклонение (dB)

A:4 Предполагаема стойност на защита, APV (dB)

A:5

N = Прогнозирана слухова защита при високочестотни звуци ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Прогнозирана слухова защита при среднечестотни звуци ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Прогнозирана слухова защита при нискочестотни звуци ( $f \leq 500$  Hz).

### СЪВМЕСТИМИ ПРОМИШЛЕНИ ПРЕДПАЗНИ КАСКИ

Тези глушители трябва да се монтират и използват само с промишлените предпазни каски, изброени в таблица С. Тези глушители са тествани в комбинация със следните промишлени предпазни каски и могат да осигурят различни нива на защита, ако се монтират на различни каски.

Обяснение на таблицата за приставки на промишлени предпазни каски:

C:1 Производител на каската

C:2 Модел на каската

C:3 Приставка на каската

C:4 Размер на главата: S = малък, M = среден,

L = голям

## КОМПОНЕНТИ

Лента за глава (PVC, PA)  
 Тел на лентата за глава (неръждаема стомана)  
 Двучточково закопчаване (POM)  
 Възглавничка (PVC фолио и PUR пяна)  
 Уплътнител от пяна (PUR пяна)  
 Чашка (ABS)

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ

Лента за глава  
 В:1 Настройте височината на чашките, като ги плъзнете нагоре или надолу, придържайки лентата за глава на място.  
 В:2 Лентата за глава трябва да минава над главата, както е показано, и да поддържа теллото на заглушителя.

Пристягаща лента за врата

В:3 Поставете чашките върху ушите си.  
 В:4 Задръжте чашките в тази позиция и поставете лентата за глава на горната част на главата си, след което я закрепете здраво на място.  
 В:5 Лентата за глава трябва да минава над главата Ви и да поддържа теллото на слушалките.

Приставка за каската

В:6 Поставете приставката за каската в слота на каската и я закрепете на място (В:7).  
 В:8 Работен режим: Натиснете теловете на лентата за глава навътре, докато чуete щракване от двете страни. Уверете се, че чашките и теловете на лентата за главата не се притискат към ръба на каската в работен режим, тъй като това може да доведе до намаляване на заглушаването на шума от заглушителите.  
 В:9 Режим на вентилация: За да преминете от работен режим към режим на вентилация, издърпайте навън чашките за ушите, докато чуete щракване. Избягвайте да поставяте чашките върху каската (В:10), тъй като това пречи на вентилацията.

## ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Използвайте кърпа, навлажнена със сапун и топла вода, за почистване на външните корпуси, лентата за глава и възглавничките. ЗАБЕЛЕЖКА: НЕ потапяйте слуховия протектор във вода.

Ако слуховият протектор се намокри от дъжд или изпотяване, обърнете заглушителите навън, извадете възглавничките и уплътнителите от пяна и ги оставете да изсъхнат, преди да сглобите отново. Възглавничките и уплътнителите от пяна може да влошат качеството си поради употреба и трябва да се проверяват редовно за напуквания или други повреди. При редовна употреба ЗМ препоръчва

смяна на възглавничките и уплътнителите от пяна поне два пъти годишно, за да се поддържа постоянно заглушаване, хигиена и комфорт. Ако има повредена възглавничка, тя трябва да се замени.

## СВАЛЯНЕ И СМЯНА НА ВЪЗГЛАВНИЧКИТЕ

D:1 За да махнете възглавничката, плъзнете пръстите си под вътрешния ѝ край и я издърпайте здраво навън.  
 D:2 Премахнете съществуващия(ите) уплътнител(и) и поставете нов(и) уплътнител(и) от пяна.  
 D:3 Поставете едната страна на възглавничката в канала на чашката и натиснете другата страна, докато възглавничката щракне на място.

## ХИГИЕНЕН КОМПЛЕКТ

3M™ PELTOR™ HY51 за Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 за Optime II и H31

3M™ PELTOR™ HY54 за Optime III

## СЪХРАНЕНИЕ

- Съхранявайте продукта на чисто и сухо място преди и след употреба.
- Винаги съхранявайте продукта в оригиналната му опаковка и далеч от източници на директна топлина или пряка слънчева светлина, прах и увреждащи химикали.
- Диапазон на температурата за съхранение: -20 °C (-4 °F) до 55 °C (131 °F).
- Относителна влажност: < 90%
- Варианти с лента за глава и лента за врат: Внимавайте върху лентата за глава или врат да не се прилага сила и възглавничките да не бъдат смачкани.
- Вариант с приставка на каската: Уверете се, че шумозаглушителите са в позиция за работен режим (вижте фиг. В:8) и че възглавничките не са смачкани.

## ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА

**ГАРАНЦИЯ:** В случай, че някой продукт на отдела за лична безопасност на ЗМ се окаже дефектен като материали, изработка или в несъответствие с каквато и да било изрична гаранция за определена цел, то единственото задължение на ЗМ и Вашето изключително правно средство за защита ще бъде изборът на ЗМ да ремонтира, замени или възстанови средствата за покупната цена на тези части или продукти при навременното уведомяване относно проблема от Ваша страна и доказването, че продуктът е съхраняван, поддържан и използван в съответствие с писмените инструкции на ЗМ. **ОСВЕН АКО НЕ Е ЗАБРАНЕНО ОТ ЗАКОНА, ТАЗИ ГАРАНЦИЯ Е ИЗКЛЮЧИТЕЛНА И ЗАМЕСТВА ВСИЧКИ ИЗРИЧНИ ИЛИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦИИ ЗА ПРОДАВАЕМОСТ, ПРИГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ ИЛИ ДРУГА ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО, ИЛИ ТЕЗИ, КОИТО ПРОИЗТИЧАТ ОТ НАЧИНА НА ТЪРГУВАНЕ, МАНИЕР ИЛИ ЦЕЛ НА ТЪРГУВАНЕТО, С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА ПРАВОТО НА СОБСТВЕНОСТ И ПРОТИВ НАРУШАВАНЕ НА ПАТЕНТНИТЕ ПРАВА.**

ЗМ няма задължение по силата на тази гаранция по отношение на продукт, който се е повредил поради неадекватно или неправилно съхранение, работа или поддръжка; неспазване на инструкциите на продукта; промяна или повреда на продукта, причинени от злополука, небрежност или неправилно използване.

**ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА:** ОСВЕН КОГАТО Е ЗАБРАНЕНО ОТ ЗАКОНА В НИТО ЕДИН СЛУЧАЙ ЗМ НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА КАКВИТО И ДА Е ПРЕКИ, КОСВЕНИ, СПЕЦИАЛНИ, СЛУЧАЙНИ ИЛИ ПОСЛЕДВАЩИ ЗАГУБИ ИЛИ ЩЕТИ (ВКЛЮЧИТЕЛНО ПРОПУСНАТИ ПОЛЗИ), ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ТОЗИ ПРОДУКТ, НЕЗАВИСИМО ОТ ТОВА КАКВО ТЪРЪДИ ПРАВНАТА ТЕОРИЯ. ПРАВНИТЕ СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА, ИЗЛОЖЕНИ ТУК, СА ИЗКЛЮЧИТЕЛНИ.

**ЗАБРАНА ЗА МОДИФИКАЦИЯ:** По това устройство не трябва да се правят модификации без писменото съгласие на компанията ЗМ. Неразрешени модификации може да са причина за анулиране на гаранцията и правото на потребителя да експлоатира устройството.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ**

Sluchátka 3M™ PELTOR™ slouží k ochraně sluchu při práci v prostředí s vysokou hladinou hluku. Předpokládá se, že si všichni uživatelé přečtou přiložený návod k použití a seznámí se s používáním tohoto zařízení.

**DŮLEŽITÉ**

Než začnete výrobek používat, přečtěte si prosím všechny bezpečnostní informace a tyto pokyny. Pokyny si uschovejte pro pozdější použití. Se žádostmi o další informace nebo dotazy se prosím obraťte na technickou podporu společnosti 3M (kontaktní informace naleznete na poslední stránce).


**VAROVÁNÍ**

Tato ochranná sluchátka pomáhají omezit vystavení uživatele nebezpečnému hluku a dalším hlasitým zvukům. Nesprávné používání nebo nepoužívání ochrany sluchu po celou dobu, kdy jste nebezpečnému hluku vystaveni, může vést ke ztrátě nebo poškození sluchu. Se správným používáním vám pomůže nadřazený pracovník, návod k použití nebo technická podpora společnosti 3M. Máte-li pocit otupení sluchu, slyšíte-li během vystavení hluku (včetně hluku střílby) zvonění nebo bzučení, nebo pokud máte z jakéhokoliv jiného důvodu podezření na problém se sluchem, opusťte ihned hlučné prostředí a obraťte se na svého vedoucího nebo vyhledejte lékaře.

**Nedodržení následujících pokynů může vést ke snížení úrovně ochrany poskytované sluchátky a může způsobit ztrátu sluchu:**

a. Společnost 3M důrazně doporučuje funkci ochrany sluchu osobně vyzkoušet. Z výzkumu vyplývá, že uživatelé mohou v praxi zaznamenat nižší úroveň tlumení hluku, než je uvedeno na obalu, z důvodu rozdílů v těsnosti přilehnutí, zkušeností s nasazením a motivací uživatelů. Informace ohledně úpravy hodnot utlumení uvedených na štítku najdete v příslušných nařízeních. Nejsou-li příslušná nařízení k dispozici, doporučujeme třídu omezení hluku SNR snížit, aby se typická ochrana lépe odhadovala.

b. Zajistěte výběr vhodného typu ochrany sluchu, její správné přizpůsobení a udržování. Nesprávný způsob

použití tohoto zařízení snižuje účinnost tlumení hluku.

Správné použití popisují přiložené pokyny.

c. Před každým použitím ochranu sluchu pečlivě zkontrolujte. Pokud zjistíte poškození, použijte jinou, nepoškozenou ochranu sluchu, nebo se vyhybte hlučnému prostředí.

d. Pokud je nutné použít další osobní ochranné prostředky (např. ochranné brýle, respirátory apod.), vyberte brýle s flexibilními, tenkými straniciemi nebo pásky, aby co nejméně narušovaly těsnicí plochu náušníků. Odstraňte všechny předměty, které by mohly narušovat těsnicí plochu náušníků, a snižovat tak účinnost ochrany sluchu (např. vlasy, čepice, šperky, sluchátka, hygienické návlky apod.).

e. Náhelní ani týlní most neohýbejte ani nemějte jeho tvar a zkontrolujte, zda vyvíjí adekvátní přítlak, aby sluchátka pevně držel na místě.

f. Sluchátka, a zvláště náušníky, se mohou používáním opotřebovávat a jejich stav je nutné v pravidelných intervalech kontrolovat (např. kvůli prasklinám či netěsnostem). Při pravidelném používání je doporučeno měnit pěnové vložky a náušníky minimálně dvakrát ročně, abyste zajistili stálou úroveň ochrany, hygieny a pohodlí.

g. Pokud nebude uživatel dodržovat tato doporučení, může dojít k závažnému zhoršení ochrany, kterou chrániče poskytují.

**Bezpečnostní prohlášení EN 352:**

- Nasazení hygienických krytů na náušníky může mít vliv na akustické vlastnosti chrániče sluchu.
- Tento výrobek může být nepříznivě ovlivněn některými chemickými látkami. Další informace lze získat od výrobce.
- Tyto chrániče sluchu jsou pouze ve velké velikosti. Chrániče sluchu splňující normu EN 352-1 jsou ve střední, malé nebo velké velikosti. Středně velké chrániče sluchu vyhovují většině uživatelů. Chrániče sluchu malé a velké velikosti jsou určeny pro uživatele, kterým nevyhovují chrániče sluchu střední velikosti.
- Tyto chrániče sluchu s upevněním na přilbu jsou pouze ve velké velikosti. Chrániče sluchu pro upevnění na přilbu splňující normu EN 352-3 jsou ve střední, malé nebo velké velikosti. Střední chrániče sluchu pro upevnění na přilbu jsou určeny pro většinu uživatelů. Chrániče sluchu pro upevnění na přilbu v malé a velké velikosti jsou určeny pro uživatele, kterým nevyhovují chrániče sluchu střední velikosti.

**POZNÁMKA**

- Pokud jsou sluchátka používána v souladu s tímto návodem k použití, pomáhají omezit vystavení uživatele trvalému hluku, například průmyslovému hluku a hluku vozidel a letadel, a také velmi hlasitým zvukovým impulzům, jakými jsou například výstřely. Požadovanou

úroveň ochrany sluchu před hlasitými zvukovými impulsy je obtížné určit. Na výkon ochrany sluchu při střelbě má vliv například typ zbraně, počet výstřelů, správný výběr ochrany a její aplikace a další faktory. Více informací o ochraně sluchu před zvukovými impulsy naleznete na adrese [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Provozní teplota: -20 °C (-4 °F) až 55 °C (131 °F)
- Hmotnost chrániče sluchu:  
H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## SCHVÁLENÍ

Společnost 3M Svenska AB tímto prohlašuje, že PPE sluchátka jsou v souladu s nařízením EU 2016/425 a dalšími příslušnými směnicemi pro udělení označení CE.

Tyto prostředky osobní ochrany podléhají každoročnímu auditu organizace SGS Fimko Ltd., Takomatie 8, FI-00380 Helsinky, Finsko, oznámený subjekt č. 0598.

Produkt byl testován a schválen v souladu se směnicemi EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 nebo EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Příslušnou legislativu lze určit na základě prohlášení o shodě na adrese [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Prohlášení o shodě rovněž uvádí, zda produkt podléhá i jiným typovým schválením. Při získávání prohlášení o shodě zjistíte číslo svého dílu. Číslo dílu sluchátek je vytištěno na jednom ze sluchátek.

Kopii prohlášení o shodě a další informace vyžadované směnicemi můžete získat také tak, že kontaktujete společnost 3M v zemi nákupu. Kontaktní informace naleznete na poslední stránce tohoto návodu k použití.

## LABORATORNÍ TLUMENÍ

Vysvětlivky pro tabulky tlumení:

Společnost 3M důrazně doporučuje funkci ochrany sluchu osobně vyzkoušet. Z výzkumu vyplývá, že uživatelé mohou v praxi zaznamenat nižší úroveň tlumení hluku, než je uvedeno na obalu, z důvodu rozdílů v těsnosti přilehnutí, zkušeností s nasazením a motivací uživatelů. Informace ohledně úpravy hodnot utlumení uvedených na štítku najdete v příslušných nařízeních. Nejsou-li příslušná nařízení k dispozici, doporučujeme třídu omezení hluku SNR snížit, aby se typická ochrana lépe odhadovala.

Evropská směrnice EN 352

A:1 Frekvence (Hz)

A:2 Střední tlumení (dB)

A:3 Směrodatná odchylka (dB)

A:4 Předpokládaná hodnota ochrany, APV (dB)

A:5

H = odhad ochrany sluchu pro vysokofrekvenční zvuky ( $f \geq 2000$  Hz).

M = odhad ochrany sluchu pro středněfrekvenční zvuky ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = odhad ochrany sluchu pro nízkofrekvenční zvuky ( $f \leq 500$  Hz).

## PŘÍLBY KOMPATIBILNÍ S PRŮMYSLOVOU BEZPEČNOSTNÍ NORMOU

Tyto chrániče sluchu lze nainstalovat a používat jen s průmyslovými ochrannými přílbami uvedenými v tabulce C. Tyto chrániče sluchu byly testovány v kombinaci s dále uvedenými průmyslovými ochrannými přílbami a při použití s jinými přílbami mohou vykazovat jinou úroveň ochrany.

Vysvětlivky k tabulce držáků průmyslových ochranných přileb:

C:1 Výrobce přílby

C:2 Model přílby

C:3 Držák na přílbu

C:4 Velikost hlavy: S = malá, M = střední, L = velká

## SOUČÁSTI

Náhlavní most (PVC, PA)

Drát náhlavního mostu (nerozovává ocel)

Dvoubodový úchyt (POM)

Polstrování náušníků (PVC fólie a PUR pěna)

Pěnová vložka (PUR pěna)

Mušle (ABS)

## POKYNY PRO NASAZENÍ

Náhlavní most

B:1 Upravte výšku mušlí tak, že podržíte náhlavní most a posunete mušle nahoru nebo dolů.

B:2 Náhlavní most musí být umístěn na temeni hlavy podle vyobrazení a měl by nést hmotnost sluchátek.

Týlní most

B:3 Umístěte mušle na uši.

B:4 Přidržte mušle na místě, umístěte hlavový popruh na temeno hlavy a upevněte.

B:5 Hlavový popruh musí být umístěn na temeni hlavy a měl by nést hmotnost náhlavní soupravy.

Držák na přílbu

B:6 Vložte prvek pro uchycení helmy do otvoru v helmě a zaklapněte jej (B:7).

B:8 Pracovní režim: Zatlačte dráty náhlavního mostu dovnitř, dokud na obou stranách neuslyšíte cvaknutí.



Dávejte pozor, aby skořepiny a dráty náhlavního mostu netlačily v pracovním režimu na okraj bezpečnostní přílby, protože by mohlo dojít ke snížení tlumení poskytovaného chrániče sluchu.

**B:9** Režim ventilace: Chcete-li přepnout jednotku z pracovního režimu do režimu ventilace, vytáhněte sluchátka směrem ven, dokud neuslyšíte cvaknutí. Nepřiklápejte mušle k přílbě (B:10), to by zamezilo ventilaci.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Pravidelně omývejte vnější skořepiny, náhlavní most a náušníky hadříkem namočeným v mýdlové teplé vodě. **POZNÁMKA: NEPONOUŘTE** chrániče sluchu do vody.

Pokud chrániče sluchu navlhnou na dešti nebo potem, otočte sluchátka směrem ven, vyjměte náušníky a pěnové vložky a nechte je vyschnout. Náušníky a pěnové vložky se mohou v průběhu používání poškodit, a proto by měly být často kontrolovány, například nejsou-li prasklé nebo jinak poškozené. Při pravidelném používání doporučuje společnost 3M vyměnit pěnové vložky a náušníky minimálně dvakrát ročně, abyste zajistili stálé tlumení, hygienu a pohodlí. Je-li náušník poškozený, je nutné jej vyměnit.

## SEJMUTÍ A VÝMĚNA NÁUŠNÍKŮ

**D:1** Chcete-li náušník sejmut, zasuňte prsty pod okraj polstrovaní náušníků a vytáhněte jej silně směrem ven.  
**D:2** Vyjměte stávající vložky a vložte nové pěnové vložky.  
**D:3** Poté nasadte jednu stranu náušníku do drážky mušle a zatlačte opačnou stranu, dokud náušník nezaklapne na místo.

## HYGIENICKÁ SADA

3M™ PELTOR™ HY51 pro Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 pro Optime II a H31

3M™ PELTOR™ HY54 pro Optime III

## SKLADOVÁNÍ

- Před použitím a po něm výrobek skladujte v čistém a suchém prostředí.
- Výrobek skladujte vždy v původním balení a mimo zdroje přímého tepla nebo slunečního záření, prachu a škodlivých chemikálií.
- Skladovací teplota: 20 °C (-4 °F) až 55 °C (131 °F).
- Relativní vlhkost: < 90 %.
- Verze s týlním mostem a s uchycením kolem krku: Ujistěte se, že týlní most a uchycení kolem krku nestlačuje žádná síla a náušníky nejsou stlačené.
- Verze s držákem na přílbu : Ujistěte se, že jsou chrániče uší v poloze pracovního režimu (viz obr. B:8) a náušníky nejsou stlačené.

## ZÁRUKA A OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI

**ZÁRUKA:** Pokud bude u výrobku oddělení osobních ochranných prostředků společnosti 3M shledána vada materiálu, výrobní vada nebo pokud nebude odpovídat jakémukoli přímo vyjádřenému specifickému účelu, je jedinou povinností společnosti 3M a vašim jediným nárokem, na základě rozhodnutí společnosti 3M, výrobek opravit, vyměnit nebo refundovat nákupní cenu vadné součásti nebo výrobku po vašem včasné upozornění společnosti 3M na závadu a potvrzení, že výrobek byl skladován, udržován a používán v souladu s písemnými pokyny společnosti 3M.

**NENÍ-LI TAK ZAKÁZÁNO ZÁKONEM, JE TATO ZÁRUKA VÝHRADNÍ A NAHAZUJE JAKOUKOLI PŘÍMO ČI NEPŘÍMO VYJÁDRĚNOU ZÁRUKU OBCHODOVATELNOSTI, VHODNOSTI PRO URČITÉ ÚČELY NEBO JINOU ZÁRUKU KVALITY A ZÁRUKY VYPLÝVAJÍCÍ Z PRODEJE NEBO OBCHODNÍCH ZVYKLOSTÍ, KROMĚ PORUŠENÍ NÁROKU NA NÁZEV A PATENTOVOU OCHRANU.**

Podle této záruky nenese společnost 3M žádnou odpovědnost za vadu jakéhokoli výrobku vzniklou nesprávným skladováním, manipulací nebo údržbou, nedodržením pokynů nebo úpravami výrobku nebo za poškození výrobku vzniklé nehodou, zanedbáním nebo nesprávným použitím.

**OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI: NENÍ-LI TAK ZAKÁZÁNO ZÁKONEM, NEPŘIJÍMÁ SPOLEČNOST 3M V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ ODPOVĚDNOST ZA JAKÉKOLI PŘÍMÉ, NEPŘÍMÉ, ZVLÁŠTNÍ, NÁHODNÉ NEBO NÁSLEDNÉ ŠKODY NEBO ZTRÁTY (VČETNĚ ZTRÁTY ZISKU) ZPŮSOBENÉ TÍMTO PRODUKTEM, BEZ OHLEDU NA UPLATŇOVANOU PRÁVNÍ TEORII. ZDE UVEDENÉ OPRAVNÉ PROSTŘEDKY JSOU VÝHRADNÍ.**

**ŽÁDNÉ ÚPRAVY:** Provedení jakýchkoli úprav tohoto zařízení bez předchozího písemného souhlasu společnosti 3M je zakázáno. Neautorizované úpravy mohou zrušit nárok na záruku a oprávnění uživatele k používání zařízení.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**VERWENDUNGSZWECK**

Dieser 3M™ PELTOR™ Gehörschutz ist dafür vorgesehen, Arbeiter mit einem Schutz vor gefährlichem Lärm zu versehen. Es wird erwartet, dass alle Benutzer die Gebrauchsanleitung lesen und verstehen und mit der Benutzung des Geräts vertraut sind.

**WICHTIG**

Vor Gebrauch müssen alle Sicherheitshinweise in dieser Anleitung gelesen, verstanden und beachtet werden.

Diese Anleitung ist für künftige Verwendungen aufzubewahren. Bitte wenden Sie sich für weitere Informationen oder bei Fragen an den technischen Service von 3M (Kontaktinformationen finden Sie auf der letzten Seite).

**WARNUNG**

Dieser Gehörschutz trägt dazu bei, das Gehör vor gesundheitsschädlichem Lärm und anderen lauten Geräuschen zu schützen. Ein unsachgemäßer oder nachlässiger, d. h. nicht kontinuierlicher Gebrauch in lärmbelasteter Umgebung kann zu Gehörschäden oder Verletzungen führen. Zum korrekten Gebrauch befragen Sie Ihren Vorgesetzten, lesen Sie die Gebrauchsanleitung oder wenden Sie sich an den technischen Service von 3M. Wenn Sie das Gefühl haben, schlecht zu hören, oder wenn Sie während oder nachdem Sie Lärm ausgesetzt sind (einschließlich Gewehrschüssen) ein Klingeln oder Summen hören, oder wenn Sie aus einem anderen Grund ein Hörproblem vermuten, müssen Sie die laute Umgebung umgehend verlassen und sich an eine medizinische Fachkraft oder Ihren Vorgesetzten wenden.

**Eine Nichtbeachtung dieser Anleitung kann die vom Gehörschutz gebotene Schutzwirkung verringern und zu Hörverlusten führen:**

a. 3M empfiehlt strengstens eine persönliche Dichtsitzprüfung für den Gehörschutz. Untersuchungen weisen darauf hin, dass die Schalldämmung aufgrund der Passgenauigkeit, Anpassungsfähigkeit und Motivierung der Benutzer für die Benutzer geringer ausfallen kann, als der/die auf der Packung angegebene(n) Schalldämmwert(e). Für die Anpassung der angegebenen Werte und der erreichbaren Dämmung sind die geltenden Vorschriften zu beachten. Sollte es keine anwendbaren Vorschriften geben, wird eine Verringerung des SNR empfohlen, um den typischen Schutz zu erreichen.

b. Der Gehörschutz muss sorgfältig ausgewählt sein, passen, angepasst und gewartet sein. Durch schlechten Sitz dieses Geräts wird die Schallschutzwirkung verringert. Die beigefügte Anleitung ist zu beachten, damit der Gehörschutz gut sitzt.

c. Der Gehörschutz muss vor jeder Benutzung sorgfältig kontrolliert werden. Wenn er beschädigt ist, einen unbeschädigten Gehörschutz verwenden oder laute Umgebungen vermeiden.

d. Wenn zusätzliche persönliche Schutzausrüstung erforderlich ist (z. B. Schutzbrille, Atemschutzmaske, usw.), solche mit flexiblen, dünnen Bügeln oder Bändern verwenden, um den Einfluss auf die Dichtungsringe zu minimieren. Alle anderen nicht erforderlichen Gegenstände (z. B. Haare, Hüte, Schmuck, Kopfhörer, Hygieneabdeckungen, usw.), die Auswirkung auf die Dichtungsringe haben und den Schutz des Gehörschutzes verringern könnten, müssen entfernt werden.

e. Der Kopfbügel oder der Nackenbügel darf nicht verbogen oder verformt werden und der Gehörschutz muss mit ausreichender Kraft festgehalten werden.

f. Der Gehörschutz und besonders die Dichtungsringe können im Laufe der Zeit Alterungserscheinungen zeigen. Sie sollten regelmäßig beispielsweise auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden. Bei regelmäßiger Verwendung sind die Dichtungsringe und die Schaumauskleidungen mindestens zweimal im Jahr auszutauschen, damit Dämpfung, Hygiene und Komfort dauernd erhalten bleiben.

g. Wenn die obigen Anforderungen nicht befolgt werden, verschlechtert sich die Schutzwirkung des Gehörschutzes erheblich.

**EN 352 Sicherheitsaussagen:**

- Hygiene-Auflagen auf den Dichtungsringen können die akustische Leistung des Gehörschutzes beeinträchtigen.
- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Stoffe beeinträchtigt werden. Weitere Informationen können beim Hersteller angefordert werden.
- Dieser Gehörschutz ist nur in der Größe „Large“ erhältlich. Ein EN 352-1 entsprechender Gehörschutz ist in der Größe „Medium“ oder „Small“ oder „Large“ erhältlich. Ein Gehörschutz der Größe „Medium“ passt für die meisten Benutzer. Ein Gehörschutz der Größe „Small“ oder „Large“ ist für Benutzer vorgesehen, für die die Größe „Medium“ nicht geeignet ist.
- Dieser an Helmen zu montierende Gehörschutz hat die Größe „Large“. Ein EN 352-3 entsprechender an Helmen zu montierender Gehörschutz ist in der Größe „Medium“ oder „Small“ oder „Large“ erhältlich. Ein an Helmen zu montierender Gehörschutz der Größe „Medium“ passt für die meisten Benutzer. Ein an Helmen zu montierender Gehörschutz der Größe „Small“ oder „Large“ ist für Benutzer vorgesehen, für die die Größe „Medium“ nicht geeignet ist.

**ACHTUNG**

• Wenn dieser Gehörschutz entsprechend dieser Gebrauchsanleitung getragen wird, trägt er dazu bei, die Belastung sowohl durch Dauerlärm, wie industriellen Lärm, den Lärm von Fahrzeugen und Flugzeugen, als auch sehr laute Schallspitzen wie Gewehrscüsse zu reduzieren. Der erforderliche und/oder vorhandene Gehörschutz während der Belastung durch Schallspitzen lässt sich nur schwer vorhersagen. Bei Gewehrscüssen hängt die Leistungsfähigkeit des Gehörschutzes vom Waffentyp, der Anzahl der abgegebenen Schussfolgen, der richtigen Auswahl, dem Sitz und der Verwendung des Gehörschutzes, der ordnungsgemäßen Pflege des Gehörschutzes sowie anderen Parametern ab. Um mehr über Gehörschutz für Impulslärm zu lernen, besuchen Sie bitte [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

• Betriebstemperaturbereich: -20 °C (-4 °F) bis 55 °C (131 °F)

• Gewicht des Gehörschutzes:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

**ZULASSUNGEN**

3M Svenska AB erklärt hiermit, dass der Gehörschutz vom PPE-Typ mit der Verordnung (EU) 2016/425 und anderen anwendbaren Richtlinien übereinstimmt und somit die Anforderungen für die CE-Kennzeichnung erfüllt.

Diese PPE-Produkte werden durch SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Benannte Stelle 0598) einer Typenprüfung unterzogen und jährlich überprüft.

Das Produkt wurde geprüft und zugelassen in Übereinstimmung mit EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 oder EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Die anwendbare Gesetzgebung kann mithilfe der Konformitätserklärung unter [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc) ermittelt werden. Die Konformitätserklärung zeigt auch, ob auch andere Typenprüfungen anwendbar sind. Geben Sie beim Herunterladen der Konformitätserklärung bitte Ihre Teilenummer an. Die Teilenummer Ihres Gehörschutzes ist auf die Kapsel aufgedruckt.

Eine Kopie der Konformitätserklärung und weitergehende in den Richtlinien geforderte Informationen können Sie erhalten, wenn Sie sich im Land des Erwerbs an 3M wenden. Kontaktinformationen finden Sie auf den letzten Seiten dieser Gebrauchsanleitung.

**DÄMPFUNG UNTER LABORBEDINGUNGEN**

Erklärung der Dämmwerttabellen:

3M empfiehlt strengstens eine persönliche Dichtsitprüfung für den Gehörschutz. Untersuchungen weisen darauf hin, dass die Schalldämmung aufgrund der Passgenauigkeit, Anpassungsfähigkeit und Motivierung der Benutzer für die Benutzer geringer ausfallen kann, als der/die auf der Packung angegebene(n) Schalldämmwert(e). Für die Anpassung der angegebenen Werte und der erreichbaren Dämmung sind die geltenden Vorschriften zu beachten. Sollte es keine anwendbaren Vorschriften geben, wird eine Verringerung des SNR empfohlen, um den typischen Schutz zu erreichen.

Europäische Norm EN 352

A:1 Frequenz (Hz)

A:2 Mittelwert Dämpfung (dB)

A:3 Standardabweichung (dB)

A:4 Angenommene Schutzwirkung, APV (dB)

A:5

H = Geschätzter Gehörschutz für Töne mit hohen Frequenzen ( $f \geq 2\,000$  Hz).

M = Geschätzter Gehörschutz für Töne mit mittleren Frequenzen ( $500\text{ Hz} < f < 2\,000$  Hz).

L = Geschätzter Gehörschutz für Töne mit niedrigen Frequenzen ( $f \leq 500$  Hz).

**KOMPATIBLE INDUSTRIESCHUTZHELME**

Dieser Gehörschutz darf ausschließlich in Kombination mit den in Tabelle C aufgelisteten Industrieschutzhelmen benutzt werden. Dieser Gehörschutz wurde in Kombination mit den folgenden Industrieschutzhelmen geprüft und kann andere Schutzwerte erreichen, wenn er mit anderen Helmen verwendet wird.

Erklärung zur Tabelle für die Befestigungen für Industrieschutzhelme:

C:1 Helmersteller

C:2 Helmmodell

C:3 Helmbefestigung

C:4 Kopfgröße: S = Small, M = Medium, L = Large

**BESTANDTEILE**

Kopfbügel (PVC, PA)

Kopfbügeldrähte (Edelstahl)

Zweipunkt-Aufhängung (POM)

Dichtungsringe (PVC-Folie und PUR-Schaum)

Schaumauskleidung (PUR-Schaum)

Kapsel (ABS)

**AUFSETZANLEITUNG**

Kopfbügel

B:1 Die Höhe der Kapseln einstellen, bis sie dicht und bequem sitzen. Dabei den Kopfbügel mit der einen Hand festhalten.

B:2 Der Kopfbügel soll wie dargestellt über die Kopfmittle

verlaufen und das Gewicht des Gehörschutzes abstützen.

#### Nackenbügel

B:3 Die Kapseln auf die Ohren setzen.

B:4 Die Kapseln festhalten, den Kopfbügel über den Kopf ziehen und eng anziehen.

B:5 Das Kopfband soll über die Kopfmitte verlaufen und das Gewicht des Headsets abstützen.

#### Helmbefestigung

B:6 Die Helmbefestigung in den Schlitz am Helm schieben, bis sie einrastet (B:7).

B:8 Betriebsstellung: Die Kopfbügeldrähte nach innen drücken, bis auf beiden Seiten ein Klicken zu hören ist.

Sicherstellen, dass Kapseln und Bügeldrähte in Betriebsstellung nicht gegen die Kante des Schutzhelms anliegen, da dies die Dämmwirkung des Gehörschutzes verringern könnte.

B:9 Lüftungsstellung: Um das Gerät aus der Betriebsstellung in die Lüftungsstellung zu bringen, die Kapseln nach außen ziehen, bis ein Klick zu hören ist. Die Kapseln dürfen nicht am Helm (B:10) anliegen, weil sie dann nicht richtig auslüften können.

#### REINIGUNG UND WARTUNG

Äußere Kapseln, Kopfbügel und Dichtungsringe mit einem mit warmem Seifenwasser angefeuchteten Tuch reinigen. HINWEIS: Den Gehörschutz NICHT in Wasser tauchen!

Wenn der Gehörschutz von Schweiß oder Regen nass wird, die Gehörschutzkapseln nach außen drehen, die Dichtungsringe und die Schaumauskleidungen entfernen und vor dem Wiederzusammenbau trocknen lassen. Die Dichtungsringe und die Schaumauskleidungen können im Laufe der Zeit Alterungserscheinungen zeigen. Sie sollten regelmäßig beispielsweise auf Risse und andere Beschädigungen untersucht werden. Bei regelmäßiger Verwendung empfiehlt 3M, die Schaumauskleidungen und die Dichtungsringe mindestens zweimal im Jahr auszutauschen, damit Dämpfung, Hygiene und Komfort dauernd erhalten bleiben. Ein defekter Dichtungsring sollte ausgetauscht werden.

#### ABNEHMEN UND AUSTAUSCHEN DER DICHTUNGSRINGE

D:1 Mit den Fingern unter die innere Kante des Dichtungsringes fassen und diesen gerade herausziehen.

D:2 Vorhandene Auskleidung(en) entfernen und neue Schaumauskleidung(en) einsetzen.

D:3 Eine Seite des Dichtungsringes in die Rille an der Kapsel einfügen und dann an der gegenüberliegenden Seite drücken, bis der Dichtungsring voll einrastet.

#### HYGIENESATZ

3M™ PELTOR™ HY51 für Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 für Optime II und H31

3M™ PELTOR™ HY54 für Optime III

#### LAGERUNG

- Lagern Sie das Produkt vor und nach der Verwendung in einem sauberen und trockenen Bereich.
- Lagern Sie das Produkt stets in der Originalverpackung und halten Sie es von direkten Wärmequellen oder Sonnenlicht sowie Staub und schädlichen Chemikalien fern.
- Temperaturbereich für die Lagerung: -20 °C (-4 °F) bis 55 °C (131 °F).
- Relative Luftfeuchtigkeit: <90 %.
- Kopfbügel- und Nackenbügel-Ausführungen: Stellen Sie sicher, dass auf den Kopfbügel oder den Nackenbügel keine Kräfte ausgeübt werden und dass die Dichtungsringe nicht zusammengepresst werden.
- Helmbefestigung-Ausführung: Stellen Sie sicher, dass sich der Gehörschutz in Betriebsstellung befindet (siehe Abb. B:8) und dass die Dichtungsringe nicht zusammengepresst werden.

**GARANTIE UND HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG**

**GARANTIE:** Für den Fall, dass ein Produkt der 3M Personal Safety Division Material- oder Verarbeitungsmängel aufweist oder eine ausdrückliche Zusage für einen bestimmten Zweck nicht erfüllt, besteht die einzige Verpflichtung von 3M und Ihr einziger Anspruch darin, dass 3M, unter freier Entscheidung von 3M, solche Teile und Produkte repariert oder austauscht oder den Kaufpreis erstattet, wenn Sie uns rechtzeitig über die Angelegenheit informieren und bestätigen, dass das Produkt entsprechend der schriftlichen Anleitung von 3M aufbewahrt, gewartet und verwendet worden ist. **AUSGENOMMEN, WO DIES GESETZLICH VERBOTEN IST, GILT DIESE GARANTIE AUSSCHLIESSLICH UND ANSTELLE VON JEGLICHER AUSDRÜCKLICHEN ODER IMPLIZIERTEN ZUSICHERUNG ALLGEMEINER GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT, EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK ODER ANDERER QUALITÄTSZUSICHERUNGEN ODER SOLCHER, DIE SICH AUFGRUND EINES GESCHÄFTSGANGS, EINER HANDELSITTE ODER EINES HANDELSBRAUCHS ERGEBEN, MIT AUSNAHME VON RECHTSANSPRÜCHEN GEGEN PATENTRECHTSVERLETZUNGEN.**

3M hat unter dieser Garantie keine Verpflichtung, wenn das Produkt aufgrund unzulänglicher oder ungeeigneter Lagerung, Benutzung oder Wartung Mängel aufweist, oder weil die Produkthanleitung nicht befolgt wurde oder Veränderungen oder Schäden am Produkt aufgrund von Unfällen, Vernachlässigung oder Fehlanwendung aufgetreten sind.

**HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG: AUSGENOMMEN, WO DIES GESETZLICH VERBOTEN IST, IST 3M UNGEACHTET DER GELTENDEN RECHTSTHEORIE IN KEINEM FALL FÜR EINEN DIREKTEN, INDIRECTEN, BESONDEREN, ZUFÄLLIGEN ODER FOLGEVERLUST ODER -SCHADEN (EINSCHLIESSLICH ENTGANGENER GEWINNE) HAFTBAR, DER DURCH DIESES PRODUKT VERURSACHT WIRD. ES GELTEN AUSSCHLIESSLICH DIE HIER FESTGELEGTE RECHTSMITTEL.**

**KEINE VERÄNDERUNGEN:** Veränderungen an diesem Gerät sind ohne schriftliche Einverständniserklärung von 3M nicht zulässig. Unerlaubte Veränderungen können die Gewährleistungsansprüche und das Recht des Benutzers, das Gerät zu verwenden, verwirken.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**ANVENDELSESOMRÅDER**

Disse 3M™ PELTOR™ hørevarer er beregnet til at medvirke til at beskytte brugerne mod skadelige støjniveauer. Det forudsættes, at alle brugere læser og sætter sig ind i den medfølgende brugsanvisning og er fortrolige med brugen af dette udstyr.

**VIGTIGT**

Du bedes gennemlæse, sætte dig ind i og følge alle sikkerhedsinformationerne i brugsanvisningen inden ibrugtagning. Gem denne brugsanvisning til evt. senere brug. For yderligere oplysninger eller evt. spørgsmål kontakt venligst 3M's tekniske service (kontaktoplysninger står på sidste side).

**ADVARSEL**

Dette hørevarer bidrager til at reducere eksponering for skadelig støj og andre høje lyde. Manglende eller forkert brug af hørevarer i hele det tidsrum, hvor man er udsat for skadelig støj, kan medføre høretab eller høreskader. For korrekt brug kontakt en supervisor, se brugsanvisningen, eller ring til 3M's tekniske service. Hvis du oplever, at lydene bliver klangløse, eller hører en ringen eller summen for ørerne under eller efter eksponering for støj (herunder skudstøj) eller af andre grunde har mistanke om problemer med hørevarerne, skal du straks forlade det støjdsatte område og søge lægehjælp og/eller kontakte din overordnede.

**Manglende overholdelse af disse anvisninger kan nedsætte den beskyttelse, som hørevarer yder, og kan medføre hørenedsættelse:**

a. 3M anbefaler på det kraftigste en test af hørevarerens personlige tilpasning. Undersøgelser tyder på, at brugerne opnår mindre lydreduktion end den/de deklarerede dæmpningsmærkeværdi(er), der er anført på emballagen, som følge af forskelle i pasform, brugerens tilpasning af hørevarer samt motivation til at benytte det. Se de relevante regler for vejledning om, hvordan man justerer de deklarerede dæmpningsmærkeværdier. Hvis der ikke foreligger nogle relevante bestemmelser, anbefales det, at der benyttes SNR med henblik på bedre at estimere en typisk beskyttelse.

b. Det skal sikres, at hørevarer er korrekt valgt, tilpasset, justeret og vedligeholdt. Mangelfuld tilpasning af udstyret vil gøre støjdæmpningen mindre effektiv. Se vedlagte brugervejledning for korrekt tilpasning.

c. Undersøg hørevarer hver gang, inden det benyttes. Hvis det er beskadiget, skal man benytte et andet og ubeskadiget hørevarer, eller undgå at opholde sig i støjfyldte miljøer.

d. I situationer, hvor der er behov for yderligere personlige værnemidler (fx sikkerhedsbriller, åndedrætsværn osv.), skal man vælge bøjelige briller med lave flade stænger eller stropper for at minimere interferens med hørevarerens tætningsringe. Hold alle andre unødvendige genstande væk fra hørevarer (fx hår, hovedbeklædning, smykker, hovedtelefoner, hygiejneovertræk osv.), som kan interferere med ørekopperens tætningsringe og dermed reducere den beskyttelse, som ørekopperne yder.

e. Hovedbøjle og nakkebøjle må ikke bukkes eller gives en anden facon, og det skal sikres, at den er stærk nok til at holde hørevarer sikkert på plads.

f. Hørevarerens og specielt tætningsringenes funktion kan blive nedsat ved brug, og disse bør undersøges med regelmæssige mellemrum for blandt andet revner og lækager. Ved regelmæssig brug bør tætningsringene og skumforet udskiftes mindst to gange om året for at opretholde fortsat god dæmpning, hygiejne og komfort.

g. Hvis ovenstående krav ikke overholdes, vil den beskyttelse, som hørevarer yder, blive alvorligt forringet.

**EN 352 Sikkerhedssætninger:**

- Brug af hygiejneovertræk på tætningsringene kan påvirke hørevarerens akustiske funktion.
- Visse kemikalier kan beskadige dette produkt. Yderligere information kan fås hos producenten.
- Dette hørevarer er i størrelsen Large. Hørevarer, der er i overensstemmelse med EN 352-1, findes i størrelserne Medium, Small og Large. Hørevarer i størrelsen Medium passer de fleste brugere. Hørevarer i størrelserne Small og Large er designet til at kunne passe de brugere, hvor størrelsen Medium ikke er egnet.
- Disse hjelmmonterede hørevarer er i størrelsen Large. Hjemmonterede hørevarer, der er i overensstemmelse med EN 352-3, findes i størrelserne Medium, Small og Large. Hjemmonterede hørevarer i størrelsen Medium passer de fleste brugere. Hjemmonterede hørevarer i størrelserne Small og Large er designet til at kunne passe de brugere, hvor hjemmonterede hørevarer i størrelsen Medium ikke er egnet.

**BEMÆRK**

- Når dette hørevarer benyttes i overensstemmelse med brugsanvisningen, medvirker det til at reducere eksponering for såvel vedvarende støj, fx industristøj og støj fra køretøjer og fly, som for meget høj impulsstøj, fx skudstøj. Det er vanskeligt at forudsige den nødvendige og/eller faktiske beskyttelse af hørevarer, der opnås ved eksponering for impulsstøj. I forbindelse med skudstøj

har våbentype, antal skud, korrekt valg, tilpasning og brug af høreværn, korrekt pleje af høreværnet samt andre variabler indfyldelse på ydeevnen. Få mere at vide om beskyttelse af hørelsen ved impulsstøj på [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Driftstemperaturinterval: -20 °C (-4 °F) til 55 °C (131 °F)
- Høreværnets vægt:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## GODKENDELSER

3M Svenska AB erklærer hermed, at dette PPE-høreværn er i overensstemmelse med Rådets forordning (EU) 2016/425 og andre direktiver, der er relevante for at opfylde kravene til CE-mærkning.

Disse PPE-produkter kontrolleres årligt og typegodkendes af SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, notificeret organ nr. 0598

Produktet er blevet testet og godkendt i overensstemmelse med EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 eller EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Den relevante lovgivning fremgår af Overensstemmelsesekklæringen (DoC), som kan findes på [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). Det vil også fremgå af DoC, hvis andre typer godkendelser er relevante. Find dit produktnummer, når du henter din DoC. Du finder høreværnets produktnummer trykt på ørekoppen.

En kopi af DoC samt yderligere oplysninger, som måtte være krævet i direktiverne, kan også fås ved henvendelse til 3M i det land, hvor produktet er købt. For kontaktoplysninger henvises der til de sidste sider i denne brugervejledning.

## LABORATORIEDÆMPNING

Forklaring til dæmpningstabeller:

3M anbefaler på det kraftigste en test af høreværnets personlige tilpasning. Undersøgelser tyder på, at brugerne opnår mindre lydreduktion end den/de deklarerede dæmpningsmærkeværdi(er), der er anført på emballagen, som følge af forskelle i pasform, brugerens tilpasning af høreværnet samt motivation til at benytte det. Se de relevante regler for vejledning om, hvordan man justerer de deklarerede dæmpningsmærkeværdier. Hvis der ikke foreligger nogle relevante bestemmelser, anbefales det, at der benyttes SNR med henblik på bedre at estimere en typisk beskyttelse.

Europæisk standard EN 352

- A:1 Frekvens (Hz)
- A:2 Middeldæmpning (dB)
- A:3 Standardafvigelse (dB)
- A:4 Forventet beskyttelsesværdi, APV (dB)
- A:5

H = Estimeret beskyttelse af hørelsen ved højfrekvente lyde ( $f \geq 2\ 000$  Hz).

M = Estimeret beskyttelse af hørelsen ved middelfrekvente lyde ( $500\ \text{Hz} < f < 2\ 000$  Hz).

L = Estimeret beskyttelse af hørelsen ved lavfrekvente lyde ( $f \leq 500$  Hz).

## KOMPATIBLE INDUSTRIKKEHEDSHJELME

Disse høreværn skal være tilpasset til og må kun benyttes sammen med de industrisikkerhedshjelme, der er anført i Tabel C. Disse høreværn blev testet sammen med følgende industrisikkerhedshjelme og kan udvise afvigende beskyttelsesniveauer, hvis de benyttes til andre hjelme.

Forklaring til tabellen med hjelmfæste til industrisikkerhedshjelme:

- C:1 Hjelmproducent
- C:2 Hjelmmodel
- C:3 Hjelmfæste
- C:4 Hovedstørrelse: S = Small, M = Medium, L = Large

## KOMPONENTER

- Hovedbøjle (PVC, PA)
- Bøjletråd (rustfrit stål)
- Toppunktsfæste (POM)
- Tætningsring (PVC-folie og PUR-skum)
- Skumfor (PUR-skum)
- Ørekop (ABS)

## TILPASNINGSVJEJLEDNING

- B:1 Juster ørekoppernes højde ved at lade dem glide opad eller nedad, mens hovedbøjlen holdes på plads.
- B:2 Hovedbøjlen skal anbringes hen over toppen af hovedet, som vist, og skal bære vægten af høreværnet.
- Nakkebøjle
- B:3 Anbring ørekopperne hen over ørerne.
- B:4 Hold ørekopperne på plads, anbring isseremmen oven på hovedet, og lås den fast i denne position.
- B:5 Isseremmen skal anbringes hen over toppen af hovedet, som vist, og skal bære vægten af headsettet.

Hjelmfæste

- B:6 Sæt hjelmfæstet ind i slidserne på hjelmen, og klips det på plads (B:7).
- B:8 Arbejdstilstand: Pres bøjletrådene indad, til du hører et klik i begge sider. Tjek, at ørekopperne og bøjletrådene ikke trykker mod hjelmens kant i arbejdstilstanden, da dette kan reducere høreværnets støj dæmpning.

B:9 Ventileringstilstand: For at slå enheden over fra arbejdstilstand til ventileringstilstand trykkes bøjletrådene udad, til der høres et klik. Undgå at placere ørekopperne mod hjelmen (B:10), da dette forhindrer ventilation.

### RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Brug en klud, der er vrødet op i varmt sæbevand, til at rengøre de ydre skaller, hovedbøjlen og tætningsringene med. BEMÆRK: Høreværnet må IKKE nedsænkes i vand.

Hvis høreværnet bliver vådt af regn eller sved, drejes ørekopperne udad, og tætningsringene og skumforet fjernes og skal tørre, før de sættes på igen. Tætningsringene og skumforets funktion kan blive forringet ved brug, og disse bør undersøges regelmæssigt for revner eller andre skader. Ved regelmæssig brug anbefaler 3M udskiftning af skumforet og tætningsringene mindst to gange om året for at bevare dæmpningen, hygiejnen og komforten. Hvis en tætningsring er beskadiget, bør den udskiftes.

### FJERNELSE OG UDSKIFTNING AF TÆTNINGSRINGENE

D:1 Tætningsringen fjernes ved at lade fingeren glide ind under tætningsringens kant og trække tætningsringen vinkelret ud.

D:2 Fjern eksisterende før, og sæt nyt for i.

D:3 Anbring den ene side af tætningsringen i rillen på ørekoppen, og tryk derefter på den modsatte side, til tætningsringen klikker på plads.

### HYGIEJNESÆT

3M™ PELTOR™ HY51 til Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 til Optime II og H31

3M™ PELTOR™ HY54 til Optime III

### OPBEVARING

- Produktet skal opbevares et rent og tørt sted før og efter brug.
- Opbevar altid produktet i dets originale emballage, og hold det væk fra direkte varmekilder eller sollys, støv og skadelige kemikalier.
- Opbevaringstemperaturinterval: -20 °C (-4 °F) til 55 °C (131 °F).
- Relativ fugtighed: <90 %.
- Hovedbøjle- og nakkebøjleversioner: Sørg for at der ikke udøves nogen kraft på hoved- eller nakkebøjlen, og at tætningsringene ikke er trykket sammen.
- Hjelmfæsteversion: Sørg for at ørekopperne er i position arbejdstilstand (se figur B:8), og at tætningsringene ikke er trykket sammen.

### GARANTI OG BEGRÆNSNING AF FORPLIGTELSE

GARANTI: I tilfælde af at et produkt fra 3M Personal Safety Division måtte have en materialedefekt, eller hvis udførelsen er defekt, eller hvis det ikke lever op til en afgivet garanti for et specifikt formål, er 3M kun forpligtet til efter 3M's skøn at tilbyde brugeren kompensation ved at reparere, erstatte eller refundere købsprisen af disse dele eller produkter, hvis brugeren inden for rimelig tid anmelder fejlen og kan dokumentere, at produktet har været opbevaret, vedligeholdt og benyttet i overensstemmelse med 3M's skriftlige brugsanvisning. MED MINDRE DETTE ER I MODSTRID MED LOVGIVNINGEN, ER DENNE GARANTI EKSKLUSIV OG SIDESTILLET MED ALLE EKSPLICITTE ELLER IMPLICITTE GARANTIER VEDR. SALGBARHED, EGNETHED TIL ET SPECIFIKT FORMÅL ELLER ANDRE KVALITETSGARANTIER ELLER SOM FØLGE AF EN HANDELSAFTALE, SÆDVANE ELLER HANDELSKUTYME MED UNDTAGELSE AF ADKOMST OG VED PATENTKRÆNKELSE.

3M har i henhold til denne garanti ingen forpligtelser i forbindelse med produkter, der ikke fungerer som følge af utilstrækkelig eller ukorrekt opbevaring, behandling eller vedligeholdelse, manglende overholdelse af produktanvisninger eller ændringer eller beskadigelse af produktet som følge af uheld, forsømmelighed eller misbrug.

BEGRÆNSNING AF FORPLIGTELSE: MED MINDRE DETTE ER I MODSTRID MED LOVGIVNINGEN, ER 3M UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER ANSVARLIG FOR HVERKEN DIREKTE, INDIREKTE, SÆRLIGE, UTILSIGTEDE ELLER HERAF FØLGENDE TAB ELLER SKADER (HERUNDER TAB AF INDTÆGT), SOM MÅTTE SKYLDES DETTE PRODUKT, UANSET PÅSTÅET LOVPRAKSIS. DE HERI ANFØRTE RETTIGHEDER ER EKSKLUSIVE.

INGEN MODIFIKATIONER: Modifikationer af dette udstyr må ikke foretages uden skriftligt samtykke fra 3M Company. Uautoriserede modifikationer kan ophæve garantien og annullere brugerens autorisation til at betjene udstyret.



**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**KASUTUSOTSTARVE**

Need 3M™ PELTOR™-i kõrvaklapid kaitsevad töötajaid ohtlike müratasemetest eest. Kõik kasutajad peavad komplekti kuuluvad kasutusjuhendid läbi lugema, neid mõistma ja tutvuma seadme kasutamiseiga.

**TÄHTSI!**

Enne kasutamist lugege läbi kogu selles juhendis toodud ohutusteave, veenduge, et oleksite sellest aru saanud, ning järgige seda. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles. Lisateabe saamiseks või küsimuste korral võtke ühendust ettevõtte 3M tehnilise teenindusega (kontaktteabe leiate viimaselt leheküljelt).

**HOIATUS**

See kuulmiskaitsevahend aitab vähendada ohtliku müra ja muude valjude helide mõju. Väärkasutus või ohtlikult mürarikas keskkonnas kuulmiskaitsevahendit viibimine võib põhjustada kuulmiskadu või vigastusi. Lisateavet korrektses kasutamises kohta küsige töödejuhatajalt või lugege kasutusjuhendist või helistage selle saamiseks 3M-i tehnilise teenindusele. Kui teie kuulmine tundub nüristuvat müraga (sh lasud tulirelvast) kokkupuutumise ajal või pärast seda või teil heliseb või sumiseb kõrvus või kahtlustate mis tahes muul põhjusel kuulmisprobleemi, lahkuge kohe mürarohkest keskkonnast ja pöörduge arsti ja/või töödejuhataja poole.

**Järgmiste suuniste eiramine võib vähendada kõrvaklapide kaitseomadusi ja põhjustada kuulmiskadu.**

a. 3M soovib tungivalt katsetada kuulmiskaitsete personaalset sobivust. Uuringud viitavad, et kasutajateni võib jõuda pakendi sildile märgitud summutusväärtus(t)est vähem müravähendust, kuna sobivus, reguleerimisoskus ja eesmärk on kasutajate puhul erinevad. Nõu saamiseks selle kohta, kuidas sildil toodud summutusväärtusi reguleerida, vaadake kohaldatavat eeskirju. Kohaldatavate eeskirjade puudumisel soovime teie tüüpilise kaitsevõime hindamiseks SNR-i vähendada.

b. Veenduge, et kuulmiskaitsevahend oleks õigesti valitud, reguleeritud ja hooldatud ning istuks hästi. Seadme valesti sobitamine vähendab selle tõhusust müra summutamisel. Õige kandmise suuniste vaadake komplekti kuuluvast juhendist.

c. Kontrollige kuulmiskaitsevahendit hoolikalt enne igat kasutuskorda. Kui seade on kahjustatud, asendage see

kahjustamata kuulmiskaitsevahendiga või vältige mürarikast keskkonda.

d. Kui on vaja kasutada muid isikukaitsevahendeid (nt kaitseprillid, respiraatorid jne), valige sellised tooted, millel on painduvad ja õhukesed sangad või rihmad, et need puutuksid kõrvaklapipolstriga võimalikult vähe kokku. Eemaldage kõik ebavajalikud tegurid (juuksed, mütsid, ehted, kõrvaklapid, hügieenikatted jne), mis võivad kõrvaklapipolstri tihendiga kokku puutudes vähendada kõrvaklapide kaitsevõimet.

e. Ärge painutage pearihma ega kaelarihma ega muutke nende kuju ning veenduge, et kõrvaklapid püsiks id korralikult paigal.

f. Kõrvaklapide ja eriti kõrvapolstrite kvaliteet võib kasutamise käigus halveneda ning seetõttu tuleb neid kontrollida sageli näiteks võimalike pragude või lekete suhtes. Regulaarsel kasutamisel vahetage kõrvapolstrid ja vahtmaterjalist voodrid vähemalt kaks korda aastas välja, et tagada pidev kaitse, hügieenilisus ja mugavus.

g. Ülaltoodud nõuete eiramine väheneb kõrvaklapide kaitsevõime suures määral.

**EN 352 ohutusavaldused:**

- Hügieenikatete paigaldamine polstrite võib mõjutada kõrvaklapide helilisi omadusi.
- Teatud keemilised ained võivad tootele kahjulikult mõjuda. Lisateabe saamiseks pöörduge tootja poole.
- Need kõrvaklapid on suure suurusega. Kõrvaklapid, mis vastavad standardile EN 352-1, on kas keskmise, väikese või suure suurusega. Keskmise suurusega kõrvaklapid sobivad enamikule kandjatest. Väikese või suure suurusega kõrvaklapid on mõeldud kandjatele, kellele keskmise suurusega kõrvaklapid ei sobi.
- Kiivriks kinnitavad kõrvaklapid on saadaval väga erinevates suurustes. Kiivriks kinnitavad kõrvaklapid, mis vastavad standardile EN 352-3, on kas keskmise, väikese või suure suurusega. Keskmise suurusega kiivriks kinnitavad kõrvaklapid sobivad enamikule kandjatest. Väikese või suure suurusega kiivriks kinnitavad kõrvaklapid on mõeldud kandjatele, kellele keskmise suurusega kiivriks kinnitavad kõrvaklapid ei sobi.

**MÄRKUS**

- Nende kasutusjuhendite kohaselt kandmisel aitab see kuulmiskaitsevahend vähendada nii pideva müra (nt tööstuslik müra ning sõidukite ja lennukite müra) kui ka valju impulssmüra (nt tulirelvade lasud) mõju. Impulssmüra puhul on keeruline ennustada vajaliku ja/või tegeliku kuulmiskaitse ulatust. Tulirelva laskude korral mõjutavad seadme tõhusust relva tüüp, laskude arv, kuulmiskaitse õige valimine, kandmine, kasutamine ja hooldamine ning teised muutujad. Lisateavet kuulmise kaitsmise kohta impulssmüra puhul leiate aadressilt [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Töötemperatuur:  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) kuni  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $131\text{ }^{\circ}\text{F}$ )
- Kuulmiskaitsevahendi kaal:  
H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## HEAKSKIIDUD

3M Svenska AB kinnitab, et isikukaitsevahendi tüüpi kõrvaklapid vastavad CE-märgistuse nõuete täitmiseks määrusele (EL) 2016/425 ja muudele asjakohastele direktiividele.

Neid isikukaitsevahendeid auditeerib kord aastas SGS Fimko Ltd., aadressiga Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Soome, teavitatud asutus nr 0598.

Toodet on testitud ja see on heaks kiidetud vastavalt standarditele EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002 või EN 352-1:2020 / EN 352-3:2020. Kohaldatavad seadusesätted leiate vastavusdeklaratsioonist aadressil [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). Lisaks viitab vastavusdeklaratsioon, kui kohalduvad ka muud tüübikinnitused. Vastavusdeklaratsiooni hankimisel leidke tootenumber. Kõrvaklappide tootenumber on trükitud ühele klapile.

Vastavusdeklaratsiooni koopia ja direktiivides nõutava lisateabe saamiseks võite võtta ühendust ka 3M-iga riigis, kus toode osteti. Kontakteebe leiate selle kasutusjuhendi viimastel lehekülgedelt.

## LABORATOORNE SUMMUTUS

Summutustabelite selgitus

3M soovib tungivalt katsetada kuulmiskaitsete personaalset sobivust. Uuringud viitavad, et kasutajateni võib jõuda pakendi sildile märgitud summutusväärtus(t) est vähem müravähendust, kuna sobivus, reguleerimisoskus ja eesmärk on kasutajate puhul erinevad. Nõu saamiseks selle kohta, kuidas sildil toodud summutusväärtusi reguleerida, vaadake kohaldatavaid eeskirju. Kohaldatavate eeskirjade puudumisel soovitate tüüpilise kaitsevõime hindamiseks SNR-i vähendada.

Euroopa standard EN 352

- A:1 Sagedus (Hz)
- A:2 Keskmine summutus (dB)
- A:3 Standardhälve (dB)
- A:4 Hinnanguline kaitseväärtus, APV (dB)

A:5

- H = Hinnanguline kuulmiskaitse kõrgsageduslike helide puhul ( $f \geq 2000\text{ Hz}$ ).
- M = Hinnanguline kuulmiskaitse kesksageduslike helide puhul ( $500\text{ Hz} < f < 2000\text{ Hz}$ ).
- L = Hinnanguline kuulmiskaitse madalsageduslike helide puhul ( $f \leq 500\text{ Hz}$ ).

## ÜHILDUVAID TÖÖSTUSLIKUD TURVAKIIVRID

Neid kõrvaklappe tohib ühendada ja kasutada ainult tabelis C loetletud tööstuslike turvakiivritega. Neid on testitud koos järgmiste tööstuslike turvakiivritega. Teiste kiivritega kasutamisel võib kaitsetase olla erinev.

Tööstuslike turvakiivrite tabeli selgitus

- C:1 Kiivri tootja
- C:2 Kiivri mudel
- C:3 Kiivrikinnitus
- C:4 Pea suurus: S = väike, M = keskmine, L = suur

## KOMPONENDID

- Pearihm (PVC, PA)
- Pearihma traat (roostevaba teras)
- Kahepunktiline kinnitus (POM)
- Polster (PVC-kile ja PUR-vaht)
- Vahtmaterjalist vooder (PUR-vaht)
- Klapp (ABS)

## KANDMISJUHEND

- Pearihm
- B:1 Seadke klapid sobivasse asendisse, hoides pearihma vastu pead ja libistades klappe üles või alla.
- B:2 Pearihm peaks jooksma üle pealae, nagu on joonisel näidatud, ja toetama kõrvaklappide raskust.

Kaelarihm

- B:3 Asetage klapid kõrvade peale.
- B:4 Hoidke klappe õiges asendis ning asetage pearihm üle pealae ja lukustage see tugevalt õigesse asendisse.
- B:5 Pearihm peaks jooksma üle pealae ja toetama peakomplekti raskust.

Kiivrikinnitus

- B:6 Sisetage kiivrikinnitus kiivri pilusse, nii et see klõpsaks õigesse asendisse (B:7).
- B:8 Töörežiim: vajutage pearihma traate sissepoole, kuni kuulete mõlemal küljel klõpsu. Veenduge, et klapid ja pearihma traadid ei suruks kiivri serva vastu, kui kiiver on töörežiimis, kuna see võib vähendada kõrvaklapi mürasummutust.
- B:9 Ventilatsioonirežiim: seadme lülitamiseks töörežiimist ventileerimisrežiimi tõmmake kõrvaklappide väljapoole, kuni kuulete klõpsu. Vältige klappide paigutamist vastu kiivrit (B:10), kuna see takistab ventilatsiooni.

## PUHASTAMINE JA HOOLDUS

Kasutage kõrvaklappide välispinna, pearihma ja kõrvapolstrite puhastamiseks soojas seebivees niisutatud lappi. **MÄRKUS. ÄRGE** kaske kuulmiskaitset vette! Kui kuulmiskaitse saab vihma või higi tõttu märjaks, keerake kõrvaklapid väljapoole, eemaldage kõrvapolstrid ja vahtmaterjalist vooder ning laske neil enne uuesti kokkupanekut kuivada. Kõrvapolstrite ja vahtmaterjalist voodrite kvaliteet võib kasutamise käigus halveneda ja seetõttu tuleb neid võimalike pragude või muude kahjustuste suhtes sageli kontrollida. Regulaarsel kasutamisel soovib 3M vahtmaterjalist voodrid ja kõrvapolstrid vähemalt kaks korda aastas välja vahetada, et tagada pidev summutus, hügieenilisus ja mugavus. Kui kõrvapolster saab kahjustada, tuleb see välja vahetada.

## KÕRVAPOLSTRITE EEMALDAMINE JA VÄLJA VAHETAMINE

D:1 Kõrvapolstri eemaldamiseks libistage sõrmed kõrvapolstri siseserva alla ja tõmmake tugevalt otse väljapoole.

D:2 Eemaldage olemasolevad voodrid ja sisestage uued vahtmaterjalist voodrid.

D:3 Seadke kõrvapolstri üks külg kõrvaklapi soonde ja vajutage teist külge alla, nii et kõrvapolster klõpsab paika.

## HÜGIEENIKOMPLEKT

3M™ PELTOR™ HY51 mudelile Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 mudelitele Optime I ja H31

3M™ PELTOR™ HY54 mudelile Optime III

## HOIUSTAMINE

- Hoiustage toodet enne ja pärast kasutamist puhtas ja kuivas kohas.
- Hoiustage toodet alati originaalpakendis ja kohas, kus see ei puutu vahetult kokku kuumuse, päikesevalguse, tolmuga ja kahjulike kemikaalidega.
- Hoiustamistemperatuur:  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) kuni  $55^{\circ}\text{C}$  ( $131^{\circ}\text{F}$ ).
- Suhteline õhuniiskus:  $< 90\%$ .
- Pearihma ja kaelarihma mudelid: veenduge, et pearihmale või kaelarihmale ei avaldata jõudu ning polstreid ei suruta kokku.
- Kiivrikinnituse mudel: veenduge, et kõrvaklapid on töörežiimi asendis (vt joonist B:8) ja polstreid ei suruta kokku.

## GARANTII JA VASTUTUSE PIIRANG

**GARANTII:** juhul kui 3M-i isikuohutusosakonna mis tahes tootel esineb materjali- või tootmisdefekte või see ei vasta ettenähtud otstarbele mis tahes selgesõnalise garantii raames, on 3M-i ainsaks kohustuseks ja teile ainsaks hüvitiseks 3M-i valikul selliste osade või toodete parandamine, asendamine või ostuhinna tagasimaksmine, kui olete probleemist õigeaegselt teavitanud ning tõestate, et toodet on hoitud, hooldatud ja kasutatud 3M-i kirjalikke suuniseid järgides.

**VÄLJA ARVATUD JUHUL, KUI SEE ON SEADUSEGA KEELATUD, ON TEGEMIST AINUGARANTIIGA, MIS ASENDAB KÕIKI SELGESÕNALISI VÕI KAUDSEID GARANTIISID SEOSE KAUBASTATAVUSE, TEATUD OTSTARBEKS SOBIVUSE VÕI MUUDE KVALITEEDIGARANTIIDEGA VÕI GARANTIIDEGA, MIS TEKIVAD KAUPLEMISE VÕI KAUBANDUSTEGEVUSE KÄIGUS, VÄLJA ARVATUD VALDUSÕIGUS JA PATENDIÕIGUSTE RIKKUMINE.**

3M ei vastuta selle garantii raames toodete eest, mille kahjustus on tekkinud ebapiisavate või valede hoiustamistingimuste, vale käitlemise või hooldamise või suunise eiramise tõttu või toote õnnetusest, hooletusest või väärkasutusest tingitud muudatuste või kahjustuste tõttu.

**VASTUTUSE PIIRANG: VÄLJA ARVATUD JUHUL, KUI SEE ON SEADUSEGA KEELATUD, EI VASTUTA 3M MINGISUGUSTEL ASJAOLUDEL ÜHEGI OTSESE, KAUDSE, SPETSIIFILISE, JUHUSLIKU VÕI KAASNEVA KAHJU EEST (SH KAOTATUD KASUM), MIS ON TINGITUD SELLEST TOOTEST, SÕLTUMATA ÕIGUSTEADUSLIKEST VÄIDETEST. KÄESOLEVAGA SÄTESTATUD HÜVITISED ON EKSKLUSIIVSED.**

**MODIFITSEERIMINE ON KEELATUD.** Seda seadet ei tohi ilma ettevõtte 3M kirjaliku nõusolekuta modifitseerida. Lubamatu modifitseerimine võib muuta garantii ja kasutaja õiguse seadet kasutada kehtetuks.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**USO PREVISTO**

La finalidad de estas orejeras 3M™ PELTOR™ es proporcionar a los trabajadores protección contra niveles de ruido dañinos. Todos los usuarios deben leer y comprender las instrucciones de empleo proporcionadas y estar familiarizados con el uso de este aparato.

**¡IMPORTANTE!**

Antes de usar la orejera, el usuario debe leer, comprender y observar toda la información de seguridad de estas instrucciones. Conservar estas instrucciones para referencia futura. Para más información y consultas, contactar con el servicio técnico de 3M (los datos de contacto están en la última página).

**¡ADVERTENCIA!**

Este protector auditivo ayuda a reducir la exposición a ruido peligroso y otros sonidos fuertes. Si los protectores auditivos se usan incorrectamente o si no se usan siempre que se está expuesto a ruido peligroso, existe riesgo de pérdida auditiva o lesiones en el oído. Para el uso correcto, consultar con el supervisor, el manual de instrucciones, o llamar al servicio técnico de 3M. Si el oído parece atenuado o si se oye un pitido o zumbido durante o después de la exposición al ruido (incluso disparos), o si por cualquier otro motivo se sospecha la existencia de un problema auditivo, abandonar inmediatamente el lugar ruidoso y consultar a un médico y/o al supervisor.

**La no observancia de estas instrucciones puede reducir la protección proporcionada por las orejeras y comporta riesgo de pérdida auditiva:**

a. 3M recomienda encarecidamente probar el encaje personal de los protectores auditivos. Las investigaciones indican que muchos usuarios pueden obtener una reducción sonora muy inferior a la indicada por el/los valor/es de atenuación del envase: ello se debe a variaciones en encaje, habilidad de colocación y motivación de los usuarios. Consultar la normativa aplicable para guía sobre el ajuste de valores nominales de la atenuación. Si no hay normativas aplicables, se recomienda reducir el valor de reducción de ruido (SNR) para estimar mejor la protección típica.

b. Asegurar que el protector auditivo se selecciona, encaja, ajusta y mantiene correctamente. Un encaje inadecuado de este aparato reducirá su eficacia atenuadora de ruido. Consultar las instrucciones adjuntas

para un encaje adecuado.

c. Inspeccionar el producto cuidadosamente antes de cada uso. Si el protector auditivo se daña, elegir un protector auditivo en perfecto estado o evitar el entorno ruidoso.

d. Cuando es necesario usar equipo de protección individual adicional (p.ej., gafas protectoras, máscaras respiratorias, etc.), usar patillas o cintas flexibles de perfil bajo para minimizar la interferencia con los aros de sellado de la orejera. Quitar todos los artículos innecesarios (p.ej., cabello, sombrero, joyas, auriculares, cubiertas higiénicas, etc.) que puedan interferir con el sellado de los aros de sellado de la orejera y reducir la protección de la misma.

e. No doblar ni cambiar la forma de la diadema o la cinta de nuca, y asegurar que haya fuerza suficiente para retener la orejera firmemente colocada.

f. La orejera, y especialmente los aros de sellado, pueden deteriorarse con el uso y deben revisarse con frecuencia para ver si tienen grietas y fugas, por ejemplo. Cuando la orejera se usa regularmente, cambiar los aros de sellado y los revestimientos de espuma por lo menos dos veces al año para mantener una atenuación, higiene y confort constantes.

g. Si no se siguen estas recomendaciones, la protección de la orejera puede resultar gravemente perjudicada.

**EN 352 Declaraciones de seguridad:**

• La colocación de cubiertas higiénicas sobre los aros de sellado puede afectar al rendimiento acústico de la orejera.

• Algunas sustancias químicas pueden afectar negativamente a este producto. Para más información al respecto, consultar con el fabricante.

• Esta orejera es de talla grande. Las orejeras que cumplen con la norma EN 352-1 son de talla "mediana", "pequeña" o "grande". Las orejeras de talla "mediana" se adaptan a la mayoría de usuarios. Las orejeras de talla "pequeña" o "grande" están diseñadas para usuarios para los que no es adecuada la orejera de talla "mediana".

• Estas orejeras montadas en casco de seguridad son de talla grande. Las orejeras de montaje en casco de seguridad que cumplen con la norma EN 352-3 son de talla "mediana", "pequeña" o "grande". Las orejeras de montaje en casco de seguridad de talla "mediana" se adaptan a la mayoría de usuarios. Las orejeras de montaje en casco de seguridad de talla "pequeña" o "grande" están diseñadas para usuarios para los que no es adecuada la orejera de talla "mediana".

**NOTA:**

• Este protector auditivo, cuando se usa según el manual de instrucciones, ayuda a reducir la exposición a ruidos continuos como ruidos industriales, ruido de vehículos y aviones, y ruidos impulsivos fuertes como

disparos. Es difícil pronosticar la protección auditiva necesaria y/o real obtenida durante la exposición a ruidos impulsivos. Para el ruido de disparo, afectan al rendimiento factores como el tipo de arma, el número de tiros, la selección correcta, la colocación y uso de protector auditivo, el cuidado adecuado del protector auditivo y otras variables. Para más información sobre protección auditiva contra ruido impulsivo, visitar [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Intervalo de temperaturas de funcionamiento: Entre  $-20^{\circ}\text{C}$  y  $55^{\circ}\text{C}$

- Peso del protector auditivo:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

### HOMOLOGACIONES

3M Svenska AB declara por la presente que la orejera tipo EPI cumple con las disposiciones del reglamento (UE) 2016/425 y otras directivas pertinentes para cumplir con los requisitos para el mercado CE.

Estos productos EPI son auditados anualmente y homologados por SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, organismo notificado número 0598.

El producto ha sido probado y homologado de conformidad con las normas EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 o EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. La legislación aplicable puede determinarse consultando la declaración de conformidad en [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). La declaración de conformidad indicará también si son aplicables otras homologaciones de tipo. Para recuperar la declaración de conformidad, buscar la referencia pertinente. La referencia de las orejeras está en el fondo de una cazoleta.

Para obtener una copia de la declaración de conformidad e información adicional necesaria, ponerse en contacto con 3M en el país de compra. Los datos de contacto están en las últimas páginas de este manual de instrucciones.

### ATENUACIÓN EN LABORATORIO

Explicación de las tablas de atenuación:

3M recomienda encarecidamente probar el encaje personal de los protectores auditivos. Las investigaciones indican que muchos usuarios pueden obtener una reducción sonora muy inferior a la indicada por el/los valor/es de atenuación del envase: ello se debe a variaciones en encaje, habilidad de colocación y motivación de los usuarios. Consultar la normativa aplicable para guía sobre el ajuste de valores nominales de la atenuación. Si no hay normativas aplicables, se recomienda reducir el valor de reducción de ruido (SNR) para estimar mejor la protección típica.

Norma europea EN 352

A:1 Frecuencia (Hz)

A:2 Atenuación media (dB)

A:3 Desviación normal (dB)

A:4 Valor de protección supuesto, APV (dB)

A:5

H = Estimación de protección auditiva para sonidos de frecuencia alta ( $f \geq 2.000$  Hz).

M = Estimación de protección auditiva para sonidos de frecuencia media ( $500 \text{ Hz} < f < 2.000$  Hz).

L = Estimación de protección auditiva para sonidos de frecuencia baja ( $f \leq 500$  Hz).

### CASCOS DE SEGURIDAD INDUSTRIAL COMPATIBLES

Esta orejera debe colocarse en y usarse sólo con los cascos de seguridad industrial indicados en la tabla C. La orejera ha sido probada en combinación con los siguientes cascos de seguridad industrial y puede proporcionar niveles de protección diferentes si se usa con otros cascos.

Explicación de la tabla de fijación en cascos de seguridad industrial:

C:1 Fabricante del casco de seguridad

C:2 Modelo de casco de seguridad

C:3 Fijación de casco de seguridad

C:4 Tallas de cabeza:

S = Pequeña, M = Mediana, L = Grande

### COMPONENTES

Diadema (PVC, PA)

Cables de diadema (acero inoxidable)

Fijación de dos puntos (POM)

Aro de sellado (hoja de PVC y espuma PUR)

Revestimiento de espuma (espuma PUR)

Cazoleta (ABS)

### INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Diadema

B:1 Ajustar la altura de las cazoletas, moviéndolas hacia arriba o abajo, manteniendo inmóvil la diadema.

B:2 La diadema debe atravesar la parte superior de la cabeza, tal como se muestra, y aguantar el peso de la orejera.

Cinta de nuca

B:3 Colocar las cazoletas sobre las orejas.

B:4 Mantener las cazoletas en posición. Colocar la banda sobre la cabeza y fijarla ceñida en esta posición.

B:5 La banda debe atravesar la parte superior de la cabeza, tal como se muestra, y aguantar el peso de la orejera.

Fijación de casco de seguridad

B:6 Insertar la fijación de casco en la ranura del casco de seguridad y fijarla a presión (B:7).

B:8 Modo de trabajo: Presionar los cables de diadema hacia dentro, hasta que suene un chasquido en ambos lados. Comprobar que las cazoletas y los cables de la diadema en modo de funcionamiento no presionan en el borde del casco de seguridad, ya que podría reducirse la atenuación de ruido de la orejera.

B:9 Modo de ventilación: Para cambiar la unidad desde modo de trabajo a modo de ventilación, tirar de las cazoletas hacia fuera hasta que suene un chasquido. No colocar las cazoletas contra el casco de seguridad (B:10) porque impedirían la ventilación.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Usar un paño jabonoso y agua caliente para limpiar las carcassas exteriores, la diadema y los aros de sellado.

NOTA: NO sumergir el protector auditivo en agua.

Si el protector auditivo se moja con lluvia o sudor: abrir las cazoletas y quitar los aros de sellado y los revestimientos de espuma y dejar que se sequen antes de volver a colocarlos. Los aros de sellado y los revestimientos de espuma pueden deteriorarse con el uso y deben revisarse a intervalos regulares para ver si tienen grietas u otros daños. Cuando la orejera se usa regularmente, 3M recomienda cambiar los revestimientos de espuma y los aros de sellado por lo menos dos veces al año para mantener una atenuación, higiene y confort constantes. Si se daña un aro de sellado, hay que cambiarlo.

## REMOCIÓN Y CAMBIO DE LOS AROS DE SELLADO

D:1 Para quitar un aro de sellado, introducir los dedos debajo del borde del mismo y tirar de él con fuerza hacia fuera.

D:2 Quitar el/los revestimiento/s existente/s e insertar revestimiento/s de espuma nuevo/s.

D:3 Colocar un lado del aro de sellado nuevo en la ranura de la cazoleta y luego presionar el otro lado para colocarlo a presión.

## KIT DE HIGIENE

3M™ PELTOR™ HY51 para Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 para Optime II y H31

3M™ PELTOR™ HY54 para Optime III

## ALMACENAJE

- Después de cada uso, almacenar el producto en un lugar limpio y seco.
- Almacenar siempre el producto en el envase original y apartado de fuentes de calor directa o de luz solar, polvo y sustancias químicas dañinas.
- Intervalo de temperaturas de almacenaje: Entre -20 °C y 55 °C

- Humedad relativa <90%.
- Versiones de diadema y cinta de nuca: No aplicar fuerza en la diadema o la cinta de nuca y no comprimir las almohadillas.
- Versión de fijación de casco de seguridad: Comprobar que la orejera está en modo de trabajo (ver la figura B:8) y que las almohadillas no están comprimidas.

## GARANTÍA Y LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

**GARANTÍA:** En caso de que cualquier producto de 3M Personal Safety Division tuviera defectos de material o fabricación o no fuera de conformidad con cualquier garantía expresa para una finalidad específica, la única obligación de 3M y su remedio exclusivo será, por decisión de 3M, reparar, sustituir o reembolsar el precio de compra de tales piezas o productos previa notificación oportuna por su parte del problema y justificación de que el producto se ha almacenado, mantenido y usado según las instrucciones escritas de 3M.

EXCEPTO DONDE ESTÉ PROHIBIDO POR LEY, ESTA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y SUSTITUTIVA DE CUALQUIER GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO, U OTRA GARANTÍA DE CALIDAD, O AQUELLAS QUE PUDIERAN SURGIR DE UN ACUERDO, COSTUMBRE O USO COMERCIAL, EXCEPTO DE TÍTULO Y CONTRA VIOLACIÓN DE PATENTE.

3M, bajo esta garantía no tiene ninguna obligación con respecto a ningún producto que haya fallado debido a almacenaje, manipulación o mantenimiento inadecuado o impropio; incumplimiento de instrucciones del producto; o alteración o daño del producto a causa de accidente, negligencia o uso incorrecto.

**LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD:** EXCEPTO DONDE ESTÉ PROHIBIDO POR LEY, 3M NO SERÁ RESPONSABLE EN NINGÚN CASO POR NINGUNA PÉRDIDA O DAÑOS DIRECTOS, INDIRECTOS, ESPECIALES, INCIDENTALES O CONSECUENCIALES (INCLUYENDO PÉRDIDA DE BENEFICIOS) SURGIDOS DE ESTE PRODUCTO, INDEPENDIEMENTE DE LA DOCTRINA LEGAL AFIRMADA. LOS REMEDIOS EXPUESTOS AQUÍ SON EXCLUSIVOS.

**MODIFICACIONES NO AUTORIZADAS:** No se deben efectuar modificaciones en este dispositivo sin la autorización por escrito de 3M. Las modificaciones no autorizadas pueden anular la garantía y la autoridad del usuario para manejar el aparato.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**KÄYTTÖTARKOITUS**

Nämä 3M™ PELTOR™ -kupuusuojaimet on tarkoitettu suojaamaan työntekijöitä vaarallisilta melutasoilta. Kaikkien käyttäjien odotetaan lukevan ja ymmärtävän toimitetut käyttöohjeet sekä perehtyvän tämän laitteen käyttöön.

**TÄRKEÄÄ**

Lue ja ymmärrä kaikki näissä ohjeissa annetut turvallisuustiedot ennen käyttöä ja noudata niitä. Säilytä nämä ohjeet vastaisen varalta. Jos tarvitset lisätietoja, ota yhteyttä 3M:n teknisiin palveluihin (yhteystiedot ovat viimeisellä sivulla).

**VAROITUS**

Tämä kuulonsuojain auttaa vähentämään altistusta melulle ja muille voimakkailla äänillä. Kuulonsuojaimen virheellinen käyttö tai kuulon laiminlyönti haitallisessa melussa voi aiheuttaa kaulan menetyksen tai kuulovamman. Varmista oikea käyttö kysymällä neuvoja esimieheltä, lukemalla käyttöohjeista tai soittamalla 3M:n teknisiin palveluihin. Jos kuulosi tuntuu heikolta tai kuulet kilinää tai suuhina ammunnan tai muun meluallistuksen aikana tai sen jälkeen, tai epäilet kuulosi jostakin muusta syystä heikentyneen, poistu välittömästi meluisalta alueelta ja ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen ja/tai esimiehesei.

**Näiden ohjeiden laiminlyönti voi heikentää kupuusuojaimen antamaa suojaa ja aiheuttaa kuulon menetyksen:**

a. 3M suosittelee voimakkaasti kuulonsuojaimien istuvuuden henkilökohtaista testaamista. Tutkimusten mukaan melunvaimennus voi jäädä pakkauksen etiketissä ilmoitettuja vaimennusarvoja pienemmäksi suojaimen sovituksen, sovitusaidan ja käyttäjän motivaation vuoksi. Katso annettujen arvojen säätöohjeet sovellettavista määräyksistä. Mikäli sovellettavia määräyksiä ei ole, vaimennusarvoa kannattaa pienentää, jotta tyypillinen suojaus voidaan arvioida paremmin.

b. Varmista, että kuulonsuojaimen valinta, sovitus, säätö ja hoito tehdään oikein. Tämän laitteen virheellinen sovitus heikentää sen melunvaimennustehoa. Katso oikea sovitus ohjeista ohjeista.

c. Tarkasta kuulonsuojain aina ennen käyttöä. Jos se on voittunut, valitse vahingoittumaton kuulonsuojain tai välitä

oleskelua meluisassa ympäristössä.

d. Lisäsuojaimia (esim. suojalaseja, hengityssuojaimia jne.) tarvittaessa valitse joustavat, matalaprofiiliset sangat tai kiinnitysnauhat, jotka eivät heikennä kupuusuojaimen tiivisterenkaiden tiivistystä. Poista tiivisterenkaiden edestä kaikki muut tarpeettomat esteet (esim. hiukset, päähineet, korut, kuulokkeet, hygienesuojat jne.), jotka voivat heikentää niiden tiivistystä ja heikentää kupuusuojaimen antamaa suojaa.

e. Älä taivuta tai muotoile päälaki- tai niskasankaa, ja varmista, että se riittää pitämään kupuusuojaimen tukevasti paikallaan.

f. Suojain ja etenkin sen tiivisterenkaat saattavat heikentää ajan myötä ja ne on tarkastettava säännöllisesti mahdollisten halkeamien tai äänivuotojen toteamiseksi. Kun tuotetta käytetään säännöllisesti, varmista jatkuva suoja, hygieenisuus ja käyttömukavuus vaihtamalla tiivisterenkaat ja vaimennustyyny vähintään kaksi kertaa vuodessa.

g. Jos edellä olevia vaatimuksia ei noudateta, kupuusuojaimein antama suoja heikkenee merkittävästi.

**EN 352 Turvallisuuslausekkeet:**

- Hygienesuojien asennus tiivisterenkaisiin saattaa vaikuttaa suojaimein akustiseen suorituskykyyn.
- Tietty kemialliset aineet voivat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen. Lisätietoja saa valmistajalta.
- Nämä kupuusuojaimet ovat suurikokoisia. Standardin EN 352-1 mukaiset kupuusuojaimet ovat 'keski-', 'pieni'- tai 'suurikokoisia'. 'Keskikokoiset' kuulonsuojaimet sopivat valtaosalle käyttäjistä. 'Pienikokoiset' tai 'suurikokoiset' kupuusuojaimet on tarkoitettu käyttäjille, joille 'keskikokoiset' kupuusuojaimet eivät sovi.
- Nämä kypäräkiinnitteiset kupuusuojaimet ovat 'suurikokoisia'. Standardin EN 352-3 mukaiset kypäräkiinnitteiset kupuusuojaimet ovat 'keski-', 'pieni'- tai 'suurikokoisia'. 'Keskikokoiset' kypäräkiinnitteiset kupuusuojaimet on suunniteltu sopimaan valtaosalle käyttäjistä. 'Pienikokoiset' tai 'suurikokoiset' kypäräkiinnitteiset kupuusuojaimet on tarkoitettu käyttäjille, joille 'keskikokoiset' kypäräkiinnitteiset kupuusuojaimet eivät sovi.

**HUOM!**

- Kun tätä kuulonsuojainta käytetään näiden käyttöohjeiden mukaisesti, se auttaa vähentämään altistumista esim. teollisuuden, ajoneuvojen ja lentokoneiden aiheuttamalle jatkuvalle melulle sekä erittäin voimakkaalle impulssiäänille, kuten ammunalle. On vaikea ennakoita, kuinka hyvin kuulo tulisi suojata ja/ tai on käytännössä suojattu impulssiääniltä. Ammunnassa aseen tyyppi, laukaisukertojen määrä, kuulonsuojaimen oikea valinta, sovitus ja käyttö, kuulonsuojaimen oikea hoito ja muut muuttajat vaikuttavat kuulonsuojauksen tehoon. Lisätietoja kuulon suojaamisesta impulssiääniltä on annettu osoitteessa [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Käyttölämpötila: -20 °C (-4 °F) – 55 °C (131 °F)
- Kuulonsuojaimen paino:  
H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## HYVÄKSYNNÄT

3M Svenska AB vakuuttaa täten, että henkilönsuojaimena käytettävä kupusuojain täyttää asetuksen (EU) 2016/425 ja muiden sovellettavien direktiivien vaatimukset CE-merkinnän vaatimusten täyttämiseksi.

Nämä henkilönsuojaimet tarkistaa ja tyyppihyväksyy vuosittain SGS Fimko, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Suomi (ilmoitettu laitos nro 0598).

Tuote on testattu ja hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti: EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 tai EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Sovellettava lainsäädäntö voidaan määrittää tarkistamalla vaatimustenmukaisuusvakuutus osoitteesta [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc).

Vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta ilmenevät myös muut mahdolliset tyyppihyväksynät. Katsoaksesi tuotteesi vaatimustenmukaisuusvakuutuksen etsi sen osanumero. Kupusuojaimien osanumero on painettu kupuun.

Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen ja direktiiveissä vaaditut lisätiedot saa myös ostomaan 3M-edustajalta. Yhteystiedot on annettu tämän käyttöohjeen viimeisillä sivuilla.

## LABORATORIOMITTAUKSIIN PERUSTUVA VAIMENNUS

Selitys vaimennustaulukoihin:

3M suosittelee voimakkaasti kuulonsuojaimien istuvuuden henkilökohtaista testaamista. Tutkimusten mukaan melunvaimennus voi jäädä pakkauksen etiketissä ilmoitettuja vaimennusarvoja pienemmäksi suojaamisen sovituksen, sovitustaidon ja käyttäjän motivaation vuoksi. Katso annettujen arvojen säätöohjeet sovellettavista määräyksistä. Mikäli sovellettavia määräyksiä ei ole, vaimennusarvoa kannattaa pienentää, jotta tyypillinen suojaus voidaan arvioida paremmin.

Eurooppalainen standardi EN 352

A:1 Taajuus (Hz)

A:2 Keskivaimennus (dB)

A:3 Standardipoiikeama (dB)

A:4 Oletettu suojausarvo, APV (dB)

A:5

H = Kuulonsuojaimen arvioitu korkeataajuisien äänten vaimennus ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Kuulonsuojaimen arvioitu keskitaajuisien äänten vaimennus (500 Hz  $< f < 2000$  Hz).

L = Kuulonsuojaimen arvioitu matalataajuisien äänten vaimennus ( $f \leq 500$  Hz).

## YHTEENSOPIVAT TEOLLISUUSKYPÄRÄT

Näitä kuulonsuojaimia saa käyttää vain taulukossa C luettelujen teollisuuskyypärien kanssa. Nämä kuulonsuojaimet on testattu yhdessä seuraavien teollisuuskyypärien kanssa ja niiden suojaustaso voi olla erilainen, jos niitä käytetään muiden kyypärien kanssa. Selitys teollisuuskyypäretaulukkoon:

C:1 Kyypären valmistaja

C:2 Kyypären malli

C:3 Kyypäräkiinnike

C:4 Pääkoko: S = pieni, M = keskisuuri, L = suuri

## OSAT

Päälakisanka (PVC, PA)

Sankalanka (ruostumaton teräs)

Kaksipistekiinnitys (POM)

Tiivisterengas (PVC-kalvo ja PUR-vaahoto)

Vaimennustyyny (PUR-vaahoto)

Kupu (ABS)

## ASETUSOHJEET

Päälakisanka

B:1 Säädä kupujen korkeus vetämällä niitä ylös- tai alas päin ja pitämällä samalla päälakisankaa paikallaan.

B:2 Päälakisanka on asetettava keskelle päälakea niin, että se jakaa tasaisesti kuulonsuojaimen painon.

Niskasanka

B:3 Aseta kuvut paikalleen korvien päälle.

B:4 Pidä kupuja paikallaan, aseta päälakinauha päälakeelle ja lukitse se tiiviisti päätä vasten.

B:5 Päälakinauha on asetettava keskelle päälakea niin, että se jakaa tasaisesti kuulonsuojaimen painon.

Kyypäräkiinnike

B:6 Asenna kyypäräkiinnike kyypären uraan niin, että se napsahtaa paikalleen (B:7).

B:8 Työasento: Paina sankoja sisään päin, kunnes kuulet naksahduksen molemmilta puolilta. Varmista, etteivät kuvut ja lankasangat ole työasennossa kyypären reunaa vasten, sillä se voi heikentää kuulonsuojaimen melunvaimennusta.

B:9 Tuuletusasento: Asettaaksesi suojaaimen työasennosta tuuletusasentoon vedä kupuja ulospäin niin, että ne naksahtavat tuuletusasentoon. Älä aseta kupuja kyypäräsi (B:10) vasten, sillä se estää tuuletuksen.



## PUHDISTUS JA HOITO

Puhdista ulkopinta, päälakisana ja tiivisterenkaat lämpimään saippuavesiliuoksen kostutetulla liinalla.

HUOM: ÄLÄ upota kuulonsuojainta veteen.

Jos sade tai hiki kastelee kuulonsuojaimen, käännä kuvat ulospäin, poista tiivisterenkaat ja vaimennustyydynyt, ja anna niiden kuivua ennen takaisin asentamista.

Tiivisterenkaat ja vaimennustyydynyt saattavat heiketä ajan myötä ja ne on tarkastettava säännöllisesti mahdollisten halkeamien tai muiden vaurioiden toteamiseksi. Kun tuotetta käytetään säännöllisesti, 3M suosittelee vaihtamaan vaimennustyydynyt ja tiivisterenkaat vähintään kaksi kertaa vuodessa jatkuvan vaimennuksen, hygienian ja käyttömukavuuden varmistamiseksi. Jos tiivisterengas on vioittunut, se on vaihdettava.

## TIIVISTERENKAIDEN IRROTUS JA VAIHTO

D:1 Irrota tiivisterengas työntämällä sormet tiivisterenkaan reunan alle ja vetämällä suoraan ulospäin.

D:2 Poista entinen/entiset vaimennusrenkas/vaimennusrenkaat ja aseta tilalle uusi/uudet.

D:3 Aseta sen jälkeen tiivisterenkaan toinen reuna kuvun uraan ja paina tiivisterengasta vastakkaiselta puolelta niin, että se napsahtaa paikalleen.

## HYGIENIASARJA

3M™ PELTOR™ HY51 malliin Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 malleihin Optime II ja H31

3M™ PELTOR™ HY54 malliin Optime III

## SÄILYTYS

- Säilytä tuotetta puhtaassa ja kuivassa paikassa ennen käyttöä ja sen jälkeen.
- Säilytä tuotetta aina alkuperäisessä pakkauksessa ja poissa lämmönlähteistä tai auringonpaisteesta, pölystä ja vahingoittavista kemikaaleista.
- Varastointilämpötila: -20 °C (-4 °F) – 55 °C (131 °F)
- Suhteellinen ilmkasteus: alle 90 %.
- Päälaki- ja niskasankaversiot:  
Varmista, että päälaki- tai niskasankaan ei kohdistu voimaa eivätkä tiivisterenkaat pääse painumaan kasaan.
- Kypäräkiinnikeversio:  
Varmista, että kupusuojaimet ovat työasennossa (katso kuva B:8) eivätkä tiivisterenkaat pääse painumaan kasaan.

## TAKUU JA VASTUUNRAJOITUS

TAKUU: Mikäli 3M:n tuotteessa havaitaan materiaali- tai valmistusvika tai se ei vastaa tiettyä tarkoitusta koskevaa takuuta, 3M:n ainoa velvollisuus on 3M:n oman valinnan mukaan korjata tai vaihtaa sellaiset osat tai tuotteet tai korvata niiden ostohinta, mikäli olet ilmoittanut ongelmasta ajoissa, ja edellyttäen, että tuotetta on säilytetty ja käytetty 3M:n kirjallisten ohjeiden mukaisesti. ELLEI LAINSÄÄDÄNTÖ SITÄ KIELLÄ, TÄMÄ TAKUU ON AINOA TAKUU JA KORVAA KAIKKI ILMAISTUT TAI OLETETUT MYYNTIKELPOISUUTTA, SOPIVUUTTA JOHONKIN TIETTYYN TARKOITUKSEEN KOSKEVAT TAKUUT TAI MUUN LAATUTAKUUN, TAI MYYNNIN, KAUPPATAVAN TAI KAUPALLISEN KÄYTÖN SEURAUKSENA TULEVAT TAKUUT, LUKUUN OTTAMATTA LAKISÄÄTEISTÄ OIKEUTTA JA PATENTTILOUKKAUSTA.

3M:llä ei ole tämän takuun nojalla minkäänlaisia velvollisuuksia koskien mitään tuotetta, joka on vikaantunut johtuen puutteellisesta tai virheellisestä säilytyksestä, käsittelystä tai kunnossapidosta, tuoteohjeiden noudattamatta jättämisestä, tuotteen muuttamisesta tai onnettomuudesta, laiminlyönnistä tai väärinkäytöstä tuotteelle aiheutuneesta vahingosta.

VASTUUN RAOITUS: ELLEI LAINSÄÄDÄNTÖ SITÄ KIELLÄ, 3M EI OLE VASTUUSSA MISTÄÄN TÄSTÄ TUOTTEESTA AIHEUTUNEISTA SUORISTA, ERITYISISTÄ, SATUNNAISISTA TAI TUOTTAMUKSELLISISTA MENETYKSISTÄ TAI VAHINGOISTA (VOITTOJEN MENETYS MUKAAN LUKIEN) RIIPPUMATTA SOVELLETUSTA LAKIPERUSTEESTA. TÄSSÄ ESITETYT KORJAUSTOIMET OVAT AINOAT MAHDOLLISET.

EI MUUTOKSIA: Tähän laitteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman 3M Companyn kirjallista lupaa. Luvattomat muutokset voivat johtaa takuun raukeamiseen ja laitteen käyttöoikeuden menettämiseen.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**USAGE PRÉVU**

Ces casques 3M™ PELTOR™ sont destinés à fournir aux travailleurs une protection contre les niveaux sonores dangereux. Il incombe à chaque utilisateur de lire et de comprendre les instructions d'utilisation fournies et de se familiariser avec l'utilisation de ce produit.

**IMPORTANT**

Veuillez lire, comprendre et observer toutes les informations de sécurité figurant dans ces instructions avant toute utilisation. Prière de conserver ces instructions en vue d'une utilisation future. Pour plus d'informations ou pour toute question, merci de contacter le Centre d'assistance 3M (coordonnées figurant à la dernière page).

**AVERTISSEMENT**

Cette protection auditive contribue à réduire l'exposition à des niveaux sonores dangereux ainsi qu'à d'autres sons de forte intensité. Une utilisation incorrecte ou la non-utilisation de la protection auditive à tout moment d'exposition au bruit peuvent entraîner des lésions ou une perte d'acuité auditive. Pour une utilisation correcte de l'équipement, contactez votre supérieur, lisez les instructions d'utilisation ou appelez le Centre d'assistance 3M. En cas de diminution de l'audition ou si les oreilles sifflent ou bourdonnent pendant ou après l'exposition au bruit (y compris les coups de feu), ou tout autre symptôme, votre ouïe peut être menacée. Quittez immédiatement l'environnement bruyant et consultez un professionnel de la santé et/ou votre responsable.

**Le non-respect de ces instructions peut réduire la protection fournie par le protecteur auditif et peut entraîner une perte auditive :**

a. 3M recommande vivement un test d'ajustement personnel des protections auditives. Les études montrent que des utilisateurs peuvent recevoir moins de réduction du bruit que ce qui est indiqué par la/les valeur(s) d'atténuation sur l'étiquette de l'emballage en raison des variations de l'ajustement, de l'aptitude à fixer le casque et de la motivation de l'utilisateur. Reportez-vous aux réglementations applicables pour savoir comment ajuster les valeurs d'atténuation indiquées sur l'étiquette. En l'absence de réglementation applicable, il est recommandé de réduire l'indice SNR pour mieux estimer la protection type.

b. Assurez-vous que la protection auditive est montée, ajustée et entretenue correctement. Un port incorrect de ce dispositif réduira son efficacité pour l'atténuation du bruit. Se reporter aux instructions d'utilisation ci-jointes, indiquant comment le porter correctement.

c. Examinez la protection auditive avec soin avant chaque utilisation. Si elle est endommagée, sélectionnez un appareil en bon état ou évitez tout environnement bruyant.

d. Lorsqu'un équipement de protection individuelle supplémentaire est requis (par exemple des lunettes de sécurité, un respirateur, etc.), sélectionnez des lunettes qui ont des branches fines et plates ou des sangles qui minimisent l'interférence avec les coussinets. Retirez tous les autres articles inutiles (par exemple cheveux, chapeau, bijoux, casque, housses d'hygiène, etc.) qui pourraient interférer avec l'étanchéité du coussinet de la protection auditive et réduire son efficacité.

e. Ne pas tordre ou déformer le serre-tête ou serre-nuque, et s'assurer que sa tension est suffisante pour maintenir la protection auditive fermement en place.

f. Les coquilles, et en particulier les anneaux d'étanchéité, peuvent se détériorer avec le temps et devront être examinées fréquemment, afin de détecter tout signe de fissure ou de fuite. Lors d'utilisation régulière, remplacez les coussinets et les rembourrages en mousse au moins deux fois par an pour maintenir des niveaux de réduction du bruit, d'hygiène et de confort uniformes.

g. Si les exigences ci-dessus ne sont pas observées, la protection fournie par ce casque sera gravement compromise.

**EN 352 consignes de sécurité :**

- L'utilisation de kits d'hygiène sur les coussins peut modifier les performances des protections auditives.
- Ce produit peut être endommagé par certaines substances chimiques. Consultez le fabricant pour de plus amples renseignements.
- Ces protections auditives sont de grande taille. Les protections auditives conformes à la norme EN 352-1 sont de taille moyenne, petite ou grande. La gamme de taille moyenne convient à la majorité des porteurs. Les tailles petite ou grande conviennent aux porteurs qui ne peuvent pas utiliser des modèles de taille moyenne.
- Ces protections auditives montées sur casque sont de grande taille. Les protections auditives montées sur casque conformes à la norme EN 352-3 sont de taille moyenne, petite ou grande. La gamme de taille moyenne des protections auditives montées sur casque convient à la majorité des porteurs. Les tailles petite ou grande des protections auditives montées sur casque conviennent aux porteurs qui ne peuvent pas utiliser des modèles de taille moyenne.

**REMARQUE**

- Portées conformément aux instructions d'utilisation, ces protections auditives contribuent à réduire l'exposition, aussi bien aux bruits continus, tels que bruits industriels et bruits provenant de véhicules et aéronefs, qu'aux bruits impulsions très forts, tels que des coups de feu. Il est difficile de prévoir la protection auditive requise et/ou réellement obtenue durant l'exposition à des bruits impulsions. Pour les coups de feu, le type d'arme, le nombre de salves tirées, le choix, l'ajustement et l'utilisation corrects de la protection auditive, la manière dont on prend soin de la protection auditive, ainsi que d'autres variables, auront une incidence sur les performances. Pour en savoir plus sur la protection auditive adaptée à des bruits impulsions, consulter le site [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Température de service :

-20 °C (-4 °F) – 55 °C (131 °F)

- Poids de la protection auditive :

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

**HOMOLOGATIONS**

Par la présente, 3M Svenska AB déclare que le casque de type EPI est conforme au règlement (UE) 2016/425 et autres directives appropriées pour satisfaire aux exigences du marquage CE.

Ces produits EPI sont soumis à un audit annuel et sont homologués par SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlande, organisme notifié n° 0598.

Le produit a été testé et approuvé selon les normes EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 ou EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. La législation applicable peut être déterminée en consultant la déclaration de conformité (DoC) sur [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). La DdC indique également si d'autres types d'approbation sont également applicables. Lors de la récupération de votre DdC, veuillez localiser votre numéro de référence. Le numéro de référence de votre protection auditive se trouve imprimé sur la coquille.

Une copie de la Déclaration de conformité (DdC), ainsi que les informations supplémentaires exigées par les Directives, peuvent également être obtenues en prenant contact avec 3M dans le pays d'achat. Pour obtenir les coordonnées de contact, voir les dernières pages de ce mode d'emploi.

**ATTÉNUATION DE LABORATOIRE**

Explication des tableaux des données d'atténuation :

3M recommande vivement un test d'ajustement personnel des protections auditives. Les études montrent que des utilisateurs peuvent recevoir moins de réduction du bruit que ce qui est indiqué par la/les valeur(s) d'atténuation sur l'étiquette de l'emballage en raison des variations de l'ajustement, de l'aptitude à fixer le casque et de la motivation de l'utilisateur. Reportez-vous aux réglementations applicables pour savoir comment ajuster les valeurs d'atténuation indiquées sur l'étiquette. En l'absence de réglementation applicable, il est recommandé de réduire l'indice SNR pour mieux estimer la protection type.

Norme européenne EN 352

A:1 Fréquence (Hz)

A:2 Atténuation moyenne (dB)

A:3 Écart type (dB)

A:4 Valeur de protection théorique APV (dB)

A:5

H = Valeur d'atténuation hautes fréquences ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Valeur d'atténuation moyennes fréquences

(500 Hz <  $f$  < 2000 Hz).

L = Valeur d'atténuation basses fréquences ( $f \leq 500$  Hz).

**CASQUES DE SÉCURITÉ INDUSTRIELS COMPATIBLES**

Ces protections auditives doivent être montées et utilisées uniquement avec les casques de sécurité industriels énumérés dans le tableau C. Ces protections auditives ont été testées en combinaison avec les casques de sécurité industriels suivants, et peuvent offrir différents niveaux de protection, en fonction des différents casques utilisés.

Explication du tableau des attaches pour casques de sécurité industriels :

C:1 Fabricant du casque

C:2 Modèle du casque

C:3 Attaches pour casque

C:4 Taille de la tête : S = petit, M = moyen, L = grand

**COMPOSANTS**

Serre-tête (PVC, PA)

Arceau à ressort (acier inoxydable)

Fixation bipoints (POM)

Coussinet (feuille de PVC et mousse PUR)

Rembourrage mousse (mousse PUR)

Coquille (ABS)

**INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE**

Serre-tête

B:1 Réglez la hauteur des coquilles en les faisant glisser vers le haut ou vers le bas, tout en maintenant le serre-tête en place.

B:2 Le serre-tête doit être placé au-dessus de la tête, comme illustré, et doit supporter le poids du casque.

**Serre-nuque**

B:3 Positionnez les coquilles sur les oreilles.

B:4 Maintenez les coquilles en position, placez la sangle sur votre tête et fixez-la bien.

B:5 La sangle doit être placée au-dessus de la tête, comme illustré, et doit supporter le poids du casque.

**Attaches pour casque**

B:6 Montez les attaches pour casque sur la fente du casque jusqu'à l'encliquetage (B:7).

B:8 Mode de travail : Faites coulisser les arceaux du serre-tête vers l'intérieur jusqu'à ce que vous entendiez un clic des deux côtés. Assurez-vous que les coquilles ou les arceaux n'appuient pas sur le bord du casque, ce qui pourrait provoquer une perte d'atténuation du casque d'écoute.

B:9 Mode de ventilation : Tirez les coquilles vers l'extérieur jusqu'à ce que vous entendiez un clic, pour passer de la position de travail à la position d'aération. Évitez de placer les coquilles contre votre casque (B:10) car cela empêcherait une bonne ventilation.

**NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

Nettoyez régulièrement les coquilles, le serre-tête et les anneaux d'étanchéité à l'aide de savon et d'eau chaude. REMARQUE : NE PAS immerger les protections auditives dans l'eau.

Si la protection auditive est mouillée par la pluie ou la transpiration, tourner les coquilles vers l'extérieur, retirer les coussinets et les rembourrages en mousse, et laisser sécher avant de les remonter. Les coussinets et les rembourrages en mousse peuvent se détériorer avec le temps et devront être examinés fréquemment, afin de détecter tout signe de fissure ou de dommage. 3M recommande de remplacer les rembourrages et les coussinets au moins deux fois par an, afin de maintenir des niveaux de réduction du bruit, d'hygiène et de confort uniformes. Si un coussinet est endommagé, il devra être remplacé.

**REMPACEMENT DES COUSSINETS D'OREILLE**

D:1 Pour retirer le coussinet d'oreille, glissez vos doigts sous le bord interne du coussinet et tirez fermement droit vers vous.

D:2 Retirez la/les rembourrage(s) en place et montez de nouveau(x) rembourrage(s) en mousse.

D:3 Fixez un côté du coussinet d'oreille dans la rainure de la coquille, puis appuyez sur le côté opposé jusqu'à ce que le coussinet se mette en place.

**KIT D'HYGIÈNE**

3M™ PELTOR™ HY51 pour Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 pour Optime II et H31

3M™ PELTOR™ HY54 pour Optime III

**STOCKAGE**

- Conservez le produit dans un endroit propre et sec avant et après utilisation.
- Conservez toujours le produit dans son emballage d'origine et à l'écart de toute source de chaleur directe ou de lumière solaire, de poussière et de produits chimiques nocifs.
- Plage de température de stockage : -20 °C (-4 °F) à 55 °C (131 °F).
- Humidité relative : < 90 %.
- Versions serre-tête et serre-nuque : Assurez-vous qu'aucune force n'est appliquée sur le serre-tête ou le serre-nuque et que les coussinets ne sont pas comprimés.
- Version avec attaches pour casque : Assurez-vous que les protections auditives sont en position de travail (voir figure B:8) et que les coussinets ne sont pas comprimés.

**GARANTIE ET LIMITE DE RESPONSABILITÉ**

**GARANTIE :** Dans le cas où tout produit de 3M Personal Safety Division est jugé défectueux en raison d'un vice de matière ou de fabrication, ou non conforme à toute garantie expresse concernant une utilisation spécifique, la seule obligation de 3M et votre seul recours exclusif est, à la discrétion de 3M, la réparation, le remplacement ou le remboursement du prix d'achat des pièces ou des produits concernés, selon la notification effectuée par vous en temps opportun et la justification que le produit a été stocké, entretenu et utilisé conformément aux instructions écrites de 3M.

**SAUF SI LA LOI L'INTERDIT, CETTE GARANTIE EST EXCLUSIVE ET TIENT LIEU DE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE, D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER OU DÉCOULANT D'UNE TRANSACTION, D'UNE UTILISATION OU D'UNE PRATIQUE COMMERCIALE, À L'EXCEPTION DES DROITS DE PROPRIÉTÉ ET CONTRE LA VIOLATION DU BREVET.**

Dans le cadre de cette garantie, 3M n'a aucune obligation en cas de produits défectueux par suite d'un stockage, d'une manipulation ou d'une maintenance inadéquate ou inadaptée ; en cas de non-application des instructions relatives aux produits ; de modification ou de dommage causé au produit par accident, négligence ou mauvaise utilisation.

LIMITATION DE RESPONSABILITÉ : SAUF SI LA LOI L'INTERDIT, 3M NE SERA EN AUCUN CAS TENU RESPONSABLE POUR LES PERTES OU DOMMAGES DIRECTS, INDIRECTS, SPÉCIAUX OU CONSÉCUTIFS (Y COMPRIS LES PERTES DE PROFITS) DU FAIT DU PRODUIT, QUEL QUE SOIT L'ARGUMENT JURIDIQUE AVANCÉ. LES RECOURS LÉGAUX DÉFINIS PAR LE PRÉSENT DOCUMENT SONT EXCLUSIFS.

AUCUNE MODIFICATION : Les modifications apportées à cet appareil ne doivent pas être faites sans le consentement écrit de 3M Company. Les modifications non autorisées peuvent annuler l'autorisation accordée en vertu des règlements sur la communication permettant le fonctionnement de ce dispositif.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**

Σκοπός αυτών των προστατευτικών ακοής 3M™ PELTOR™ είναι να παρέχουν στους εργαζομένους προστασία από τις επικίνδυνες στάθμες θορύβου. Είναι σκόπιμο όλοι οι χρήστες να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις παρεχόμενες οδηγίες χρήστη καθώς και να εξοικειωθούν με τη χρήση της παρούσας συσκευής.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

Διαβάστε, κατανοήστε και τηρείτε όλες τις πληροφορίες ασφαλείας που περιλαμβάνονται σε αυτές τις οδηγίες, πριν από τη χρήση. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική χρήση. Για πρόσθετες πληροφορίες ή τυχόν ερωτήσεις, επικοινωνήστε με την Τεχνική Υπηρεσία της 3M (τα στοιχεία επικοινωνίας αναφέρονται στην τελευταία σελίδα).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αυτό το προστατευτικό ακοής συμβάλλει στη μείωση της έκθεσης σε επικίνδυνο θόρυβο και άλλους δυνατούς ήχους. Η εσφαλμένη χρήση ή η παράλειψη χρήσης προστατευτικού ακοής κατά την έκθεση σε επικίνδυνο θόρυβο ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ή βλάβη της ακοής. Για την ορθή χρήση, απευθυνθείτε στον προϊστάμενο, ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήστη ή καλέστε την Τεχνική Υπηρεσία της 3M. Αν οι ήχοι που ακούτε σας φαίνονται υπόκωφοι ή αν ακούτε κουδούνισμα ή βουητά κατά τη διάρκεια ή μετά την έκθεση σε θόρυβο (και σε πυροβολισμό) ή αν, για οποιονδήποτε λόγο, υποψιαστείτε ότι υπάρχει πρόβλημα ακοής, εγκαταλείψτε αμέσως τον θορυβώδη χώρο και συμβουλευτείτε επαγγελματία του χώρου της υγείας και/ή τον προϊστάμενό σας.

**Αν δεν τηρηθούν αυτές οι οδηγίες, ενδέχεται να υποβαθμιστεί η προστασία που παρέχει το προστατευτικό ακοής και να προκληθεί απώλεια ακοής:**

α. Η 3M συνιστά ιδιαίτερα τη δοκιμαστική εφαρμογή των προστατευτικών ακοής σε κάθε άτομο ξεχωριστά. Από την έρευνα προκύπτει ότι οι χρήστες ενδέχεται να δέχονται μικρότερη μείωση θορύβου σε σχέση με αυτήν που επισημαίνεται από την ή τις τιμές ετικέτας εξασθένισης που δηλώνονται στη συσκευασία εξαιτίας αποκλίσεων στην εφαρμογή, την επιδεξιότητα κατά την τοποθέτηση και τα κίνητρα του χρήστη. Για οδηγίες

σχετικά με τον τρόπο ρύθμισης των τιμών ενδέχεται εξασθένισης ανατρέξτε στους ισχύοντες κανονισμούς. Αν δεν υπάρχουν ισχύοντες κανονισμοί, συνιστάται μείωση του δείκτη SNR για καλύτερη εκτίμηση της τυπικής προστασίας.

β. Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό ακοής έχει επιλεγεί, τοποθετηθεί, ρυθμιστεί και συντηρηθεί σωστά. Η ακατάλληλη εφαρμογή αυτής της συσκευής μειώνει την αποτελεσματικότητα της ως προς την εξασθένιση του θορύβου. Για τη σωστή εφαρμογή συμβουλευτείτε τις εσωκλειόμενες οδηγίες.

γ. Επιθεωρείτε το προστατευτικό ακοής πριν από κάθε χρήση. Αν έχει υποστεί ζημιά, επιλέξτε άθικτο προστατευτικό ακοής ή αποφύγετε το θορυβώδες περιβάλλον.

δ. Αν απαιτούνται πρόσθετα μέσα ατομικής προστασίας (π.χ. γυαλιά ασφαλείας, αναπνευστικός συσκευές κτλ.), επιλέξτε εύκαμπους βραχίονες χαμηλού προφίλ ή λουράκια που επηρεάζουν στο ελάχιστο το μαξιλαράκι του προστατευτικού ακοής. Απομακρύνετε κάθε περιττό στοιχείο (π.χ. μαλλιά, καπέλα, κοσμήματα, ακουστικά κεφαλής, καλύμματα υγιεινής κτλ.) που ενδέχεται να επηρεάσει τη στεγανοποίηση του μαξιλαριού του προστατευτικού ακοής και να υποβαθμίσει την προστασία του προστατευτικού ακοής.

ε. Μη λυγίζετε ή αλλάζετε το σχήμα του τόξου στήριξης ή του τόξου σβέρκου, και βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό ακοής στηρίζεται σταθερά στη σωστή θέση.

στ. Τα προστατευτικά ακοής, και ιδιαίτερα τα μαξιλαράκια, ενδέχεται να φθαρούν με τη χρήση και θα πρέπει να εξετάζονται συχνά, π.χ. για τυχόν ρωγμές και διαρροές. Όταν χρησιμοποιούνται τακτικά, αντικαθιστάτε τα μαξιλαράκια και τις επενδύσεις από αφρολέξ τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο, έτσι ώστε να εξασφαλίσετε σταθερή προστασία, υγιεινή και άνεση.

ζ. Αν δεν ικανοποιηθούν οι ανωτέρω απαιτήσεις, η προστασία που παρέχουν τα προστατευτικά ακοής υποβαθμίζεται σημαντικά.

**EN 352 Δηλώσεις ασφαλείας:**

- Η τοποθέτηση καλυμμάτων υγιεινής στα μαξιλαράκια ενδέχεται να επηρεάσει την ακουστική απόδοση των προστατευτικών ακοής.

- Το προϊόν αυτό μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

- Αυτά τα προστατευτικά ακοής έχουν μεγάλο μέγεθος. Τα προστατευτικά ακοής που συμμορφώνονται με το EN 352-1 έχουν μεσαίο, μικρό ή μεγάλο μέγεθος. Τα προστατευτικά ακοής μεσαίου μεγέθους εφαρμόζουν στους περισσότερους χρήστες. Τα προστατευτικά ακοής μικρού ή μεγάλου μεγέθους σχεδιάστηκαν για χρήστες για τους οποίους δεν είναι κατάλληλα τα προστατευτικά ακοής μεσαίου μεγέθους.

• Αυτά τα προστατευτικά ακοής που τοποθετούνται σε κράνος έχουν μεγάλο μέγεθος. Τα προστατευτικά ακοής που τοποθετούνται σε κράνος και συμμορφώνονται με το EN 352-3 έχουν μεσαίο, μικρό ή μεγάλο μέγεθος. Τα προστατευτικά ακοής μεσαίου μεγέθους που τοποθετούνται σε κράνος σχεδιάστηκαν να εφαρμόζουν στους περισσότερους χρήστες. Τα προστατευτικά ακοής μικρού ή μεγάλου μεγέθους που τοποθετούνται σε κράνος σχεδιάστηκαν για χρήστες για τους οποίους δεν είναι κατάλληλα τα προστατευτικά ακοής μεσαίου μεγέθους που τοποθετούνται σε κράνος.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

• Όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις Οδηγίες χρήση, το παρόν προστατευτικό ακοής συμβάλλει στη μείωση της έκθεσης τόσο σε συνεχείς θορύβους, όπως βιομηχανικούς θορύβους και θορύβους από οχήματα και αεροσκάφη, όσο και σε πολύ δυνατούς παλμικούς θορύβους, όπως πυροβολισμούς. Είναι δύσκολο να προβλεφθεί η απαιτούμενη καιλή ή πραγματική ακουστική προστασία που επιτυγχάνεται κατά την έκθεση σε παλμικούς θορύβους. Όσον αφορά στους πυροβολισμούς, ο τύπος του όπλου, το πλήθος των πυροβολισμών, η σωστή επιλογή, εφαρμογή και χρήση προστατευτικού ακοής, η σωστή φροντίδα του προστατευτικού ακοής και άλλες μεταβλητές επηρεάζουν την απόδοση. Για να μάθετε περισσότερα για την ακουστική προστασία από παλμικούς θορύβους, επισκεφθείτε τον ιστότοπο [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

• Εύρος τιμών θερμοκρασίας λειτουργίας:

-20°C έως 55°C

• Βάρος του προστατευτικού ακοής:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

#### ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

H 3M Svenska AB δηλώνει με το παρόν ότι το προστατευτικό ακοής τύπου ΜΑΡ συμμορφώνεται με τον κανονισμό 2016/425 της ΕΕ και άλλες σχετικές οδηγίες, έτσι ώστε να εκπληρώνει τις απαιτήσεις για τη σήμανση CE.

Αυτά τα προϊόντα ΜΑΡ ελέγχονται κάθε χρόνο και λαμβάνουν έγκριση τύπου από την εταιρεία SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Φινλανδία, αρ. κοινοποιημένου οργανισμού 0598.

Το προϊόν έχει ελεγχθεί και εγκριθεί σύμφωνα με τα πρότυπα EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 ή EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Η ισχύουσα νομοθεσία μπορεί να προσδιοριστεί με έλεγχο της Δήλωσης συμμόρφωσης στον ιστότοπο [www.3M.com/PELTOR/](http://www.3M.com/PELTOR/)

doc. Η δήλωση συμμόρφωσης αναφέρει επίσης αν ισχύουν και άλλες εγκρίσεις τύπου. Κατά την ανάκτηση της δήλωσης συμμόρφωσης, εντοπίστε τον κωδικό του προϊόντος σας. Μπορείτε να βρείτε τον κωδικό προϊόντος των προστατευτικών ακοής τυπωμένο πάνω στο ακουστικό.

Μπορείτε, επίσης, να προμηθευτείτε ένα αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης και πρόσθετες πληροφορίες που απαιτούνται στις οδηγίες επικοινωνώντας με την 3M στη χώρα αγοράς. Για τα στοιχεία επικοινωνίας ανατρέξτε στις τελευταίες σελίδες αυτών των οδηγιών χρήστη.

#### ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑΚΗ ΕΞΑΣΘΕΝΗΣΗ

Επεξήγηση των πινάκων εξασθένησης:

H 3M συνιστά ιδιαίτερως τη δοκιμαστική εφαρμογή των προστατευτικών ακοής σε κάθε άτομο ξεχωριστά. Από την έρευνα προκύπτει ότι οι χρήστες ενδέχεται να δέχονται μικρότερη μείωση θορύβου σε σχέση με αυτή που επισημαίνεται από την ή τις τιμές ετικέτας εξασθένησης που δηλώνονται στη συσκευασία εξαιτίας αποκλίσεων στην εφαρμογή, την επιδεξιότητα κατά την τοποθέτηση και τα κίνητρα του χρήστη. Για οδηγίες σχετικά με τον τρόπο ρύθμισης των τιμών ετικέτας εξασθένησης ανατρέξτε στους ισχύοντες κανονισμούς. Αν δεν υπάρχουν ισχύοντες κανονισμοί, συνιστάται μείωση του δείκτη SNR για καλύτερη εκτίμηση της τυπικής προστασίας.

Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN 352

A:1 Συχνότητα (Hz)

A:2 Μέση εξασθένιση (dB)

A:3 Τυπική απόκλιση (dB)

A:4 Θεωρητική τιμή προστασίας, APV (dB)

A:5

H = Εκτίμηση ακουστικής προστασίας για ήχους υψηλής συχνότητας ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Εκτίμηση ακουστικής προστασίας για ήχους μεσαίας συχνότητας ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Εκτίμηση ακουστικής προστασίας για ήχους χαμηλής συχνότητας ( $f \leq 500$  Hz).

#### ΣΥΜΒΑΤΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΑ ΚΡΑΝΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Τα συγκεκριμένα προστατευτικά ακοής θα πρέπει να τοποθετούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο με τα βιομηχανικά κράνη ασφαλείας που παρατίθενται στον Πίνακα C. Τα συγκεκριμένα προστατευτικά ακοής ελέγχθηκαν σε συνδυασμό με τα ακόλουθα βιομηχανικά κράνη ασφαλείας, και ενδέχεται να παρέχουν διαφορετικά επίπεδα προστασίας όταν τοποθετηθούν σε διαφορετικά κράνη.

Επεξήγηση του πίνακα εξαρτημάτων στερέρωσης

βιομηχανικού κράνους ασφαλείας:

C:1 Κατασκευαστής κράνους

C:2 Μοντέλο κράνους

C:3 Εξάρτημα στερέωσης κράνους

C:4 Μέγεθος κεφαλιού: S= μικρό, M= μεσαίο, L= μεγάλο

#### ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Τόξο στήριξης (PVC, πολυαμιδίο)

Σύρμα τόξου στήριξης (ανοξείδωτο ατσάλι)

Δετήρας δύο σημείων (πολυοξυμεθυλένη)

Μαξιλαράκι (μεμβράνη PVC και αφρός πολυουρεθάνης)

Επένδυση από αφρολέξ (αφρός πολυουρεθάνης)

Ακουστικό (ABS)

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Τόξο στήριξης

B:1 Ρυθμίστε το ύψος των ακουστικών μετακινώντας τα πάνω ή κάτω, κρατώντας ταυτόχρονα το τόξο στήριξης στη θέση του.

B:2 Το τόξο στήριξης θα πρέπει να βρίσκεται στο πάνω μέρος του κεφαλιού, όπως εικονίζεται, και θα πρέπει να στηρίζει το βάρος του προστατευτικού ακοής.

Τόξο σβέρκου

B:3 Τοποθετήστε τα ακουστικά στη σωστή θέση πάνω στα αυτιά.

B:4 Διατηρήστε σταθερά τα ακουστικά στη σωστή θέση και τοποθετήστε τον ιμάντα κεφαλιού πάνω στο κεφάλι σας και σφίξτε τον.

B:5 Ο ιμάντας κεφαλιού θα πρέπει να βρίσκεται στο πάνω μέρος του κεφαλιού σας, και θα πρέπει να στηρίζει το βάρος του σετ μικροφώνου ακουστικών.

Εξάρτημα στερέωσης κράνους

B:6 Τοποθετήστε το εξάρτημα στερέωσης κράνους στη σχισμή του κράνους και κουμπώστε το στη σωστή θέση (B:7).

B:8 Κατάσταση εργασίας: Πιέστε τα σύρματα του τόξου στήριξης προς τα μέσα έως ότου ακούσετε ένα κλικ και από τις δύο πλευρές. Βεβαιωθείτε ότι τα ακουστικά και τα σύρματα του τόξου στήριξης δεν πιέζουν τις άκρες του κράνους στην κατάσταση εργασίας, γιατί κάτι τέτοιο μπορεί να μειώσει την εξασθένιση θορύβου του προστατευτικού ακοής.

B:9 Κατάσταση αερισμού: Για να μεταβεί η μονάδα από την κατάσταση εργασίας στην κατάσταση αερισμού, τραβήξτε προς τα έξω τα ακουστικά μέχρι να ακούσετε ένα κλικ. Αποφύγετε την τοποθέτηση των ακουστικών πάνω στο κράνος (B:10), γιατί έτσι παρεμποδίζεται ο αερισμός.

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Χρησιμοποιήστε ένα πανί εμποτισμένο με σαπούνι και χλιαρό νερό για να καθαρίσετε τα εξωτερικά περιβλήματα, το τόξο στήριξης και τα μαξιλαράκια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΜΗ βυθίζετε το προστατευτικό ακοής στο νερό.

Αν το προστατευτικό ακοής βραχεί με νερό της βροχής ή ιδρώτα, γυρίστε τα ακουστικά προς τα έξω, αφαιρέστε τα μαξιλαράκια και τις επενδύσεις από αφρολέξ και αφήστε τα να στεγνώσουν πριν τα επανατοποθετήσετε. Τα μαξιλαράκια και οι επενδύσεις από αφρολέξ ενδέχεται να φαθούν με τη χρήση και θα πρέπει να εξετάζονται σε τακτά χρονικά διαστήματα για τυχόν ρωγμές ή άλλη ζημιά. Όταν χρησιμοποιούνται τακτικά, η 3M συνιστά να αντικαθιστάτε τις επενδύσεις από αφρολέξ και τα μαξιλαράκια τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται σταθερή εξασθένιση, υγιεινή και άνεση. Αν κάποιο μαξιλαράκι υποστεί ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί.

#### ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΩΝ

D:1 Για να αφαιρέσετε το μαξιλαράκι, περάστε τα δάχτυλά σας κάτω από το εσωτερικό άκρο του μαξιλαριού και τραβήξτε σταθερά ευθεία προς τα έξω.

D:2 Αφαιρέστε την ή τις επενδύσεις από αφρολέξ που ήδη υπάρχουν και τοποθετήστε καινούργια(ες).

D:3 Τοποθετήστε τη μία πλευρά του μαξιλαριού στην εγκοπή του ακουστικού και, στη συνέχεια, πιέστε την αντικριστή πλευρά μέχρι να κουμπώσει το μαξιλαράκι.

#### ΚΙΤ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

3M™ PELTOR™ HY51 για Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 για Optime II και H31

3M™ PELTOR™ HY54 για Optime III

#### ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Αποθηκεύετε το προϊόν σε καθαρό και στεγνό χώρο πριν από και μετά τη χρήση.
- Αποθηκεύετε πάντοτε το προϊόν στην αρχική συσκευασία και μακριά από πηγές άμεσης θερμότητας ή ηλιακού φωτός, σκόνη και επιβλαβείς χημικές ουσίες.
- Έυρος τιμών θερμοκρασίας αποθήκευσης:  $-20^{\circ}\text{C}$  έως  $55^{\circ}\text{C}$ .
- Σχετική υγρασία:  $< 90\%$ .
- Εκδόσεις τόξου στήριξης και τόξου σβέρκου: Βεβαιωθείτε ότι δεν ασκείται δύναμη στο τόξο στήριξης ή στο τόξο σβέρκου και ότι τα μαξιλαράκια δεν συμπίεζονται.
- Έκδοση εξαρτήματος στερέωσης κράνους: Διασφαλίστε ότι τα προστατευτικά ακοής βρίσκονται στη θέση κατάστασης εργασίας (βλ. σχήμα B:8) και ότι τα μαξιλαράκια δεν συμπίεζονται.



**ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ**

**ΕΓΓΥΗΣΗ:** Σε περίπτωση που οποιοδήποτε προϊόν του Τμήματος Προσωπικής Ασφάλειας 3M διαπιστωθεί ότι είναι ελαττωματικό ως προς το υλικό ή την εργασία ή ότι δεν συμμορφώνεται με οποιαδήποτε ρητή εγγύηση για συγκεκριμένο σκοπό, η μοναδική υποχρέωση της 3M και το μόνο ένδικο μέσο σας θα είναι, κατ' επιλογή της 3M, η επιδιόρθωση, η αντικατάσταση ή η επιστροφή της τιμής αγοράς τέτοιων εξαρτημάτων ή προϊόντων κατόπιν έγκαιρης κοινοποίησης του προβλήματος από εσάς και τεκμηρίωσης ότι το προϊόν αποθηκεύτηκε, συντηρήθηκε και χρησιμοποιήθηκε σύμφωνα με τις γραπτές οδηγίες της 3M.

**ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΔΙΑ ΝΟΜΟΥ, Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΡΗΤΗ Ή ΣΙΩΠΗΡΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ, ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ Ή ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ Ή ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΑΠΟ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΕΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ, Ή ΕΘΙΜΙΚΗ Ή ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΠΡΑΚΤΙΚΗ, ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΝΟΜΙΚΑ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗΣ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑΣ.**

Η 3M δεν έχει καμία υποχρέωση στο πλαίσιο της παρούσας εγγύησης αναφορικά με οποιοδήποτε προϊόν υποστεί βλάβη λόγω ανεπαρκούς ή ακατάλληλης αποθήκευσης, χειρισμού ή συντήρησης, αδυναμίας τήρησης των οδηγιών του προϊόντος, μετατροπής ή ζημιάς στο προϊόν λόγω ατυχήματος, αμέλειας ή εσφαλμένης χρήσης.

**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ: ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΔΙΑ ΝΟΜΟΥ, Η 3M ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΑΜΕΣΗ, ΕΜΜΕΣΗ, ΕΙΔΙΚΗ, ΘΕΤΙΚΗ Ή ΑΠΟΘΕΤΙΚΗ ΑΠΩΛΕΙΑ Ή ΖΗΜΙΑ (ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΧΑΜΕΝΩΝ ΚΕΡΔΩΝ) ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΠΟ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΘΕΙΣΑ ΝΟΜΙΚΗ ΔΙΑΤΥΠΩΣΗ. ΤΑ ΕΝΔΙΚΑ ΜΕΣΑ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ.**

**ΚΑΜΙΑ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ:** Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις σε αυτήν τη συσκευή χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της εταιρείας 3M. Μη εγκεκριμένες τροποποιήσεις ενδέχεται να ακυρώσουν την εγγύηση και την άδεια του χρήστη να χρησιμοποιεί τη συσκευή.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**NAMJENA**

Ovi štitičnici za uši 3M™ PELTOR™ namijenjeni su za pomaganje radnicima u zaštiti od opasnih razina buke. Svi korisnici moraju s razumijevanjem pročitati priložene korisničke upute i biti upoznati s upotrebom ove vrste uređaja.

**VAŽNO**

Prije upotrebe s razumijevanjem pročitajte i slijedite sve sigurnosne informacije u ovim uputama. Sačuvajte ove upute za buduću upotrebu. Dodatne informacije ili odgovore na sva pitanja zatražite od tehničke službe tvrtke 3M (podaci za kontakt navedeni su na zadnjoj stranici).

**UPOZORENJE**

Ove zaštitne slušalice smanjuju izloženost opasnoj buci i drugim glasnim zvukovima. Ako se zaštitne slušalice nepravilno upotrebljavaju ili se ne upotrebljavaju tijekom svakog izlaganja opasnoj buci, može doći do gubitka sluha ili ozljeda. Upute o pravilnoj upotrebi zatražite od poslovođe, pročitajte upute ili nazovite tehničku službu tvrtke 3M. Ako vam se tijekom ili nakon izloženosti buci (uključujući pučnjeve iz vatrenog oružja) čini da su zvukovi prigušeni ili pak čujete zvonjavu ili zujanju u ušima odnosno ako iz bilo kojeg drugog razloga posumnjate u probleme sa sluhom, odmah napustite bučno okruženje i obratite se liječniku i/ili poslovođi.

**Nepoštivanje ovih uputa može umanjiti zaštitu koju pružaju zaštitne slušalice te uzrokovati gubitak sluha:**

a. Tvrtka 3M preporučuje testiranje pristajanja zaštitnih slušalica svakog zaposlenika zasebno. Istraživanje pokazuje kako je smanjenje razine buke za korisnike manje od one navedene na vrijednostima oznake za razinu prigušivanja buke na pakiranju zbog razlika u prikladnosti, sposobnosti pristajanja i motivaciji korisnika. Pogledajte važeće propise za smjernice o prilagođavanju vrijednosti oznake razine prigušivanja buke. U nedostatku važećih propisa preporučuje se smanjenje SNR-a radi bolje procjene uobičajene zaštite.

b. Osigurajte pravilan odabir, veličinu, prilagodbu i održavanje zaštitnih slušalica. Uredaj nepravilne veličine manje je učinkovit u prigušivanju buke. Za odabir odgovarajuće veličine proučite priložene upute.

c. Zaštitne slušalice pažljivo pregledajte prije svake

upotrebe. Ako su oštećene, uzmite neoštećene zaštitne slušalice ili izbjegavajte bučno okruženje.

d. Ako je potrebno nositi dodatnu zaštitnu opremu (primjerice zaštitne naočale, respiratore itd.), odaberite fleksibilne, niskoprofilne okvire ili trake koji će minimalno smetati jastučićima štitičnika za uši. Skinite sve druge nepotrebne predmete (primjerice naočale, kapu, nakit, slušalice, higijenske presvlake itd.) koji bi mogli ometati pristajanje jastučića štitičnika za uši i umanjiti zaštitu koju oni pružaju.

e. Obruč za glavu ili za vrat nemojte savijati niti mu mijenjati oblik te provjerite je li dovoljno čvrst za zadržavanje štitičnika za uši drži na mjestu.

f. Štitičnici za uši, a naročito jastučići, upotrebom se habaju pa ih morate u redovitim intervalima pregledati kako biste uočili npr. napukline i propuštanja. Ako ih redovito upotrebljavate, jastučići za uši i pjenaste obrube zamijenite najmanje dvaput godišnje da biste održali predviđenu zaštitu, higijenu i udobnost.

g. Ako ne slijedite prethodno navedene zahtjeve, razina zaštite koju vam pružaju štitičnici za uši znatno se smanjuje.

Sigurnosne odredbe norme EN 352:

- Postavljanje higijenskih presvlaka na jastučićima može utjecati na akustičke značajke štitičnika za uši.
- Određene kemikalije mogu imati štetan utjecaj na ovaj proizvod. Dodatne informacije zatražite od proizvođača.
- Štitičnici za uši velike su veličine. Štitičnici za uši sukladni normi EN 352-1 „male“ su, „srednje“ ili „velike“ veličine. Štitičnici „srednje“ veličine odgovaraju većini korisnika. Štitičnici „male“ ili „velike“ veličine dizajnirani su za korisnike kojima ne odgovaraju štitičnici „srednje“ veličine.
- Ovi štitičnici za uši koji se postavljaju na kacigu spadaju u kategoriju velikih. Štitičnici za uši koji se postavljaju na kacigu, a sukladni su sa standardom EN 352-3, „male“ su, „srednje“ ili „velike“ veličine. Štitičnici „srednje“ veličine koji se postavljaju na kacigu odgovaraju većini korisnika. Štitičnici „male“ ili „velike“ veličine koji se postavljaju na kacigu dizajnirani su za korisnike kojima ne odgovaraju štitičnici „srednje“ veličine.

**NAPOMENA**

• Ako se nose prema smjernicama iz ovih korisničkih uputa, ove zaštitne slušalice smanjuju izloženost neprekidnoj buci, kao što su industrijska buka ili buka vozila i zrakoplova, kao i vrlo glasnoj iznenadnoj buci, kao što su pučnji iz vatrenog oružja. Teško je predvidjeti potrebnu i/ili stvarnu zaštitu od buke postignutu za vrijeme izloženosti iznenadnoj buci. Na učinkovitost zaštite od pučnjeva iz vatrenog oružja utječu vrsta oružja, broj ispaljenih hitaca, pravilan odabir vrste i veličine zaštitne opreme za uši i njezina upotreba, pravilno

održavanje zaštitne opreme za uši i drugi faktori. Dodatne informacije o zaštiti od iznenadne buke potražite na web-mjestu [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Raspon radne temperature:  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) do  $55^{\circ}\text{C}$  ( $131^{\circ}\text{F}$ )

- Težina zaštitnih slušalica:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## ODOBRENJA

Tvrtka 3M Svenska AB ovime izjavljuje da su štitnici za uši vrste osobne zaštitne opreme u skladu s Uredbom (EU) 2016/425 i drugim odgovarajućim direktivama za ispunjavanje zahtjeva za dobivanje oznake CE.

Ove proizvode osobne zaštitne opreme svake godine ispituje i vrstu odobrava SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikacijski broj ovlaštenog certifikacijskog tijela 0598.

Proizvod je testiran i odobren u skladu s normama EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 ili EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Primjenjivi zakoni mogu se utvrditi pregledom Izjave o sukladnosti (DoC) na web-mjestu [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). Izjava o sukladnosti upućuje i na to mogu li se primijeniti odobrenja neke druge vrste. Prilikom dohvaćanja Izjave o sukladnosti pronađite broj dijela. Broj dijela štitnika za uši otisnut je na čašici.

Kopiju Izjave o sukladnosti i dodatne potrebne informacije navedene u direktivama također možete dobiti obraćanjem tvrtki 3M u državi u kojoj ste kupili proizvod. Podatke za kontakt potražite na posljednjim stranicama ovih korisničkih uputa.

## PRIGUŠIVANJE U LABORATORIJU

Objašnjenja tablica s vrijednostima prigušivanja:

Tvrtka 3M preporučuje testiranje pristajanja zaštitnih slušalica svakog zaposlenika zasebno. Istraživanje pokazuje kako je smanjenje razine buke za korisnike manje od one navedene na vrijednostima oznake za razinu prigušivanja buke na pakiranju zbog razlika u prikladnosti, sposobnosti pristajanja i motivaciji korisnika. Pogledajte važeće propise za smjernice o prilagodavanju vrijednosti oznake razine prigušivanja buke. U nedostatku važećih propisa preporučuje se smanjenje SNR-a radi bolje procjene uobičajene zaštite.

Europski standard EN 352

A:1 Frekvencija (Hz)

A:2 Srednje prigušivanje buke (dB)

A:3 Standardno odstupanje (dB)

A:4 Pretpostavljena vrijednost zaštite, APV (dB)

A:5

H = Procjena zaštite od buke za zvukove visoke frekvencije ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Procjena zaštite od buke za zvukove srednje frekvencije ( $500$  Hz  $< f < 2000$  Hz).

L = Procjena zaštite od buke za zvukove niske frekvencije ( $f \leq 500$  Hz).

## KOMPATIBILNE INDUSTRIJSKE ZAŠTITNE KACIGE

Ovi štitnici za uši moraju se ugraditi na industrijske zaštitne kacige navedene u tablici C i upotrebljavati samo s njima. Ovi štitnici za uši testirani su u kombinaciji sa sljedećim industrijskim zaštitnim kacigama, a mogu pružiti različite razine zaštite ako su ugrađeni na različite kacige. Objašnjenje tablice dodataka za industrijsku zaštitnu kacigu:

C:1 Proizvođač kacige

C:2 Model kacige

C:3 Dodatak za kacigu

C:4 Veličina glave: S = mala, M = srednja, L = velika

## KOMPONENTE

Obruč za glavu (PVC, PA)

Žica na obruč za glavu (nehrđajući čelik)

Zatezač u dvije točke (POM)

Jastučić (PVC folija i poliuretanska pjena)

Pjenasti obrub (poliuretanska pjena)

Čašica (ABS)

## UPUTE ZA NAMJEŠTANJE

Obruč za glavu

B:1 Podesite visinu čašica pomicanjem prema gore ili dolje dok obruč za glavu držite na mjestu.

B:2 Obruč za glavu treba biti položen poprečno po gornjem dijelu glave kao što je prikazano i treba nositi težinu štitnika za uši.

Obruč za vrat

B:3 Postavite čašice na mjesto preko ušiju.

B:4 Zadržite čašice na mjestu i postavite obruč za glavu na vrh glave te ga čvrsto zategnite.

B:5 Traka za glavu treba biti položena poprečno po gornjem dijelu glave i treba nositi težinu slušalica.

Dodatak za kacigu

B:6 Priključak za kacigu umetnite u utor na kacigi i pritisnite ga da sjedne na svoje mjesto (B:7).

B:8 Način za rad: Žice obruča za glavu pritisnite prema unutra dok ne začujete škljocaj na objema stranama. Pazite da u načinu za rad čašice i žice obruča za glavu ne pritišću rub kacige jer to može smanjiti prigušenje štitnika za uši.

B:9 Način za ventilaciju: Kako biste prebacili jedinicu iz načina za rad u način za ventilaciju, povucite čašice

prema van dok ne začujete „klik“. Izbjegavajte postavljati čašice uz kacigu (B:10) jer se tako sprječava ventilacija.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Upotrebljavajte krpu, sapun i toplu vodu za čišćenje vanjskih školjki, obruča za glavu i jastučića za uši.

**NAPOMENA: NEMOJTE** uranjati zaštitne slušalice u vodu.

Ako se zaštitne slušalice smoče od kiše ili znoja, okrenite štitnike za uši prema van, uklonite jastučice za uši i pjenaste obrube i pustite da se sve osuši prije ponovnog sastavljanja. Jastučići za uši i pjenasti obrubi habaju se upotrebom i trebate ih redovito pregledavati kako biste uočili moguće napukline ili druga oštećenja. Ako se redovito upotrebljavaju, tvrtka 3M preporučuje zamjenu pjenastih obruba i jastučića za uši najmanje dva puta godišnje kako bi se održalo dosljedno prigušivanje, higijena i udobnost. Ako je jastučić za uši oštećen, treba ga se zamijeniti.

## UKLANJANJE I ZAMJENA JASTUČIČA ZA UŠI

D:1 Za uklanjanje jastučića za uši postavite prste ispod unutarnjeg ruba jastučića za uši i potegnite ravno prema van.

D:2 Izvadite postojeće obrube i umetnite nove pjenaste obrube.

D:3 Potom postavite jednu stranu jastučića u utor čašice i potom pritisnite suprotnu stranu dok jastučić ne sjedne na svoje mjesto.

## HIGIJENSKI KOMPLET

3M™ PELTOR™ HY51 za Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 za Optime II i H31

3M™ PELTOR™ HY54 za Optime III

## SKLADIŠTENJE

- Proizvod skladištite na čistom i suhom mjestu prije i nakon uporabe.
- Proizvod uvijek skladištite u originalnom pakiranju i podalje od svih izvora izravne topline ili sunčevog svjetla, prašine i štetnih kemikalija.
- Raspon temperature skladištenja: -20 °C (-4 °F) do 55 °C (131 °F).
- Relativna vlažnost zraka: < 90 %.
- Verzije s trakom oko glave i s trakom oko vrata: Uvjerite se da se na traku za glavu ili na traku za vrat ne primjenjuje nikakva sila i da jastučići nisu stisnuti.
- Verzija kao dodatak na kacigu: Uvjerite se da su štitnici za uši u položaju radnog načina (vidjeti sl. B:8) i da jastučići nisu stisnuti.

## JAMSTVO I ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

JAMSTVO: U slučaju da se na bilo kojem proizvodu za osobnu zaštitu tvrtke 3M utvrdi manjkavost materijala ili izrade ili se utvrdi da proizvod nije u skladu s bilo kojim izričitim jamstvom za određenu upotrebu, vaš jedini pravni lijek i jedina obveza tvrtke 3M je da, prema vlastitom odabiru, popravi ili zamijeni proizvod ili da vam vrati iznos u visini kupovne cijene takvih dijelova ili proizvoda, pod uvjetom da ste tvrtku o tome na vrijeme obavijestili te da se može dokazati da je proizvod skladišten, održavan i korišten u skladu s pisanim uputama tvrtke 3M.

OSIM AKO TO NIJE ZABRANJENO ZAKONOM, OVO JE JAMSTVO ISKLJUČIVO I MIJENJA BILO KOJE IZRIČITO ILI IMPLICIRANO JAMSTVO PRIKLADNOSTI ZA PRODAJU, PRIKLADNOSTI ZA ODREĐENU SVRHU ILI DRUGO JAMSTVO KVALITETE ILI ONO KOJE PROISTJEČE IZ NAČINA POSLOVANJA, CARINSKIH PROPISA ILI OBIČAJA POSLOVANJA, OSIM ONIH VEZANIH UZ PRAVA VLASNIŠTVA ILI KRŠENJE PRAVA NA PATENTE.

Tvrtka 3M nema jamstvenih obveza za bilo koji proizvod koji je neispravan zbog nepravilnog skladištenja, rukovanja ili održavanja, nepridržavanja uputa za upotrebu proizvoda ili promjene ili oštećenja proizvoda zbog nezgode, nemara ili nepropisne upotrebe.

ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI: OSIM AKO TO NIJE ZABRANJENO ZAKONOM, TVRTKA 3M NI U KOJEM SLUČAJU NEĆE BITI ODGOVORNA ZA BILO KAKVU IZRAVNU, NEIZRAVNU, POSEBNU, SLUČAJNU ILI POSLJEDIČNU ŠETU ILI GUBITAK (UKLUČUJUĆI GUBITAK ZARADE) KOJI SU POVEZANI S OVIM PROIZVODOM, NEOVISNO O KOJOJ JE PRAVNOJ TEORIJI RIJEČ. OVDJE NAVEDENI PRAVNI LIJEKOVI ISKLJUČIVU SU.

ZABRANJENE SU IZMJENE: Izmjene ovog uređaja ne smiju se provoditi bez pisane suglasnosti tvrtke 3M.

Neovlaštene izmjene mogu poništiti jamstvo i korisnikovo ovlaštenje za rukovanje uređajem.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**RENDELTERÉS**

Ezek a 3M™ PELTOR™ fülvédők a dolgozók veszélyes zajszint elleni védelmét hivatottak elősegíteni. A használat feltétele, hogy minden felhasználó olvassa el és értsen meg a mellékelt felhasználói útmutatót, valamint ismerje az eszköz használatát.

**FONTOS!**

Használatba vétel előtt a jelen útmutatót össze-  
biztonsági tudnivalóját el kell olvasni és meg kell érteni,  
majd azokat be kell tartani. Az útmutatót meg kell őrizni  
későbbi tanulmányozás céljából. További tájékoztatásért  
és esetleges kérdéseivel forduljon a 3M műszaki  
ügyfélszolgálatához (elérhetőségek az utolsó oldalon).

**VIGYÁZAT**

Ez a hallásvédő eszköz segít csökkenteni a fület érő  
veszélyes zajt és más erős hangokat. Ha a hallásvédő  
eszköz rosszul vagy nem megszakításmentesen  
használja, azzal veszélyes zajszintnek teszi ki magát,  
amely halláskárosodáshoz vagy sérüléshez vezethet. A  
helyes használatról kérdezze meg felettesét, olvassa el a  
felhasználói útmutatót, vagy hívja fel a 3M  
ügyfélszolgálatát. Ha hallása eltompul, illetve cseng vagy  
zúg a füle a zajterhelés (például puskalövés) közben  
vagy után, vagy bármely más okból úgy érzi, rosszabbul  
hall, akkor azonnal hagyja el a zajos környezetet, és  
forduljon szakorvoshoz, illetőleg feletteséhez.

**Az utasítások be nem tartása csökkentheti a fülvédő  
védelmi hatását, és halláskárosodás következhet be:**

a. A 3M nyomtatékosan javasolja a hallásvédő egyéni  
illeszkedési tesztjének elvégzését. Kutatások szerint az  
illeszkedés eltérő minősége, az illesztésben való  
járatlanság és a felhasználók viselési motívátlansága  
miatt a tényleges zajcsillapítás egyes felhasználók  
esetében elmaradhat a csomagoláson feltüntetett  
csillapítástól. A címkén feltüntetett zajcsillapítás  
korrekciójának módjáról a hatályos rendeletekből  
tájékozódhat. Hatályos rendelkezések hiányában ajánlott  
az SNR értékét úgy csökkenteni, hogy az jobban  
megfeleljen a jellemző védelmi szintnek.

b) Gondoskodni kell a hallásvédő helyes  
megválasztásáról, illeszkedéséről, beállításáról és  
karbantartásáról. A tökéletlen illeszkedés csökkenti a  
készülék hangerő-csillapítási hatékonyságát. A tökéletes

illeszkedés érdekében olvassa el a mellékelt útmutatót.

c) Minden használat előtt gondosan vizsgálja meg a  
hallásvédőt. Ha sérülést talál, válasszon helyette egy  
sérülésmentes hallásvédőt, vagy kerülje el a zajos  
környezetet.

d) Ha egyéb személyi védőfelszerelések használata is  
szükséges (például védőszemüveg vagy légzőmaszk),  
használon azokhoz rugalmas és lapos pántokat, hogy a  
legkevésbé zavarják a fülvédő párnáinak felfekvését.  
Távolítsa el az összes zavaró tárgyat (például a haját,  
sapkáját, ékszerét, fülhallgatóját vagy a higiéniai  
fülpárnaborítást), amelyek zavarhatják a fülvédő  
párnáinak felfekvését, és ezzel ronthatják a fülvédő  
biztosította védelmet.

e) Tilos a fejpántot vagy a nyakpántot meghajlítani vagy  
az alakját megváltoztatni, és mindig gondoskodni kell  
arról, hogy a fejpánt a megfelelő erővel, stabilan a helyén  
tartsa a fültokokat.

f) A fülvédő és különösen annak párnái idővel  
elhasználódnak, ezért azokat gyakran át kell vizsgálni  
repedéseket és hangszivárgási helyeket keresve. A  
rendszeresen használt eszköz fülpárnáit és  
szivacsbetéteit a védelmi, higiéniai és kényelmi szint  
fenntartása érdekében évente legalább kétszer cserélni  
kell.

g) A fenti előírások be nem tartása esetén a fülvédő  
hallásvédelmi hatása súlyosan romolhat.

**EN 352 munkavédelmi figyelmeztetések:**

- A higiéniai fülpárnaborítás alkalmazása  
befolyásolhatja a fülvédők akusztikai teljesítményét.
- A készüléket egyes vegyi anyagok károsíthatják.  
További adatok a gyártótól szerezhetők be.
- Ezek a fülvédők nagy fejméretre készültek. Az  
EN 352-1 szabvány szerinti fülvédők közepes, kis, illetve  
nagy méretűek lehetnek. A legtöbb viselőre a közepes  
méretű fülvédő illeszkedik a legjobban. A kis és nagy  
méretű fülvédők azok számára készültek, akikre a  
közepes méretű fülvédő nem illik.
- A sisakra szerelhető fülvédők nagy méretben  
kaphatók. Az EN 352-3 szabvány szerinti, sisakra  
szerelhető fülvédők közepes, kis, illetve nagy méretűek  
lehetnek. A közepes méretű, sisakra szerelhető fülvédőt  
úgy terveztek, hogy a legtöbb viselőre az illeszkedjen a  
legjobban. A kis és nagy méretű, sisakra szerelhető  
fülvédők azok számára készültek, akikre a közepes  
méretű fülvédő nem illeszkedik.

**MEGJEGYZÉS**

- A felhasználói útmutató betartásával viselve ezzel  
a hallásvédő eszközzel csökkenthető mind a folyamatos  
zajterhelés (pl. ipari zaj, gépjármű, repülőgép), mind  
a nagyon hangos zajimpulzusok (pl. puskalövés) okozta  
terhelés. Impulzusszerű zajterheléskor a hallásvédelem  
szükséges és tényleges szintjét nehéz előre

megállapítani. Fegyverhang esetén a hatékonyságot egyebek mellett a fegyver típusa, a lövések száma, a hallásvédő eszköz helyes megválasztása, illeszkedése, viselése és helyes karbantartása befolyásolja. Az impulzusszerű zajok elleni védekezést a [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing) webhely ismerteti részletesebben.

- Üzemi hőmérséklet-tartomány:  $-20\text{ °C}$  és  $55\text{ °C}$  között

- A hallásvédő eszköz tömege:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## TANÚSÍTVÁNYOK

A 3M Svenska AB kijelenti, hogy a védőfelszerelés jellegű fülvédő megfelel a (EU) 2016/425 számú uniós rendelkezésnek, és a CE jelöléshez szükséges egyéb vonatkozó irányelvek előírásainak.

Ezeket a személyi védőfelszereléseket évente felülvizsgálja és típusengedélyezi a SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnország, 0598 sz. testület.

A terméket az alábbi szabványok szerint bevizsgálták, és megfelelőknek találták: EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 vagy EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. A megfelelőségi nyilatkozat ismerteti, hogy melyek a vonatkozó törvények és jogszabályok: [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). A megfelelőségi nyilatkozatban az esetleges egyéb vonatkozó típustanúsítványok is szerepelnek. A megfelelőségi nyilatkozat lehívásakor, keresse ki a kívánt cikkszámot. A fülvédő cikkszáma a fültekra nyomtatva található meg.

A megfelelőségi nyilatkozat nyomtatott példánya, valamint az irányelvek által előírt további tájékoztatás a vásárlás szerinti ország 3M-képviselőitől is igényelhető. Az elérhetőségek a jelen használati útmutató végén találhatóak.

## LABORATÓRIUMI ZAJCSILLAPÍTÁS

A csillapítási táblázat lemagyarázata:

A 3M nyomtatékosan javasolja a hallásvédő egyéni illeszkedési tesztjének elvégzését. Kutatások szerint az illeszkedés eltérő minősége, az illesztésben való járatlanság és a felhasználók viselési motiválatlansága miatt a tényleges zajcsillapítás egyes felhasználók esetében elmaradhat a csomagoláson feltüntetett csillapítástól. A címkén feltüntetett zajcsillapítás korrekciójának módjáról a hatályos rendeletekből

tájékozódhat. Hatályos rendelkezések hiányában ajánlott az SNR értéket úgy csökkenteni, hogy az jobban megfeleljen a jellemző védelmi szintnek.

EN 352 európai szabvány

A:1 Frekvencia (Hz)

A:2 Átlagos zajcsillapítás (dB)

A:3 Szórás (dB)

A:4 Feltételezett zajvédelmi érték, APV (dB)

H:5

A = becsült hallásvédelmi érték magas frekvenciájú hangoknál ( $f \geq 2000\text{ Hz}$ ).

M = becsült hallásvédelmi érték közepes frekvenciájú hangoknál ( $500\text{ Hz} < f < 2000\text{ Hz}$ ).

L = becsült hallásvédelmi érték alacsony frekvenciájú hangoknál ( $f \leq 500\text{ Hz}$ ).

## KOMPATIBILIS MUNKAVÉDELMI SISAKOK

Ezek a fülvédők kizárólag a C táblázatban felsorolt munkavédelmi sisakokra szerelhetők fel, és csak azokkal használhatók. Ezeket a fülvédőket az alábbi munkavédelmi sisakokkal együtt tesztelték, ezért eltérő sisakra szerelve azok eltérő védelmi szintet eredményezhetnek.

A munkavédelmisisak-szerelvények táblázatának magyarázata:

C:1 Sisak gyártója

C:2 Sisak típusa

C:3 Sisakszerelvény

C:4 Fejméret: S = kicsi, M = közepes, L = nagy

## ÖSSZETEVŐK

Fejpánt (PVC, PA)

Fejpántkeretek (rozsdamentes acél)

Kétpontos rögzítő (POM)

Párna (PVC fólia és PUR hab)

Szivacsbetét (PUR hab)

Fültek (ABS)

## BEILLESZTÉSI ÚTMUTATÓ

Fejpánt

B:1 A fültek magassága úgy állítható be, hogy a fejpántot a helyén tartva a fülteketeket felfelé vagy lefelé elcsúsztatjuk.

B:2 A fejpántnak az ábrázolt módon a fejtető közepére kell kerülnie, és a fülvédő súlyának azon kell nyugodnia.

Nyakpánt

B:3 Igazítsa a helyére a földre felhelyezett fülteketeket.

B:4 A fülteketeket a helyén tartva igazítsa a fejpántot a fejtetőre, majd rögzítse azt szorosan a helyén.

B:5 A fejpántnak a fejtető közepére kell kerülnie, és a fehallgató súlyának azon kell nyugodnia.

Sisakszerelvény

B:6 Illesse a sisakszerelvényt a sisak nyílásaihoz, majd

patintsa be a helyére (B:7).

B:8 Üzemi helyzet: Nyomja befelé a fejpántkereteket mindkét oldalán kattanásig.

Ügyeljen, hogy üzemi helyzetben se a fűtőkók, se a fejpántkeretek ne ütközzenek a munkavédelmi sisak peremébe, mert ez csökkentheti a fűlvédő zajcsillapító képességét.

B:9 Szellőztető helyzet: A készülék üzemi helyzetből szellőztető helyzetbe váltásához húzza kifelé a fűtőköket kattanásig. A fűtőköket ne fektesse fel a sisakjára (B:10), mert ilyen helyzetben nem képesek szellőzni.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A külső burkolat, a fejpánt és a fülpárnák tisztítása langyos szappanos vízzel nedvesített textillel történhet.

MEGJEGYZÉS: Tilos a hallásvédőt vízbe meríteni.

Az esőtől vagy izzadságtól átnedvesedett hallásvédő fűtőközeit kifelé kell fordítani, azokról a fülpárnát és a szivacsbetétet el kell távolítani, majd a készülék száradását ilyen állapotban kell megvárni. A fülpárnák és a szivacsbetétek elhasználódhatnak, ezért rendszeresen meg kell vizsgálni, hogy nem keletkezett-e azokon például repedés vagy egyéb károsodás. Rendszeres használat esetén a 3M azt javasolja, hogy a felhasználó az állandó értékű zajcsillapítás, a higiénia és a kényelem érdekében évente legalább két alkalommal cserélje a szivacsbetéteket és fülpárnákat. A sérült fülpárnát ki kell cserélni.

## A FÜLPÁRNÁK ELTÁVOLÍTÁSA ÉS CSERÉJE

D:1 A fülpárna eltávolításához csúsztassa ujjait a fülpárna belső pereme alá, majd egyenesen húzza ki a fülpárnát.

D:2 Távolítsa el a meglévő betét(ek)et, majd helyezze be az új szivacsbetét(ek)et.

D:3 Illeszze a fülpárna egyik szélét a fűtőkók kialakított horonyba, majd a másik oldal megnyomásával patintsa a helyére a fülpárnát.

## HIGIÉNIAI KÉSZLET

3M™ PELTOR™ HY51 az Optime I számára

3M™ PELTOR™ HY52 az Optime II és H31 számára

3M™ PELTOR™ HY54 az Optime III számára

## TÁROLÁS

- A készülék használat előtt és után tiszta, száraz helyen tartandó.
- Tároláskor mindig vissza kell helyezni eredeti csomagolásába, és nem érheti közvetlen hő és napfény, por vagy károsító hatású vegyi anyag.
- Tárolási hőmérséklet-tartomány: -20 és 55 °C között.
- Relatív páratartalom: <90%.

- Fejpántos és nyakpántos változat: A fejpántot, illetve nyakpántot sosem érheti erőhatás, a párnákat pedig nem szabad összenyomni.
- Sisakszerelvény változat: Ügyeljen, hogy a fűlvédők üzemi helyzetben legyenek (lásd a B:8 ábrán), és hogy a párnák ne legyenek összenyomva.

## GARANCIA ÉS A FELELŐSSÉG KORLÁTOZÁSA

**GARANCIA:** Ha a 3M Personal Safety Division bármely terméke anyagában vagy kidolgozásában hibásnak bizonyulna, illetve az nem felelne meg garantált felhasználási célnak, akkor a 3M egyetlen kötelezettsége és az Ön kizárólagos kárpótlása az, hogy a 3M a saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli az ilyen részegységet vagy terméket, illetve visszatéríti annak vásárláskori árát, amennyiben Ön a problémát felénk időben jelezte, valamint csak azzal a feltétellel, hogy a termék tárolása, karbantartása és használata a 3M írásbeli útmutatójának betartásával történt.

HA EZT TÖRVÉNY NEM TILTJA, A JELEN GARANCIA KIZÁRÓLAGOS, ÉS KIVÁLT MINDEN ESETLEGES KIFEJEZETT VAGY VÉLELMEZHETŐ FORGALMAZHATÓSÁGRA VAGY ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGRA VONATKOZÓ VAGY MÁS MINŐSÉGI GARANCIÁT, ILLETVE OLYAN GARANCIÁT AMELY VALAMELY ÜZLETMENETI SZOKÁSÓL VAGY GYAKORLATÓL ERED, JOGCÍM ÉS SZABADALMI JOGOK MEGSÉRTÉSÉT KIVÉVE.

A 3M a jelen garancia értelmében nem vállal semmilyen kötelezettséget az olyan esetekben, amikor a termékhibát helytelen tárolás, kezelet vagy karbantartás, illetve a termék útmutatójának be nem tartása, a termék módosítása, továbbá baleset, hanyagság vagy rendeltetészerűtlen használat okozta.

**FELELŐSSÉG KORLÁTOZÁSA:** AMENNYIBEN EZT TÖRVÉNY NEM TILTJA, A 3M MINDEN ESETBEN ELUTASÍJTJA A FELELŐSSÉGET A JELENT TERMÉK OKOZTA ESETLEGES KÖZVETLEN, KÖZVETETT, SPECIÁLIS, ALKALOMSZERŰ VAGY KÖVETKEZMÉNYES VESZTESÉGÉRT VAGY KÁRÉRT (BELEÉRTVE A NYERESÉSGKIESÉST), FÜGGETLENŰL A BEBIZONYOSODOTT JOGCÍMTŐL. AZ ITT FELSOROLT KÁRPÓTLÁSOK KIZÁRÓLAGOSAK.

**ÁTALKÍTANI TILOS:** Ezt az eszközt a 3M vállalati előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül tilos átalakítani. A jogosulatlan átalakítás a garanciát érvénytelenítheti, a felhasználó pedig elveszítheti az eszköz üzemeltetésére szóló jogát.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**ÆTLUD NOTKUN**

Þessum 3M™ PELTOR™ eyrnahlífum er ætlað að veita starfsmönnum vernd gegn hættulegu hávaðastigi. Gert er ráð fyrir því að allir notendur lesi og skilji meðfylgjandi leiðbeiningar notenda ásamt því að kunna að nota tækið.

**MIKILVÆGT**

Lestu vinsamlegast, gerðu þér grein fyrir öllum öryggisupplýsingum í leiðbeiningum þessum og farðu eftir þeim áður en þú tekur heyrnartólin í notkun. Geymdu leiðbeiningarnar til þess að geta leitað í þær síðar. Hafðu samband við tæknideild 3M (samskiptaupplýsingar er að finna á öftustu síðu).


**VIÐVÖRUN**

Heyrnarlífarnar draga úr hættu á heilsutjóni vegna hávaða og annarra háværra hljóða. Séu heyrnarlífarnar notaðar rangt eða notkun þeirra sleppt þann tíma sem dvalist er í höfðulegum hávaða, getur það leitt til heyrnarskerðingar eða -taps. Ræddu við verkstjóra, kynntu þér leiðbeiningar notenda eða hafðu samband við tæknideild 3M til þess að kynna þér rétta notkun. Ef þér finnst eins og þú sért með bómull í eyrunum eða heyrir són eða suð í eða eftir hávaða (byssuskot meðotalin), eða ef þú hefur einhverja aðra ástæðu til að ætla að þú glímir við heyrnarvanda, skaltu yfirgefa hávaðasama umhverfið umsvifalaust og hafa samband við lækni og/eða verkstjóra þinn.

**Sé ekki farið eftir leiðbeiningum þessum, gæti það dregið úr verndargetu heyrnarhlífanna og jafnvel leitt til heyrnartjóns:**

a. 3M mælir eindregið með því að hver og einn notandi felli allar heyrnarlífarnar vandlega að sér. Rannsóknir benda til þess að stundum sé hljóðeinangrun minni en hljóðdeyfingargildi á umbúðum gefa til kynna vegna frávíka við að fella hlífarnar að hverjum notanda fyrir sig og færni viðkomandi og hvatningu til þess. Kynntu þér viðeigandi reglur um leiðbeiningar um aðlögun gilda á merkimiða. Séu viðeigandi reglur ekki fyrir hendi er ráðlagt að lækka suðhlutfall til merkis (SNR) til að fá betra mat á dæmiverðri vernd.

b. Gættu þess að réttar heyrnarlífarnar séu valdar, þeim komið fyrir, þær aðfellaðar og haldið við. Sé búnaðinum komið fyrir á ófullnægjandi hátt, dregur það úr getu hans til þess að deyfja hávaða. Kynntu þér meðfylgjandi

upplýsingar um rétta notkun.

c. Skoðuðu heyrnarlífarnar fyrir hverja notkun. Séu þær skemmdar, veldu þér óskaddaðar heyrnarlífarnar eða forðastu hávaðasamt umhverfi.

d. Sé nauðsynlegt að bæta við frekari persónuhlífum (t.d. öryggisglæraugum, öndunargrímum o.s.frv.), ber að velja sveigjanlegar og þunnar teygjur eða bönd til þess að þau hafi sem minnst áhrif á heyrnarlífarpúðana. Fjarlægðu allt annað (t.d. há, húfur, skartgrip, heyrnartól, hreinlætishlífir o.s.frv.) sem gæti dregið úr einangrunargildi eyrnahlífarpúðanna og verndargildi hlífanna.

e. Ekki beygja eða breyta lögum höfuðspöng eða hálsþöng og gættu þess að hún sé nógu öflug til þess að halda heyrnarlífunum tryggilega á sínum stað.

f. Eyrnahlífarnar og einkum þó eyrnarpúðar geta orðið lélegir með tímanum og þá þarf að skoða með reglulegu millibili í leit að t.d. sprungum og hljóðleka. Séu heyrnarlífarpúðarnir notaðir reglulega, ber að skipta um þá og frauðhringina að minnsta kosti tvisvar á ári til þess að viðhalda fullnægjandi vernd, hreinlæti og þægindum.

g. Sé ekki farið eftir ofangreindum kröfum, skerðir það verndareiginleika eyrnahlífanna verulega.

EN 352 Öryggisfyrirlysingur:

- Séu einnota hlífarnar notaðar getur það haft áhrif á hljóðfræðilega eiginleika eyrnahlífanna.
  - Ákveðin efnafræðileg efni geta valdið tjóni á vöru þessari. Nánari upplýsingar má fá hjá framleiðanda.
  - Þessar heyrnarlífarnar eru í stærðinni stórar.
- Eyrnahlífarnar sem uppfylla kröfur EN 352-1 eru í „millistærð“ eða „litilli stærð“ eða „stóri stærð“. Eyrnahlífarnar í „millistærð“ henta meirihluta notenda. Eyrnahlífarnar í „litilli stærð“ eða „stóri stærð“ eru hannaðar fyrir notendur sem ekki geta notað millistærð af eyrnahlífum.
- Eyrnahlífarnar þessar festar á hjálma eru í stóri stærð. Eyrnahlífarnar fyrir hjálma sem uppfylla kröfur EN 352-3 eru í „millistærð“ eða „litilli stærð“ eða „stóri stærð“.
- Eyrnahlífarnar í „millistærð“ fyrir hjálma henta meirihluta notenda. Eyrnahlífarnar í „litilli stærð“ eða „stóri stærð“ fyrir hjálma eru hannaðar fyrir notendur sem ekki geta notað eyrnahlífarnar af „millistærð“.

ATHUGASEMD

- Þegar heyrnarlífarnar eru notaðar í samræmi við leiðbeiningar notenda, draga þær bæði úr stöðugum hávaða, svo sem í iðnaði eða frá ökutækjum og flugvélum, og skyndilegum hávaða, til dæmis byssuskotum. Erfitt er að segja fyrir um þá heyrnarvernd sem þörf er á eða í raun er veitt hvað varðar váhrif af skyndilegum hávaða. Það hefur áhrif á vernd gegn hávaða frá byssuskotum um hvaða tegund vopns er að ræða, hve mörgum skotum er hleypt af, hvaða heyrnarlífarnar eru valdar, hvernig þær passa og eru notaðar, hvernig um þær er annast og fleira. Kynntu þér



betur heyrnarvernd gegn skyndilegum hávaða á vefsíðunni [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Hitastig við notkun: -20°C (-4°F) til 55°C (131°F)
- Þyngd heymarlíffanna:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## VOTTANIR

3M Svenska AB lýsir því hér með yfir að PPE-gerðar eymarlífarnar eru í samræmi við kröfur samkvæmt reglugerð (EU) 2016/425 og aðrar viðeigandi tilskipanir til að uppfylla kröfur vegna CE-merkingar.

Þessar persónuhlífar eru endurskoðaðar árlega og gerðarvottaðar af SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnlandi, vottunarstofnun nr. 0598.

3-Varan hefur verið prófuð og vottuð í samræmi við EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 eða EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Hægt er að fá upplýsingar um viðeigandi löggjöf með því að sækja samræmisýfirlýsingu (DoC) á [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). Samræmisýfirlýsingin sýnir einnig ef aðrar gerðarvottanir gilda um þau. Þegar samræmisýfirlýsing er sótt, finnu vinsamlegast hlutanúmer þitt. Þú finnur hlutanúmer eymarlíffanna prentað á skálinni.

Hægt er að fá send afrit af samræmisýfirlýsingu og viðbótarupplýsingum sem krafist er í tilskipunum með því að hafa samband við 3M í því landi sem varan var keypt. Upplýsingar um tengilið má finna aftast í þessum notandaleiðbeiningum.

## ÓKNARSTOFU

Útskýringar á töflu yfir deyfigildi:

3M mælir eindregið með því að hver og einn notandi felli allar heymarlífar vandlega að sér. Rannsóknir benda til þess að stundum sé hljóðeinangrun minni en hljóðdeyfingargildi á umbúðum gefa til kynna vegna fráviks við að fella líffarnar að hverjum notanda fyrir sig og færni viðkomandi og hvatningu til þess. Kynntu þér viðeigandi reglur um leiðbeiningar um aðlögun gilda á merkimiða. Séu viðeigandi reglur ekki fyrir hendi er ráðlagt að lækka suðnlutfall til merkis (SNR) til að fá betra mat á dæmiverðri vernd.

Evrópustaðall EN 352

- A:1 Tíðni (Hz)
- A:2 Meðal hljóðdeyfing (dB)
- A:3 Staðalfrávik (dB)
- A:4 Ætlað vermdargildi, APV (dB)
- A:5

H = Mat á heyrnarvernd vegna hátíðnihljóða ( $f \geq 2000\text{Hz}$ ).

M = Mat á heyrnarvernd vegna millitíðnihljóða ( $500\text{ Hz} < f < 2000\text{Hz}$ ).

L = Mat á heyrnarvernd vegna lágtíðnihljóða ( $f \leq 500\text{ Hz}$ ).

## SAMRÝMANLEGIR ÖRYGGISHJÁLMAR ATVINNUMANNA

Einingunni ætti að festa þessar eymarlífar á og nota með þeim öryggishjálum fyrir atvinnumenn sem tilgreindir eru í töflu C. Eymarlífar þessar voru prófaðar ásamt eftirfarandi öryggishjálum og gætu veitt öðruvísi vernd með öðrum tegundum hjálma.

Útskýringar á töflu um hjálmfestingar fyrir

íðnaðaröryggishjálma:

C:1 Hjalmaframleiðandi

C:2 Hjalmerð

C:3 Hjalmfesting

C:4 Höfuðstærð: S = lítið, M = miðlungs, L = stórt

## ÍHLUTIR

Höfuðspöng (PVC, PA)

Höfuðspangarvir (ryðfritt stál)

Tveggja punkta festing (POM)

Eymarpúði (PVC-þynna & PUR-frauð)

Frauðþéttingar (PUR-frauð)

Skáli (ABS)

## LEIÐBEININGAR UM UPPSETNINGU

Höfuðspöng

B:1 Stilltu hesh skálanna með því að renna þeim upp eða niður á meðan höfuðspönginni er haldið á sínum stað.

B:2 Höfuðspöngin ætti að liggja yfir hvirfilinn eins og myndin sýnir og þyngd heymartólanna ætti að hvíla þar.

Hálsspöng

B:3 Settu skálarnar á sinn stað yfir eyrunum.

B:4 Haltu skálinum á sínum stað, komdu höfuðbandinu fyrir efst á höfðinu og smelltu því í rétta stöðu.

B:5 Höfuðbandið ætti að liggja yfir hvirfilinn eins og myndin sýnir og þyngd heymartólanna ætti að hvíla þar.

Hjalmfesting

B:6 Komdu hjálmfestingunum fyrir í festiraufunum

á hjálminum og smelltu þeim á sinn stað (B:7).

B:8 Vinnustaða: Þrýstu höfuðspangarvirunum inn á við þar til þú heyrir smell báðum megin. Gættu þess að skálar og höfuðspangarvirar þrýsti ekki á hjálmbúninga í vinnustöðu þar sem það gæti dregið úr hljóðdeyfingu eymarlíffanna.

B:9 Loftræstistaða: Togaðu eymaskálarnar út á við uns þú heyrir smell til þess að stilla heymartólin í loftræstistöðu.

Forðastu að leggja skálarnar að hjálminum (B:10) því það hindrar loftræstingu.

## HREINSUN OG VIÐHALD

Notaðu klút vættan í sápu og heitu vatni til þess að hreinsa ytri skálar, höfuðspöng og eyrnapúða.  
ATHUGASEMD: EKKI setja heymarhlífarnar ofan í vatni.

Ef heymarhlífarnar blotna í rigningu eða af svita, skaltu snúa eyrnahlífunum út, fjarlægja eyrnapúða og frauðfóður og láta allt þona áður en þær eru settar saman á ný. Eyrnapúðar og frauðfóður getur skemmst við notkun og leita ætti reglubundið að sprungum í þeim og öðrum skemmdum. 3M mælir með því að skipt sé um frauðfóður og eyrnapúða að minnsta kosti tvisvar á ári við reglubundna notkun til þess að tryggja áreiðanlega hljóðdeygingu, hreinlæti og þægindi. Skemmist eyrnapúði, ber að skipta um hann.

## AD FJARLÆGJA UM EYRNAPÚÐA OG SKIPTA UM ÞÁ

D:1 Settu fingur undir innri brún eyrnapúðans og kippu honum ákveðið beint út til þess að fjarlægja hann.  
D:2 Fjarlægðu frauðfóður sem fyrir er og settu nýtt í staðinn.  
D:3 Komdu annarri hlið eyrnapúðans fyrir í grópinni á eyrnaskálinni og þrýstu svo á hinum megin þar til eyrnapúðinn smellur á sinn stað.

## HREINLÆTISBÚNAÐUR

3M™ PELTOR™ HY51 fyrir Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 fyrir Optime II og H31

3M™ PELTOR™ HY54 fyrir Optime III

## GEYMSLA

- Geymdu vöruna á þurrum og hreinum stað fyrir og eftir notkun.
- Geymdu vöruna alltaf í upprunalegum umbúðum, fjarri hitagjöfum og þar sem hún verður ekki fyrir áhrifum af sólarljósi, ryki eða kemískum efnum sem geta skaðað hana.
- Hitastig við geymslu: -20°C (-4°F) til 55°C (131°F).
- Loftraki: <90%.
- Útgáfur fyrir höfuðspöng og hálsspöng: Gættu þess að enginn þrýstingur sé á höfuðspöngina eða hálsspöngina og að púðarnir þrýstist ekki saman.
- Útgáfa fyrir hjálmfestingu: Gættu þess að eyrnapúðarnir séu í vinnustillingu (sjá mynd B:8) og að púðarnir þrýstist ekki saman.

## ÁBYRGÐ OG TAKMÖRKUÐ SKAÐABÓTASKYLDA

ÁBYRGÐ: Komi í ljós að einhver vara frá 3M Personal Safety Division sé gölluð hvað efnivíð eða handbragð varðar og ekki í samræmi við ótvíræða ábyrgð varðandi sérstakan tilgang, er eina skuldbinding 3M og úrbót þér til handa sú að 3M velur sjálf um að gera við, skipta um eða endurgreiða þér kaupverð viðkomandi hluta eða vöru, að því tilskilyldu að þú hafir tilkynnt í tíma um vandamálið og að staðfest sé að varan hafi verið geymd, henni viðhaldið og hún notuð í samræmi við skriflegar leiðbeiningar 3M.

ÁBYRGÐ ÞESSI EINSKORÐAST VIÐ OG KEMUR Í STAÐINN FYRIR ALLA YFIRLÝSTA ÁBYRGÐ EDA ÁBYRGÐ SEM GEFIN ER Í SKYN UM SELJANLEIKA, GAGNSEMI Í ÁKVEDNUM TILGANGI EDA AÐRA ÁBYRGÐ UM GÆÐI EDA ÁBYRGÐ SEM SPRETTUR AF SÖLU, VENUJU EDA NOTKUN Í STARFI, NEMA HVAD VARDAR TILKALL OG VEGNA BROTA GEGN EINKALEYFI.

3M ber samkvæmt ábyrgð þessari engar skyldur vegna neinnar vöru sem ekki skilar ætluðum árangri vegna ófullnægjandi eða rangrar geymslu, meðferðar eða viðhalds, þegar ekki er farið eftir leiðbeiningum með vörunni eða þegar henni er breytt eða hún skemmd af slýsni eða vegna vanrækslu eða rangrar notkunar.

TAKMÖRKUN Á ÁBYRGÐ: 3M SKAL AÐ ENGU LEYTI BERA ÁBYRGÐ Á NEINU BEINU, ÓBEINU, SÉRSTÖKU, TILFALLANDI EDA AFLEIDDU TJÓNI EDA SKEMMDUM (ÞAR MED TALID HAGNAÐARTAP) SEM SPRETTUR AF VÖRU ÞESSARI, BURTSÉÐ FRÁ ÞVI HVADA LAGAKENNINGUM ER BEITT, NEMA ÞAR SEM ÞAÐ ER LÖGUM SAMKVÆMT BANNAÐ. ÚRRÆÐI EINSKORÐAST VIÐ ÞAÐ SEM HÉR ER GREINT FRÁ.

ENGAR BREYTINGAR: Ekki skal gera neinar breytingar á tæki þessu nema með skriflegu samþykki 3M fyrirtækisins. Óheimilar breytingar gætu ógilt ábyrgð og heimild notanda til þess að nota tækið.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
 H520A, H520B, H520F, H520P3  
 H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**USO PREVISTO**

Queste cuffie 3M™ PELTOR™ sono progettate per proteggere i lavoratori da livelli di rumore pericolosi. Tutti gli utenti sono tenuti a leggere e comprendere le istruzioni fornite ed a familiarizzare con l'uso di questo dispositivo.

**IMPORTANTE**

Leggere, comprendere e rispettare tutte le informazioni importanti per la sicurezza nelle presenti istruzioni prima dell'uso. Conservare le presenti istruzioni per riferimento futuro. Per ulteriori informazioni o eventuali domande, contattare l'assistenza tecnica 3M (i contatti sono riportati nell'ultima pagina).

**AVVERTENZA**

Queste protezioni acustiche contribuiscono a ridurre l'esposizione a rumori pericolosi e altri suoni forti. Il mancato utilizzo o l'uso improprio delle protezioni acustiche può causare lesioni o perdita dell'udito in caso di esposizione a rumori pericolosi. Per il corretto utilizzo, rivolgersi al proprio superiore, consultare le presenti istruzioni o contattare l'assistenza tecnica 3M. Se l'udito diventa monotonale oppure si avverte un tintinnio o un brusio durante o dopo l'esposizione ai rumori (compresi i colpi d'arma da fuoco), o se per qualsiasi altro motivo si sospetta un problema all'udito, l'udito potrebbe essere a rischio. Lasciare immediatamente l'ambiente rumoroso e consultare un medico del lavoro e/o il proprio superiore.

**Il mancato rispetto di queste istruzioni può compromettere la protezione offerta dalle cuffie e provocare la perdita dell'udito:**

a. 3M raccomanda di verificare personalmente l'aderenza delle protezioni acustiche prima dell'uso. Le ricerche evidenziano che molti utenti possono riscontrare un'attenuazione del rumore inferiore ai valori indicati sulla confezione, in seguito a variazioni di aderenza, correttezza di montaggio e motivazione dell'utente. Fare riferimento ai regolamenti applicabili per ulteriori indicazioni su come adattare i valori di attenuazione riportati. In mancanza di regolamenti applicabili, si raccomanda di ridurre il valore SNR per stimare il livello tipico di protezione con maggiore precisione.

b. Accertarsi che la protezione acustica sia stata scelta, indossata, regolata e sottoposta a manutenzione correttamente. L'inserimento errato del dispositivo riduce

l'efficacia di attenuazione del rumore. Per l'inserimento corretto, consultare le istruzioni allegate.

c. Ispezionare accuratamente la protezione acustica prima di ogni utilizzo. In caso di danni, scegliere una protezione acustica integra o evitare l'ambiente rumoroso.

d. Qualora si renda necessario l'uso di ulteriori dispositivi di protezione individuale (ad es. occhiali protettivi, respiratori ecc.), si raccomandano stanghette flessibili, piatte e sottili oppure cinghie tali da ridurre al minimo l'interferenza con la tenuta degli auricolari. Rimuovere tutti gli altri elementi non necessari (ad es. capelli, cappelli, gioielli, inserti auricolari, coperture igieniche ecc.) che potrebbero interferire con la tenuta degli auricolari e compromettere la protezione offerta dalle cuffie.

e. Evitare di piegare e rimodellare la bardatura temporale o nucleare e accertarsi che presenti una forza adeguata per mantenere saldamente in posizione le cuffie.

f. Le cuffie e gli auricolari in particolare sono soggetti a normale usura e devono essere controllati regolarmente onde rilevare eventuali crepe o infiltrazioni di rumore. In caso di utilizzo regolare, si raccomanda di sostituire gli auricolari e i rivestimenti in schiuma almeno due volte all'anno, per mantenere un livello elevato di protezione, igiene e comfort.

g. Il mancato rispetto delle presenti raccomandazioni può compromettere seriamente il livello di protezione delle cuffie.

Indicazioni di sicurezza a norma EN 352:

- Il montaggio di kit igienici sugli auricolari può compromettere le caratteristiche di attenuazione del rumore delle cuffie.
- Questo prodotto può essere intaccato da diverse sostanze chimiche. Ulteriori informazioni possono essere richieste al produttore.
- Queste cuffie sono di taglia Large. Le cuffie conformi alla norma EN 352-1 sono di taglia Medium, Small o Large. Le cuffie di taglia Medium sono adatte alla maggior parte degli utenti. Le cuffie di taglia Small o Large sono progettate per gli utenti per i quali la taglia Medium non è adatta.
- Le cuffie montate sull'elmetto sono di taglia Large. Le cuffie montate sull'elmetto conformi alla norma EN 352-3 sono di taglia Medium, Small oppure Large. Le cuffie montate sull'elmetto di taglia Medium sono adatte alla maggior parte degli utenti. Le cuffie montate sull'elmetto di taglia Small oppure Large sono progettate per gli utenti per i quali la taglia Medium non è adatta.

**NOTA**

- Se utilizzate nel rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, queste protezioni acustiche contribuiscono a ridurre

l'esposizione sia ai rumori continui, quali rumori industriali o di veicoli e aeromobili, che ai rumori impulsivi estremamente elevati, fra cui i colpi d'arma da fuoco. È difficile prevedere la protezione acustica richiesta e/o effettiva in caso di esposizione a rumori impulsivi. Ad esempio, per i colpi d'arma da fuoco, il tipo di arma e il numero di proiettili sparati, ma anche la scelta, l'inserimento e l'utilizzo corretti della protezione acustica, la sua corretta conservazione e altre variabili influenzano le prestazioni. Per saperne di più sulle protezioni acustiche per i rumori impulsivi, visitare il sito [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Temperatura di esercizio: da  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) a  $55^{\circ}\text{C}$  ( $131^{\circ}\text{F}$ )

- Peso della protezione acustica:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## CERTIFICAZIONI

Con la presente, 3M Svenska AB dichiara che il DPI di tipo cuffia è conforme al Regolamento (UE) n. 2016/425 e alle altre direttive appropriate, quindi soddisfa i requisiti previsti per il marchio CE.

Questi DPI sono soggetti a revisione annuale ed esame del tipo da parte di SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, Organismo notificato numero 0598.

Il prodotto è stato testato e omologato in conformità alle norme EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 oppure EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. La legislazione applicabile può essere determinata facendo riferimento alla Dichiarazione di Conformità (DoC) all'indirizzo [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). La DoC riporta inoltre eventuali altre omologazioni di tipo applicabili. Per scaricare la DoC corretta, fare riferimento al numero di particolare del prodotto. Il numero di particolare delle cuffie è riportato sulla coppa.

Una copia della DoC e maggiori informazioni sulle Direttive applicabili possono essere richieste contattando 3M nel Paese di acquisto. Per i contatti, vedere le ultime pagine delle presenti Istruzioni per l'uso.

## ATTENUAZIONE IN LABORATORIO

Legenda delle tabelle di attenuazione:

3M raccomanda di verificare personalmente l'aderenza delle protezioni acustiche prima dell'uso. Le ricerche evidenziano che molti utenti possono riscontrare un'attenuazione del rumore inferiore ai valori indicati sulla

confezione, in seguito a variazioni di aderenza, correttezza di montaggio e motivazione dell'utente. Fare riferimento ai regolamenti applicabili per ulteriori indicazioni su come adattare i valori di attenuazione riportati. In mancanza di regolamenti applicabili, si raccomanda di ridurre il valore SNR per stimare il livello tipico di protezione con maggiore precisione.

Fare riferimento ai regolamenti applicabili per ulteriori indicazioni su come adattare i valori riportati e stimare il livello di attenuazione. Inoltre, 3M raccomanda di verificare sempre l'aderenza delle protezioni acustiche prima dell'uso.

Normativa europea EN 352

A:1 Frequenza (Hz)

A:2 Attenuazione media (dB)

A:3 Deviazione standard (dB)

A:4 Valore di protezione previsto, APV (dB)

A:5

H = Protezione acustica stimata per i suoni ad alta frequenza ( $f \geq 2.000$  Hz).

M = Protezione acustica stimata per i suoni a media frequenza ( $500$  Hz  $< f < 2.000$  Hz).

L = Protezione acustica stimata per i suoni a bassa frequenza ( $f \leq 500$  Hz).

## ELMETTI DI SICUREZZA INDUSTRIALI COMPATIBILI

Queste cuffie devono essere utilizzate esclusivamente con gli elmetti di sicurezza industriali indicati nella Tabella C. Le cuffie sono state testate in combinazione ai seguenti elmetti di sicurezza industriali e possono fornire livelli di protezione differenti in caso di utilizzo con elmetti differenti.

Legenda della tabella degli attacchi per elmetti di sicurezza industriali:

C:1 Produttore dell'elmetto

C:2 Modello dell'elmetto

C:3 Attacco per elmetto

C:4 Grandezza della testa:

S = Small, M = Medium, L = Large

## COMPONENTI

Bardatura temporale (PVC, PA)

Filo della bardatura temporale (acciaio inox)

Attacco a due punti (POM)

Auricolari (rivestimento in PVC e schiuma PUR)

Rivestimento in schiuma (schiuma PUR)

Coppa (ABS)

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

### Bardatura temporale

- B:1 Regolare l'altezza delle coppe nella posizione più comoda tenendo ferma la bardatura temporale.  
 B:2 La bardatura temporale deve poggiare saldamente sulla testa, come illustrato, e sostenere il peso delle cuffie.

### Bardatura nucale

- B:3 Sistemare le coppe in posizione sulle orecchie.  
 B:4 Mantenere le coppe in posizione, sistemare la cinghia in posizione sulla testa e bloccarla.  
 B:5 La cinghia deve poggiare saldamente sulla testa e sostenere il peso dell'headset.

### Attacco per elmetto

- B:6 Agganciare l'attacco per elmetto alla scanalatura sull'elmetto (B:7).  
 B:8 Modalità di lavoro: Premere i fili della bardatura temporale verso l'interno finché non scattano su entrambi i lati. Accertarsi che le coppe e i fili della bardatura temporale non premano contro il bordo dell'elmetto nella modalità di lavoro per non compromettere le capacità di attenuazione del rumore delle cuffie.  
 B:9 Modalità di aerazione: Per passare dalla modalità di lavoro a quella di aerazione, tirare le coppe verso l'esterno finché non scattano. Evitare di collocare le coppe contro l'elmetto (B:10) per non compromettere l'aerazione.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Per la pulizia di coppe esterne, bardatura temporale e auricolari, utilizzare un panno inumidito con sapone e acqua calda. **NOTA:** NON immergere la protezione acustica in acqua.

Qualora la protezione acustica risulti bagnata a causa della pioggia o del sudore, girare le cuffie protettive verso l'esterno, rimuovere gli auricolari e i rivestimenti in schiuma e lasciarli asciugare prima di riassembliarli. Gli auricolari e i rivestimenti in schiuma sono soggetti a normale usura e devono essere controllati regolarmente onde rilevare eventuali crepe o altri danni. In caso di utilizzo regolare, 3M raccomanda di sostituire gli auricolari e i rivestimenti in schiuma almeno due volte all'anno, per mantenere un elevato livello di attenuazione, la massima igiene e un comfort ottimale. Sostituire l'auricolare qualora sia danneggiato.

## RIMOZIONE E SOSTITUZIONE DEGLI AURICOLARI

- D:1 Per rimuovere l'auricolare, infilare le dita sotto il bordo interno dell'auricolare ed estrarlo con forza in linea retta.  
 D:2 Rimuovere i rivestimenti in schiuma esistenti ed inserire i nuovi.

D:3 Inserire un lato dell'auricolare nella scanalatura della coppa, quindi premere il lato opposto finché l'auricolare non scatta in posizione.

## KIT IGIENICO

3M™ PELTOR™ HY51 per Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 per Optime II e H31

3M™ PELTOR™ HY54 per Optime III

## CONSERVAZIONE

- Prima e dopo l'uso, il prodotto deve essere conservato in un luogo pulito e asciutto.
- Conservare il prodotto nella confezione originale e al riparo da eventuali fonti di calore dirette o luce solare, polvere e sostanze chimiche dannose.
- Temperatura di conservazione: -20°C (-4°F) a 55°C (131°F).
- Umidità relativa: < 90%.
- Versioni con bardatura temporale e nucale: Prestare attenzione a non esercitare alcun forza sulla bardatura temporale o nucale per evitare di comprimere gli auricolari.
- Versione con attacco per elmetto: Accertarsi che le cuffie siano in modalità di lavoro (vedere Figura B:8) e prestare attenzione a non comprimere gli auricolari.

## GARANZIA E LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ

**GARANZIA:** Qualora un prodotto di 3M Personal Safety Division presenti difetti imputabili a materiali o manodopera oppure non rispetti le clausole di garanzia esplicita per uno scopo specifico, 3M si riserva esclusivamente, a propria discrezione, di riparare, sostituire o rimborsare il prezzo di acquisto dei componenti o dei prodotti, purché il difetto sia comunicato senza indugio dall'utente ed a condizione che il prodotto sia stato conservato, sottoposto a manutenzione e utilizzato nel rispetto delle istruzioni fornite per iscritto da 3M.

**A ECCEZIONE DEI PAESI IN CUI È PROIBITO PER LEGGE, LA PRESENTE GARANZIA È ESCLUSIVA E SOSTITUISCE QUALSIASI ALTRA GARANZIA ESPLICITA O IMPLICITA DI COMMERCIALITÀ, IDONEITÀ PER UN DETERMINATO SCOPO NONCHÉ ALTRE GARANZIE DI QUALITÀ O DERIVANTI DA TRATTATIVE, CONSUETUDINI O CONVENZIONI COMMERCIALI, ESCLUSE QUELLE DI TITOLO E CONTRO LA VIOLAZIONE DEI BREVETTI.**

Nell'ambito di tale garanzia, 3M declina ogni responsabilità per i prodotti i cui difetti sono dovuti a conservazione, movimentazione o manutenzione impropri o inadeguati, mancato rispetto delle istruzioni oppure modifiche o danni al prodotto causati da incidenti, incuria o uso improprio.

LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ: A ECCEZIONE DEI PAESI IN CUI È PROIBITO PER LEGGE, 3M DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER PERDITE O DANNI DIRETTI, INDIRETTI, SPECIALI, INCIDENTALI O CONSEQUENZIALI (PERDITE DI PROFITTO INCLUSE) DERIVANTI DAL PRODOTTO, A PRESCINDERE DALLA TEORIA LEGALE RIVENDICATA. NON SONO PREVISTI ALTRI RIMEDI OLTRE A QUELLI QUI SPECIFICATI.

DIVIETO DI MODIFICHE: È vietato apportare modifiche al presente dispositivo senza l'autorizzazione per iscritto di 3M Company. Eventuali modifiche non autorizzate possono invalidare la garanzia e l'autorizzazione dell'utente all'utilizzo del dispositivo.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**МАҚСАТТЫ ҚОЛДАНЫСЫ**

3M™ PELTOR™ құлақпаптары жұмысшыларды қауіпті шу деңгейлерінен қорғауды қамтамасыз етеді. Барлық пайдаланушылардан берілген пайдаланушы нұсқауларын оқу және түсіну, сондай-ақ, осы құрылғыны пайдалана білу күтіледі.

**МАҢЫЗДЫ**

Пайдалану алдында осы нұсқаулардағы барлық қауіпсіздік ақпаратын оқып, түсініп орындаңыз. Осы нұсқауларды келешек анықтама үшін сақтаңыз. Қосымша ақпарат немесе сұрақтар үшін 3M техникалық қызметтерін көрсету орталығына хабарласыңыз (байланыс ақпараты соңғы бетте тізімделген).

**АБАЙЛАҢЫЗ**

Осы есту протекторы қауіпті шу және басқа қатты дыбыстар әсерін азайтуға көмектеседі. Есту қорғанысын дұрыс пайдаланбау немесе дұрыс тақпау жағдайында қауіпті шу әсері есту қабілетін жоғалтуға немесе жарақатқа әкелуі мүмкін. Дұрыс пайдалану үшін бақылаушыны, пайдаланушы нұсқауларын қараңыз немесе 3M техникалық қызметтерін көрсету орталығына хабарласыңыз. Егер шу әсері (оның ішінде, оқ ату) барысында немесе кейін есту қабілетіңіз нашарлай бастаса немесе қоңырау не ызың естіле бастаса немесе басқа себеппен есту мәселесі туындаса, шулы ортадан бірден шығып, медициналық көмек алыңыз және/немесе бақылаушыға хабарласыңыз.

**Осы нұсқауларды орындамау құлақпаппен берілген қорғанысты азайтып, есту қабілетін жоғалтуға әкелуі мүмкін:**

а. 3M ұйымы есту протекторларының жеке тағу сынағын ұсынады. Зерттеу нәтижелеріне сәйкес, іс жүзінде шуылдың азаю деңгейі өнімнің қаптамасындағы жапсырмада көрсетілген дыбыстың төмендеуі мөңдерінен азырақ болуы мүмкін (құлақпаптардың өлшемнің адам құлақтарына сәйкес болмауынан, сонымен қатар пайдаланушының өнімді пайдалану ережелерін мұқият орындамауынан). Дыбыстың төмендеуі мөңдерін түзету туралы нұсқаулықты қолданыстағы ережелерден қараңыз. Қолданыстағы ережелер болмаған жағдайда, әдеттегі қорғау деңгейін

жақсырақ бағалау үшін SNR мәнін азайту ұсынылады.

ә. Есту протекторы дұрыс таңдалғанын, тағылғанын, реттелгенін және сақталғанын тексеріңіз. Осы құрылғыны дұрыс тақпау шуды төмендету тиімділігін азайтады. Дұрыс тағу бойынша берілген нұсқауларды қараңыз.

б. Пайдалану алдында есту протекторын тексеріңіз. Егер зақымдалса, зақымдалмаған есту протекторын таңдаңыз немесе шулы ортаны болдырмаңыз.

в. Қосымша қорғаныс жабдығы (мысалы, қауіпсіздік көзілдіріктері, тыныс алу құралдары, т.б.) қажет болса, құлақпап жастықшасы кедергісін азайту үшін иілгіш, төмен профильді үлгілер немесе баулар таңдаңыз. Құлақпап жастықшасының бекітпесіне кедергі келтіретін және құлақпап қорғанысын азайтатын барлық басқа қажетсіз заттарды (мысалы, шаш, қалпақтар, зергерлік бұйымдар, құлақаспаптар, гигиеналық қақпақтар, т.б.) алып тастаңыз.

г. Бас немесе мойын жолағын бүкпеңіз немесе пішінін өзгертпеңіз және қорғағыш құлақпаптарды орнына күшпен бекітіңіз.

д. Құлақпаптар және жастықшалар пайдалануды нашарлатуы мүмкін және шуыл мен кемуге қарсы жиі аралықпен сынақтан өтіп тұрады. Жүйелі пайдаланған кезде тұрақты қорғанысты, гигиенаны және жайлылықты сақтау үшін құлақ жастықшалары мен пенопласт төсегіштерді кемінде жылына екі рет ауыстырыңыз.

е. Егер жоғарыдағы талаптар ұсталмаса, қорғағыш құлақпаптар қорғанысына айтарлықтай зиян келеді.

**EN 352 Қауіпсіздік мәлімдемелері:**

- Жастықшаларға гигиеналық қақпақтардың тағылуы құлақпаптардың акустикалық дыбыс берілуіне әсер етеді.
- Бұл өнімге нақты химиялық заттар әсер етуі мүмкін. Қосымша ақпаратты өндірушіден таба аласыз.
- Осы құлақпаптардың өлшем ауқымы үлкен. EN 352-1 сәйкес құлақпаптар «орташа өлшем ауқымы», «кіші өлшем ауқымы» немесе «үлкен өлшем ауқымы» болады. «Орташа өлшем ауқымы» құлақпаптары тағушылардың көбісіне сәйкес келеді. «Кіші өлшем ауқымы» немесе «үлкен өлшем ауқымы» құлақпаптары «орташа өлшем ауқымы» құлақпаптары сәйкес келмейтін тағушыларға жасалған.
- Осы шлемге бекітілген құлақпаптардың өлшем ауқымы үлкен. EN 352-3 стандартына сәйкес шлемге бекітілетін құлақпаптар «орташа өлшем ауқымы», «кіші өлшем ауқымы» немесе «үлкен өлшем ауқымы» түрінде болады. «Орташа өлшем ауқымы» шлемге бекітілген құлақпаптары

тағушылардың көбісіне сәйкес келеді. «Кіші өлшем ауқымы» немесе «үлкен өлшем ауқымы» шлемге бекітілген құлаққаптары «орташа өлшем ауқымы» шлемге бекітілген құлаққаптары сәйкес келмейтін тағушыларға жасалған.

#### ЕСКЕРТПЕ

- Пайдаланушы нұсқауларына сәйкес тағылса, осы есту протекторы өндірістік шулар, көліктер мен ұшақ шулары және өте қатты импульстік шулар сияқты үздіксіз шулар әсерін азайтуға көмектеседі. Импульстік шулар әсері барысында талап етілетін және/немесе нақты есту қорғанысын болжау қиындық тудырады. Оқ ату, қару түрі, оқ ату саны, дұрыс таңдау, есту қорғанысын тағу және пайдалану, есту қорғанысына дұрыс күтім көрсету және басқа айнымалылар өнімділікке әсер етеді. Импульстік шудың есту қорғанысы туралы ақпаратты [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing) торабынан көріңіз.

- Жұмыс температурасының ауқымы:

-20°C (-4°F) - +55°C (+131°F)

- Есту протекторының салмағы:

H510A = 181 г, H510B = 168 г, H510F = 201 г,  
H510P3E = 205 г, H520A = 185 г, H520B = 213 г,  
H520F = 199 г, H520P3E = 235 г, H540A = 276 г,  
H540B = 263 г, H540P3E = 310 г, H31A = 186 г,  
H31P3 = 285 г.

#### БЕКІТУЛЕР

3M Svenska AB ұйымы CE белгісінің талаптарын орындау үшін PPE түрлі гарнитурa Нормативке (EU) 2016/425 директивасына және басқа тиісті директиваларға сәйкес екендігін мәлімдейді.

Бұл ППЭ өнімдерін жыл сайын SGS Fimko Ltd. (Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Финляндия)) ұйымы (Хабарлаушы орган – №0598) тексереді және растайды.

Өнім сыналып, EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 немесе EN 352-1:2020/EN 352-3:2020 талаптарына сәйкес расталды. [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc) сайтынан Сәйкестік декларациясын (СД) қарап шығумен қолданбалы заңнаманы анықтай аласыз. Егер басқа да рұқсат түрлері болса, олар сәйкестік декларациясында (СД) көрсетіледі. Сәйкестік декларациясын (СД) шығарып алу кезінде топтама нөмірін табыңыз. Құлаққаптардың бөлшек нөмірін бір стаканда басылған түрде таба аласыз.

Сәйкестік декларациясының көшірмесі мен директиваларда талап етілетін қосымша ақпаратты сатып алу елінде 3M компаниясына хабарласумен ала аласыз. Байланыс ақпаратын пайдаланушы нұсқауының соңғы беттерінен көріңіз.

#### ЗЕРТХАНАНЫ ҚЫСКАРТУ

Өшу кестелерінің түсіндірмесі:

3M ұйымы есту протекторларының жеке тағу сынағын ұсынады. Зерттеу нәтижелеріне сәйкес, іс жүзінде шуылдың азаю деңгейі өнімнің қаптамасындағы жапсырмада көрсетілген дыбыстың төмендеуі мәндерінен азырақ болуы мүмкін (құлаққаптардың өлшемінің адам құлақтарына сәйкес болмауынан, сонымен қатар пайдаланушының өнімді пайдалану ережелерін мұқият орындамауынан). Дыбыстың төмендеуі мәндерін түзету туралы нұсқаулықты қолданыстағы ережелерден қараңыз. Қолданыстағы ережелер болмаған жағдайда, әдеттегі қорғау деңгейін жақсырақ бағалау үшін SNR мәнін азайту ұсынылады.

EN 352 Еуропалық стандарты

A:1 Жиілік (Гц)

A:2 Орташа төмендету (дБ)

A:3 Стандартты ауытқу (дБ)

A:4 Болжалды қорғаныс мәні, APV (дБ)

A:5

H = Жоғары жиілікті дыбыстардың есту қорғанысын бағалау ( $f \geq 2000$  Гц).

M = Орташа жиілікті дыбыстардың есту қорғанысын бағалау ( $500 \text{ Гц} < f < 2000$  Гц).

L = Төмен жиілікті дыбыстардың есту қорғанысын бағалау ( $f \leq 500$  Гц).

#### ҮЙЛЕСІМДІ ӨНДІРІСТІК ҚАУІПСІЗДІК ШЛЕМДЕРІ

Бұл құлаққаптар сәйкес болуы тиіс және C кестесінде тізімделген тек өндірістік қауіпсіздік шлемдерімен пайдаланылуы керек. Осы құлаққаптар келесі өндірістік қауіпсіздік шлемдерімен бірге сыналды және басқа шлемдерге бекітілген жағдайда басқа қорғаныс деңгейлерін беруі мүмкін.

Өндірістік қауіпсіздік шлемі тіркемесі кестесінің түсіндірмесі:

C:1 Шлем өндірушісі

C:2 Шлем үлгісі

C:3 Шлем бекітпесі

C:4 Бас өлшемі: S = кішкентай, M = орташа, L = үлкен

#### ҚҰРАМДАСТАР

Бас жолағы (ПВХ, ПА)

Бас жолағы сымы (тот баспайтын болат)

Екі нүктелі бекіткіші (POM)

Жастықша (ПВХ жұқалтыры және пенополиуретан)

Пенопласт төсегіш (пенополиуретан)

Стакан (ABS)



**БЕКІТУ НҰСҚАУЛАРЫ**

Байлауыш

V:1 Доғаны орнында ұстап тұрып табақшаларды жоғары немесе төмен жылжыту арқылы олардың биіктігін реттеңіз.

V:2 Байлауыш көрсетілгендей бас үстіне орналастырылуы керек және гарнитура салмағын көтеруі керек.

Мойын жолағы

V:3 Қақпақтарды құлақтар үстіндегі орынға қойыңыз.

V:4 Қақпақтарды орнында ұстап, бас бауын бас үстіне қойып, орнына берік бекітіңіз.

V:5 Бас бауы бас үстіне орналастырылуы керек және гарнитура салмағын көтеруі керек.

Шлем тіркемесі

V:6 Шлем тіркемесін каска ұясына салып, орнына (V:7) сырғытыңыз.

V:8 Жұмыс режимі: Байлауыш сымдарын екі жағынан дыбыс естілгенше ішке басыңыз.

Стакандар мен байлауыш сымдары жұмыс режимінде шлемі шетін баспайтынын тексеріңіз, себебі бұл құлаққаптың шуды төмендету мүмкіндігін азайтуы мүмкін.

V:9 Желдету режимі: Құрылғыны жұмыс режимінен желдету режиміне ауыстыру үшін дыбыс естілгенше құлаққаптарды сыртқа тартыңыз. Қақпақтарды шлемге (V:10) қарсы қоймаңыз, себебі бұл желдетуге кедергі келтіреді.

**ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТІМ КӨРСЕТУ**

Сыртқы жабындарын, байлауышты және құлақ жастықшаларын тазалау үшін сабынмен және сумен суланған шүберекті пайдаланыңыз. ЕСКЕРТПЕ: Есту протекторын суға БАТЫРМАҢЫЗ.

Егер есту протекторы жаңбырдан немесе терден суланса, құлаққаптарды сыртына шығарып, құлақ жастықшалары мен пенопласт төсегіштерді алып, қайта жинақтау алдында келтіріңіз. Құлақ жастықшалары және пенопласт төсегіштер пайдаланумен нашарлауы мүмкін, сол себепті сыныққа немесе басқа зақымға жүйелі түрде тексерілуі керек. Жүйелі пайдаланған кезде 3М ұйымы тұрақты төмендетуді, гигиенаны және жайлылықты сақтау үшін құлақ жастықшалары мен пенопласт төсегіштерді кемінде жылына екі рет ауыстыруды ұсынады. Егер құлақ жастықшасы зақымдалса, ол ауыстырылуы керек.

**ҚҰЛАҚ ЖАСТЫҚШАЛАРЫН АЛУ ЖӘНЕ АУЫСТЫРУ**

D:1 Құлақ жастықшасын алу үшін құлақ жастықшасының ішкі шетіне саусақтарыңызды сырғытып, сыртқа жақсылап тартыңыз.

D:2 Бар төсегіш(тер)ды алып, жаңа пенопласт төсегіштер салыңыз.

D:3 Құлақ жастықшасының бір жағын құлаққап стаканының ойығына бекітіп, құлақ жастықшасы орнына сырғығанша қарсы жағын басыңыз.

**ГИГИЕНАЛЫҚ ЖИНАҚ**

Optime I үшін 3M™ PELTOR™ HY51

Optime II және H31 үшін 3M™ PELTOR™ HY52

Optime III үшін 3M™ PELTOR™ HY54

**САҚТАУ**

- Қолданар алдында және одан кейін өнімді таза және құрғақ жерде сақтаңыз.
- Өнімді әрдайым өзінің қабында сақтаңыз, оны тікелей қызу көзінен немесе күн сәулесінен, шаң мен зиянды химиялық заттардан аулақ ұстаңыз.
- Сақтау температурасының ауқымы: -20°C (-4°F) - +55°C (+131°F).
- Салыстырмалы ылғалдылық: <90%.
- Бас жолағы мен мойын жолағының нұсқалары:  
Бас жолағына немесе мойын жолағына күш түспеуін және жастықшалардың қысылмауын қадағалаңыз.
- Шлемді тағу нұсқасы:  
Құлаққаптардың жұмыс режимінде тұрғанына (V:8 суретін қараңыз) және жастықшалардың қысылмағанына көз жеткізіңіз.

**КЕПІЛДІК ЖӘНЕ ЖАУАПКЕРШІЛІК ШЕКТЕУІ**

КЕПІЛДІК: 3М жеке қауіпсіздік бөлімі өнімдерінің біреуінің материалы, жасалуы зақымдалған немесе белгілі бір мақсат кепілдігіне сәйкес болмаған жағдайда 3М компаниясы мәселе уақытылы хабарланғанда және өнім 3М компаниясының жазбаша нұсқауларына сәйкес сақталғанда, қызмет көрсетілгенде және пайдаланылғанда осындай бөлшектердің немесе өнімдердің сатып алу бағасын өтеуге немесе ауыстыруға міндетті және сіз 3М компаниясынан талап етуге құқылысыз.

ЗАҢМЕН ТЫЙЫМ САЛЫНҒАН ЖАҒДАЙДЫ ЖӘНЕ АТ ПЕН ПАТЕНТ БҰЗУШЫЛЫҚТЫ ЕСКЕРМЕГЕНДЕ ОСЫ КЕПІЛДІК ЕРЕКШЕ ӨРІ КОММЕРЦИЯЛЫҚ САПА КЕПІЛДІГІ, БЕЛГІЛІ БІР МАҚСАТҚА ЖАРАМДЫЛЫҒЫ НЕМЕСЕ ІСКЕРЛЕСУ НӘТИЖЕСІНДЕГІ САПА КЕПІЛДІГІ, КЕДЕН НЕМЕСЕ САУДА ҚОЛДАНЫСЫ ОРНЫНА ПАЙДАЛАНЫЛАДЫ. 3М компаниясы осы кепілдік бойынша дұрыс немесе ұқыпсыз сақтау, қолдану немесе техникалық қызмет көрсету, өнім нұсқауларын орындамау салдарынан зақымдалған өнімге немесе кездейсоқ, ұқыпсыз немесе дұрыс пайдаланбау салдарынан болған өнім зақымына не ауыстыру жағдайына жауапты болмайды.

ЖАУАПКЕРШІЛІК ШЕКТЕУІ: ЗАҢМЕН ТЫЙЫМ САЛЫНҒАН ЖАҒДАЙДЫ ЕСКЕРМЕГЕНДЕ, 3М КОМПАНИЯСЫ БЕКІТІЛГЕН ЗАҢДЫ ТЕОРИЯҒА ҚАРАМАСТАН ОСЫ ӨНІМНЕН БОЛҒАН ТІКЕЛЕЙ, ЖАНАМА, АРНАЙЫ, КЕЗДЕЙСОҚ НЕМЕСЕ ЖҮЙЕЛІ ШЫҒЫНҒА НЕМЕСЕ ЗАҚЫМДАРҒА (ОНЫҢ ІШІНДЕ ТАБЫСТАН АЙЫРЫЛУ) ЖАУАПТЫ БОЛМАЙДЫ. ОСЫНДА БЕКІТІЛГЕН ЕСКЕРТУЛЕР ӨЗГЕШЕ.

ӨЗГЕРІС ЖОҚ: Осы құрылғыны өзгерту жұмыстары 3М компаниясының жазбаша келісімінсіз жасалмауы керек. Рұқсатсыз өзгерістер кепілдікті және пайдаланушының құрылғыны басқару өкілеттігін жоюы мүмкін.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**PASKIRTIS**

Šios 3M™ PELTOR™ ausinės skirtos padėti darbuotojams apsaugoti nuo pavojingo triukšmo lygio. Numanoma, kad visi naudotojai perskaitys bei supras pateiktas naudojimo instrukcijas ir žinos, kaip naudoti šį prietaisą.

**SVARBU**

Prieš naudodami gaminį perskaitykite, išsiaiškinkite ir laikykitės visos šiose instrukcijose pateiktos saugos informacijos. Saugokite šias instrukcijas, nes jų gali prireikti ateityje. Jei reikia daugiau informacijos ar turite klausimų, susisiekite su 3M techninės priežiūros tarnyba (kontaktinė informacija pateikta paskutiniame puslapyje).


**ĮSPĖJIMAS**

Ši klausos apsaugos priemonė padeda sumažinti pavojingo triukšmo ir kitų stiprių garsų poveikį. Netinkamas klausos apsaugos naudojimas ar jos naudojimas ne visą laiką, esant pavojingam triukšmui, gali baigtis klausos praradimu ar sužalojimu. Dėl tinkamo naudojimo konsultuokitės su prižiūrėtoju, žr. naudotojo vadovą ar skambinkite į 3M techninės priežiūros tarnybą. Jei triukšmo (įskaitant šaudymą) metu arba jam praėjus pajutote, kad klausia suprastėjo ar girdite skambėjimą arba zvimbimą, jei klausos problema įtariate dėl kitos priežasties, nedelsdami pasišalinkite iš triukšmingos aplinkos ir kreipkitės į medikus ir (arba) prižiūrėtoją.

**Jei nesilaikysite šių instrukcijų, ausinių teikiama apsauga gali suprastėti ir tai gali lemti klausos praradimą:**

a. 3M primygtinai rekomenduoja klausos apsaugos priemonę individualiai pritaikyti kiekvienam naudotojui. Tyrimai rodo, kad naudotojams gali būti suteikiamas mažesnis garso slopinimas, nei nurodyta ant etiketės vertėse ant pakuočės, dėl skirtingo tinkamumo, pritaikymo įgūdžių ir naudotojo motyvacijos. Nurodymus, kaip pakoreguoti etiketėje esančias slopinimo vertes, rasite galiojančiose taisyklėse. Nesant galiojančių taisyklių, norint geriau įvertinti tipinę apsaugą, rekomenduojama sumažinti SNR.

b. Įsitikinkite, kad klausos apsaugos priemonė tinkamai pasirinkta, pritaikyta, sureguliuota ir prižiūrima. Jei šis įrenginys bus netinkamai nešiojamas, sumažės jo efektyvumas slopinant triukšmą. Kaip tinkamai nešioti,

nurodyta pridėtoje instrukcijoje.

c. Patikrinkite klausos apsaugos priemonę kiekvieną kartą prieš naudodami. Jei yra gedimų, naudokite kitą klausos apsaugos priemonę arba venkite triukšmingos aplinkos.

d. Naudojant asmenines apsaugines priemones (pvz., ausauginius akinius, respiratorius ir kt.), jų juoklės ar diržai turi būti lankstūs ir tvirtinami žemai, kad neįsiterptų tarp ausinių pagalvėlių ir nesuprastėtų triukšmo slopinimas. Pašalinkite visus nereikalingus objektus (pvz., plaukus, kepure, papuošalus, ausines, higienines apmovas ir pan.), kurie gali sumažinti ausinių pagalvėlių sandarumą.

e. Nelankstykite galvos juostos bei kaklo juostos ir įsitikinkite, kad ausinės tvirtai laikosi savo vietoje.

f. Nuolat naudojamos ausinės, ypač pagalvėlės, gali susidėvėti, todėl reikia dažnai tikrinti, ar jos neįtrūkusios ir nepraleidžia triukšmo. Nuolat naudojant, rekomenduojama putplasčio įdėklus ir ausų pagalvėles keisti bent du kartus per metus, kad būtų užtikrintas tinkamas slopinimas, higiena ir patogumas.

g. Nesilaikant šių reikalavimų ausinės neužtikrins reikiamos klausos apsaugos.

**EN 352 saugos pranešimai:**

- Uždėjus higienines pagalvėlių apmovas gali pablogėti ausinėms ausinių savybės.
- Šiam gaminiui gali pakentėti tam tikros cheminės medžiagos. Išsamesnės informacijos teiraukitės gamintojo.
- Šios ausinės būna skirtingų dydžių. Ausinės, atitinkančios EN 352-1, būna vidutinio, mažo arba didelio dydžio. Vidutinio dydžio ausinės tinka daugeliui nešiotųjų. Mažos arba didelės ausinės skirtos nešiotojams, kuriems netinka vidutinio dydžio ausinės.
- Šios prie šalmo tvirtinamos ausinės yra didelio dydžio. Prie šalmo tvirtinamos ausinės, atitinkančios EN 352-3, būna vidutinio, mažo arba didelio dydžio. Vidutinio dydžio prie šalmo tvirtinamos ausinės tinka daugeliui nešiotųjų. Mažos arba didelės prie šalmo tvirtinamos ausinės skirtos nešiotojams, kuriems netinka vidutinio dydžio prie šalmo tvirtinamos ausinės.

**PASTABA**

- Dėvint pagal naudojimo instrukcijas, ši klausos apsaugos priemonė taip pat padeda sumažinti nepertraukiamą triukšmą, pvz., pramonės įrenginių, automobilių bei lėktuvų keliamą triukšmą ir labai garsų impulsinį triukšmą, pvz., ginklo šūvį. Sudėtinga numatyti reikalingą ir (arba) faktinę klausos apsaugą nuo impulsinio triukšmo. Šaudant apsaugos priemonių efektyvumas priklauso nuo ginklo tipo, šūvių skaičiaus, tinkamo klausos apsaugos priemonės pasirinkimo, pritaikymo ir naudojimo, tinkamos klausos apsaugos

priemonės priežiūros bei kitų kintamųjų. Norėdami daugiau sužinoti apie klausos apsaugą nuo impulsinio triukšmo apsilankykite adresu [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Darbinės temperatūros intervalas:  
nuo  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) iki  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $131\text{ }^{\circ}\text{F}$ )

- Klausos apsaugos priemonės svoris:  
H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

### PATVIRTINIMAI

„3M Svenska AB“ pareiškia, kad AAP ausinės atitinka Reglamentą (ES) 2016/425 ir kitas atitinkamas direktyvas, reglamentuojančias CE ženklimą.

Šiems AAP gaminiams kasmet atliekamas auditas, o tipą patvirtina „SGS Fimko Ltd.“, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Suomija, paskelbtoji įstaiga Nr. 0598.

Gaminys buvo išbandytas ir patvirtinta, kad jis atitinka EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002 arba EN 352-1:2020 / EN 352-3:2020. Kokie įstatymai taikytini, galima sužinoti peržiūrėjus atitiktą deklaraciją adresu [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). Atitiktą deklaraciją taip pat bus nurodyta, ar kitokio pobūdžio patvirtinimai taip pat taikomi. Ieškodami reikiamos atitiktos deklaracijos, susiraskite savo dalies numerį. Ausinių dalies numeris yra ant kaušelio.

Atitiktą deklaraciją kopiją ir papildomą informaciją, kurios reikalaujama direktyvose, taip pat galima gauti susisiekus su 3M atstovu įsigijimo šalyje. Kontaktinė informacija pateikiama paskutiniuose šios naudojimo instrukcijos puslapiuose.

### SLOPINIMAS LABORATORIJOSE

Slopinimo lentelių paaiškinimas

3M primygtinai rekomenduoja klausos apsaugos priemonę individualiai pritaikyti kiekvienam naudotojui. Tyrimai rodo, kad naudotojams gali būti suteikiamas mažesnis garso slopinimas, nei nurodyta ant etiketės vertėse ant pakuočės, dėl skirtingo tinkamumo, pritaikymo įgūdžių ir naudotojo motyvacijos. Nurodymus, kaip pakoreguoti etiketėje esančias slopinimo vertes, rasite galiojančiose taisyklėse. Nesant galiojančių taisyklių, norint geriau įvertinti tipinę apsaugą, rekomenduojama sumažinti SNR.

Europos standartas EN 352

A:1 Dažnis (Hz)

A:2 Vidutinis slopinimas (dB)

A:3 Standartinis nuokrypis (dB)

A:4 Numanoma apsaugos vertė, APV (dB)

A:5

H = klausos apsaugos nuo aukšto dažnio garsų ( $f \geq 2000\text{ Hz}$ ) įvertinimas.

M = klausos apsaugos nuo vidutinio dažnio garsų ( $500\text{ Hz} < f < 2000\text{ Hz}$ ) įvertinimas.

L = klausos apsaugos nuo žemo dažnio garsų ( $f \leq 500\text{ Hz}$ ) įvertinimas.

### SUDERINAMI PRAMONINIAI APSAUGINIAI ŠALMAI

Šias ausines galima montuoti ir naudoti tik su C lentelėje nurodytais pramoniniais apsauginiais šalmais. Šios ausinės buvo išbandytos kartu su toliau nurodytais pramoniniais apsauginiais šalmais ir gali suteikti skirtingų lygių apsaugą, naudojant su skirtingais šalmais. Pramoninio apsauginio šalmo tvirtinimo priedo lentelės paaiškinimas:

C:1 Šalmo gamintojas

C:2 Šalmo modelis

C:3 Šalmo tvirtinimo priedas

C:4 Galvos dydis: S = mažas, M = vidutinis, L = didelis

### KOMPONENTAI

Galvos juosta (PVC, PA)

Galvos juostos lankelis (nerūdijantis plienas)

Dviejų taškų fiksatorius (POM)

Pagalvėlė (PVC plėvelė ir porolonas)

Putplasčio įdėklas (porolonas)

Kaušelis (ABS)

### PRITAIKymo INSTRUKCIJOS

Galvos juosta

B:1 Sureguliuokite kaušelių aukštį slinkdami juos aukštyn arba žemyn (nejudinkite galvos juostos).

B:2 Galvos juosta turi būti ant viršugalvio, kaip parodyta, ir prilaikyti ausines.

Kaklo juosta

B:3 Uždėkite kaušelius ant ausų.

B:4 Laikykite kaušelius reikiamoje vietoje, uždėkite galvos lankelį ant viršugalvio ir tvirtai užfiksuokite lankelį.

B:5 Galvos lankelis turi būti ant viršugalvio ir turi prilaikyti ausines.

Tvirtinimo prie šalmo priedas

B:6 Šalmo tvirtinimo priedą įstatykite į angą, esančią ant šalmo, ir įsprauskite jį į vietą (B:7).

B:8 Darbo režimas. Spauskite galvos juostos vietas į vidų, kol abiejose pusėse išgirsite spragtelėjimą. Įsitikinkite, kad priemonei veikiant darbo režimu kaušeliai ir galvos juostos vielos nėra prispausti prie šalmo krašto, nes gali būti praleidžiamas triukšmas.

B:9 Ventilacijos režimas. Jei norite perjungti prietaisą iš darbo režimo į ventilavimo režimą, traukite ausų

kaušelius į išorę, kol išgirsite spragtelėjimą. Stenkite neprispausti kaušelių prie šalmo (B:10), nes pablogės ventilacija.

## PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

Naudodami šiuose, sudrėkintą šiltu muilinu vandeniu, nuvalykite kaušelių išorę, galvos juostą ir ausų pagalvėles. PASTABA. NEMERKITE klausos apsaugos priemonės į vandenį.

Jei klausos apsaugos priemonė sušlampa dėl lietaus ar prakaito, išverskite ausines į išvirkščią pusę, nuimkite ausų pagalvėles ir putplascio įdėklus ir prieš vėl surinkdami leiskite išdžiūti. Naudojamos ausų pagalvėles ir putplascio įdėklai gali susidėvėti, todėl reikia reguliariai tikrinti, ar jie neįtrūkę ir ar nėra kitaip pažeisti. Naudojant reguliariai, 3M rekomenduoja keisti putplascio įdėklus ir ausų pagalvėles bent du kartus per metus, kad būtų užtikrintas pastovus slopinimas, higieniškas ir patogumas. Jei ausies pagalvėlė pažeista, ją reikia pakeisti.

## AUSŲ PAGALVĖLIŲ NUĖMIMAS IR KEITIMAS

D:1 Norėdami nuimti ausų pagalvėlę, užkiškite pirštus už pagalvėlės vidinio krašto ir stipriai patraukite į priekį.

D:2 Išimkite esamus įdėklus ir įdėkite naujus putplascio įdėklus.

D:3 Vieną ausies pagalvėlės pusę pritvirtinkite ausies kaušelio griovelyje ir spauskite priešingą pusę, kol ausies pagalvėlė užsifiksuos.

## HIGIENOS RINKINYS

3M™ PELTOR™ HY51, skirtas „Optime I“

3M™ PELTOR™ HY52, skirtas „Optime II“ ir H31

3M™ PELTOR™ HY54, skirtas „Optime III“

## LAIKYMAS

- Produktą prieš jį naudodami ir panaudoję laikykite švarioje ir sausoje vietoje.
- Produktą visada laikykite originalioje pakuotėje atokiai nuo bet kokių šilumos šaltinių ir saulės šviesos, dulkių bei kenksmingų chemikalų.
- Laikymo temperatūros intervalas: nuo -20 °C (-4 °F) iki 55 °C (131 °F).
- Santykinė drėgmė: <90 %.
- Galvos juostos ir kaklo juostos versijos: pasirūpinkite, kad galvos juostos arba kaklo juostos neveiktų jokia jėga ir kad pagalvėlės nebūtų suspaustos.
- Šalmo tvirtinimo priedo versija: pasirūpinkite, kad ausinės būtų darbinėje padėtyje (žr. B:8 pav.) ir kad pagalvėlės nebūtų suspaustos.

## GARANTIJĄ IR ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

**GARANTIJĄ.** Jei kuris nors 3M asmeninės apsaugos gaminy turėtų medžiagų, gamybos defektų arba neatitiktų kurios nors aiškios paskirties garantijos, 3M įsipareigojimas, o jūsų išskirtinė teisė gynimo priemonė būtų (3M nuožiūra) taisymas, pakeitimas arba už tokias dalis ar gaminius sumokėtų pinigų gražinimas laiku pranešus apie problemą bei patvirtinus, kad gaminy buvo laikomas, prižiūrimas ir naudojamas pagal 3M rašytines instrukcijas.

**IŠSKYRUS ĮSTATYMIŲ DRAUDŽIAMUS ATVEJUS, ŠI GARANTIJĄ YRA IŠSKIRTINĖ IR PAKEIČIA BET KOKIĄ AIŠKIĄ ARBA NUMANOMĄ PERKAMUMO, TINKAMUMO KONKREČIAM TIKSLUI ARBA KITOKIĄ KOKYBĖS GARANTIJĄ, TAIP PAT GARANTIJĄ, ATSIKANDANČIĄ SUDARANT SANDORIUS, DĖL ĮPRASTOS PREKYBOS PRAKTIKOS, IŠSKYRUS NUOSAVYBĖS IR PATENTO PAŽEIDIMO GARANTIJAS.** Pagal šią garantiją 3M neturi įsipareigojimų, susijusių su jokia gaminiu, kuris sugedo dėl nepakankamo arba netinkamo laikymo, elgesio arba priežiūros, dėl gaminio instrukcijų nesilaikymo arba jo pakeitimo ar pažeidimo dėl nelaimingo atsitikimo, aplaidumo ar netinkamo naudojimo.

**ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS.** IŠSKYRUS ĮSTATYMIŲ DRAUDŽIAMUS ATVEJUS, 3M NIEKADA NETURI BŪTI LAIKOMA ATSAKINGA UŽ JOKIUS TIESIOGINIUS, NETIESIOGINIUS, SPECIALIUOSIUS, ATSIKIRTINIUS ARBA NETIESIOGINIUS NUOSTOLIUS ARBA ŽALĄ (ĮSKAITANT PRARASTĄ PELNĄ), PATIRTĄ NAUDOJANT ŠĮ GAMINĮ, NEPAISANT TEISĖS TEORIJOS. ČIA NUSTATYTOS TEISIŲ GYNIMO PRIEMONĖS YRA IŠSKIRTINĖS.

**JOKIŲ MODIFIKACIJŲ.** Negalima atlikti jokių šio prietaiso modifikacijų be rašytinio 3M įmonės sutikimo. Dėl neteisėtų modifikacijų garantija gali nustoti galioti ir naudotojas gali prarasti teisę naudoti prietaisą.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**PAREDŽĒTAIS LIETOŠANAS VEIDS**

Šīs austiņas 3M™ PELTOR™ ir paredzētas, lai palīdzētu nodrošināt strādnieku aizsardzību pret kaitīgu trokšņu līmeni. Visiem lietotājiem ir jāizlasa un jāizprot iekļautā lietošanas instrukcija, kā arī jāpārzina šīs ierīces lietošana.

**SVARĪGI!**

Pirms lietošanas, lūdz, izlasiet, izprotiet un ievērojiet šajā instrukcijā sniegto drošības informāciju. Saglabāiet šo lietošanas instrukciju turpmākai atsaucēi. Lai iegūtu papildinformāciju un saņemtu atbildes uz jautājumiem, sazinieties ar 3M tehnisko dienestu (kontaktinformācija ir norādīta pēdējā lappusē).

**BRĪDINĀJUMS!**

Šī dzirdes aizsargierīce palīdz mazināt bīstama trokšņa un citu skaņu skaņu iedarbību uz dzirdi. Nepareiza šīs dzirdes aizsargierīces lietošana vai tās nelietošana bīstama trokšņa apstākļos var radīt dzirdes zudumu vai bojājumus. Lai saņemtu informāciju par pareizu lietošanu, konsultējieties ar darba vadītāju, skatiet lietošanas instrukciju vai sazinieties ar 3M tehnisko dienestu. Ja šķiet, ka dzirdē ir kļūvis vājāka, dzirdat zvanīšanu vai dūkoņu trokšņa laikā vai pēc atrašanās trokšņa (tostarp šāvīnu) iedarbībā, vai arī kādu citu iemeslu dēļ rodas aizdomas par dzirdes traucējumiem, nekavējoties pametiet trokšņaino vidi un konsultējieties ar medicīnas speciālistu un/vai darba vadītāju.

**Tālāk sniegto norādījumu neievērošana var samazināt austiņu nodrošināto aizsardzību un izraisīt dzirdes zudumu.**

a. Uzņēmums 3M stingri iesaka individuāli pārbaudīt dzirdes aizsargierīču piemērotību. Pētījumi liecina, ka dzirdes aizsarglīdzekļa nodrošinātais trokšņa stiprums samazinājums var būt mazāks, nekā norādīts uz iepakojuma etiķetes. To var izraisīt nepiemērots izmērs, nepasmīga lietošana vai lietotāja motivācijas trūkums. Norādījumus par trokšņa stipruma samazinājuma vērtību koriģēšanu skatiet spēkā esošajos noteikumos. Ja šādu noteikumu nav, ieteicams samazināt SNR vērtību, lai precīzāk noteiktu tipisko aizsardzību.

b. Pārlicinieties, vai ir izvēlēts atbilstošs dzirdes aizsarglīdzeklis, vai tā izmērs ir piemērots, vai tas ir

pareizi noregulēts un apkoņts. Nepareizi lietojot šo aizsarglīdzekli, samazināsies trokšņa slāpēšanas efektivitāte. Iepazīstieties ar pievienotajām norādēm, lai uzzinātu par pareizu lietošanu.

c. Pārbaudiet dzirdes aizsargierīci pirms katras lietošanas reizes. Ja dzirdes aizsargierīce ir bojāta, izvēlieties nebojātu ierīci vai neuzturieties trokšņainā vidē.

d. Ja ir nepieciešami papildu individuālie aizsardzības līdzekļi (piemēram, aizsargbrilles, respiratori utt.), izvēlieties līdzekļus ar elastīgām un plānām kājiņām vai siksnīņām, kas mazāk ietekmē austiņu spilventiņu blīvējumu. Noņemiet visus liekos objektus (piemēram, matus, cepures, rotaslietas, audio austiņas, higiēnas pārvalkus utt.), kas var ietekmēt austiņu spilventiņu blīvējumu un samazināt to nodrošināto aizsardzību.

e. Nelokiet un nedeformējiet galvas lenti vai kakla lenti un pārlicinieties, ka tā pietiekami cieši notur austiņas vietā.

f. Austiņas un it īpaši spilventiņi laika gaitā var nolietoties un ir periodiski jāpārbauda, piemēram, vai tajos nav radušās plaisas un vai nav skaņas noplūdes. Regulāras lietošanas gadījumā mainiet ausu spilventiņus un putu materiāla ieliktnus vismaz divreiz gadā, lai nodrošinātu pastāvīgu aizsardzību, higiēnu un komfortu.

g. Iepriekš norādīto prasību neievērošana būtiski ietekmē austiņu nodrošināto aizsardzību.

**EN 352 drošības paziņojumi:**

- Spilventiņu higiēnas pārvalku izmantošana var ietekmēt austiņu skaņas kvalitāti.
- Šo izstrādājumu var nelabvēlīgi ietekmēt noteiktas ķīmiskās vielas. Papildinformāciju pieprasiet ražotājam.
- Šīs austiņas ir liela izmēra. EN 352-1 standartam atbilstošās austiņas ir vidēja, maza vai liela izmēra. Vidējā izmēra austiņas ir piemērotas vairumam lietotāju. Maza un liela izmēra austiņas ir izstrādātas lietotājiem, kuriem vidēja izmēra austiņas nav piemērotas.
- Šīs ķiveri piestiprināmas austiņas ir liela izmēra. EN 352-3 standartam atbilstošās ķiveri pievienojamās austiņas ir no vidējo, mazo vai lielo izmēru klāsta. Vidējo izmēru klāsta ķiveri pievienojamās austiņas ir piemērotas vairumam valkātāju. Maza izmēra un liela izmēra ķiveri pievienojamās austiņas ir izstrādātas valkātājiem, kuriem vidēja izmēra austiņas nav piemērotas.

**PIEZĪME**

- Valkājot dzirdes aizsargierīci atbilstoši šai lietošanas instrukcijai, tiek mazināta ilgstoša trokšņa — gan sadzīves trokšņa, piemēram, rūpnieciskā, satiksmes un lidaparātu radīta trokšņa, gan ļoti skaņu impulsa trokšņu, piemēram, šāvīnu radīta trokšņa, — iedarbība. Ir grūti noteikt nepieciešamo un/vai faktisko dzirdes aizsardzību impulsa trokšņu gadījumā. Šāvīnu gadījumā

aizsardzības veiktspēju ietekmē ieroča tips, izšauto ložu skaits, atbilstošas dzirdes aizsargierīces izvēle, piemērošana un lietošana, kā arī citi apstākļi. Lai uzzinātu vairāk par dzirdes aizsardzību impulsa trokšņu gadījumā, apmeklējiet vietni [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Darbības temperatūras diapazons: no -20 °C (-4 °F) līdz 55 °C (131 °F)

- Dzirdes aizsarglīdzekļa svars:  
H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## APSTIPRINĀJUMI

Ar šo uzņēmums 3M Svenska AB paziņo, ka šīs IAL tipa austiņas atbilst Regulai (ES) 2016/425 un citām spēkā esošajām direktīvām attiecībā uz CE marķējuma prasībām.

Šos individuālās aizsardzības produktus katru gadu pārbauda un apstiprina SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Somija, pilnvarotā iestāde Nr. 0598.

Izstrādājums ir pārbaudīts un apstiprināts saskaņā ar EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 vai EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Piemērojamos tiesību aktus var uzziņāt, izskatot atbilstības deklarāciju (DoC) vietnē [www.3M.com](http://www.3M.com)/PELTOR/doc. DoC dokumentā ir norādīts, vai ir piemērojami arī kādi citi tipa apstiprinājumi. Izgūstot DoC, lūdzu, sameklējiet sērijas numuru. Austiņu daļas numurs ir norādīts uz apvalka.

Lai iegūtu DoC kopiju un papildinformāciju par direktīvu prasībām, varat arī sazināties ar 3M pārstāvi izstrādājuma iegādes valstī. Kontaktinformāciju skatiet šīs lietošanas instrukcijas pēdējās lappusēs.

## SLĀPĒŠANA LABORATORIJĀ

Trokšņa vājinājuma tabulu skaidrojums:

Uzņēmums 3M stingri iesaka individuāli pārbaudīt dzirdes aizsargierīču piemērotību. Pētījumi liecina, ka dzirdes aizsarglīdzekļa nodrošinātais trokšņa stipruma samazinājums var būt mazāks, nekā norādīts uz iepakojuma etiķetes. To var izraisīt nepiemērots izmērs, nepareiza lietošana vai lietotāja motivācijas trūkums. Norādījumus par trokšņa stipruma samazinājuma vērtību koriģēšanu skatiet spēkā esošajos noteikumos. Ja šādu noteikumu nav, ieteicams samazināt SNR vērtību, lai precīzāk noteiktu tipisko aizsardzību.

Eiropas standarts EN 352

A:1 Frekvence (Hz)

A:2 Skaņas vājinājuma vidējā vērtība (dB)

A:3 Standarta novirze (dB)

A:4 Pieņemtā skaņas vājinājuma vērtība (Assumed Protection Value — APV) (dB)

A:5

H = Dzirdes aizsardzības novērtējums attiecībā uz augstas frekvences skaņām ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Dzirdes aizsardzības novērtējums attiecībā uz vidējas frekvences skaņām ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Dzirdes aizsardzības novērtējums attiecībā uz zemas frekvences skaņām ( $f \leq 500$  Hz).

## SADERĪGAS RŪPNIECISKĀS AIZSARGĪVERES

Šīs austiņas drīkst savienot un izmantot tikai ar C tabulā uzskaitītajām rūpnieciskajām aizsargķiverēm. Šīs austiņas ir pārbaudītas kombinācijās ar tālāk norādītajām rūpnieciskajām ķiverēm; izmantojot ar citām ķiverēm dzirdes aizsardzības rādītāji var atšķirties.

Rūpniecisko aizsargķiveru fiksatoru tabulas skaidrojums

C:1 Ķiveres ražotājs

C:2 Ķiveres modelis

C:3 Ķiveres fiksators

C:4 Galvas izmērs: S = mazs, M = vidējs, L = liels

## SASTĀVDAĻAS

Galvas lente (PVC, PA)

Galvas siksnas stieple (nerūsējošais tērauds)

Divu punktu stiprinājums (POM)

Spilventiņš (PVC folija un putu poliuretāns)

Putu ieliktnis (putu poliuretāns)

Apvalks (ABS)

## UZSTĀDĪŠANAS NORĀDĪJUMI

Galvas lente

B:1 Noregulējiet apvalku augstumu, pieturot galvas lenti un bīdot apvalku uz augšu vai uz leju.

B:2 Galvas lente ir jānovieto pāri galvas virspusei, kā norādīts attēlā, lai tā balstītu austiņu svaru.

Kakla lente

B:3 Uzlieciet austiņas uz ausīm.

B:4 Turiet austiņas nekustīgi, novietojiet galvas lentes sprādzi galvas virspusē un cieši nostipriniet.

B:5 Galvas siksnā ir jānovieto pāri galvas virspusei, lai tā balstītu austiņu svaru.

Ķiveres fiksators

B:6 Ievietojiet ķiveres fiksatoru ķiveres spraugā un nofiksējiet (B:7).

B:8 Darba režīms: Virziet galvas lentes stieples uz iekšpusi, līdz izdzirdat klikšķus abās pusēs. Nodrošiniet, lai darba režīmā apvalki un galvas lentes stieples nespīestos pret ķiveres malu, jo tādējādi var samazināties austiņu trokšņa slāpēšana.

B:9 Ventilācijas režīms: Lai pārslēgtu iekārtu no darba režīma uz ventilācijas režīmu, pavelciet apvalkus uz āru, līdz atskan klikšķis. Nenovietojiet austiņas pret ķiveri (B:10), jo tas samazina ventilāciju.

## TĪRĪŠANA UN APKOPE

Austiņu ārējo daļu, galvas lentes un ausu spilventiņu tīrīšanai izmantojiet siltā ziepjūdenī samitrinātu drāniņu.  
PIEZĪME: NEMERCĪET dzirdes aizsargierīci ūdenī!

Ja dzirdes aizsargierīce lietus vai sviedru dēļ ir samirkusi, izgrieziet austiņas uz āru, izņemiet ausu spilventiņus un putu ieliktnus un pirms salikšanas ļaujiet nožūt. Ausu spilventiņi un putu ieliktni laika gaitā var nolietoties, un tie ir periodiski jāpārbauda, vai tajos nav radušās plaisas un citi bojājumi. Regulāras lietošanas gadījumā 3M iesaka mainīt putu ieliktnus un ausu spilventiņus vismaz divreiz gadā, lai nodrošinātu atbilstošu trokšņu slāpēšanu, higiēnu un ērtības. Ja ausu spilventiņš ir bojāts, tas ir jānomaina.

## AUSU SPILVENTIŅU NOŅEMŠANA UN NOMAĪNA

D:1 Lai noņemtu ausu spilventiņu, pabāziet pirkstus zem spilventiņa iekšējās malas un ar stingru kustību izvelciet to taisni uz āru.

D:2 Izņemiet esošos ieliktnus un ievietojiet jaunus putu ieliktnus.

D:3 Vienu spilventiņa pusi ievietojiet austiņas rievā un piespiediet otru pusi tā, lai spilventiņš tiktu fiksēts.

## HIGIĒNAS KOMPLEKTS

3M™ PELTOR™ HY51 paredzēts Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 paredzēts Optime II un H31

3M™ PELTOR™ HY54 paredzēts Optime III

## GLABĀŠANA

- Pirms un pēc lietošanas uzglabājiet izstrādājumu tīrā un sausā vietā.
- Vienmēr uzglabājiet izstrādājumu oriģinālajā iepakojumā un pasargājot no tiešiem karstuma avotiem vai saules gaismas, putekļiem un kaitīgām ķīmikālijām.
- Glabāšanas temperatūras diapazons: -20 °C (-4 °F) līdz 55 °C (131 °F).
- Relatīvais mitrums: <90 %
- Galvas lentes un kakla lentes versijas:
  - Pārlicinieties, ka galvas lente vai kakla lente nav pakļauta spēka iedarbībai un ka spilventiņi nav saspiesti.
- Ķiveres fiksatora versija:
  - Pārlicinieties, ka austiņas ir darba režīma pozīcijā (skatiet attēlu B:8) un ka spilventiņi nav saspiesti.

## GARANTĪJA UN ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMI

GARANTĪJA Ja kāds no 3M personīgās aizsardzības līdzekļiem tiek atzīts par defektīvu attiecībā uz materiāliem, izgatavošanu vai citādi neatbilst jebkādiem skaidri garantētiem mērķiem, 3M vienīgais pienākums un jūsu vienīgais aizsardzības līdzeklis ir pēc 3M izvēles novērst bojājumu, aizvietot ierīci vai atfildzināt šādu detaļu vai izstrādājumu pirkuma summu, ja esat laikus iesniedzis paziņojumu par defektu, kā arī apliecinājumu, ka izstrādājums ir uzglabāts, apkopots un lietots atbilstoši 3M rakstiskajām norādēm.

IZŅEMOT GADĪJUMUS, KO AIZLIEDZ LIKUMS, ŠĪ GARANTĪJA IR EKSKLUZĪVA UN AIZSTĀJ JEBKURU TIEŠU VAI NETIEŠU GARANTĪJU PAR PIEMĒROTĪBU TIRGUM, NEIETIKAM MĒRĶIM VAI CITA VEIDA KVALITĀTES GARANTĪJU, KĀ ARĪ GARANTĪJU SAISTĪBĀ AR IZPLATĪŠANAS, MUITAS VAI TIRDZnieciskiem darījumiem, IZŅEMOT ĪPAŠUMTIESĪBU UN PATENTU PĀRKĀPUMUS.

Šīs garantijas nosacījumi neparedz 3M atbildību par jebkuru izstrādājumu, kam radušies defekti nepareizas vai nepiemērotas uzglabāšanas, pārvadāšanas, apkopes vai izstrādājuma lietošanas norādījumu neievērošanas dēļ; vai par izstrādājuma pārveidošanu vai bojājumiem, kas radušies negadījumu, nolaidības vai nepareizas lietošanas dēļ.

ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMS. IZŅEMOT GADĪJUMUS, KO AIZLIEDZ LIKUMS, 3M NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEUZŅEMAS ATBILDĪBU PAR JEBKĀDIEM TIEŠIEM, NETIEŠIEM, TĪŠIEM, NEJAUŠIEM VAI IZRIETOSIEM ZAUDĒJUMIEM VAI KAITĒJUMIEM (TOSTARP NEGŪTO PEĻŅU), KAS RADUŠIES ŠĪ IZSTRĀDĀJUMA DĒĻ, NESKATŪTIES UZ JURIDISKO PAMATOJUMU. ŠEIT MINĒTIE AIZSARDZĪBAS LĪDZKĻĪ IR EKSKLUZĪVĪ.

NEKĀDU PĀRVEIDOJUMU! Šo ierīci nedrīkst pārveidot bez rakstiskas 3M Company atļaujas. Neatļauti pārveidojumi var anulēt garantiju un lietotāja tiesības izmantot ierīci.



**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**GEBRUIKSDOELEINDEN**

Deze 3M™ PELTOR™-gehoorbeschermers zijn bedoeld om werknemers te beschermen tegen gevaarlijke geluidsniveaus. Verwacht wordt dat alle gebruikers de ingesloten gebruiksinstructies lezen en begrijpen, en met dit apparaat weten om te gaan.

**BELANGRIJK**

Voordat u dit apparaat in gebruik neemt dient u alle veiligheidsvoorschriften van deze instructies te lezen, u deze eigen te maken en na te leven. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik. Wenst u nadere informatie of heeft u vragen, neem dan contact op met de klantenservice van 3M. De contactadressen vindt u op de laatste pagina.

**WAARSCHUWING!**

Deze gehoorbeschermer helpt blootstelling aan schadelijk lawaai en andere harde geluiden te verminderen.

Wanneer u uw gehoorbeschermer bij blootstelling aan schadelijk lawaai niet of onzorgvuldig draagt, kan dit leiden tot volledig of ernstig gehoorverlies. Hebt u vragen over correct gebruik, raadpleeg dan uw supervisor, deze gebruiksaanwijzing of de klantenservice van 3M. Mocht uw gehoor dof klinken, mocht u rinkel- of zoemgeluiden horen tijdens of na blootstelling aan harde geluiden zoals geweerschoten, verlaat het gebied dan onmiddellijk en raadpleeg een arts en/of uw supervisor.

**Wanneer u deze instructies niet in acht neemt, kan de bescherming van deze gehoorbeschermer afnemen en kan dit leiden tot gehoorverlies:**

a. 3M raadt ten zeerste aan om de pasvorm van uw gehoorbeschermer te testen. Het is uitgewezen dat naar gelang de pasvorm, de ervaring en de motivatie van de gebruiker, mogelijk minder ruisonderdrukking wordt verkregen dan aangegeven op het label van de verpakking. Zie aan de hand van de toepasselijke richtlijnen in hoeverre de labelwaarden moeten worden aangepast. Als er geen toepasselijke richtlijnen zijn, wordt het aanbevolen om de SNR te verlagen om de standaardbescherming beter te kunnen bepalen.

b. Zorg ervoor dat u de juiste gehoorbeschermer kiest, dat de pasvorm correct is en dat het apparaat degelijk is onderhouden. Wanneer u dit apparaat verkeerd opzet,

neemt de ruisonderdrukking af. Raadpleeg de ingesloten instructies in verband met de correcte pasvorm.

c. Controleer de gehoorbeschermer telkens u deze weer in gebruik neemt. Als deze beschadigd is, kies dan een onbeschadigde gehoorbeschermer of ga niet in een lawaaierige omgeving staan.

d. Wanneer u behoefte hebt aan extra persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, ademhalingsmasker enz.), kies dan flexibele, platte zijbeugels of banden om de afdichting van de oorkussens zo weinig mogelijk te beïnvloeden. Verwijder alles wat de afdichting van de oorkussens in de weg kan staan en de bescherming van het gehoor kan bedreigen (uw haar, een muts, sieraden, koptelefoons, een hygiënehoes, enz.).

e. Verbuig of vervorm de hoofdband of nekband niet, en zorg ervoor dat de kappen voldoende druk uitoefenen om op hun plaats te blijven zitten.

f. De gehoorbeschermer en met name de oorkussens, kunnen bij intensief gebruik achteruitgaan. Kijk deze regelmatig na op haarscheuren, lekkage e.d. Om een consistente bescherming, hygiëne en draagcomfort te garanderen dient u bij regelmatig gebruik de oorkussens en schuim-liners ten minste tweemaal per jaar te vervangen.

g. Wanneer u de gebruiksvorschriften niet navolgt, wordt de gehoorbescherming van deze gehoorbeschermer aanzienlijk verzwakt.

EN 352 veiligheidsbepalingen:

- Bij gebruik van hygiënehoezen kunnen de akoestische eigenschappen van de gehoorbeschermer afnemen.
- Dit product kan door bepaalde chemische stoffen worden aangetast. Aanvullende informatie kunt u bij de fabrikant opvragen.
- Dit is een gehoorbeschermer van groot formaat. De gehoorbeschermers die beantwoorden aan EN 352-1 zijn van "middelgroot" resp. "klein" of "groot formaat". Gehoorbeschermers van "middelgroot formaat" zijn geschikt voor de meerderheid van de gebruikers. Gehoorbeschermers van "klein" of "groot formaat" zijn bedoeld voor gebruikers voor wie de gehoorbeschermers van "middelgroot formaat" niet passen.
- Deze gehoorbeschermers voor helmontage zijn van "groot formaat". De gehoorbeschermers voor helmontage die beantwoorden aan EN 352-3 zijn van "middelgroot" resp. "klein" of "groot formaat". De gehoorbeschermers voor helmontage van "middelgroot formaat" zijn geschikt voor de meerderheid van de gebruikers. De gehoorbeschermers voor helmontage van "klein formaat" of "groot formaat" zijn bedoeld voor gebruikers voor wie de gehoorbeschermers van "middelgroot formaat" niet passen.

**NB:**

- Wanneer u deze gehoorbeschermer volgens deze gebruiksaanwijzingen gebruikt, reduceert deze de blootstelling aan zowel continu ruis, zoals industriële geluiden en geluid van auto's en vliegtuigen, als luide impulsgeluiden, zoals gewerschoten. Het is moeilijk de vereiste en/of daadwerkelijke bescherming bij blootstelling aan impulsgeluiden in te schatten. Gewerschoten, het type wapen, het aantal salvo's, de productkeuze de pasvorm, het onderhoud van de gehoorbeschermer, alsmede andere variabelen, dit alles heeft invloed op de effectiviteit van de gehoorbescherming. Wilt u meer weten over gehoorbescherming tegen impulsgeluiden, ga dan naar [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Gebruikstemperatuur: Tussen  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) en  $55^{\circ}\text{C}$  ( $131^{\circ}\text{F}$ ).

- Gewicht gehoorbeschermer:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
 H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
 H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
 H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
 H31P3 = 285 g.

**CERTIFICATIE**

3M Svenska AB verklaart hierbij dat deze gehoorbeschermer van het type PBM voldoet aan verordening (EU) 2016/425 en aan andere toepasselijke richtlijnen inzake de vereisten voor de CE-markering.

Deze PBM-producten worden jaarlijks gecontroleerd door SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, aangemelde instantie nr. 0598.

Dit product is getest en gecertificeerd volgens EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 of EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. De toepasselijke wetgeving kunt u vinden op [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc), onder Declaration of Conformity (DoC, Conformiteitsverklaring). De DoC (conformiteitsverklaring) laat tevens zien of ook andere type-certificeringen van toepassing zijn. Zoek uw productnummer op voordat u uw conformiteitsverklaring ophaalt. Het productnummer van uw gehoorbeschermer is te vinden op een van de kappen.

Een kopie van de conformiteitsverklaring en aanvullende informatie die door de richtlijnen worden vereist, kan ook bij 3M in het land van aankoop worden opgevraagd. Voor contactinformatie, zie de laatste pagina's van deze gebruiksaanwijzing.

**LABORATORIUMDEMPING**

Toelichting bij de dempingstabellen:

3M raadt ten zeerste aan om de pasvorm van uw gehoorbeschermer te testen. Het is uitgewezen dat naar gelang de pasvorm, de ervaring en de motivatie van de gebruiker, mogelijk minder ruisonderdrukking wordt verkregen dan aangegeven op het label van de verpakking. Zie aan de hand van de toepasselijke richtlijnen in hoeverre de labelwaarden moeten worden aangepast. Als er geen toepasselijke richtlijnen zijn, wordt het aanbevolen om de SNR te verlagen om de standaardbescherming beter te kunnen bepalen.

Europese norm EN 352

A:1 Frequentie (Hz)

A:2 Gemiddelde demping (dB)

A:3 Standaard deviatie (dB)

A:4 Aangenomen dempingswaarden, APV (dB)

A:5

H = geschatte gehoorbescherming hoogfrequente geluiden ( $f \geq 2000$  Hz).

M = geschatte gehoorbescherming middelfrequente geluiden ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = geschatte gehoorbescherming laagfrequente geluiden ( $f \geq 500$  Hz).

**COMPATIBELE INDUSTRIËLE VEILIGHEIDSELHMEN**

Deze gehoorbeschermer dient uitsluitend te worden gemonteerd en gebruikt in combinatie met de industriële veiligheidshelmen die in tabel C vermeld zijn. Deze gehoorbeschermer is getest in combinatie met de volgende industriële veiligheidshelmen, en kan een afwijkend beschermingsniveau bieden wanneer deze op andere helmen wordt gemonteerd.

Toelichting bij de tabel over bevestigingen op industriële veiligheidshelmen:

C:1 Helmfabrikant

C:2 Helmmodel

C:3 Helmbestemming

C:4 Hoofdmaat: S = klein, M = medium, L = groot

**COMPONENTEN**

Hoofdband (PVC, PA)

Hoofdbandveren (RVS)

Tweepuntsbevestiging (POM)

Oorkussen (PVC-folie en PUR-schuim)

Schuim-liner (PUR-schuim)

Kap (ABS)

## MONTAGE-INSTRUCTIES

### Hoofdband

B:1 Zet de kappen op de gewenste hoogte door deze omhoog of omlaag te schuiven terwijl u de hoofdband vasthoudt.

B:2 De hoofdband dient verticaal op uw hoofd te zitten zoals getoond in de afbeelding en moet het gewicht van de gehoorbeschermer dragen.

### Nekband

B:3 Plaats de kappen over de oren.

B:4 Schuif de hoofdband tegen uw hoofd terwijl u deze vasthoudt en vergrendel deze.

B:5 De hoofdband dient verticaal op uw hoofd te zitten en moet het gewicht van de headset dragen.

### Helmbevestiging

B:6 Schuif de helmbevestiging in de sleuf van de helm tot deze vastklikt (B:7).

B:8 Werkstand: Druk de bevestigingsveren van de hoofdband naar binnen tot u deze aan beide zijden hoort klikken. Zorg ervoor dat de kappen en de beugelveren in de werkstand niet tegen de rand van de helm aandrukken, want dit kan de geluiddemping van de gehoorbeschermer reduceren.

B:9 Ontluchtingstand: Om de kappen van de werkstand in de ontluchtingstand te zetten trekt u de oorkappen naar buiten tot u een klik hoort. Leg de kappen niet vlak tegen de helm (B:10) omdat dit de ontluchting zou hinderen.

## REINIGING EN ONDERHOUD

Reinig de buitenkant van de kappen, de hoofdband en de kussens met een doek bevochtigd met zeep en warm water. NB: De gehoorbeschermer NIET in water dompelen!

Mocht de gehoorbeschermer vochtig worden vanwege regen of zweet, keer de oorkappen dan naar buiten, verwijder de kussens en de schuim-liners en laat deze drogen voordat u ze hermonteert. De oorkussens en schuim-liners kunnen bij gebruik achteruitgaan. Onderzoek deze regelmatig op haarscheuren en andere beschadigingen. Bij regelmatig gebruik raadt 3M aan de schuim-liners en oorkussens ten minste tweemaal per jaar te vervangen om een consistente demping, hygiëne en draagcomfort te garanderen. Beschadigde oorkussens moeten worden vervangen.

## OORKUSSENS VERWIJDEREN EN VERVANGEN

D:1 Om het oorkussen te verwijderen, steekt u uw vingers onder de rand van het kussen en trekt het er recht uit.

D:2 Verwijder bestaande schuim-liner(s) en monteer nieuwe schuim-liner(s).

D:3 Vervolgens schuift u een kant van het kussen in de groef van de kap en druk u op de andere zijde tot het kussen op zijn plek klikt.

## HYGIËNESET

3M™ PELTOR™ HY51 voor Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 voor Optime II en H31

3M™ PELTOR™ HY54 voor Optime III

## OPBERGEN

- Bewaar het product voor en na gebruik in een schone en droge ruimte.
- Berg het product altijd op in de originele verpakking en uit de buurt van directe hittebronnen en zonlicht, stof en schadelijke chemicaliën.
- Opslagtemperatuur: Tussen -20°C (-4°F) en 55°C (131°F).
- Relatieve vochtigheid: <90%.
- Uitvoeringen met hoofdband en nekbeugel: Zorg ervoor dat er geen druk wordt uitgeoefend op de hoofdband of nekbeugel en dat de kussens niet worden samengedrukt.
- Uitvoering met helmbevestiging: Zorg ervoor dat de gehoorbeschermers in de werkstand staan (zie afb. B:8) en dat de kussens niet worden samengedrukt.

## GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEIDSBEPERKING

GARANTIE: In het geval dat een veiligheidsproduct van 3M Personal Safety Division materiaal- of fabricagefouten vertoont, of niet in overeenstemming blijkt te zijn met enige uitdrukkelijke garantie voor een specifiek doel, is de enige verplichting van 3M en uw uitsluitend recht, dat 3M naar eigen keuze de reparatie, vervanging of restitutie van de aankoopprijs van het gebrekkige onderdeel of product verzorgt, mits het probleem tijdig wordt gemeld en het bewijs wordt geleverd dat het product is opgeslagen, onderhouden en gebruikt in overeenstemming met de schriftelijke instructies van 3M. TENZIJ BIJ WET VERBODEN, IS DEZE GARANTIE EXCLUSIEF EN VERVANGT DEZE ENIGE EXPLICIETE OF IMPLICIETE GARANTIE MET BETREKKING TOT VERKOOPBAARHEID, GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, ENIGE ANDERE KWALITEITSGARANTIE OF ENIGE GARANTIE DIE VOORTVLOEIT UIT EEN TRANSACTIE, GEBRUIKELIJKHEID OF HANDEL, MET UITZONDERING VAN INBREUK OP NAAMEIGENDOM OF OCTROOI.

3M heeft in verband met deze garantie geen verplichting ten opzichte van enig product dat gebreken vertoont als gevolg van ontoereikende of foutieve opslag, gebruik of onderhoud; als gevolg van het niet naleven van de handleiding van het product; of als gevolg van wijzigingen of schade aan het product te wijten aan een ongeluk, verwaarlozing of verkeerd gebruik.

**AANSPRAKELIJKHEIDSBEPERKING: TENZIJ VERBODEN BIJ WET IS 3M IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK VOOR DIRECTE, INDIRECTE, SPECIALE, INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE OF SCHADE (INCLUSIEF WINSTDERVING) TE WIJTEN AAN DIT PRODUCT, ONGEACHT ENIGE INGEROEPEN JURIDISCHE THEORIE. DE HIERIN BESCHREVEN REMEDIES ZIJN EXCLUSIEF.**

**GEEN AANPASSINGEN:** Er mogen aan dit apparaat geen wijzigingen worden aangebracht zonder de schriftelijke toestemming van 3M Company. Ongeautoriseerde wijzigingen kunnen de garantie en de bevoegdheid van de gebruiker om het apparaat te gebruiken ongeldig maken.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**TENKT BRUK**

Målet med disse 3M™ PELTOR™ hørselvernene er å gi arbeidere beskyttelse mot skadelige støynivåer. Det forventes at alle brukere leser og forstår den medfølgende bruksanvisningen samt at de er kjent med bruken av dette produktet.

**VIKTIG**

Vennligst les, forstå og følg all sikkerhetsinformasjon i denne bruksanvisningen før du bruker produktet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig referanse. For ytterligere informasjon eller eventuelle spørsmål, kontakt 3Ms tekniske service (kontaktinformasjon finnes på den siste siden).

**ADVARSEL**

Dette hørselvernet bidrar til å redusere eksponering for skadelig støy og andre høye lyder. Feil bruk eller hvis du unnlater å bruke hørselvernet til enhver tid når du er eksponert for farlig støy, kan føre til tap av hørsel eller hørselsskader. For korrekt bruk, kontakt arbeidslederen, se bruksanvisningen eller ring 3Ms tekniske service. Hvis hørselen din virker redusert eller du hører en ringing eller summing under eller etter eksponering for støy (inkludert skuddstøy), eller hvis du av andre grunner mistenker at du har problemer med hørselen, forlat støyområdet umiddelbart og oppsøk lege og/eller snakk med arbeidslederen din.

**Dersom man unnlater å følge disse instruksjonene, kan det redusere den beskyttelsen som hørselvernet gir og det kan føre til tap av hørsel:**

a. 3M anbefaler sterkt at man tester den personlige tilpasningen av hørselvernet. Forskning antyder at mange brukere vil oppnå mindre støyreduksjon enn den eller de dempningsverdiene som er angitt på pakken på grunn av variasjon og ferdighet i tilpasning samt brukerens motivasjon. Se gjeldende forordninger for veiledning om hvordan du justerer de angitte dempningsverdiene. Hvis det ikke finnes gjeldende forordninger, anbefales det at støyreduksjonsverdien (SNR) minskes slik at man bedre kan anslå den typiske beskyttelsen.

b. Sørg for at det velges riktig hørselvern, og at det tilpasses, justeres og vedlikeholdes som påkrevd. Feil tilpasning av hørselvernet vil gjøre det mindre effektivt

når det gjelder å dempe støy. Se de vedlagte instruksjonene for riktig tilpasning.

c. Inspiser hørselvernet nøye før hver bruk. Hvis det er skadet, velg et uskadet hørselvern i stedet eller unngå støydende miljøer.

d. Når det er påkrevd å bruke annet personlig verneutstyr (f.eks. vernebriller, pustemasker osv.), velg fleksible brillestenger eller remmer med lav profil for å minimere innvirkningen på hørselvernets puter. Skyv bort hodet og ta av andre unødvendige ting (f.eks. lue, smykker, høretelefoner, hygienetrekk osv.) som kan påvirke tetningen til hørselvernputen og redusere hørselvernets beskyttelse.

e. Unngå å bøye eller omforme hode- eller nakkebøylen, og kontroller at den har tilstrekkelig kraft til å holde hørselvernet godt på plass.

f. Hørselvernet, og spesielt øreputene, kan bli svekket ved bruk og bør undersøkes med hyppige mellomrom med tanke på f.eks. sprekker og lydlekkasjer. Ved jevnlig bruk, skift ut skumfôringene og øreputene minst to ganger i året for å opprettholde god beskyttelse, hygiene og komfort.

g. Hvis kravene ovenfor ikke følges, vil den beskyttelsen som hørselvernet gir, bli betydelig svekket.

EN 352 sikkerhetserklæringer:

- Bruk av hygienetrekk på øreputene kan påvirke hørselvernets akustiske egenskaper.
- Dette produktet kan bli negativt påvirket av enkelte kjemiske stoffer. Ytterligere opplysninger kan fås ved henvendelse til produsenten.
- Dette hørselvernet har stor størrelse. Hørselvernet som er i samsvar med EN 352-1, har middels, liten eller stor størrelse. Hørselvernet med middels størrelse vil passe de fleste brukere. Hørselvernet med liten eller stor størrelse er designet for å passe brukere som ikke kan bruke middels størrelse.
- Disse hjelmmonterte hørselvernene er av de største størrelsene. Hjelmmonterte hørselvernet som er i samsvar med EN 352-3, har middels, liten eller stor størrelse. Hjelmmonterte hørselvernet med middels størrelse er designet for å passe de fleste brukere. Hjelmmonterte hørselvernet med liten eller stor størrelse er designet for å passe brukere som ikke kan bruke middels størrelse.

**MERK**

• Når hørselvernet brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen, bidrar det til å redusere eksponering for både kontinuerlig støy, f.eks. støy fra industri, kjøretøy og fly, og svært kraftig impulsstøy, f.eks. skuddstøy. Det er vanskelig å forutsi den påkrevde og/eller faktiske beskyttelsen av hørselen som oppnås ved eksponering for impulsstøy. Når det gjelder skuddstøy, vil våpentyper, antall skuddserier, riktig valg, tilpasning og bruk av hørselvernet, riktig vedlikehold av hørselvernet og andre

variabler påvirke ytelsen. Hvis du vil vite mer om beskyttelse mot impulsstøy, se [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Temperaturområde for bruk:  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) til  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $131\text{ }^{\circ}\text{F}$ )

- Hørselvernets vekt:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## GODKJENNINGER

3M Svenska AB erklærer herved at dette hørselvernet av PPE-type er i samsvar med EU-forordning 2016/425 og andre aktuelle direktiver slik at kravene til CE-merking er oppfylt.

Disse PPE-produktene revideres årlig og typegodkjennes av SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsingfors, Finland, bemyndiget organ nr. 0598.

Produktet er blitt testet og godkjent i samsvar med EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 eller EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Gjeldende lovgivning kan fastslås ved å lese samsvarserklæringen (DoC) på [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). Samsvarserklæringen inneholder også noen andre typegodkjenninger som er relevante. Når du henter samsvarserklæringen, vennligst finn ditt delenummer. Hørselvernets delenummer er trykt nederst på den ene ørekoppen.

Du kan få et eksemplar av samsvarserklæringen og annen påkrevd informasjon i direktivene ved å kontakte 3M i det landet der du kjøpte produktet. For kontaktinformasjon, se de siste sidene i denne bruksanvisningen.

## DEMPNINGSVERDIER I LABORATORIUM

Forklaring av dempningstabellene:

3M anbefaler sterkt at man tester den personlige tilpasningen av hørselvern. Forskning antyder at mange brukere vil oppnå mindre støyreduksjon enn den eller de dempningsverdiene som er angitt på pakken på grunn av variasjon og ferdighet i tilpasning samt brukerens motivasjon. Se gjeldende forordninger for veiledning om hvordan du justerer de angitte dempningsverdiene. Hvis det ikke finnes gjeldende forordninger, anbefales det at støyreduksjonsverdien (SNR) minskes slik at man bedre kan anslå den typiske beskyttelsen.

Europeisk standard EN 352

A:1 Frekvens (Hz)

A:2 Gjennomsnittlig demping (dB)

A:3 Standardavvik (dB)

A:4 Antatt beskyttelsesverdi (dB)

A:5

H = Anslått hørselbeskyttelse for lyder med høy frekvens ( $f \geq 2000\text{ Hz}$ ).

M = Anslått hørselbeskyttelse for lyder med middels høy frekvens ( $500\text{ Hz} < f < 2000\text{ Hz}$ ).

L = Anslått hørselbeskyttelse for lyder med lav frekvens ( $f \leq 500\text{ Hz}$ ).

## KOMPATIBLE INDUSTRIELLE VERNEHJELMER

Disse hørselvernene bør monteres på, og bare brukes med, de industrielle vernehjelmene som er oppført i Tabell C. Disse hørselvernene ble testet i kombinasjon med følgende industrielle vernehjelm, og kan gi andre beskyttelsesnivåer hvis de brukes med andre hjelmer.

Forklaring av tabellen for feste for industriell vernehjelm

C:1 Hjelmproducent

C:2 Hjelmmodell

C:3 Hjelmfeste

C:4 Hodestørrelse S = liten, M = medium, L = stor

## KOMPONENTER

Hodebøyle (PVC, PA)

Hodebøyletråd (rustfritt stål)

Topunktstefte (POM)

Pute (PVC-folie og PUR-skum)

Skumføring (PUR-skum)

Ørekopp (ABS)

## INSTRUKSJONER FOR TILPASNING

Hodebøyle

B:1 Juster høyden på ørekoppene ved å føre dem opp eller ned samtidig som du holder hodebøylen på plass.

B:2 Hodebøylen bør være plassert på tvers av toppen av hodet som vist og bør bære hørselvernets vekt.

Nakkebøyle

B:3 Plasser ørekoppene i posisjon over ørene.

B:4 Hold koppene på plass og plasser hoderemmen på toppen av hodet. Lås den stramt i riktig posisjon.

B:5 Hoderemmen bør være plassert på tvers av toppen av hodet som vist og bør bære hørselvernets vekt.

Hjelmfeste

B:6 Før hjelmfestet inn i sporet på hjelmen og smekk det på plass (B:7).

B:8 Arbeidsmodus: Press hodebøyletrådene innover inntil du hører et klikk på begge sider. Kontroller at ørekoppene og hodebøyletrådene ikke presser mot kanten av hjelmen i arbeidsmodus ettersom det kan redusere hørselvernets støydempning.

B:9 Ventilasjonsmodus: For å veksle fra ventilasjonsmodus til arbeidsmodus for enheten trekker du ørekoppene utover inntil du hører et klikk. Unngå å plassere ørekoppene mot hjelmen (B:10) ettersom det kan hindre ventilasjonen.

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Bruk en klut fuktet med såpe og varmt vann til å rengjøre ørekoppene utvendig, hodebøylen og øreputene.

MERK: Nedsenk IKKE hørselvernet i vann.

Hvis hørselvernet blir vått av regn eller svette, vend øreklokkene utover, ta av øreputene og skumføringene, og la alt tørke før du setter det sammen igjen. Øreputene og skumføringene kan bli svekket ved bruk og bør undersøkes med jevne mellomrom med tanke på f.eks. sprekker eller andre skader. Ved jevnlig bruk anbefaler 3M at man skifter ut skumføringene og øreputene minst to ganger i året for å opprettholde god dempning, hygiene og komfort. Hvis en ørepute er skadet, bør den skiftes ut.

## TA AV OG SKIFTE UT ØREPUTENE

D:1 Når du skal ta av øreputen, fører du fingrene under den innvendige kanten av øreputen og trekker rett ut.

D:2 Fjern eksisterende føringer og sett inn nye skumføringer.

D:3 Deretter plasserer du den ene siden av øreputen i sporet på ørekoppene og trykker på motsatt side inntil øreputen smekker på plass.

## HYGIENESETT

3M™ PELTOR™ HY51 for Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 for Optime II og H31

3M™ PELTOR™ HY54 for Optime III

## OPPBEVARING

- Oppbevar produktet på et rent og tørt sted før og etter bruk.
- Oppbevar alltid produktet i den originale emballasjen og hold det borte fra kilder til direkte varme eller sollys, støv og skadelige kjemikalier.
- Temperaturområde for oppbevaring: -20 °C (-4 °F) til 55 °C (131 °F)
- Relativ fuktighet: < 90 %
- Versjoner med hodebøyle og nakkebøyle: Sørg for at det ikke brukes kraft på hodebøylen eller nakkebøylen og at putene ikke sammenpresses.
- Versjon med hjelmfeste: Kontroller at hørselvernet er i posisjonen for arbeidsmodus (se figur B:8) og at putene ikke sammenpresses.

## GARANTI OG BEGRENSET ANSVAR

**GARANTI:** Dersom et produkt fra 3M Personal Safety Division er defekt i materiale, utførelse eller ikke samsvarer med enhver uttrykt garanti for et bestemt formål, skal 3Ms eneste forpliktelse og din eneste rettighet være følgende, alt etter hva 3M velger: å reparere, erstatte eller refundere kjøpsprisen for deler eller produkter dersom du gir beskjed innenfor fristen og kan dokumentere at produktet er blitt oppbevart, vedlikeholdt og brukt i samsvar med 3Ms skriftlige instruksjoner.

**MED UNNTAK AV DER DETTE ER FORBUDT I HENHOLD TIL LOVEN GJELDER KUN DENNE GARANTIE, OG I STEDET FOR UTTRYKTE ELLER UNDERFORSTÅTTE GARANTIER OM SALGBARHET, EGNETHET FOR ET BESTEMT FORMÅL ELLER ANDRE GARANTIER OM KVALITET, ELLER GARANTIER SOM OPPSTÅR SOM FØLGE AV FORRETNINGER, SEDVANE ELLER HANDELSBRUK, MED UNNTAK AV BRUDD PÅ PATENTRETTIGHETER.** 3M har ingen forpliktelser i henhold til denne garantien når det gjelder ethvert produkt som er defekt som følge av utilstrekkelig eller feilaktig oppbevaring, håndtering eller vedlikehold; som følge av at man ikke har fulgt instruksjonene for produktet; eller som følge av modifikasjoner eller skade på produktet forårsaket av ulykke, skjedesløshet eller misbruk.

**BEGRENSET ANSVAR: MED UNNTAK AV DER DETTE ER FORBUDT I HENHOLD TIL LOVEN, SKAL 3M UNDER INGEN OMSTENDIGHETER KUNNE HOLDES ANSVARLIG FOR DIREKTE, INDIREKTE, SPEISIELLE, TILFELDIGE ELLER SEKUNDÆRE TAP ELLER SKADER (INKLUDERT TAPT FORTJENESTE) SOM FØLGE AV BRUKEN AV DETTE PRODUKTET, UAVHENGIG AV HVILKEN RETTSTEORI SOM FORFEKTES. FORPLIKTELSENE SOM ER ANGITT HER, GJELDER EKSKLUSIVT.**

**MODIFIKASJON IKKE TILLATT:** Det må ikke utføres modifikasjoner på denne enheten uten at det foreligger skriftlig tillatelse fra 3M Company. Uautoriserte modifikasjoner kan oppheve garantien og brukerens tillatelse til å bruke enheten.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**ZASTOSOWANIE**

Niniejsze ochronniki słuchu 3M™ PELTOR™ zostały zaprojektowane w celu zapewnienia pracownikom ochrony przed wysokim poziomem hałasu. Wszyscy użytkownicy urządzenia powinni przeczytać i zrozumieć treść dostarczonej instrukcji oraz zapoznać się ze specyfiką obsługi środka ochrony.

**WAŻNE!**

Przed użyciem prosimy przeczytać i zastosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji. Prosimy zachować instrukcję do wykorzystania w przyszłości. W przypadku pytań lub potrzeby uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt z Działem Obsługi Technicznej 3M (dane do kontaktu znajdują się na ostatniej stronie).

**OSTRZEŻENIE!**

Ten ochronnik słuchu pomaga zmniejszyć ryzyko narażenia na niebezpieczny poziom hałasu oraz inne głośne dźwięki. Nieprawidłowe użytkowanie lub niestosowanie środków ochrony słuchu przez pełen czas pracy w warunkach o wysokim poziomie hałasu może doprowadzić do uszkodzenia lub utraty słuchu. W celu poprawnego użytkowania skontaktuj się ze swoim przełożonym, zapoznaj się z instrukcją obsługi lub zadzwoń do Działu Obsługi Technicznej 3M. Jeśli czujesz, że Twój słuch jest przytłumiony lub słyszysz dzwonienie albo brzęczenie podczas lub po ekspozycji na hałas (w tym strzały z broni palnej), lub podejrzewasz problemy ze słuchem z innego powodu, natychmiast opuść głośne otoczenie i skonsultuj się z lekarzem i/lub Twoim przełożonym.

**Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może obniżyć poziom ochrony zapewnianej przez ochronnik słuchu i doprowadzić do ubytku lub utraty słuchu:**

a. Firma 3M zaleca przeprowadzenie indywidualnej próby dopasowania ochronnika słuchu. Badania dowodzą, że odczuwana przez użytkowników ochrona przed hałasem może być słabsza niż sugerują wartości tłumienia wskazane na opakowaniu, ze względu na różnice w dopasowaniu sprzętu, różne umiejętności w zakresie dopasowywania oraz motywację użytkownika. W celu odpowiedniego dostosowania wartości tłumienia

należy odnieść się do właściwych przepisów. W przypadku braku obowiązujących przepisów w tym zakresie zaleca się ograniczenie wartości wskaźnika SNR w celu lepszego oszacowania właściwego poziomu ochrony.

b. Upewnij się, że ochronnik słuchu jest odpowiednio dobrany, dopasowany, wyregulowany i utrzymany w sprawności. Nieprawidłowe dopasowanie urządzenia powoduje ryzyko osłabienia skuteczności tłumienia hałasu. Aby odpowiednio dopasować urządzenie, należy zastosować się do wskazówek zawartych w instrukcji.

c. Przed każdym użyciem należy ochronnik słuchu dokładnie obejrzeć. Jeśli jest on uszkodzony, należy wybrać nieszkodzony ochronnik słuchu lub unikać przebywania w głośnym otoczeniu.

d. W przypadku gdy niezbędne jest zastosowanie dodatkowych środków ochronnych (np. okularów ochronnych, aparatów filtrujących powietrze itp.), wybieraj elastyczne, niskoprofilowe zauszuki lub paski, aby zminimalizować ryzyko wystąpienia nieszczelności poduszek nausznych. Usuń wszelkie elementy (np. czapka, biżuteria, włosy, słuchawki douszne, nakładki higieniczne itp.), które mogłyby mieć negatywny wpływ na szczelność poduszek uszczelniających, skutkując obniżeniem poziomu ochrony zapewnianej przez ochronnik słuchu.

e. Nie wyginaj ani nie zmieniaj kształtu pałąka nagłownego lub nakarkowego oraz upewnij się, że siła z jaką nauszki przylegają do głowy jest wystarczająca.

f. Ochronniki słuchu, a w szczególności poduszki uszczelniające, ulegają zużyciu i należy je regularnie sprawdzać pod kątem pęknięć, dźwiękoszczelności itp. Przy regularnym stosowaniu ochronnika należy wymieniać poduszki uszczelniające co najmniej dwa razy w roku, w celu zachowania odpowiedniego poziomu tłumienia, higieny i komfortu.

g. W przypadku niezastosowania się do powyższych wymagań, ochrona zapewniana przez ochronnik słuchu będzie poważnie osłabiona.

EN 352 Informacje dotyczące bezpieczeństwa:

- Zastosowanie nakładek higienicznych w nauszniakach może mieć wpływ na właściwości akustyczne ochronnika słuchu.
- Niektóre substancje chemiczne mogą uszkodzić produkt. Dodatkowe informacje można uzyskać u producenta.
- Niniejsze ochronniki są dostępne w dużych rozmiarach. Ochronniki słuchu zgodne z normą EN 352-1 są dostępne w rozmiarze średnim (M), małym (S) i dużym (L). Ochronniki w rozmiarze średnim (M) są odpowiednie dla większości użytkowników. Ochronniki w rozmiarze małym (S) i dużym (L) są zaprojektowane dla osób, którym nie pasuje ochronnik o rozmiarze średnim (M).



• Niniejszy nahlomowy ochronnik sluchu występuje w rozmiarze dużym (L). Nahlomowe ochronniki sluchu, zgodnie z normą EN 352-3, są dostępne w rozmiarze średnim (M), małym (S) i dużym (L).

Nahlomowe ochronniki sluchu w rozmiarze średnim (M) są odpowiednie dla większości użytkowników. Ochronniki nahlomowe w rozmiarze małym (S) i dużym (L) są zaprojektowane dla osób, którym nie pasuje ochronnik o rozmiarze średnim (M).

#### UWAGA!

• Niniejszy ochronnik sluchu, o ile jest użytkowany zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, pomaga minimalizować ryzyko związane z narażeniem na hałas ciągly (np. hałas przemysłowy, hałas generowany przez pojazdy kołowe i samoloty), a także głośne dźwięki charakterystyczne dla hałasu impulsowego (np. strzały z broni palnej). Trudno przewidzieć wymaganą i/lub rzeczywistą ochronę sluchu podczas ekspozycji na hałas impulsowy. W przypadku strzałów z broni palnej, wpływ na to ma rodzaj broni, liczba strzałów, odpowiedni dobór środków ochrony sluchu, dopasowanie ochronnika, odpowiednia konserwacja sprzętu oraz inne czynniki. Aby dowiedzieć się więcej na temat ochrony sluchu w przypadku ekspozycji na hałas impulsowy, odwiedź stronę internetową [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Zakres temperatury pracy:  $-20^{\circ}\text{C}$  do  $+55^{\circ}\text{C}$
- Masa ochronnika sluchu:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

#### ZATWIERDZENIA

Firma 3M Svenska AB niniejszym oświadcza, że ochronnik sluchu, sklasyfikowany jako sprzęt ochrony osobistej, jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425 oraz innych stosownych dyrektyw niezbędnych do spełnienia wymogów oznakowania CE.

Niniejszy środek ochrony indywidualnej jest poddawany corocznej kontroli przez SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, jednostka notyfikowana nr 0598.

Produkt został przetestowany i zatwierdzony do użytku zgodnie z normami: EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 lub EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Obowiązujące ustawodawstwo zostało określone w Deklaracji zgodności dostępnej pod adresem [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). Deklaracja zgodności zawiera również

informacje określające, czy zastosowanie mają również inne zatwierdzenia typu. W celu identyfikacji Deklaracji zgodności należy znaleźć numer partii. Numer partii Twojego ochronnika sluchu został nadrukowany na nauszniku.

Kopię Deklaracji zgodności oraz dodatkowe informacje, wymagane zgodnie z dyrektywami, można również uzyskać w oddziałach firmy 3M w kraju dokonania zakupu. Dane do kontaktu znajdują się na ostatnich stronach niniejszej instrukcji.

#### WARTOŚCI TŁUMIENIA W WARUNKACH LABORATORYJNYCH

Objaśnienie do tabeli parametrów tłumienia:

Firma 3M zaleca przeprowadzenie indywidualnej próby dopasowania ochronnika sluchu. Badania dowodzą, że odczuwana przez użytkowników ochrona przed hałasem może być słabsza niż sugerują wartości tłumienia wskazane na opakowaniu, ze względu na różnice w dopasowaniu sprzętu, różne umiejętności w zakresie dopasowywania oraz motywację użytkownika. W celu odpowiedniego dostosowania wartości tłumienia należy odnieść się do właściwych przepisów. W przypadku braku obowiązujących przepisów w tym zakresie zaleca się ograniczenie wartości wskaźnika SNR w celu lepszego oszacowania właściwego poziomu ochrony.

Norma europejska EN 352

A:1 Częstotliwość (Hz)

A:2 Średnia wartość tłumienia (dB)

A:3 Odchylenie standardowe (dB)

A:4 Oczekiwana wartość tłumienia (dB)

A:5

H = estymacja skuteczności ochrony sluchu dla dźwięków o wysokiej częstotliwości ( $f \geq 2000$  Hz).

M = estymacja skuteczności ochrony sluchu dla dźwięków o średniej częstotliwości ( $500$  Hz  $< f < 2000$  Hz).

L = estymacja skuteczności ochrony sluchu dla dźwięków o niskiej częstotliwości ( $f \leq 500$  Hz).

#### KOMPATYBILNE PRZEMYSŁOWE HELMY OCHRONNE

Niniejsze ochronniki sluchu należy dopasowywać i łączyć wyłącznie z przemysłowymi hełmami ochronnymi wymienionymi w Tabeli C. Ochronniki te zostały przetestowane pod kątem współdziałania z niniejszymi hełmami ochronnymi i w przypadku korzystania z innych hełmów poziomu ochrony sluchu może być inny niż oczekiwany.

Objaśnienie do tabeli mocowań do przemysłowych hełmów ochronnych:

C:1 Producent hełmu

C:2 Model hełmu

C:3 Mocowanie do hełmu

C:4 Rozmiar głowy: S = mały, M = średni, L = duży

#### ELEMENTY WYPOSAŻENIA

Pałak nagłowny (PVC, poliamid)

Sprężyny dociskowe (stal nierdzewna)

Dwupunktowe zapięcie (polioksymetylen)

Poduszka uszczelniająca (folia PVC i pianka poliuretanowa)

Wkładka piankowa (pianka poliuretanowa)

Nausznik (ABS)

#### INSTRUKCJA MONTAŻU

Pałak nagłowny

B:1 Dostosuj wysokość nauszników przesuwając je w dół lub w górę, jednocześnie przytrzymując pałak.

B:2 Pałak powinien przebiegać w poprzek szczytu głowy (jak pokazano na rysunku), utrzymując ciężar ochronnika słuchu.

Pałak nakarkowy

B:3 Umieść nauszniki wokół uszu.

B:4 Trzymając je w takiej pozycji zapnij ciasno pasek pałaka na szczycie głowy.

B:5 Pasek pałaka powinien przebiegać w poprzek szczytu głowy, utrzymując ciężar zestawu nagłownego.

Mocowanie do hełmu

B:6 Wsuń mocowanie w odpowiednie gniazdo w hełmu i zatrzasknij je (B:7).

B:8 Tryb roboczy: dociśnij drucianą konstrukcję pałaka, aż usłyszysz dźwięk zatrzasknięcia po obu stronach. Upewnij się, że nauszniki w pozycji roboczej i sprężyny pałaka nagłownego nie naciskają na krawędź hełmu, ponieważ może to osłabić właściwości tłumiące ochronnika słuchu.

B:9 Tryb wentylacyjny: aby przełączyć tryb działania urządzenia na tryb wentylacyjny, rozsuń nauszniki do momentu usłyszenia kliknięcia. Nie umieszczaj czasz nauszników na skorupie hełmu (B:10), ponieważ uniemożliwia to odpowiednią wentylację.

#### CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Czasze, pałak i poduszki uszczelniające należy czyścić za pomocą szmatki nasączonej ciepłą wodą z mydłem.

UWAGA! NIE zanurzaj ochronnika słuchu w wodzie!

Jeśli ochronnik słuchu namoknie w wyniku deszczu lub potu, odciągnij nauszniki na zewnątrz i zdejmij poduszki uszczelniające i wkładki piankowe. Po wyschnięciu zamontuj ponownie. Poduszki uszczelniające i wkładki piankowe mogą z czasem ulegać zużyciu i powinny być regularnie sprawdzane pod kątem ewentualnych pęknięć i innych uszkodzeń. Przy regularnym stosowaniu wkładek

piankowych i poduszek uszczelniających firma 3M zaleca wymieniać je co najmniej dwa razy w roku, w celu zachowania odpowiedniego poziomu tłumienia, higieny i komfortu. Jeśli poduszka ulegnie uszkodzeniu, należy ją wymienić.

#### ZDEJMOWANIE I WYMIANA PODUSZEK USZCZELNIAJĄCYCH

D:1 Aby zdjąć poduszkę uszczelniającą, wsuń palce pod krawędź poduszki i pewnym ruchem ściagnij ją.

D:2 Ściągnij obecną wkładkę (wkładki) i włóż nową (nowe).

D:3 Następnie dopasuj jedną stronę poduszki uszczelniającej do rowka w nauszniku i dociśnij drugą stronę, aż do momentu zatrzasknięcia.

#### ZESTAW HIGIENICZNY

3M™ PELTOR™ HY51 do modelu Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 do modelu Optime II oraz H31

3M™ PELTOR™ HY54 do modelu Optime III

#### SKŁADOWANIE

- Produkt należy przechowywać w czystym i suchym miejscu przed i po użyciu.
- Zawsze przechowuj produkt w oryginalnym opakowaniu, z dala od źródła bezpośredniego ciepła lub światła słonecznego, pyłu i szkodliwych chemikaliów.
- Zakres temperatury przechowywania: od  $-20^{\circ}\text{C}$  do  $55^{\circ}\text{C}$ .
- Wilgotność względna:  $< 90\%$ .
- Wersja nagłowna i nakarkowa: Upewnij się, że na pałak nagłowny lub nakarkowy nie działa żadna siła, a poduszki nie są ściśnięte.
- Wersja mocowania do hełmu: Upewnij się, że nauszniki znajdują się w pozycji roboczej (patrz rysunek B: 8) a poduszki nie są ściśnięte.

#### GWARANCJA I OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

GWARANCJA: Jeśli jakikolwiek produkt 3M Personal Safety Division zostanie uznany jako posiadający wady materiałowe lub wykonawcze, lub jako niespełniający warunków przyznanej gwarancji, jedynym obowiązkiem i wyłącznym środkiem prawnym leżącym po stronie firmy 3M może być naprawa, wymiana lub zwrot kosztów zakupu części lub produktów poprzedzone terminowym zgłoszeniem szkody przez nabywcę oraz złożeniem pisemnego oświadczenia potwierdzającego, że produkt był przechowywany, konserwowany i eksploatowany zgodnie z instrukcją dostarczoną przez firmę 3M.

ZA WYJĄTKIEM ZAKRESU ZABRONIONEGO PRAWEM, NINIEJSZA GWARANCJA JEST WYŁĄCZNA I ZASTĘPUJE JAKĄKOLWIEK INNĄ GWARANCJĘ, WYRAŻONĄ LUB DOMNIEMANĄ, ODNOSZĄCĄ SIĘ DO PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ, PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONYCH CEŁÓW LUB INNĄ GWARANCJĘ JAKOŚCI, A TAKŻE WSZELKIE GWARANCJE WYNIKAJĄCE Z PRZEBIEGU SPRZEDAŻY, CZYNNOŚCI, Z PRZEPISÓW PRAWA ZWYCZAJOWEGO LUB HANDLOWEGO, ZA WYJĄTKIEM GWARANCJI TYTUŁU I W ODNIESIENIU DO NARUSZENIA PRAW PATENTOWYCH.

Firma 3M nie ma obowiązku wypełniać warunków gwarancji względem żadnego ze swoich produktów, jeśli dany produkt został uszkodzony w wyniku niewłaściwego składowania, użytkowania, konserwowania; nie zostały zachowane zasady eksploatacji wyszczególnione w instrukcji obsługi; produkt został zmodyfikowany lub do szkody doszło w wyniku wypadku, zaniedbania lub niewłaściwego użycia.

ORGANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI: ZA WYJĄTKIEM ZAKRESU ZABRONIONEGO PRAWEM, FIRMA 3M NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA ŻADNE BEZPOŚREDNIE, POŚREDNIE, SZCZEGÓLNE, PRZYPADKOWE LUB WYNIKOWE SZKODY (W TYM UTRATĘ ZYSKU) ZWIĄZANE Z UŻYTKOWANIEM NINIEJSZEGO PRODUKTU, BEZ WZGLĘDU NA TEORIĘ PRAWNĄ DOTYCZĄCĄ NALEŻNYCH PRAW. ŚRODKI PRAWNE PRZEDSTAWIONE W NINIEJSZYM OŚWIADCZENIU SĄ WYŁĄCZNE.

MODYFIKACJA URZĄDZENIA: Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia bez uzyskania pisemnej zgody firmy 3M. Niedozwolone modyfikacje mogą być przyczyną utraty gwarancji oraz prawa użytkownika do korzystania z urządzenia.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**UTILIZAÇÃO PREVISTA**

Estes auriculares 3M™ PELTOR™ são previstos para ajudarem a proteger trabalhadores contra níveis de ruído prejudiciais. Assumimos que todos os utilizadores leram e compreenderam as instruções de utilização entregues, e que estão familiarizados com o uso do aparelho.

**IMPORTANTE**

Antes de usar, deve ler, compreender e cumprir todas as informações de segurança contidas nestas instruções. Guardar estas instruções para uso futuro. Para obter informações adicionais, ou quaisquer outras questões, por favor contactar os Serviços Técnicos da 3M (contactos listados na última página).

**AVISO**

Este protetor auricular ajuda a reduzir a exposição a ruídos nocivos e outros sons ruidosos. Uma utilização incorreta, ou a não utilização de protetor auricular sempre que estiver exposto a ruídos prejudiciais, pode resultar em perdas ou lesões auditivas. Para obter informações sobre a sua utilização adequada, consulte um supervisor, as instruções de utilização ou contacte os Serviços Técnicos da 3M. Se sentir que a sua audição está reduzida depois de estar exposto a ruídos (incluindo disparos de armas), ou se sentir um ruído permanente de besouros ou campainhas nos ouvidos, ou se suspeitar que tem um problema de audição, deve abandonar de imediato o ambiente ruidoso e consultar um profissional de saúde e/ou o seu supervisor.

**O não cumprimento das instruções seguintes pode reduzir a proteção proporcionada pelo auricular, podendo resultar em perda de audição:**

a. A 3M recomenda vivamente que sejam feitas provas personalizadas dos protetores auriculares. A pesquisa científica sugere que muitos utilizadores recebem uma redução de ruído menor do que o(s) valor(es) da etiqueta de atenuação indicado(s) na embalagem devido a variações na prova, capacidade de prova e motivação do utilizador. Consultar os regulamentos aplicáveis para orientação sobre como ajustar os valores da etiqueta de atenuação. Na ausência de regulamentos aplicáveis, recomendamos reduzir o SNR para poder calcular melhor a proteção típica.

b. Assegurar que o protetor auricular foi selecionado, provado e ajustado adequadamente, e que foi feita a manutenção apropriada. Um ajustamento inadequado deste aparelho vai reduzir a sua eficácia de redução de ruídos. Consultar as instruções anexas para saber como o ajustar e colocar.

c. Inspeccionar cuidadosamente o protetor auricular antes de cada utilização. Se estiver danificado, usar outro protetor auricular sem danos, ou evitar ambientes ruidosos.

d. Sempre que seja necessário usar equipamento adicional de proteção individual (por exemplo, óculos de proteção, máscaras, etc.), escolher armações com perfis finos ou fitas, para minimizar interferências com a almofada do auricular. Remover todas as obstruções desnecessárias (afastar cabelos, tirar chapéus, joalheria, auriculares, coberturas de higiene, etc.) que possam interferir com a vedação da almofada e reduzir a proteção do auricular.

e. Não dobrar ou moldar a banda da cabeça ou banda de pescoço; assegurar que tem força suficiente para manter o protetor auricular no lugar.

f. O auricular, em particular as almofadas dos ouvidos, podem deteriorar-se com o uso e devem ser examinadas regularmente para ver se há rachas ou fugas. Se for usado regularmente, substituir as almofadas e forros de espuma pelo menos duas vezes por ano, para manter uma proteção, higiene e conforto consistentes.

g. A proteção oferecida pelos auriculares será seriamente prejudicada se não forem seguidas as recomendações acima.

**EN 352 Declarações de segurança:**

- Coberturas higiénicas colocadas nos protetores auriculares podem afetar o seu desempenho acústico.

- Este produto pode ser afetado negativamente por algumas substâncias químicas. Contactar o fabricante para mais informações.

- Estes protetores auriculares são de tamanhos maiores. Protetores auriculares em conformidade com a EN 352-1 são de "tamanhos médios", ou "tamanhos pequenos" ou "tamanhos grandes". Os protetores auriculares de "tamanhos médios" servem para a maioria dos utilizadores. Protetores auriculares de "tamanhos pequenos" ou "tamanhos grandes", foram concebidos para utilizadores para quem os "tamanhos médios" não servem.

- Estes auriculares montados em capacetes são de tamanhos maiores. Auriculares montados em capacetes, que estejam em conformidade com a EN 352-3 são de "tamanhos médios", ou "tamanhos pequenos" ou "tamanhos grandes". Auriculares de "tamanhos médios" foram desenhados para servir à maioria dos utilizadores. Protetores auriculares de "tamanhos pequenos" ou "tamanhos grandes", foram concebidos para utilizadores para quem os "tamanhos médios" não servem.

## NOTA

• Se forem usados em conformidade com estas instruções de utilização, este protetor auricular ajuda a reduzir a exposição a ruídos contínuos, como sons industriais ou de veículos ou aviões, assim como, a ruídos impulsivos muito altos, como disparos de uma arma. É difícil prever a proteção da audição necessária e/ou atual obtida durante uma exposição a ruídos impulsivos. O desempenho é influenciado pelo disparo, tipo de arma, número de disparos, assim como, a seleção, teste e utilização adequadas do protetor auricular, e outras variáveis. Para saber mais sobre a proteção auricular para ruídos impulsivos, aceder a [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

• Taxa de temperatura operacional:

-20 °C (-4 °F) a 55 °C (131 °F)

• Peso do protetor auricular:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## HOMOLOGAÇÕES

A 3M Svenska AB vem por este meio declarar que o auricular do tipo EPI está em conformidade com o regulamento (UE) 2016/425, assim como outras diretivas relevantes para cumprir os requisitos da marca CE.

Estes produtos EPI são fiscalizados anualmente e o seu tipo homologado por SGS Fimko Ltd. Takomotie 8 FI-00380 Helsinki, Finlândia, Organismo Notificado N.º 0598.

O produto foi testado e homologado de acordo com EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 ou EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Para determinar a legislação aplicável pode ver a declaração de conformidade (DoC) em [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). A DoC também indica se há outras homologações de tipo aplicáveis. Ao recolher a sua DoC, agradecemos que localize o número do artigo que pretende. O número de artigo do seu auricular encontra-se impresso na taça.

Também pode contactar a 3M no país da compra, para obter uma cópia da DoC e as informações adicionais exigidas nas diretivas. As informações de contacto encontram-se nas últimas páginas destas instruções do utilizador.

## ATENUAÇÃO EM LABORATÓRIO

Explicação das tabelas de atenuação:

A 3M recomenda vivamente que sejam feitas provas personalizadas dos protetores auriculares. A pesquisa

científica sugere que muitos utilizadores recebem uma redução de ruído menor do que o(s) valor(es) da etiqueta de atenuação indicado(s) na embalagem devido a variações na prova, capacidade de prova e motivação do utilizador. Consultar os regulamentos aplicáveis para orientação sobre como ajustar os valores da etiqueta de atenuação. Na ausência de regulamentos aplicáveis, recomendamos reduzir o SNR para poder calcular melhor a proteção típica.

Norma europeia EN 352

A:1 Frequência (Hz)

A:2 Atenuação média (dB)

A:3 Desvio padrão (dB)

A:4 Valor de proteção assumido, APV (dB)

A:5

H = estimativa da proteção auditiva para sons de alta frequência ( $f \geq 2.000$  Hz).

M = estimativa da proteção auditiva para sons de frequência média ( $500 \text{ Hz} < f < 2.000$  Hz).

L = estimativa da proteção auditiva para sons de baixa frequência ( $f \leq 500$  Hz).

## CAPACETES INDUSTRIAIS DE PROTEÇÃO COMPATÍVEIS

Estes auriculares devem ser montados e usados apenas com os capacetes industriais de proteção listados na Tabela C. Estes auriculares foram testados em combinação com os capacetes industriais de proteção seguintes e podem ter diferentes níveis de proteção, se montados em capacetes diferentes.

Legenda da tabela de fixações de capacetes industriais de segurança:

C:1 Fabricante do capacete

C:2 Modelo do capacete

C:3 Fixação do capacete

C:4 Tamanho da cabeça: S = pequeno, M = médio,

L = grande

## COMPONENTES

Banda da cabeça (PVC, PA)

Banda da cabeça (aço inoxidável)

Fecho de dois pontos (POM)

Almofada (película de PVC e espuma PUR)

Forro da espuma (espuma PUR)

Taça (ABS)

## INSTRUÇÕES PARA A PROVA E COLOCAÇÃO

Banda da cabeça

B:1 Ajustar a altura das taças deslizando-as para cima ou para baixo ao mesmo tempo que segura o arco no lugar.

B:2 A banda da cabeça deve ficar posicionada no topo da cabeça, como ilustrado, e deve suportar o peso do auricular.

**Banda de pescoço**

B:3 Colocar as taças no lugar, por cima dos ouvidos.

B:4 Manter as taças em posição, colocar a banda da cabeça no topo da sua cabeça e bloquear em posição.

B:5 A banda da cabeça deve ser posicionada no topo da cabeça, como ilustrado, e deve suportar o peso do headset.

**Fixação do capacete**

B:6 Inserir a fixação do capacete na respetiva ranhura e encaixar no lugar (B:7).

B:8 Modo de trabalho: Premir os fios da banda da cabeça para dentro até escutar um clique dos dois lados. Em modo de trabalho, assegurar que as taças e os fios da banda da cabeça não estão premidos contra o canto do capacete industrial para não reduzir a atenuação de ruído do auricular.

B:9 Modo de ventilação: Para alterar a unidade de modo de trabalho para modo de ventilação, puxar as taças dos ouvidos para fora até escutar um clique. Evitar colocar as taças contra o capacete (B:10) para não prejudicar a ventilação.

**LIMPEZA E MANUTENÇÃO**

Usar um pano húmido com sabão e água morna para limpar as conchas exteriores, banda da cabeça e almofadas dos ouvidos. **NOTA: NÃO** mergulhar o protetor auricular em água.

Se o protetor auricular ficar molhado, pela chuva ou por transpiração, rodar as almofadas dos ouvidos para fora, removê-las junto com os forros da espuma e deixar secar antes de voltar a montar. As almofadas e forros da espuma podem deteriorar-se com o uso e devem por isso ser examinadas regularmente para ver se têm rachas ou outros danos. Se usado regularmente, a 3M recomenda que os forros da espuma e as almofadas dos ouvidos sejam substituídos pelo menos duas vezes por ano, para manter uma atenuação consistente, higiene e conforto. Substituir almofadas dos ouvidos que estejam danificadas.

**REMOVER E SUBSTITUIR AS ALMOFADAS DOS OUIDOS**

D:1 Deslizar os dedos por baixo do canto interior da almofada dos ouvidos e puxar para fora com firmeza.

D:2 Remover o(s) forro(s) existente(s) e inserir o(s) forro(s) novo(s).

D:3 De seguida, encaixar uma das almofadas na ranhura da taça e premir no lado oposto até a almofada encaixar no lugar.

**KIT HIGIENE**

3M™ PELTOR™ HY51 para Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 para Optime II e H31

3M™ PELTOR™ HY54 para Optime III

**ARMAZENAGEM**

- Guardar o produto num local limpo e seco, antes e depois de usar.
- O produto deve ser sempre armazenado na embalagem original, afastado de calor ou luz do sol direta, poeiras ou químicos prejudiciais.
- Taxa de temperatura de armazenagem: -20 °C (-4 °F) a 55 °C (131 °F).
- Humidade relativa: <90%.
- Versões de bandas de cabeça e de pescoço: Assegurar que não é aplicada força na banda da cabeça ou pescoço, que as almofadas não ficam comprimidas.
- Versão das fixações de capacetes industrial: Assegurar que os auriculares estão na posição do modo de operação (ver figura B:8), e se as almofadas não estão comprimidas.

**GARANTIA E LIMITES DE RESPONSABILIDADE**

**GARANTIA:** No caso de ser detetado que um produto da 3M Personal Safety Division tem defeitos de material, mão-de-obra ou que não esteja em conformidade com o expresso na garantia para um objetivo específico, a única obrigação da 3M e a sua única solução é a escolha da 3M de reparar, substituir ou reembolsar o preço de compra das peças ou produtos, após uma notificação atempada e envio de comprovativos que o produtos foi armazenado, mantido e utilizado de acordo com as instruções escritas da 3M.

**EXCETO EM INSTÂNCIAS PROIBIDAS PELA LEI, ESTA GARANTIA É EXCLUSIVA E ABRANGE QUAISQUER GARANTIAS IMPLÍCITAS OU EXPRESSAS DA SUA MERCANTIBILIDADE E ADEQUABILIDADE PARA UM OBJETIVO ESPECÍFICO, OU OUTRAS CARACTERÍSTICA DA GARANTIA, OU QUE OCORRAM NO DECURSO DA NEGOCIAÇÃO, TRADIÇÃO OU USO DE COMÉRCIO, EXCETO NO TÍTULO E CONTRA INFRAÇÕES DA PATENTE.**

Sob esta garantia, a 3M não tem obrigação no que respeita a qualquer produto que tenha falhado devido a armazenagem, manuseamento ou manutenção inadequados ou inapropriados; o não cumprimento das instruções do produto; ou alteração ou danos ao produto causados por acidente, negligência ou utilização indevida.

LIMITE DA RESPONSABILIDADE EXCETO ONDE PROIBIDO POR LEI, A 3M NÃO É RESPONSÁVEL SOB QUALQUER CIRCUNSTÂNCIA POR QUAISQUER PERDAS DIRETAS, INDIRETAS, ESPECIAIS, INCIDENTAIS OU CONSEQUÊNCIAS (INCLUÍDO PERDA DE LUCROS) QUE OCORRAM DEVIDO AO PRODUTO, INDEPENDENTE DA TEORIA LEGAL RECLAMADA. AS SOLUÇÕES AQUI DESCRITAS SÃO EXCLUSIVAS.

**MODIFICAÇÕES:** Não são permitidas modificações a este aparelho sem uma autorização expressa da 3M Company. Modificações não autorizadas podem invalidar a garantia e a autoridade do utilizador para usar o aparelho.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**UTILIZAREA PREVĂZUTĂ**

Aceste adaptoare auriculare 3M™ PELTOR™ sunt destinate să contribuie la asigurarea protecției lucrătorilor împotriva nivelurilor dăunătoare de zgomot. Este de așteptat ca toți utilizatorii să citească și să înțeleagă instrucțiunile de utilizare furnizate și să se familiarizeze cu utilizarea dispozitivului.

**IMPORTANT**

Vă rugăm ca înainte de utilizare să citiți, să înțelegeți și să respectați toate informațiile referitoare la siguranță din aceste instrucțiuni. Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le consulta ulterior. Pentru informații suplimentare sau pentru orice fel de întrebări, contactați Serviciile Tehnice 3M (informațiile de contact sunt precizate pe ultima pagină).

**AVERTISMENT**

Aceste protecții pentru auz contribuie la reducerea expunerii la zgomote periculoase și la alte sunete puternice. Utilizarea greșită sau neutilizarea permanentă a protecției pentru auz atunci când vă expuneți la zgomote periculoase poate provoca pierderea auzului sau vătămare. Pentru o utilizare adecvată, consultați supervisorul, instrucțiunile de utilizare sau contactați Serviciile Tehnice 3M. Dacă vi se pare că aveți auzul slab sau dacă auziți un țârâit sau un bâzâit în timpul expunerii la zgomot (inclusiv la focuri de armă) sau ulterior sau din orice alt motiv suspectați o problemă cu auzul, părăsiți imediat mediul zgomotos și consultați un medic și/sau supervisorul.

**Nerespectarea acestor instrucțiuni poate reduce protecția oferită de adaptoarele auriculare și poate provoca pierderea auzului:**

a. 3M recomandă probarea personală a protecțiilor pentru auz, pentru a verifica dacă se potrivește. Cercetările sugerează că utilizatorii pot beneficia de mai puțină reducere a zgomotului decât este indicat pe etichetele cu valoarea(rile) de atenuare de pe ambalaj, din cauza variațiilor la fixare, capacității de fixare și motivației utilizatorului. Consultați reglementările aplicabile, pentru informații despre ajustarea valorilor de atenuare de pe etichete. În absența reglementărilor aplicabile, se recomandă reducerea SNR, pentru a estima mai bine protecția tipică.

b. Asigurați-vă că protecția pentru auz este aleasă, fixată, reglată și întreținută în mod corespunzător. Fixarea incorectă a acestui dispozitiv îi va reduce eficiența în atenuarea zgomotului. Consultați instrucțiunile care îl însoțesc, pentru fixare corespunzătoare.

c. Inspectați protecția pentru auz înainte de fiecare utilizare. Dacă este defectă, alegeți o altă protecție pentru auz intactă sau evitați mediul zgomotos.

d. Atunci când sunt necesare echipamente de protecție suplimentare (de exemplu, ochelari de protecție, aparate de respirat etc.), alegeți brațe sau curele de ochelari flexibile și cu o formă discretă, pentru a afecta cât mai puțin pernețele adaptoarelor auriculare. Scoateți toate articolele care nu sunt necesare (de ex. strângeți-vă părul, scoateți pălăriile, bijuteriile, căștile, capacele igiene etc.) care ar putea afecta etanșeitatea pernețelor adaptoarelor auriculare și ar putea reduce nivelul de protecție.

e. Nu îndoiți și nu deformați banda pentru cap sau pe cea pentru gât și asigurați-vă că acestea au suficientă forță pentru a menține adaptoarele auriculare ferm pe poziție.

f. Adaptoarele auriculare și, în special, pernețele se pot deteriora în cursul utilizării și trebuie examinate frecvent, pentru a vedea dacă există fisuri sau pierderea izolării acustice, de exemplu. Când sunt utilizate în mod regulat, înlocuiți pernețele de urechi și capșurile de spumă cel puțin de două ori pe an, pentru a menține un nivel constant de protecție, igienă și confort.

g. În cazul nerespectării cerințelor de mai sus, protecția oferită de adaptoarele auriculare va fi grav afectată.

Declarații privind siguranța, conform EN 352:

- Fixarea capacelor igienice pentru pernețele poate afecta performanța acustică a adaptoarelor auriculare.
- Acest produs poate fi afectat negativ de anumite substanțe chimice. Solicitați mai multe informații de la producător.
- Aceste adaptoare auriculare fac parte din gama de dimensiune mare. Adaptoarele auriculare conforme cu EN 352-1 fac parte din „gama de dimensiune medie”, din „gama de dimensiune mică” sau din „gama de dimensiune mare”. Adaptoarele auriculare din „gama de dimensiune medie” sunt potrivite pentru cei mai mulți utilizatori. Adaptoarele auriculare din „gama de dimensiune mică” sau „gama de dimensiune mare” sunt concepute să se potrivească utilizatorilor pentru care adaptoarele auriculare din „gama de dimensiune medie” nu sunt adecvate.
- Aceste adaptoare auriculare care se montează pe cască sunt din gama de dimensiune mare. Adaptoarele auriculare care se montează pe cască în conformitate cu EN 352-3 fac parte din „gama de dimensiune medie”, din „gama de dimensiune mică” sau din „gama de dimensiune mare”. Adaptoarele auriculare care se



montează pe cască din „gama de dimensiune medie” sunt potrivite pentru cei mai mulți utilizatori. Adaptoarele auriculare care se montează pe cască din „gama de dimensiune mică” sau „gama de dimensiune mare” sunt concepute să se potrivească utilizatorilor pentru care adaptoarele auriculare din „gama de dimensiune medie” nu sunt adecvate.

#### NOTĂ

• Atunci când este purtată conform acestor instrucțiuni de utilizare, această protecție pentru auz contribuie la reducerea expunerii atât la zgomotele permanente, cum ar fi zgomotele industriale sau cele emise de vehicule și avioane, cât și la zgomotele foarte puternice de impuls, precum focurile de armă. Este dificil de estimat nivelul de protecție auditivă necesar și/sau real care se obține în timpul expunerii la zgomotele de impuls. În cazul focurilor de armă, performanțele sunt influențate de: tipul de armă, numărul de focuri trase, alegerea, fixarea și utilizarea corectă a protecției, îngrijirea adecvată a protecției pentru auz și alte variabile. Pentru a afla mai multe despre protejarea auzului împotriva zgomotelor de impuls, accesați [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

• Temperatura de lucru: de la  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) până la  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $131\text{ }^{\circ}\text{F}$ )

• Greutatea protecției pentru auz:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

#### APROBĂRI

Prin prezenta, 3M Svenska AB declară că adaptoarele auriculare tip EIP respectă Regulamentul (UE) 2016/425 și alte directive corespunzătoare, pentru îndeplinirea cerințelor pentru marcajul CE.

Aceste produse EIP sunt auditate anual și aprobate ca tip de SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlanda, organismul notificat nr. 0598.

Produsul a fost testat și aprobat în conformitate cu standardele EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 sau EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Legislația aplicabilă poate fi identificată prin consultarea Declarației de conformitate la adresa [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc).

Declarația de conformitate va indica dacă sunt, de asemenea, aplicabile alte aprobări tip. Când salvați Declarația de conformitate, localizați-vă codul de piesă. Codul de piesă al adaptoarelor auriculare poate fi găsit tipărit pe calotă.

O copie a Declarației de conformitate și alte informații suplimentare impuse de Directive se pot obține, de

asemenea, contactând compania 3M din țara de achiziție. Pentru informații de contact, consultați ultimele pagini ale prezentelor instrucțiuni de utilizare.

#### ATENUAREA ÎN LABORATOR

Explicarea tabelelor cu date despre atenuare:

3M recomandă probarea personală a protecțiilor pentru auz, pentru a verifica dacă se potrivesc. Cercetările sugerează că utilizatorii pot beneficia de mai puțină reducere a zgomotului decât este indicat pe etichetele cu valoarea (rile) de atenuare de pe ambalaj, din cauza variațiilor la fixare, capacității de fixare și motivației utilizatorului. Consultați reglementările aplicabile, pentru informații despre ajustarea valorilor de atenuare de pe etichete. În absența reglementărilor aplicabile, se recomandă reducerea SNR, pentru a estima mai bine protecția tipică.

Standardul european EN 352

A:1 Frecvență (Hz)

A:2 Atenuare medie (dB)

A:3 Abatere standard (dB)

A:4 Valoare de protecție presupusă, APV (dB)

A:5

H = Estimarea nivelului de protecție a auzului în cazul sunetelor de înaltă frecvență ( $f \geq 2.000\text{ Hz}$ ).

M = Estimarea nivelului de protecție a auzului în cazul sunetelor de frecvență medie ( $500\text{ Hz} < f < 2.000\text{ Hz}$ ).

L = Estimarea nivelului de protecție a auzului în cazul sunetelor de joasă frecvență ( $f \leq 500\text{ Hz}$ ).

#### CĂȘTI INDUSTRIALE DE PROTECȚIE COMPATIBILE

Aceste adaptoare auriculare se montează sau se poartă numai cu căștile industriale de protecție enumerate în tabelul C. Aceste adaptoare auriculare au fost testate în combinație cu următoarele căști industriale de protecție și pot oferi diferite niveluri de protecție dacă sunt montate pe diferite căști.

Explicarea tabelului privind dispozitivele de atașare pe căștile industriale de protecție:

C:1 Producătorul căștii

C:2 Modelul căștii

C:3 Dispozitiv de atașare pe cască

C:4 Dimensiuni pentru cap: S = mică, M = medie,

L = mare

#### COMPONENTE

Bandă pentru cap (PVC, PA)

Tijă bandă pentru cap (oțel inoxidabil)

Dispozitiv de prindere în două puncte (din materiale organice)

Pernuță (folie PVC și spumă PUR)

Căptușeală de spumă (spumă PUR)

Calotă (ABS)

## INSTRUCȚIUNI DE FIXARE

Banda pentru cap

B:1 Reglați înălțimea calotelor interioare, glisându-le în sus sau în jos, în timp ce țineți fixă banda pentru cap.

B:2 Banda de susținere trebuie să fie poziționată în partea de sus a capului ca în imagine și trebuie să susțină greutatea adaptoarelor auriculare.

Bandă pentru gât

B:3 Așezați calotele în poziție peste urechi.

B:4 Mențineți calotele în aceeași poziție, așezați banda pentru cap pe creștetul capului și fixați-o strâns în poziție.

B:5 Banda pentru cap trebuie să fie poziționată în partea de sus a capului și trebuie să susțină greutatea căștilor.

Dispozitiv de atașare pe cască

B:6 Introduceți dispozitivul de atașare pe cască în slotul de pe aceasta și fixați-l în poziție (B:7).

B:8 Modul de lucru: Apăsăți tije benzii pentru cap spre interior, până când auziți un clic pe ambele părți.

Asigurați-vă că tijele benzii pentru cap și calotele nu apasă pe marginea căștii de protecție în modul de lucru, deoarece aceasta ar putea determina reducerea atenuării zgomotului asigurate de adaptoarele auriculare.

B:9 Modul de ventilație: Pentru a comuta de la modul de lucru în modul de ventilație, trageți spre exterior de calotele pentru urechi, până când auziți un clic. Evitați poziționarea calotelor pe cască (B:10), întrucât se împiedică aerisirea.

## CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Utilizați o lavetă umezită cu apă caldă și săpun pentru a curăța carcasa exterioră, banda pentru cap și pernuțele pentru urechi. NOTĂ: NU introduceți protecția pentru auz în apă.

Dacă protecția pentru auz se umezește de la ploaie sau de la transpirație, rotiți adaptoarele auriculare spre exterior, înlăturați pernuțele de urechi și căptușelile din spumă, apoi lăsați-le să se usuce înainte de reasamblare. Adaptoarele auriculare și căptușelile din spumă se pot deteriora în cursul utilizării și trebuie examinate la intervale regulate, pentru a vedea dacă există fisuri sau alte deteriorări. În cazul utilizării regulate, 3M recomandă înlocuirea căptușelilor din spumă și a pernuțelor de urechi cel puțin de două ori pe an, pentru a menține o atenuare, o igienă și un confort constante. Dacă o pernuță pentru urechi s-a deteriorat, aceasta trebuie înlocuită.

## ÎNDEPĂRTAREA ȘI ÎNLOCUIREA PERNUȚELOR DE URECHI

D:1 Pentru a scoate pernuța pentru urechi, introduceți degetele sub marginea interioară a pernuței și trageți direct în afară, cu fermitate.

D:2 Îndepărtați căptușeala existentă și introduceți o căptușeală nouă din spumă.

D:3 Montați o parte a pernuței pentru urechi în canalul cupei, apoi apăsați pe partea opusă, până când se fixează în poziție.

## SET PENTRU IGIENĂ

3M™ PELTOR™ HY51 pentru Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 pentru Optime II și H31

3M™ PELTOR™ HY54 pentru Optime III

## DEPOZITAREA

- Produsul se va depozita într-un loc curat și uscat înainte și după utilizare.
- Produsul se va depozita întotdeauna în ambalajul original și se va feri de orice sursă de lumină directă sau de lumină soarelui, praf și alte substanțe chimice agresive.
- Temperatura de depozitare: de la -20 °C (-4 °F) până la 55 °C (131 °F).
- Umiditatea relativă: <90%.
- Versiunile cu bandă de susținere și bandă pentru gât:  
Se va avea grijă ca banda de susținere, banda pentru gât și pernuțele din gel să nu se comprime.
- Versiunea cu dispozitiv de atașare pe cască:  
Asigurați-vă că adaptoarele auriculare se află în poziția „mod de lucru” (vezi figura B:8), iar pernuțele nu sunt comprimate.

## GARANȚIA ȘI LIMITAREA RĂSPUNDERII

**GARANȚIE:** În cazul în care orice produs al Diviziei de siguranță individuală 3M prezintă defecțiuni de material, de fabricație sau nu este conform garanției expres pentru o anumită întrebuințare, singura obligație a 3M și despăgubirea exclusivă la care aveți dreptul va fi, la latitudinea 3M, aceea de a repara, înlocui sau returna prețul de achiziție al pieselor sau al produselor, dacă anunțați la timp apariția problemei și dacă dovediți că produsul a fost depozitat, întreținut și utilizat în conformitate cu instrucțiunile scrise ale 3M.

**CU EXCEPȚIA SITUAȚIILOR ÎN CARE ESTE INTERZIS PRIN LEGE, ACEASTĂ GARANȚIE ESTE EXCLUSIVĂ ȘI ÎNLOCUIEȘTE ORICE GARANȚIE EXPLICITĂ SAU IMPLICITĂ DE VANDABILITATE SAU DE COMPATIBILITATE CU O ANUMITĂ UTILIZARE SAU ALTĂ GARANȚIE DE CALITATE SAU PE CELE CARE REZULTĂ DIN DERULAREA NORMALĂ A ACTIVITĂȚII COMERCIALE, DIN PRACTICI OBȘNUITE SAU COMERȚ, CU EXCEPȚIA DREPTULUI ȘI ÎMPOTRIVA ÎNCĂLCĂRII DREPTURILOR ASIGURATE DE BREVETE.**

3M nu are nicio obligație prin această garanție pentru niciun produs care se defectează din cauză că este depozitat, manipulat sau întreținut necorespunzător sau neadecvat, din cauză că nu au fost respectate instrucțiunile de utilizare sau pentru modificarea sau deteriorarea acestuia din greșeală, neglijență sau utilizare necorespunzătoare.

LIMITAREA RĂSPUNDERII: CU EXCEPȚIA SITUAȚIILOR ÎN CARE SE INTERZICE PRIN LEGE, 3M NU ESTE SUB NICIO FORMĂ RĂSPUNZĂTOARE PENTRU DAUNE SAU PIERDERI DIRECTE, INDIRECTE, SPECIALE, ACCIDENTALE SAU PE CALE DE CONSECINȚĂ (INCLUSIV PROFITURI PIERDUTE) CARE REZULTĂ ÎN LEGĂTURĂ CU ACEST PRODUS, INDIFERENT DE TEMEIUL JURIDIC INVOCAT. DESPĂGUBIRILE INDICATE ÎN ACEST DOCUMENT SUNT EXCLUSIVE.

NICIO MODIFICARE: Modificările acestui dispozitiv se efectuează numai cu acordul scris al companiei 3M. Modificările neautorizate pot anula garanția și autoritatea utilizatorului de a utiliza dispozitivul.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**NAMENA**

Ovi 3M™ PELTOR™ naušnici namenjeni su da pruže radnicima zaštitu od nivoa buke koji su opasni po sluh. Očekuje se da svi korisnici pročitaju i razumeju korisničko uputstvo i da budu upoznati sa korišćenjem ovog uređaja.

**VAŽNO**

Pročitajte i pridržavajte se svih informacija iz ovog uputstva pre korišćenja. Sačuvajte ovo uputstvo za buduću upotrebu. Za dodatne informacije i pitanja obratite se 3M tehničkom servisu (informacije za kontakt su navedene na poslednjoj strani).

**UPOZORENJE**

Ovaj štitnik za uši omogućava smanjenje uticaja opasne buke i drugih glasnih zvukova. Nepravilna upotreba ili nekorišćenje štitnika za uši pri izlaganju opasnom nivou buke dovodi do oštećenja ili gubitka sluha. Informacije o pravilnom korišćenju potražite od nadzornika, u uputstvu za upotrebu, ili pozovite 3M tehnički servis. Ako su vam uši zaglušene ili čujete zvonjavu ili zujanje tokom ili posle izlaganja buci (uključujući i pucnjeve iz vatrenog oružja) ili ako smatrate da imate problem sa sluhom iz ma kog razloga, odmah napustite bučno okruženje i obratite se zdravstvenom radniku i/ili nadzorniku.

**Nepoštovanje ovih uputstava može da umanjiti obezbeđenu zaštitu koju pruža naušnik i da izazove gubitak sluha:**

a. 3M izričito preporučuje individualno testiranje naleganja štitnika za uši. Istraživanje navodi da korisnici mogu iskusiti manji nivo prigušivanja buke u odnosu na naznačenu vrednost nivoa prigušivanja buke na pakovanju zbog razlika u naleganju, veštini postavljanja i motivaciji korisnika. Pogledajte važeće propise za smernice o prilagođavanju vrednosti nivoa prigušivanja buke. U nedostatku važećih propisa, preporučuje se da smanjite stepen prigušivanja buke (SNR) radi bolje procene tipične zaštite.

b. Vodite računa da se štitnik za uši propisno izabere, uklopi, prilagodi i održava. Nepravilno naleganje uređaja će umanjiti efikasnost prigušivanja buke. Pogledajte priloženo uputstvo za pravilno postavljanje.

c. Pregledajte štitnik za uši pre svakog korišćenja. Ako je štitnik za uši oštećen, izaberite drugi ili izbegavajte bučno okruženje.

d. Kada je neophodno koristiti dodatnu ličnu zaštitnu opremu (npr. zaštitne naočare, respiratore itd.), izaberite one koji su fleksibilni i niskoprofilnih površina oko slepoočnica ili sa kaiševima koji će minimalno narušavati prljanjanje jastuka naušnika. Sklonite kosu sa ušiju i skinite sve druge nepotrebne stvari (npr. kape, nakit, slušalice, higijenske poklopce itd.) koji bi mogli da smetaju prljanjanju jastuka naušnika i smanje kapacitet zaštite naušnika.

e. Nemojte savijati niti menjati oblik trake za glavu ili trake za vrat i uverite se da postoji adekvatna jačina koja će držati naušnike sigurno na mestu.

f. Naušnici, a naročito jastuci, mogu da se istroše usled korišćenja i zato ih treba često proveravati da bi se na vreme uočile naprsline ili propuštanja. Pri redovnom korišćenju, menjajte jastuke za uši i obloge od pene bar dva puta godišnje da bi se očuvalo ujednačeno prigušivanje, higijena i udobnost.

g. Ako ne budete poštovali prethodne zahteve, znatno ćete umanjiti zaštitu koju pružaju naušnici.

Izjave o bezbednosti EN 352:

- Postavljanje higijenskih poklopaca na jastuke može da utiče na akustične radne karakteristike naušnika.
- Određene hemikalije mogu da oštete ovaj proizvod. Dodatne informacije bi trebalo potražiti od proizvođača.
- Ovi naušnici su velike veličine. Naušnici koji su usaglašeni sa standardom EN 352-1 mogu biti „srednje veličine“, „male veličine“ ili „velike veličine“. Naušnici „srednje veličine“ će odgovarati većini korisnika. Naušnici „male veličine“ ili „velike veličine“ napravljeni su za korisnike kojima ne odgovaraju naušnici „srednje veličine“.
- Ovi naušnici montirani na šlem su velike veličine. Naušnici montirani na šlem koji su usaglašeni sa standardom EN 352-3 mogu biti „srednje veličine“, „male veličine“ ili „velike veličine“. Naušnici montirani na šlem „srednje veličine“ će odgovarati većini korisnika. Naušnici montirani na šlem „male veličine“ ili „velike veličine“ napravljeni su za korisnike kojima ne odgovaraju naušnici montirani na šlem „srednje veličine“.

**NAPOMENA**

• Ako se nosi u skladu sa korisničkim uputstvom, ova zaštita za sluh pomaže u smanjenju izloženosti neprekidnoj buci, kao što je buka industrijskih postrojenja, vozila i vazduhoplova, kao i jakoj impulsnoj buci, kao što je pucanj iz vatrenog oružja. Teško je proceniti potrebnu i/ili stvarnu zaštitu sluha prilikom izlaganja impulsnoj buci. Na učinak pri izlaganju buci koju pravi vatreno oružje utiču tip oružja, broj ispaljenih metaka, pravilan izbor, naleganje i korišćenje zaštite za sluh, pravilno održavanje zaštite za sluh i drugi faktori. Da biste saznali više o zaštiti sluha od impulsne buke, posetite [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Opseg temperature za rad: od  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) do  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $131\text{ }^{\circ}\text{F}$ )
- Težina štitnika za uši:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## ODOBRENJA

Ovim putem 3M Svenska AB izjavljuje da su naušnici tipa lične zaštitne opreme usaglašeni sa propisom (EU) 2016/425 i drugim odgovarajućim propisima da bi se ispunili zahtevi za dobijanje oznake CE.

Ove proizvode lične zaštitne opreme na godišnjem nivou ispituje i odobrava SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska, ovlašćeno telo br. 0598.

Proizvod je testiran i odobren u skladu sa standardima EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 ili EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Važeći zakon može se odrediti pregledom izjave o usaglašenosti (DoC) na [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). Izjava o usaglašenosti će navesti i da li važe još neka odobrenja za tip. Nadite broj dela kad preuzimate izjavu o usaglašenosti. Broj dela naušnika se nalazi na dnu jedne naušnice.

Da biste dobili primerak izjave o usaglašenosti i dodatne informacije o zahtevima datim propisima, možete se obratiti i predstavništvu preduzeća 3M u zemlji u kojoj ste kupili proizvod. Informacije za kontakt ćete naći na poslednjim stranama ovog uputstva.

## PRIGUŠIVANJE U LABORATORIJSKIM USLOVIMA

Objašnjenje tabela sa podacima o prigušivanju buke:

3M izričito preporučuje individualno testiranje naleganja štitnika za uši. Istraživanje navodi da korisnici mogu iskusiti manji nivo prigušivanja buke u odnosu na naznačenu vrednost nivoa prigušivanja buke na pakovanju zbog razlika u naleganju, veštini postavljanja i motivaciji korisnika. Pogledajte važeće propise za smernice o prilagođavanju vrednosti nivoa prigušivanja buke. U nedostatku važećih propisa, preporučuje se da smanjite stepen prigušivanja buke (SNR) radi bolje procene tipične zaštite.

Evropski standard EN 352

- A:1 Frekvencija (Hz)
- A:2 Srednja vrednost prigušivanja buke (dB)
- A:3 Standardno odstupanje (dB)
- A:4 Pretpostavljena vrednost zaštite, APV (dB)

A:5

- H = Procena zaštite sluha od zvukova visoke frekvencije ( $f \geq 2000\text{ Hz}$ ).
- M = Procena zaštite sluha od zvukova srednje frekvencije ( $500\text{ Hz} < f < 2000\text{ Hz}$ ).
- L = Procena zaštite sluha od zvukova niske frekvencije ( $f \leq 500\text{ Hz}$ ).

## KOMPATIBILNI INDUSTRIJSKI ZAŠTITNI ŠLEMOVI

Ovi naušnici se postavljaju i koriste samo na industrijskim zaštitnim šlemovima koji su navedeni u tabeli C. Ovi naušnici su testirani u kombinaciji sa sledećim industrijskim zaštitnim šlemovima i mogu da pružaju različite nivoe zaštite ako se postavljaju na druge šlemove.

Objašnjenje tabele za držač za industrijski zaštitni šlem:

- C:1 Proizvođač šlema
- C:2 Model šlema
- C:3 Držač za šlem
- C:4 Veličina glave: S = mala, M = srednja, L = velika

## KOMPONENTE

- Traka za glavu (PVC, PA)
- Žica trake za glavu (nerđajući čelik)
- Stezač u dve tačke (POM)
- Jastuk (PVC folija i PUR pena)
- Obloga od pene (PUR pena)
- Naušnica (ABS)

## UPUTSTVA ZA POSTAVLJANJE

- Traka za glavu
- B:1 Prilagodite visinu naušnica povlačenjem nagore ili nadole uz istovremeno držanje trake za glavu.
- B:2 Traka za glavu treba da bude postavljena preko vrha glave kao što je prikazano i da služi kao potpora za naušnik.

Traka za vrat

- B:3 Postavite školjke na mesto, tako da budu iznad ušiju.
- B:4 Držeći slušalice na mestu, postavite kaiš za glavu na vrh glave i dobro ga fiksirajte.
- B:5 Traka za glavu treba da bude postavljena preko vrha glave i da služi kao potpora za zaštitne slušalice.

Držač za šlem

- B:6 Držač za šlem ugurajte u prerez na šlemu i ukopčajte ga na mesto (B:7).
- B:8 Radni režim: Pritisnite žice trake za glavu ka unutra dok obe strane ne kliknu. Osigurajte da naušnice i žice trake za glavu u radnom režimu ne pritisnuju ivicu zaštitnog šlema jer to može dovesti do smanjenja prigušenja buke naušnika.

B:9 Režim za ventilaciju: Za prebacivanje jedinice iz režima rada u režim za ventilaciju, povucite školjke ka spolja sve dok se ne začuje škljocanje. Izbegavajte postavljanje školjki uz šlem (B:10) jer to onemogućava ventilaciju.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Prebršite spoljne površine školjki, trake za glavu i jastuka za uši krpom nakvašenom toplom vodom sa sapunicom.

NAPOMENA: NE potapajte štitnik za uši u vodu.

Ako se štitnik za uši nakvasi kišom ili znojem, okrenite naušnike ka spolja, skinite jastuke za uši i obloge od pene i ostavite ih da se osuše pre ponovnog sklopanja. Jastuci za uši i obloge od pene mogu da se istroše usled korišćenja i zato ih treba često proveravati da bi se na vreme uočile naprsline ili druga oštećenja. Pri redovnom korišćenju, preduzeće 3M preporučuje da menjate obloge od pene i jastuke za uši bar dva puta godišnje da bi se očuvalo neprekidno prigušivanje, higijena i udobnost. Ako se jastuk za uši ošteti, treba ga zameniti.

## UKLANJANJE I ZAMENA JASTUKA ZA UŠI

D:1 Da biste skinuli jastuk za uši, podvucite prste ispod unutrašnje ivice jastuka za uši i izvucite ga napolje.

D:2 Uklonite postojeće obloge i umetnite nove obloge od pene.

D:3 Postavite jednu stranu jastuka za uši u žleb školjke i pritisnite jastuk sa suprotne strane dok ne legne na mesto.

## HIGIJENSKI KOMPLET

3M™ PELTOR™ HY51 za Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 za Optime II i H31

3M™ PELTOR™ HY54 za Optime III

## SKLADIŠTENJE

- Skladištite proizvod u čistom i suvom prostoru pre i nakon upotrebe.
- Uvek skladištite proizvod u originalnom pakovanju i dalje od svih izvora direktne toplote ili sunčeve svetlosti, prašine i štetnih hemikalija.
- Opseg temperature za skladištenje: od -20 °C (-4 °F) do 55 °C (131 °F).
- Relativna vlažnost: <90%.
- Verzije trake za glavu i trake za vrat:  
Uverite se da se ne primenjuje sila na traku za glavu ili traku za vrat i da jastuci nisu komprimovani.
- Verzija držača za šlem:  
Osigurajte se da su naušnici postavljeni u radnom režimu (pogledajte sliku B:8) i da jastuci nisu komprimovani.

## GARANCIJA I OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI

GARANCIJA: U slučaju da bilo koji proizvod odeljenja preduzeća 3M za ličnu bezbednost (3M Personal Safety Division) ima nedostatke u materijalu, izradi ili nije usaglašen sa bilo kojom izričitom garancijom za određenu namenu, jedina obaveza preduzeća 3M i vaša jedini pravni lek je ponuda preduzeća 3M da popravi, zameni ili izvrši povraćaj sume plaćene za oštećene delove ili proizvod po blagovremenom obaveštavanju o problemu i utvrđivanju da je proizvod čuvan, održavan i korišćen u skladu sa pisanim uputstvima preduzeća 3M. OSIM GDE JE ZABRANJENO ZAKONOM, OVA GARANCIJA JE ISKLJUČIVA I IMA PREDNOST NAD SVIM OSTALIM IZRIČITIM I PODRAZUMEVANIM GARANCIJAMA O PRIKLADNOSTI ROBE ZA TRGOVINU, PODESNOSTI ZA ODGOVARAJUĆU NAMENU I DRUGIM GARANCIJAMA KVALITETA, KAO I NAD GARANCIJAMA KOJE PROISTIČU IZ ISTORIJE SARAĐNJE, OBIČAJA I POSLOVNIH OBIČAJA, IZUZEV GARANCIJE VLASNIŠTVA I GARANCIJE PRAVA NA PATENT.

Preduzeće 3M pod ovom garancijom ne snosi odgovornost za proizvod koji je otkazao zbog neodgovarajućeg ili nepravilnog čuvanja, rukovanja ili održavanja; nepridržavanja uputstava za korišćenje proizvoda; ili izmena ili oštećenja na proizvodu nastalih slučajno, zbog nemara ili nepravilne upotrebe.

OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI: OSIM GDE JE ZABRANJENO ZAKONOM, PREDUZEĆE 3M NI U KOM SLUČAJU NE ODGOVARA ZA NEPOSREDAN, POSREDAN, POSEBAN, SLUČAJAN ILI POSLEDIČAN GUBITAK ILI ŠTETU (UKLUJUJUĆI GUBITAK PROFITA) KOJU IZAZOVE OVAJ PROIZVOD, BEZ OBZIRA NA VAŽEĆU TEORIJU PRAVA. OVDE IZLOŽENI PRAVNI LEKOVI SU ISKLJUČIVI.

ZABRANJENE SU PREPRAPKE: Ovaj uređaj ne sme da se prepravja bez prethodnog pismenog odobrenja preduzeća 3M. Neovlašćene prepravke mogu da ponište garanciju i pravo korisnika da upotrebljava uređaj.

**Срок службы и гарантия**

Срок службы изделия составляет 5 лет с даты изготовления при условии эксплуатации и обслуживания в соответствии с настоящей инструкцией. В случае поломки изделия, для осуществления ремонта обратитесь в сервисный центр. Изделия, не подлежащие восстановлению, должны быть заменены.

Дата изготовления входит в состав серийного номера изделия, который напечатан на серебристом стикере наклеенном на изделие. Серийный номер представляет собой последовательность из десяти цифр, где первые две цифры обозначают неделю изготовления, а следующие две – год изготовления. Например, если серийный номер продукта имеет вид 0112XXXXX, это означает, что он был изготовлен на первой неделе 2012 года.

Подробная информация об условиях гарантийного обслуживания приведена в гарантийном талоне.

**Информация об обязательном подтверждении соответствия**

Данное изделие является средством индивидуальной защиты органа слуха от механических воздействий (опасных уровней шума) со встроенными электронными компонентами. Данный продукт прошел процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технических регламентов Таможенного Союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты» и ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств» в форме декларирования соответствия и поэтому маркирован единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного Союза.

-Единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза

Юридический адрес изготовителя:

3М Швеция АВ, Мальмстенс 19, Варнамо,  
SE-331 02 Швеция. Сделано в Швеции

АО «3М Россия»

Москва, п. Московский,  
Киевское ш., 22-й км,  
домовладение 6, стр. 1  
+7-495-784-74-74

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**НАЗНАЧЕНИЕ**

Наушники 3M™ PELTOR™ предназначены для защиты органов слуха от звуков опасной интенсивности. Перед началом эксплуатации изделия необходимо внимательно ознакомиться с настоящим руководством.

**ВНИМАНИЕ!**

Перед началом использования изделия необходимо внимательно ознакомиться с приведенными в настоящем руководстве правилами техники безопасности. В процессе эксплуатации изделия данные правила должны неукоснительно соблюдаться. Настоящее руководство следует сохранить, чтобы в дальнейшем пользоваться им как справочником. Для получения дополнительной информации, касающейся данного изделия, а также в случае возникновения каких-либо вопросов, следует обращаться в отдел технической поддержки компании 3М. Соответствующие адреса и телефоны указаны на последних страницах настоящего руководства.

**ВНИМАНИЕ!**

Настоящее средство защиты органов слуха позволяют снизить уровень воспринимаемого пользователем опасного шума и иных громких звуков. Неправильное использование изделия или его неиспользование в течение какого-либо времени при нахождении в шумной среде может стать причиной снижения или потери слуха. За рекомендациями по надлежащему использованию устройства следует обратиться к непосредственному начальнику или к руководству по эксплуатации, либо по телефону в отдел технической поддержки компании 3М. Если в процессе или после воздействия шума (в т.ч. после стрельбы) пользователь отмечает частичную потерю слуха, звон в ушах, шум в ушах или иные подобные симптомы, следует немедленно покинуть зону интенсивного шума, после чего обратиться за медицинской помощью и (или) к своему непосредственному начальнику.

**Несоблюдение приведенных ниже указаний может стать причиной потери слуха вследствие снижения эффективности защиты органов слуха.**

a. Компания 3M настоятельно рекомендует производить индивидуальную примерку средств защиты органов слуха. Согласно данным исследований, на практике снижение уровня шума может оказаться меньшим, чем указано на упаковке изделия, вследствие неподходящего размера изделия, неправильного его ношения, а также нежелания пользователя досконально следовать правилам эксплуатации изделия. Указания, касающиеся коррекции приведенных значений, содержатся в соответствующих нормативах. В отсутствии нормативов для более точной оценки типовой эффективности защиты органов слуха рекомендуется снизить значение одиночного показателя поглощения шума SNR.

b. Средство защиты слуха должно быть правильно выбрано, подогнано по размеру и отрегулировано. Помимо этого, необходимо надлежащим образом выполнять техническое обслуживание устройства. В случае неправильного ношения устройства эффективность обеспечиваемой им защиты органов слуха будет снижена. При ношении устройства необходимо строго соблюдать приведенные ниже указания.

c. Перед началом каждого использования устройства его необходимо внимательно осмотреть. Запрещается использовать устройство в случае обнаружения повреждений. Поврежденное устройство следует заменить.

d. При использовании устройства совместно с другими средствами индивидуальной защиты (защитными очками, респираторами и т.п.) необходимо выбирать изделия с максимально тонкими и гибкими дужками или ремнями, не создающими зазоры между обтюраторами и кожей головы. Помимо этого, необходимо по возможности исключить попадание под обтюраторы любых других объектов — волос, головных уборов, ювелирных украшений, наушников, гигиенических накладок и т.п. Это позволит обеспечить максимально эффективную защиту органов слуха.

e. Запрещается пластически деформировать оголовье и затылочное оголовье. Оголовье и затылочное оголовье должны обеспечивать достаточно плотное прижатие чашек наушников к голове.

f. Устройство в целом и, особенно, обтюраторы, могут изнашиваться в процессе использования. Необходимо регулярно и достаточно часто осматривать их на предмет отсутствия трещин, щелей и других повреждений. При регулярном использовании наушников для обеспечения надежной

защиты органов слуха, а также гигиены и комфорта, необходимо заменять звукоизоляционные прокладки и обтюраторы не реже двух раз в год.

g. В случае невыполнения приведенных выше указаний звукопоглощение устройства может быть существенно снижено.

Указания по технике безопасности согласно требованиям стандарта EN 352

- Использование гигиенических накладок может стать причиной снижения звукопоглощения устройства.
  - Некоторые химические вещества могут стать причиной повреждения изделия. Для получения более подробной информации следует обратиться к производителю.
  - Данные наушники имеют большой размер. Стандарт EN 352-1 предусматривает три размера наушников: малый, средний и большой. Наушники среднего размера подходят большинству пользователей. Наушники малого и большого размеров предназначены для пользователей, для которых не подходят наушники среднего размера.
    - Данные наушники с креплением на каске имеют большой размер. Стандарт EN 352-3 предусматривает три размера наушников с креплением на каске: малый, средний и большой. Наушники с креплением на каске среднего размера подходят большинству пользователей. Наушники с креплением на каске малого и большого размеров предназначены для пользователей, для которых не подходят наушники среднего размера.

**ПРИМЕЧАНИЕ.**

- При условии эксплуатации устройства согласно указаниям настоящего руководства оно может использоваться как для защиты от фонового шума (например, от шума производственных механизмов, автомобилей или самолетов), так и от чрезвычайно интенсивных импульсных шумов (например, от шума выстрелов). В случае импульсных шумов бывает трудно заранее сказать, какой уровень защиты органов слуха является необходимым и будет ли он обеспечен. В случае стрельбы это зависит от множества факторов, таких как тип огнестрельного оружия, количество сделанных выстрелов, а также правильности выбора, ношения, использования и технического обслуживания наушников. Более подробная информация о защите органов слуха от импульсных шумов представлена на странице [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
  - Температура эксплуатации: от  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) до  $55^{\circ}\text{C}$  ( $131^{\circ}\text{F}$ )



- Масса изделия:

H510A: 181 г, H510B: 168 г, H510F: 201 г, H510P3E: 205 г, H520A: 185 г, H520B: 213 г, H520F: 199 г, H520P3E: 235 г, H540A: 276 г, H540B: 263 г, H540P3E: 310 г, H31A: 186 г, H31P3: 285 г.

## СЕРТИФИКАЦИЯ

Настоящим компания 3M Svenska AB заявляет, что данные наушники для защиты органов слуха соответствует требованиям регламента ЕС 2016/425 и прочих директив, требования которых должны соблюдаться на рынке ЕС.

Настоящее средство индивидуальной защиты ежегодно проверяется и сертифицируется компанией SGS Fimko Ltd., номер нотифицированного органа: 0598, адрес: Takomotie 8 FI-00380 Helsinki, Finland.

Устройство было испытано и сертифицировано согласно требованиям стандартов EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002 или EN 352-1:2020 / EN 352-3:2020. Подробнее вопросы действующего законодательства описаны в Декларации соответствия на странице [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). В декларации также указываются прочие стандарты, которым соответствует устройство, в случае наличия таковых. Для получения декларации соответствия необходимо ввести серийный номер изделия, указанный на одной из его чашек.

Копия декларации соответствия устройства и копии прочих документов, необходимых согласно соответствующим директивам, также могут быть получены в офисе компании 3M в стране, в которой устройство было приобретено. Необходимые адреса и телефоны указаны на последних страницах настоящего руководства.

## ЛАБОРАТОРНЫЕ ИСПЫТАНИЯ ЗВУКОПОГЛОЩЕНИЯ

Пояснения к таблицам звукопоглощения

Компания 3M настоятельно рекомендует производить индивидуальную примерку средств защиты органов слуха. Согласно данным исследований, на практике снижение уровня шума может оказаться меньшим, чем указано на упаковке изделия, вследствие неподходящего размера изделия, неправильного его ношения, а также нежелания пользователя досконально следовать правилам эксплуатации изделия. Указания, касающиеся коррекции приведенных значений, содержатся в соответствующих нормативах. В отсутствии нормативов для более точной оценки типовой эффективности защиты органов слуха рекомендуется

снизить значение одиночного показателя поглощения шума SNR.

Европейский стандарт EN 352

A:1. Частота, Гц.

A:2. Среднее звукопоглощение, дБ.

A:3. Стандартное отклонение, дБ.

A:4. Предполагаемая эффективность защиты, дБ.

A:5.

H — оценочная эффективность защиты органов слуха от шума высокой частоты ( $f \geq 2000$  Гц).

M — оценочная эффективность защиты органов слуха от шума средней частоты (500 Гц  $< f < 2000$  Гц).

L — оценочная эффективность защиты органов слуха от шума низкой частоты ( $f \leq 500$  Гц).

## СОВМЕСТИМЫЕ РАБОЧЕ КАСКИ

Устройство должно использоваться только с рабочими касками, перечисленными в табл. С.

Устройство не проходило испытания с иными рабочими касками, в связи с чем производитель не может гарантировать того, что при использовании с ними будет обеспечена заявленная эффективность защиты органов слуха.

Пояснения к таблице совместимости рабочих касок с креплением

C:1. Производитель каски.

C:2. Модель каски.

C:3. Крепление на каску.

C:4. Размер каски: S — малый, M — средний, L — большой.

## ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ УСТРОЙСТВА

Оголовье (поливинилхлорид, полиамид).

Основа оголовья: нержавеющая сталь.

Двухточечное крепление (полиоксиметилен).

Обтюратор (поливинилхлоридная пленка и вспененный полиуретан).

Звукоизоляционная прокладка (вспененный полиуретан).

Чашка (АБС-пластик).

## СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА

Ношение с оголовьем

V:1. Отрегулировать высоту чашек, для чего передвинуть их вверх или вниз, придерживая оголовье.

V:2. Расположить оголовье таким образом, чтобы оно проходило через темя и принимало на себя вес чашек.

Затылочное оголовье

V:3. Надеть чашки на уши.

V:4. Придерживая чашки на ушах, расположить головной ремень так, чтобы он проходил через темя, и зафиксировать его в натянутом положении.

В:5. Расположить оголовье таким образом, чтобы оно проходило через темя и принимало на себя вес чашек.

Крепление на каску

В:6. Вставить крепление в паз на каске до щелчка (рис. В:7).

В:8. Рабочее положение. Для перевода наушников из вентиляционного положения в рабочее сжать проволочную основу оголовья до щелчка с обеих сторон. Удостовериться, что в рабочем положении чашки и проволочная основа оголовья не прижаты к краю каски, т.к. это ухудшает звукоизоляцию.

В:9. Вентиляционное положение. Для перевода наушников из рабочего положения в вентиляционное развести чашки наушников в стороны до щелчка. Не следует располагать чашки наушников на каске, т.к. это препятствует их вентиляции (см. рис. В:10).

### ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Внешние поверхности чашек наушников, оголовье и обтюраторы необходимо регулярно мыть с мылом, используя для этого тряпку, смоченную в теплой воде. ПРИМЕЧАНИЕ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ погружать изделие в воду.

Если устройство намочило от дождя или конденсата, следует повернуть чашки наружу, снять обтюраторы и звукоизоляционные прокладки, высушить устройство, после чего установить на место ранее снятые элементы. Обтюраторы и звукоизоляционные прокладки из вспененного полиуретана, могут изнашиваться в процессе использования.

Необходимо регулярно осматривать их на предмет отсутствия трещин, щелей и других повреждений. При регулярном использовании наушников для обеспечения надежной защиты органов слуха, а также гигиены и комфорта, рекомендуется заменять звукоизоляционные прокладки и обтюраторы не реже двух раз в год. В случае повреждения обтюраторов они должны быть заменены.

### СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ОБТЮРАТОРОВ

D:1. Для снятия обтюратора подцепить пальцами его внутренний край и с усилием вытянуть обтюратор из паза.

D:2. Удалить имеющуюся звукоизоляционную прокладку (прокладки) и установить новую (новые).

D:3. Вставить обтюратор одной стороной в желоб чашки. Надавить на противоположную сторону обтюратора, чтобы обтюратор зафиксировался в желобе со щелчком.

### ГИГИЕНИЧЕСКИЙ НАБОР

3M™ PELTOR™ HY51 для Optime I.

3M™ PELTOR™ HY52 для Optime II и H31.

3M™ PELTOR™ HY54 для Optime III.

### ХРАНИЕНИЕ

- Хранить устройство до и после использования в сухом и чистом месте.
- Поместить устройство в оригинальную упаковку. Не допускать воздействия тепла, прямых солнечных лучей, пыли и агрессивных химических веществ.
- Температура хранения: от  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) до  $55^{\circ}\text{C}$  ( $131^{\circ}\text{F}$ ).
- Относительная влажность при хранении:  $< 90\%$ .
- Модели с оголовьем и затылочным оголовьем. Не допускать деформации оголовья и затылочного оголовья, а также сдавливания обтюраторов.
- Модели для крепления на каску. Перевести чашки наушников в рабочее положение (рис. В:8). Не допускать сдавливания обтюраторов.

### ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

**ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА** Если в изделии, произведенном Отделом средств индивидуальной защиты компании 3M, была обнаружена неисправность, вызванная дефектом материала или исполнения, либо неисправность, делающая невозможным использование изделия по заявленному назначению, изделие или его неисправные части должны быть отремонтированы или заменены компанией 3M, либо компания должна возместить клиенту их стоимость. Компания имеет право по своему усмотрению выбрать любое из перечисленных действий. Клиент не имеет права требовать от компании каких-либо иных действий кроме перечисленных. Гарантийные обязательства компании считаются недействительными, если клиент своевременно не уведомил компанию об обнаруженной неисправности, а также при отсутствии подтверждений того, что эксплуатация, техническое обслуживание и хранение изделия производились в соответствии с требованиями руководства по эксплуатации.

ЕСЛИ ИНОЕ НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, НАСТОЯЩИЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЯВЛЯЮТСЯ ЕДИНСТВЕННЫМИ И ЗАМЕНЯЮТ СОБОЙ ЛЮБЫЕ ЗАЯВЛЕННЫЕ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАВШИЕСЯ ГАРАНТИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИГОДНОСТИ ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ПРОДАЖИ И ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КАКИХ-ЛИБО КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЯХ, А ТАКЖЕ КАСАЮЩИХСЯ КАЧЕСТВА ИЗДЕЛИЯ, РАВНО КАК ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ СЛОЖИВШЕЙСЯ ПРАКТИКИ И ПРИНЯТЫХ НОРМ ДЕЛОВЫХ ОТНОШЕНИЙ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ПРАВ СОБСТВЕННОСТИ И ПАТЕНТНОГО ПРАВА.

Гарантийные обязательства компании 3М не распространяются на изделия, вышедшие из строя вследствие ненадлежащих эксплуатации, технического обслуживания и хранения, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации, внесения изменений в конструкцию устройства, а также вследствие несчастных случаев, халатности и использования изделия не по назначению.

ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОМ, КОМПАНИЯ 3М НИ ПРИ КАКИХ УСЛОВИЯХ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПРЯМОЙ, НЕПРЯМОЙ, ОПРЕДЕЛЯЕМЫЙ ОСОБЫМИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ, СЛУЧАЙНЫЙ И КОСВЕННЫЙ УЩЕРБ, ВКЛЮЧАЯ УПУЩЕННУЮ ПРИБЫЛЬ, ВОЗНИКШИЙ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ ИЗДЕЛИЕМ ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЮРИСДИКЦИИ. ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ НЕИСПРАВНОСТИ ИЗДЕЛИЯ КОМПАНИЯ НЕ ОБЯЗАНА ПРЕДПРИНИМАТЬ КАКИЕ БЫ ТО НИ БЫЛО ДЕЙСТВИЯ ПОМИМО ПЕРЕЧИСЛЕННЫХ ВЫШЕ.

ЗАПРЕТ НА ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В КОНСТРУКЦИЮ Запрещается вносить изменения в конструкцию настоящего изделия без письменного разрешения компании 3М Company. Несанкционированные изменения могут стать причиной аннулирования гарантийных обязательств производителя, а также утраты пользователем право на эксплуатацию изделия.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
 H520A, H520B, H520F, H520P3  
 H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**AVSEDD ANVÄNDNING**

Detta hörselskydd från 3M™ PELTOR™ skyddar arbetare mot skadliga bullernivåer. Alla som använder denna produkt förväntas läsa och förstå bifogad bruksanvisning samt vara bekanta med hur produkten används.

**VIKTIGT**

Läs och försäkra dig om att du förstår alla säkerhetsanvisningar i denna bruksanvisning innan du använder produkten. Spara dessa anvisningar för framtida referens. Kontakta 3M:s tekniska support om du behöver mer information eller om du har några frågor (se kontaktinformation på sista sidan).

**VARNING**

Detta hörselskydd reducerar din exponering för skadligt buller och andra höga ljud. Om du använder hörselskyddet på fel sätt eller inte använder det varje gång du är exponerad för skadligt buller kan följden bli hörselnedsättning eller hörselskada. Fråga din arbetsledare, se bruksanvisningen eller kontakta 3M teknisk support om du har frågor som rör användning. Om du upplever att du är lomhörd eller hör ringningar/surrande under eller efter exponering för buller (inklusive pistolskott) eller om du av någon anledning misstänker att du lider av hörselproblem, måste du omedelbart lämna den bullriga omgivningen och kontakta läkare och/eller arbetsledare.

**Om du inte följer dessa anvisningar kan följden bli att hörselskyddets skyddande egenskaper försämras, vilket i sin tur kan leda till hörselnedsättning:**

a. 3M rekommenderar att du utför inpassningstest för hörselskydd. Forskningsresultat pekar på att användare får sämre brusreduktion än de dämpningsvärden som indikeras på förpackningen (detta beror på variation vad gäller passform, påtagningsteknik och användarens inställning). Se tillämpliga förordningar för riktlinjer om hur du kan justera dämpningsvärden. Om det inte finns några tillämpliga förordningar rekommenderar vi att reducera SNR så att det typiska skyddet kan uppskattas på ett bättre sätt.

b. Försäkra dig om att du väljer rätt hörselskydd och att du använder, justerar och underhåller detta på korrekt sätt. Om produktens passform är felaktigt reduceras dess

förmåga att dämpa buller. Se bifogade anvisningar om korrekt passform.

c. Undersök hörselskyddet noggrant före varje användning. Om hörselskyddet är skadat byter du det mot ett fungerande hörselskydd eller undviker den bullriga miljön.

d. När annan personlig skyddsutrustning måste användas (till exempel skyddsglasögon, andningsskydd) är det viktigt att dessa har flexibla tunna skalmar eller band för att minimera deras påverkan på tätningssringen. Avlägsna alla andra onödiga föremål (till exempel hår, kepsar, smycken, hörlurar, hygienkydd) som kan försämra tätningssringens tätningförmåga och på så sätt försämra hörselskyddets skyddsegenskaper.

e. Ändra inte hjässlbygelns/nackbygelns form genom att böja eller forma om den. Försäkra dig om att bygeln trycker hörselskyddet tillräckligt hårt mot huvudet så att det sitter ordentligt.

f. Hörselskydd (särskilt tätningssringar) kan slitas vid användning. Undersök dem därför regelbundet och kontrollera att de inte har sprickor och att de inte läcker. Vid regelbunden användning ska tätningssringar och skuminsatser bytas minst två gånger per år för att säkerställa skyddsegenskaper, hygien och komfort.

g. Om du inte följer anvisningarna ovan kan hörselskyddets skyddseffekt försämrars.

EN 352 säkerhetsmeddelande:

- Hygienkyddet kan försämra hörselskyddets akustiska egenskaper.
- Vissa kemiska ämnen kan vara skadliga för denna produkt. För mer information, kontakta tillverkaren av produkten.
- Detta hörselskydd har storlek (L). Hörselskydd som uppfyller EN 352-1 har storlek (S), (M) eller (L). Hörselskydd med storlek (M) passar de flesta användare. Hörselskydd med storlek (S) och (L) är utformade för personer som inte kan använda storlek (M).
- Detta hjälmmonterade hörselskydd har storlek (L). Hjälmonterade hörselskydd som uppfyller EN 352-3 har storlek (S), (M) eller (L). Hjälmonterat hörselskydd med storlek (M) passar de flesta användare. Hjälmonterade hörselskydd med storlek (S) och (L) är utformade för personer som inte kan använda storlek (M).

OBS!

- När detta hörselskydd används enligt bruksanvisningen bidrar det till att reducera exponering för både kontinuerligt buller (som till exempel det buller du utsätts för inom industri eller från fordon/flygplan) och mycket höga impulsbuller (som till exempel pistolskott). Det är svårt att förutsäga vilket nödvändigt och/eller faktiskt hörselskydd som uppnås vid exponering för impulsbuller. Vid pistolskott påverkas hörselskyddets prestanda av vapentypen, antal skott som skjuts, val av

korrekt skydd, passform och användning av hörselskydd, korrekt skötsel av hörselskydd samt andra variabler. För mer information om hörselskydd för impulsbuller, se [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Drifttemperatur: -20 till 55 °C
- Vikt för hörselskydd:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## GODKÄNNANDEN

Härmed förklarar 3M Svenska AB att detta hörselskydd avsett som personlig skyddsutrustning uppfyller Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425 och andra tillämpliga direktiv, vilket är kravet för CE-märkning.

Denna personliga skyddsutrustning granskas årligen och typgodkänns av SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsingfors, Finland (anmält organ nummer 0598).

3-Denna produkt har testats och godkänts enligt EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 eller EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Tillämplig lagstiftning kan fastställas genom granskning av försäkringen om överensstämmelse på [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). Försäkringen om överensstämmelse visar också om det finns andra tillämpliga typgodkännanden. Se artikelnummer för din produkt när du hämtar försäkringen om överensstämmelse. Artikelnummer för ditt hörselskydd är tryckt på kåpan.

Du kan också kontakta 3M i inköpslandet om du behöver en kopia av försäkringen om överensstämmelse och ytterligare information som krävs enligt direktiven. Kontaktinformation finns på de sista sidorna av denna bruksanvisning.

## DÄMPNING UPPMÄTT AV PROVNINGSINSTITUT

Förklaring av tabeller för dämpning:

3M rekommenderar att du utför inpassningstest för hörselskydd. Forskningsresultat pekar på att användare får sämre brusreduktion än de dämpningsvärden som indikeras på förpackningen (detta beror på variation vad gäller passform, påtagningsteknik och användarens inställning). Se tillämpliga förordningar för riktlinjer om hur du kan justera dämpningsvärden. Om det inte finns några tillämpliga förordningar rekommenderar vi att reducera SNR så att det typiska skyddet kan uppskattas på ett bättre sätt.

Europeisk standard EN 352

- A:1 Frekvens (Hz)
- A:2 Genomsnittlig dämpning (dB)
- A:3 Standardavvikelse (dB)
- A:4 Förväntad skyddseffekt (APV) (dB)
- A:5

H = uppskattat hörselskydd för ljud med hög frekvens ( $f \geq 2000$  Hz).

M = uppskattat hörselskydd för ljud med medelhög frekvens ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = uppskattat hörselskydd för ljud med låg frekvens ( $f \leq 500$  Hz).

## KOMPATIBLA SKYDDSHJÄLMAR FÖR INDUSTRIANVÄNDNING

Detta hörselskydd får användas endast på de skyddshjälmarna för industri användning som visas i tabell C. Det har testats tillsammans med följande skyddshjälmarna för industri användning och kan ge avvikande skyddsnivå om det används tillsammans med annan hjälm.

Förklaring av tabellen Hjälmfäste för skyddshjälmarna för industri användning:

- C:1 Hjälmtillverkare
- C:2 Hjälmodell
- C:3 Hjälmfäste
- C:4 Hjälstorlek: S = Small, M = Medium, L = Large

## KOMPONENTER

- Hjässbygel (PVC, polyamid)
- Bygeltrådar (rostfritt stål)
- Tvåpunktsupphängning (POM)
- Tätningssring (PVC-folie och polyeterskum)
- Skuminsats (polyeterskum)
- Kåpa (ABS)

## MONTERINGSANVISNING

- Hjässbygel
- B:1 Håll hjässbygel på plats och för kåporna upp eller ned för att justera höjden.
- B:2 Hjässbygel ska sitta över hjässan (se bilden) och bära upp hörselskyddets vikt.

- Nackbygel
- B:3 Sätt kåporna på plats över öronen.
- B:4 Håll kåporna på plats – placera bygelbandet ovanpå huvudet och lås fast det (det ska sitta tätt mot huvudet).
- B:5 Bygelbandet ska sitta över hjässan och bära upp headsetets vikt.

- Hjälmfäste
- B:6 Snäpp fast hjälmfästet i skåran på hjälmen (B:7).
- B:8 Arbetsläge: Tryck bygeltrådarna inåt tills ett klick hörs på båda sidor. Kontrollera att kåpor och bygeltrådar inte trycker mot hjälmens kant i arbetsläge (det kan leda till minskad dämpning för hörselskyddet).

B:9 Ventileringsslåge: Dra hörselkåporna utåt (tills ett klick hörs) för att ändra från arbetsläge till ventileringsslåge. Placera inte kåporna mot hjälmen (B:10) (ventilationen blockeras).

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Rengör ytterkåpor, hjässbygel och tätningssringar med trasa fuktad med tvål och varmt vatten. OBS! Doppa inte hörselskyddet i vatten.

Om hörselskyddet blir fuktigt av regn eller svett vränger du hörselkåpan, avlägsnar tätningssringarna och skuminsatserna och låter allt torka innan du monterar hörselskyddet igen. Tätningssringar och skuminsatser kan slitas vid användning. Undersök dem därför regelbundet och kontrollera att de inte har sprickor eller annan skada. Vid regelbunden användning rekommenderar 3M att skuminsatser och tätningssringar byts minst två gånger per år för att säkerställa dämpning, hygien och komfort. Byt ut skadad tätningssring.

## AVLÄGSNANDE OCH BYTE AV TÄTNINGSRINGAR

D:1 För in fingrarna under tätningssringarna och dra rakt ut.  
D:2 Avlägsna de befintliga skuminsatserna och sätt i nya.  
D:3 Sätt i tätningssringens ena sida i skåran på kåpan och tryck på motsatt sida tills tätningssringen snäpper på plats.

## HYGIENSATS

3M™ PELTOR™ HY51 för Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 för Optime II och H31

3M™ PELTOR™ HY54 för Optime III

## FÖRVARING

- Förvara produkten på en ren och torr plats när den inte används.
- Förvara alltid produkten i originalförpackningen och på säkert avstånd från värmekällor eller solljus, damm och skadliga kemikalier.
- Förvaringstemperatur: -20 till 55 °C.
- Relativ luftfuktighet: < 90 %.
- Versioner med hjässbygel och nackbygel: Försäkra dig om att hjässbygel och nackbygel inte utsätts för påfrestningar och att tätningssringarna inte sammanpressas.
- Versioner med hjälmfäste: Försäkra dig om att hörselskydden är i arbetsläge (se bild B:8) och att tätningssringarna inte är sammanpressade.

## GARANTI OCH BEGRÄNSNING AV ANSVAR

GARANTI: Om någon produkt från 3M Personal Safety Division visar sig vara defekt vad gäller material eller sammansättning, eller om den inte uppfyller uttrycklig garanti av särskild anledning, påtar sig 3M för din räkning endast att reparera, byta ut eller ersätta dig för inköpspriset för sådan komponent eller produkt efter att du i tid har meddelat om problemet och kan styrka att produkten har lagrats, underhållits och använts enligt 3M:s skriftliga anvisningar.

FÖRUTOM I DE FALL DÅR DET ÄR FÖRBUJDET ENLIGT LAG, ÄR DENNA GARANTI EXKLUSIV OCH ERSÄTTER ALLA UTTRYCKLIGA OCH UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER OM SÄLJBARHET, LÄMPLIGHET FÖR VISST ÄNDAMÅL, ANDRA KVALITETSGARANTIER ELLER GARANTIER MED ANLEDNING AV PARTSBRUK, TULL ELLER HANDELSBRUK MED UNDANTAG FÖR TITEL OCH MOT PATENTINTRÅNG.

3M avsägar sig allt ansvar under denna garanti gällande alla produkter som har havererat på grund av olämplig eller felaktig lagring, hantering eller underhåll; underlåtenhet att följa produktanvisningarna eller ändring av eller skada på produkten som orsakas av olycka, försummelse eller felaktig användning.

BEGRÄNSNING AV ANSVAR: FÖRUTOM I DE FALL DÅR DET ÄR FÖRBUJDET ENLIGT LAG, FRISKRIVER SIG 3M FRÅN ALL DIREKT, INDIREKT, SÄRSKILD, OLYCKSRELATERAD ELLER FÖLJDRELATERAD FÖRLUST ELLER SKADA (INKLUSIVE UTEBLIVEN ERSÄTTNING) SOM UPPKOMMER PÅ GRUND AV DENNA PRODUKT, OAVSETT VILKEN RÄTTSLIG TEORI SOM GÖRS GÄLLANDE. ERSÄTTNINGEN SOM ANGES HÄR ÄR EXKLUSIV.

MODIFIERINGAR ÄR INTE TILLÅTNA: Modifieringar av denna enhet får utföras endast efter skriftligt tillstånd från 3M. Om modifieringar utförs utan godkännande från 3M leder detta till att garantin upphör att gälla och till att användaren förlorar rätten att använda utrustningen.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**PREDVIDENA UPORABA**

Ti naušniki 3M™ PELTOR™ pomagajo ščititi uporabnike pred škodljivim hrupom. Vsi uporabniki morajo prebrati in razumeti priložena navodila za uporabo ter znati uporabljati napravo.

**POMEMBNO**

Pred uporabo preberite, razumite in upoštevajte vse varnostne informacije v teh navodilih. Navodila shranite za poznejšo uporabo. Za dodatne informacije ali v primeru vprašanj se obrnite na tehnično podporo podjetja 3M (kontaktno podatke najdete na zadnji strani).


**OPOZORILO**

Ti naušniki zmanjšajo izpostavljenost škodljivemu hrupu in drugim glasnim zvokom. Če naušnikov ne uporabljate ali jih ne uporabljate pravilno ves čas izpostavljenosti škodljivemu hrupu, lahko pride do telesne poškodbe ali izgube sluha. Za pravilno uporabo si oglejte navodila za uporabo, se obrnite na nadzornika ali pokličite tehnično podporo podjetja 3M. Če med izpostavljenostjo hrupu (tudi strelom) ali po njej slišite slabše ali se pojavi zvenenje ali bremenje ali iz katerega drugega razloga menite, da imate težave s sluhom, takoj zapustite hrupno okolje in se posvetujte z zdravnikom in/ali nadzornikom.

**Neupoštevanje teh navodil lahko zmanjša zaščito, ki jo zagotavljajo naušniki, in lahko povzroči izgubo sluha:**

a) 3M močno priporoča osebni preizkus prileganja naušnikov. Raziskava kaže, da bo pri uporabnikih zmanjšanje hrupa morda manjše, kot je navedeno z vrednostmi pridušitve na oznaki na embalaži. Vzrok za to so razlike v prileganju, spretnosti pri namestitvi in motivaciji uporabnika. Za smernice o prilagoditvi vrednosti pridušitve na oznaki glejte veljavne predpise. Če veljavni predpisi niso na voljo, priporočamo, da se vrednost SNR zniža za boljšo ocenitev tipične zaščite.

b) Zagotovite ustrezno izbiro, namestitev, prilagoditev in vzdrževanje naušnikov. Če naprave ne boste pravilno namestili, bo manj učinkovito pridušila hrup. Za informacije o pravilni namestitvi glejte priložena navodila.

c) Naušnike pred vsako uporabo pregledajte. Če so naušniki poškodovani, izberite nepoškodovane ali pa se izogibajte hrupnemu okolju.

d) Če je potrebna dodatna osebna zaščitna oprema (npr. zaščitna očala, respiratorji itd.), izberite prilagodljive, nizkoprofilne ročke oz. trakove, da bodo manj ovirali blazinici naušnikov. Umaknite vse nepotrebno (npr. lase, pokrivala, nakit, slušalke, higienske pokrove itd.), kar bi lahko oviralo tesnjenje blazinice naušnikov in zmanjšalo zaščito naušnikov.

e) Ne upogibajte ali preoblikujte naglavnega ali ovratnega traka in zagotovite, da so naušniki nameščeni na mestu z dovolj sila.

f) Naušniki, posebej blazinici, se z uporabo lahko obrabijo, zato je treba redno preverjati njihovo stanje, na primer ali so na njih razpoke in ali prepuščajo. Pri redni uporabi zamenjajte ušesni blazinici in penasta vstavka vsaj dvakrat letno, da ohranite stalno zaščito, higieno in udobje.

g) Če zgornje zahteve niso izpolnjene, naušniki zagotavljajo znatno manj zaščite.

Izjave o varnosti v skladu s standardom EN 352:

- Namestitvev higienskih pokrovov na blazinici lahko vpliva na akustično delovanje naušnikov.
- Določene kemične snovi lahko škodujejo izdelku. Za dodatne informacije se obrnite na proizvajalca.
- Ti naušniki so veliki. Naušniki, ki so skladni s standardom EN 352-1, so „srednje veliki“, „majhni“ ali „veliki“. Za večino uporabnikov so primerni „srednje veliki“ naušniki. „Majhni“ in „veliki“ naušniki so zasnovani za uporabnike, za katere „srednje veliki“ naušniki niso primerni.
- Ti naušniki za namestitev na čelado so veliki. Naušniki za namestitev na čelado, ki so skladni s standardom EN 352-3, so „srednje veliki“, „majhni“ ali „veliki“. Za večino uporabnikov so primerni „srednje veliki“ naušniki za namestitev na čelado. „Majhni“ in „veliki“ naušniki za namestitev na čelado so zasnovani za uporabnike, za katere „srednje veliki“ naušniki za namestitev na čelado niso primerni.

**OPOMBA**

- Pri uporabi v skladu s temi navodili za uporabo ti naušniki zmanjšajo izpostavljenost stalnemu hrupu, kot sta industrijski hrup ter hrup vozil in letal, kot tudi zelo glasnemu impulznemu hrupu, kot so strelji iz strelnega orožja. Težko je predvideti potrebno in/ali dejansko varovanje sluha med izpostavljenostjo impulznemu hrupu. Pri streljih iz strelnega orožja na učinkovitost vplivajo vrsta orožja, število strellov, izbira, namestitev, uporaba in nega opreme za varovanje sluha ter drugi dejavniki. Za več informacij o opremi za varovanje sluha pred impulznim hrupom obiščite [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Razpon temperature delovanja: od -20 °C (-4 °F) do 55 °C (131 °F)

- Teža naušnikov:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g,  
H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g,  
H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g,  
H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g,  
H31P3 = 285 g.

## ODOBRITVE

3M Svenska AB na tem mestu izjavlja, da so naušniki vrste OZO skladni z Uredbo (EU) 2016/425 in drugimi ustreznimi direktivami ter zato izpolnjujejo zahteve za pridobitev oznake CE.

Te izdelke OZO letno preverja in homologira podjetje SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska, številka priglašene organa 0598.

Izdelek je preizkušen in odobren v skladu s standardi EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 ali EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Veljavno zakonodajo je mogoče določiti s pregledom izjave o skladnosti (DoC), ki je na voljo na spletnem mestu [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). V izjavi o skladnosti je navedeno tudi, ali se uporabljajo tudi katere druge homologacije. Pri pridobivanju izjave o skladnosti poiščite ustrezno številko dela. Številka dela naušnikov je natisnjena na čašici.

Za kopijo izjave o skladnosti in dodatne informacije, zahtevane z direktivami, se lahko obrnete na podjetje 3M v državi nakupa. Kontaktnne podatke najdete na zadnjih straneh teh navodil za uporabo.

## LABORATORIJSKA PRIDUŠITEV

Obrazložitev preglednic s podatki o pridušitvi:

3M močno priporoča osebni preizkus prileganja naušnikov. Raziskava kaže, da bo pri uporabnikih zmanjšanje hrupa morda manjše, kot je navedeno z vrednostmi pridušitve na oznaki na embalaži. Vzrok za to so razlike v prileganju, spretnosti pri namestitvi in motivaciji uporabnika. Za smernice o prilagoditvi vrednosti pridušitve na oznaki glejte veljavne predpise. Če veljavni predpisi niso na voljo, priporočamo, da se vrednost SNR zniža za boljšo ocenitev tipične zaščite.

Evropski standard EN 352

A:1 Frekvenca (Hz)

A:2 Povprečna pridušitev (dB)

A:3 Standardni odklon (dB)

A:4 Predvidena vrednost zaščite, APV (dB)

A:5

H = ocena varovanja sluha pri visokofrekvenčnem zvoku ( $f \geq 2000$  Hz).

M = ocena varovanja sluha pri srednjefrekvenčnem zvoku ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = ocena varovanja sluha pri nizkofrekvenčnem zvoku ( $f \leq 500$  Hz).

## ZDRUŽLJIVE VARNOSTNE ČELADE ZA UPORABO V INDUSTRIJI

Ti naušniki so namenjeni samo uporabi z varnostnimi čeladami za uporabo v industriji, navedenimi v preglednici C. Preizkušeni so bili skupaj z naslednjimi varnostnimi čeladami za uporabo v industriji in lahko pri namestitvi na druge čelade zagotavljajo drugačno raven zaščite.

Obrazložitev preglednice nastavkov za varnostno čelado za uporabo v industriji:

C:1 Proizvajalec čelade

C:2 Model čelade

C:3 Nastavek za čelado

C:4 Velikost glave: S = majhna, M = srednja, L = velika

## SESTAVNI DELI

Naglavni trak (PVC, PA)

Žica naglavnega traku (nerjavno jeklo)

Dvotočkovna zaponka (POM)

Blazinica (PVC-folija in poliuretanska pena)

Penasti vstavek (poliuretanska pena)

Čašica (ABS)

## NAVODILA ZA NAMESTITVEV

Naglavni trak

B:1 Prilagodite višino čašic tako, da ju potisnete navzgor ali navzdol, medtem ko naglavni trak držite na mestu.

B:2 Naglavni trak mora biti nameščen prek vrhnjega dela glave, kot je prikazano, in mora podpirati težo naušnikov.

Ovratni trak

B:3 Čašici namestite prek ušes.

B:4 Čašici imejte na mestu in namestite naglavni trak na vrh glave ter ga zaklenite na mesto.

B:5 Naglavni trak mora biti nameščen prek vrhnjega dela glave in mora podpirati težo slušalk.

Nastavek za čelado

B:6 Nastavek za čelado vstavite v rezo na čeladi, da se zaskoči (B:7).

B:8 Delovni način: pritisnite žici naglavnega traku navznoter tako, da zasilite klik na obeh straneh. Čašici in žici naglavnega traku v delovnem načinu ne smejo pritiskati ob rob čelade, ker lahko to zmanjša pridušitev hrupa, ki jo zagotavljajo naušniki.

B:9 Prezračevalni način: za preklon enote iz delovnega v prezračevalni način povlecite ušesni čašici navzven, da zasilite klik. Čašic ne dajajte ob čelado (B:10), ker to preprečuje prezračevanje.



## ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Zunanja pokrova, naglavni trak in ušesni blazinici očistite s krpo, navlaženo s toplo milnico. OPOMBA: Naušnikov NE potaplajte v vodo.

Če naušnike zmoci dež ali pot, jih obrnite navzven, odstranite ušesni blazinici in penasta vstavka ter pustite, da se posušijo, preden jih znova sestavite. Ušesni blazinici in penasta vstavka se z uporabo lahko obrabijo, zato je treba redno preverjati, ali so razpokani ali kako drugače poškodovani. 3M priporoča, da pri redni uporabi penasta vstavka in ušesni blazinici zamenjate vsaj dvakrat letno, da ohranite stalno pridušitev hrupa, higieno in udobje. Poškodovani ušesni blazinici zamenjajte.

## ODSTRANITEV IN ZAMENJAVA UŠESNIH BLAZINIC

D:1 Ušesno blazinico odstranite tako, da vstavite prste pod notranji rob ušesne blazinice in jo močno povlečete naravnost navzven.

D:2 Odstranite obstoječa penasta vstavka in vstavite nova.

D:3 Namestite eno stran ušesne blazinice v utor ušesne čašice in pritisnite na nasprotni strani, da se blazinica zaskoči.

## HIGIENSKI KOMPLET

3M™ PELTOR™ HY51 za Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 za Optime II in H31

3M™ PELTOR™ HY54 za Optime III

## SHRANJEVANJE

- Izdelek mora biti pred uporabo in po njej shranjen na čistem in suhem mestu.
- Izdelek vedno shranjujte v originalni embalaži in stran od virov neposredne toplote ali sončne svetlobe, prahu in škodljivih kemikalij.
- Razpon temperature za shranjevanje: od -20 °C (-4 °F) do 55 °C (131 °F).
- Relativna vlažnost: < 90 %.
- Različice z naglavnim trakom in ovratnim trakom: Poskrbite, da na naglavni trak ali ovratni trak ne deluje nobena sila in da blazinice niso stisnjene.
- Različica z nastavkom za čelado: Poskrbite, da so naušniki v položaju za delovni način (glejte sliko B:8) in da blazinice niso stisnjene.

## GARANCIJA IN OMEJITEV ODGOVORNOSTI

GARANCIJA: če se izkaže, da ima kateri koli izdelek oddelka Personal Safety Division podjetja 3M napako v materialu, izdelavi ali da ni v skladu s katero od eksplicitnih garancij za določen namen, je edina obveznost podjetja 3M in vaše izključno pravno sredstvo, da 3M po svoji izbiri popravi, zamenja ali povrne kupnino

takih delov ali izdelkov po vašem pravočasnem obvestilu o zavedi in potrditvi, da je bil izdelek shranjen, vzdrževan in uporabljen v skladu s pisnimi navodili podjetja 3M. RAZEN KJER TO PREPOVEDUJE ZAKONODAJA, JE TA GARANCIJA IZKLJUČNA IN VELJA NAMESTO EKSPLICITNIH IN IMPLICITNIH JAMSTEV O PRIMERNOSTI ZA PRODAJO IN DOLOČEN NAMEN IN DRUGIH JAMSTEV O KAKOVOSTI, JAMSTEV, KI SO POSLEDICA POSLOVANJA, USTALJENIH PRAKS IN POSLOVNIH NAVAD, RAZEN LASTNIŠKIH JAMSTEV IN JAMSTEV NEKRŠITEV PATENTOV.

3M po tej garanciji nima nikakršnih obveznosti glede katerega koli izdelka, pri katerem je prišlo do napake zaradi nezadostnega ali neustreznega shranjevanja, rokovanja ali vzdrževanja, neupoštevanja navodil za izdelek ali zaradi spremembe ali poškodbe izdelka, nastale zaradi nesreče, malomarnosti ali zlorabe.

OMEJITEV ODGOVORNOSTI: RAZEN KJER TO PREPOVEDUJE ZAKONODAJA, 3M V NOBENEM PRIMERU NE ODGOVARJA ZA NIKAKRŠNO NEPOSREDNO, POSREDNO, POSEBNO, NAKLJUČNO ALI POSLEDIČNO IZGUBO ALI ŠKODO (VKLJUČNO Z IZGUBLJENIM DOBIČKOM), NASTALO ZARADI IZDELKA, NE GLEDE NA UVELJAVLJENA PRAVNA NAČELA. V TEM DOKUMENTU DOLOČENA PRAVNA SREDSTVA SO IZKLJUČNA.

BREZ PREOBLIKOVANJA: te naprave ni dovoljeno preoblikovati brez pisnega soglasja podjetja 3M. Nepooblaščen preoblikovanje lahko razveljavi garancijo in dovoljenje uporabnika, da uporablja napravo.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**URČENÉ POUŽITIE**

Tieto chrániče sluchu 3M™ PELTOR™ sú určené na to, aby pracovníkom pomáhali poskytovať ochranu pred nebezpečnými úrovňami hluku. Očakáva sa, že všetci používatelia si prečítajú uvedené pokyny pre používateľov a pochopia ich, ako aj sa oboznámia s používaním tohto zariadenia.

**DÔLEŽITÉ**

Pred použitím si prečítajte všetky bezpečnostné informácie uvedené v tomto návode, porozumejte im a konajte v súlade s nimi. Tento návod si odložte pre potrebu v budúcnosti. Ďalšie informácie vám podá a vaše otázky zodpovie technický servis spoločnosti 3M (kontaktné informácie sú uvedené na poslednej strane).

**UPOZORNENIE**

Tieto chrániče sluchu pomáhajú znižovať expozíciu nebezpečnému hluku a iným hlasitým zvukom.

Nesprávne používanie alebo nepoužívanie ochrany sluchu pri každej expozícii nebezpečnému zvuku môže mať za následok stratu sluchu alebo jeho poškodenie. Informácie o správnom používaní vám podá nariadenie, sú uvedené v návode na používanie alebo zatelefonojte technickému servisu spoločnosti 3M. Ak sa vám zdá, že máte otupený sluch, ak počas expozície hluku (vrátane strelby) alebo po nej vám zvoní alebo buči v ušiach alebo ak z akéhokoľvek iného dôvodu máte podozrenie na problém s počutím, okamžite odíďte z hlučného prostredia a obráťte sa na lekára a/alebo svojho nadriadeného.

**V prípade nedodržania týchto pokynov sa môže znížiť ochrana poskytovaná slúchadlami a môže dôjsť k strate sluchu:**

a. Spoločnosť 3M dôrazne odporúča, aby ste si osobne otestovali, ako vám chrániče sluchu sedia. Výskum naznačuje, že u používateľov dochádza kvôli rôznemu sedeniu slúchadiel, rôznej zručnosti ich nasadenia a motivácii používateľa k menšiemu zníženiu hlučnosti, ako sú hodnoty tlmenia uvedené na štítku obale. Vysvetlenie, ako upraviť hodnoty tlmenia uvedené na štítkoch sú uvedené v príslušných predpisoch. Ak príslušné predpisy chýbajú, odporúča sa znížiť SNR s cieľom lepšie stanoviť typickú ochranu.

b. Zaisťte správny výber, sedenie, nastavenie a údržbu chráničov sluchu. Nesprávne vloženie tohto zariadenia zníži efektívnosť tlmenia hluku. Informácie o správnom vložení sú uvedené v príloženom návode.

c. Pred každým použitím chrániča sluchu skontrolujte. Ak sú poškodené, vyberte si nepoškodené chrániče sluchu alebo sa vyhňte hlučnému prostrediu.

d. Ak sú potrebné ďalšie osobné ochranné prostriedky (napr. bezpečnostné okuliare, respirátory atď.), vyberte si také, ktoré majú ohybné nožičky alebo remienky s nízkym profilom, ktorý minimalizuje interferenciu s tesnením vankúšikov slúchadiel. Odstráňte všetky nepotrebné predmety (napr. vlasy, čiapky, šperky, slúchadlá, hygienické kryty atď.), ktoré by mohli zabrániť tesneniu vankúšikov slúchadiel a znížiť ochranu slúchadiel.

e. Hlavový pás ani pás na krk neohýbajte ani nemeňte jeho tvar a zaisťte, aby dostatočne silno pridržával slúchadlá pevne na mieste.

f. Chrániče, najmä vankúšiky slúchadiel, sa počas používania môžu poškodiť, preto je potrebné ich často kontrolovať, či nie sú prasknuté a či cez ne nepreniká hluk. Pri pravidelnom používaní vymieňajte penové vložky a vankúšiky slúchadiel minimálne dvakrát ročne, aby sa zachovali konzistentné tlmenie, hygiena a pohodlie.

g. V prípade nedodržania odporúčaní uvedených vyššie bude ochrana poskytovaná slúchadlami výrazne znížená.

**Bezpečnostné vyhlásenia EN 352:**

- Používanie hygienických obalov môže ovplyvniť akustickú účinnosť chráničov.
- Niektoré chemické látky môžu chrániče poškodiť. Podrobnejšie informácie si vyžiadajte od výrobcu.
- Tieto chrániče sluchu majú veľký rozsah veľkostí.

Chrániče sluchu, ktoré spĺňajú požiadavky normy EN 352-1, majú strednú, malú alebo veľkú veľkosť. Väčšina používateľov nosí chrániče sluchu strednej veľkosti. Chrániče sluchu malej alebo veľkej veľkosti sú určené pre osoby, ktorým nesedia chrániče sluchu strednej veľkosti.

• Tieto chrániče sluchu, ktoré sa montujú na helmu, sa dodávajú v rôznych veľkostiach. Chrániče sluchu, ktoré sa montujú na helmu a spĺňajú požiadavky normy EN 352-3, majú strednú, malú alebo veľkú veľkosť. Väčšina používateľov vyhovujú chrániče sluchu, ktoré sa montujú na helmu, strednej veľkosti. Chrániče sluchu, ktoré sa montujú na helmu, malej alebo veľkej veľkosti sú určené pre osoby, ktorým nesedia chrániče sluchu strednej veľkosti.

**POZNÁMKY**

• Ak sú tieto chrániče sluchu nasadené v súlade s návodom na používanie, pomáhajú znižovať expozíciu nepretržitému hluku, ako je napríklad priemyselný hluk, hluku vytváranému vozidlami a lietadlami, ako aj veľmi

hlasnému impulznému huku ako strelba. Je ťažké predpovedať požadovanú a/alebo skutočnú ochranu sluchu dosiahnutú počas expozície impulznému huku. Na výkon má vplyv strelba, typ zbrane, počet vystrelených nábojov, správny výber, vloženie a použitie chráničov sluchu, správna starostlivosť o chrániče sluchu a ďalšie premenné. Ďalšie informácie o ochrane sluchu pred impulzným hlučkom sú uvedené na internetovej stránke [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Rozsah prevádzkovej teploty: -20 °C až 55 °C
- Hmotnosť chráničov sluchu:

H510A = 181 g, H510B = 168 g, H510F = 201 g, H510P3E = 205 g, H520A = 185 g, H520B = 213 g, H520F = 199 g, H520P3E = 235 g, H540A = 276 g, H540B = 263 g, H540P3E = 310 g, H31A = 186 g, H31P3 = 285 g.

## OSVEDČENIA

Spoločnosť 3M Svenska AB vyhlasuje, že chránič sluchu typu OOP je v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425 a ostatnými príslušnými smernicami, aby spĺňal požiadavky na označenie symbolom CE.

Tieto výrobky OOP každoročne kontroluje a ich typ schvaľuje organizácia SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Fínsko, číslo notifikovaného orgánu 0598.

Výrobok bol testovaný a schválený v súlade s normami EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 alebo EN 352-1:2020/EN 352-3:2020. Príslušná legislatíva je uvedená vo Vyhlásení o zhode na internetovej stránke [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). Vo vyhlásení o zhode je aj uvedený, či sú aktuálne aj niektoré iné schválenia typu. Pri vyhľadávaní vášho vyhlásenia o zhode je potrebné, aby ste našli číslo dielu. Číslo dielu vašich slúchadiel je vytlačené na slúchadle.

Ak máte záujem o kópiu vyhlásenia o zhode a ďalšie informácie požadované v smerniciach, obráťte sa na spoločnosť 3M v krajine, kde ste si produkt zakúpili. Kontaktné informácie sú uvedené na posledných stranách týchto pokynov pre používateľa.

## TLMENIE HLUKU V LABORÁTORNYCH PODMIENKACH

Vysvetlenie tabuliek s údajmi o tlmení huku:

Spoločnosť 3M dôrazne odporúča, aby ste si osobne otestovali, ako vám chrániče sluchu sedia. Výskum naznačuje, že u používateľov dochádza kvôli rôznemu sedeniu slúchadiel, rôznej zručnosti ich nasadenia a motivácii používateľa k menšiemu zníženiu hlučnosti, ako sú hodnoty tlmenia uvedené na štítku obale. Vysvetlenie, ako upraviť hodnoty tlmenia uvedené na štítkoch sú uvedené v príslušných predpisoch. Ak príslušné predpisy chýbajú, odporúča sa znížiť SNR s cieľom lepšie stanoviť

typickú ochranu.

Európska norma EN 352

A:1 Frekvencia (Hz)

A:2 Stredné tlmenie (dB)

A:3 Štandardná odchýlka (dB)

A:4 Predpokladaná hodnota ochrany, APV (dB)

A:5

H = Odhad ochrany sluchu pre zvuky s vysokou frekvenciou ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Odhad ochrany sluchu pre zvuky so strednou frekvenciou ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Odhad ochrany sluchu pre zvuky s nízkou frekvenciou ( $f \leq 500$  Hz).

## KOMPATIBILNÉ PRIEMYSELNÉ BEZPEČNOSTNÉ HELMY

Tieto chrániče sluchu je možné upevniť a používať iba s typmi priemyselných bezpečnostných helmi uvedenými v tabuľke C. Tieto chrániče sluchu boli testované v kombinácii s nasledovnými priemyselnými bezpečnostnými helmami a pri pripínavaní na iné druhy helmi môžu byť úrovne ochrany odlišné.

Vysvetlenie tabuľky o prvku na upevnenie k priemyselnej bezpečnostnej helme:

C:1 Výrobca helmy

C:2 Model helmy

C:3 Prvok na upevnenie k helme

C:4 Veľkosť hlavy: S = Malá, M = Stredná, L = Veľká

## KOMPONENTY

Hlavový pás (PVC, PA)

Drôt hlavového pásu (nehrdzavejúca oceľ)

Dvojbodový upevňovací prvok (POM)

Vankúšik slúchadla (PVC fólia a PUR pena)

Penová vložka (PUR pena)

Slúchadlo (ABS)

## NÁVOD NA VLOŽENIE

Hlavový pás

B:1 Nastavte výšku slúchadiel tak, že ich posuniete nahor alebo nadol a zároveň budete držať pás na mieste.

B:2 Hlavový pás by mal byť umiestnený navrchu hlavy, ako je vyobrazené, a mal by byť oporou pre hmotnosť chrániča sluchu.

Pás na krk

B:3 Umiestnite slúchadlá do polohy na ušiach.

B:4 Slúchadlovú súpravu nechajte v polohe, popruh na temeno umiestnite navrchu hlavy a pevne ho zablokujte v tejto polohe.

B:5 Popruh na temeno by mal byť umiestnený navrchu hlavy, ako je vyobrazené, a mal by byť oporou pre hmotnosť slúchadlovej súpravy.

Prvok na upevnenie k helme

B:6 Prvok na upevnenie k helme vložte do príslušného

konektora helmy a zasuňte ho na príslušné miesto (B:7).

B:8 Pracovný režim: Vtlačte dróty hlavového pásu dovnútra, kým nebudete na oboch stranách počuť kliknutie. Skontrolujte, či slúchadlá a dróty hlavového pásu netlačia v pracovnom režime na okraj helmy, čím sa môže znížiť tlmenie hluku poskytované slúchadlami.

B:9 Režim vetrania: Ak chcete prepnúť zariadenie z pracovného režimu do režimu vetrania, vytiahnite slúchadlá von, kým nezačujete kliknutie. Neumiestňujte slúchadlá oproti helme (B:10), aby sa nezabraňovalo vetraniu.

## ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ

Na čistenie vonkajšej plochy slúchadiel, hlavového pásu a vankúšikov slúchadiel používajte tkaninu navlhčenú teplou vodou s mydlom. POZNÁMKA: NEPONÁRAJTE chrániče sluchu do vody.

Ak chrániče sluchu navlhnu od dažďa alebo potu, otočte slúchadlá von, vyberte vankúšiky slúchadiel a penové vložky, nechajte ich vyschnúť a potom vráťte na miesto. Vankúšiky slúchadiel a penové vložky sa počas používania môžu poškodiť, preto je potrebné pravidelne kontrolovať, či nie sú prasknuté alebo inak poškodené. Pri pravidelnom používaní spoločnosť 3M odporúča vymieňať penové vložky a vankúšiky slúchadiel minimálne dvakrát ročne, aby sa zachovali konzistentné tlmenie, hygiena a pohodlie. Poškodený vankúšik slúchadiel sa musí vymeniť.

## VYBRATIE A VÝMENA VANKÚŠIKOV SLÚCHADIEL

D:1 Ak chcete vybrať vankúšik slúchadla, vsuňte prsty pod vnútorný okraj vankúšika a rázne ho vytiahnite.

D:2 Vyberte súčasnú vložku (vložky) a vložte novú penovú vložku (vložky).

D:3 Jednu stranu vankúšika slúchadla zasuňte do drážky na slúchadle a potlačte na druhej strane, až kým vankúšik nezapadne na miesto.

## HYGIENICKÁ SÚPRAVA

3M™ PELTOR™ HY51 pre Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 pre Optime II a H31

3M™ PELTOR™ HY54 pre Optime III

## SKLADOVANIE

- Výrobok skladujte pred použitím a po ňom v čistom a suchom prostredí.
- Výrobok vždy skladujte v originálnom obale a mimo zdrojov priameho tepla alebo slnečného žiarenia, prachu a škodlivých chemikálií.
- Rozsah skladovacej teploty: – 20 °C až 55 °C
- Relatívna vlhkosť: < 90 %.

- Verzie s hlavovým pásmom a s pásmom na krk: Skontrolujte, či na hlavový pás alebo pás na krk nie je vyvíjaná žiadna sila a že vankúšiky nie sú stlačené.
- Verzia na upevnenie k helme: Zaisťte, aby chrániče sluchu boli v polohe pracovného režimu (pozri obr. B:8) a aby vankúšiky neboli stlačené.

## ZÁRUKA A OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI

ZÁRUKA: Ak sa zistí, že niektorý výrobok 3M Personal Safety Division má chybný materiál, spracovanie alebo nie je v súlade s niektorou vyjadrenou zárukou na konkrétny účel, jediným záväzkom spoločnosti 3M a vašim výhradným nápravným prostriedkom je podľa výberu spoločnosti 3M oprava, výmena alebo refundácia kúpnej ceny takýchto dielov alebo výrobkov po včasnom upozornení na problém z vašej strany a dokázaní, že výrobok bol skladovaný, udržiavaný a používaný v súlade s písomnými pokynmi spoločnosti 3M. OKREM SITUÁCIE, KDE JE TO ZAKÁZANÉ ZÁKONOM, TÁTO ZÁRUKA JE VÝLUČNÁ A NAHRADZUJE AKÚKOL'VEK VÝSLOVNÚ ALEBO PREDPOKLADANÚ ZÁRUKU PREDAJNOSTI, VHDNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL ALEBO INÚ ZÁRUKU KVALITY ALEBO ZÁRUK, KTORÉ POCHÁDZAJÚ Z ROKOVANIA, ZVYKLOSTÍ ALEBO OBCHODNÉHO ZVYKU, OKREM NÁZVU A ZÁSAHU DO PATENTOVÉHO PRÁVA. Spoločnosť 3M nemá žiadny záväzok v rámci tejto záruky s ohľadom na ľubovoľný výrobok, ktorý zlyhal kvôli neadekvátnemu alebo nesprávnemu skladovaniu, manipulácii alebo údržbe, v dôsledku nedodržania návodu na používanie alebo zmene alebo poškodeniu výrobku v dôsledku nehody, zanedbania alebo nesprávneho použitia.

OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI: OKREM SITUÁCIE, KDE JE TO ZAKÁZANÉ ZÁKONOM, SPOLOČNOSŤ 3M V ŽIADNOM PRÍPADE NENESIE ZODPOVEDNOSŤ ZA PRIAME, NEPRIAME, ŠPECIÁLNE, NÁHODNÉ ALEBO NÁSLEDNÉ STRATY ALEBO ŠKODY (VRÁTANE STRATY ZISKU) VZNIKNUTÉ V DÔSLEDKU TOHTO VÝROBKU, BEZ OHLADU NA UPLATNENÚ PRÁVNÚ PODMIENKU TU UVEDENÉ STANOVENÉ NÁPRAVNÉ PROSTRIEDKY SÚ VÝLUČNÉ.

ŽIADNE MODIFIKÁCIE: Toto zariadenie sa nesmie modifikovať bez písomného súhlasu spoločnosti 3M. Neautorizované modifikácie môžu spôsobiť zánik záruky a oprávnenia používateľa na používanie zariadenia.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**KULLANIM AMACI**

Bu 3M™ PELTOR™ susturucular, işçilere tehlikeli gürültü seviyelerine karşı koruma sağlamaya yardımcı olmayı amaçlar. Tüm kullanıcılar verilen kullanıcı talimatlarını okumalı, anlamlı ve cihazın kullanımı hakkında bilgi sahibi olmalıdır.

**ÖNEMLİ**

Ürünü kullanmaya başlamadan önce, lütfen bu talimatlarda içerilen tüm güvenlik bilgilerini okuyun, kavrayın ve takip edin. Bu talimatları, daha sonra başvurmak üzere muhafaza edin. Ek bilgiler ve diğer sorularınız için lütfen 3M Teknik Servisi ile iletişim kurun (iletişim bilgileri son sayfada liste halinde verilmektedir).

**UYARI**

Bu ses önleyici kulaklık, maruz kalınan tehlikeli gürültüyü ve diğer yüksek ses seviyelerini hafifletmeye yardımcı olur. Kulak tıkacı yanlış kullanma veya tehlikeli gürültüyü maruz kalınan zamanlarda sürekli kullanmama, işitme kaybı veya işitme hasarıyla sonuçlanabilir. Uygun kullanım için amirinize veya kullanıcı talimatlarına başvurun ya da 3M Teknik Servisi'ni arayın. İşitme duyunuzun körelendiğini düşünüyorsanız, (silah ateşleme dahil) herhangi bir sese maruz kaldığınız sırada veya sonrasında çınlama veya uğultu duyuyorsanız veya başka herhangi bir nedenle bir işitme sorunuz olduğundan şüpheleniyorsanız, gürültülü ortamı derhal terk edin ve bir tıp uzmanına ve/veya amirinize danışın.

**Bu talimatları izlemek ses önleyicilerin sağladığı korumayı azaltabilir ve işitme kaybına yol açabilir:**

a. 3M, işitme koruyucuları için kişisel uyum testi yapılmasını önemle tavsiye eder. Araştırma Birimi uygunluk, takma becerisi ve kullanıcının motivasyonundaki farklılıklar nedeniyle bazı kullanıcıların ambalaj üzerindeki belirtilen sönümlenme etiket değer(ler)inden daha az gürültü azaltımı elde edebileceğini ileri sürmektedir.

Sönümlenme etiket değerlerinin ayarlanması konusunda yardım almak için yürürlükteki yönetmeliklere başvurun. Geçerli yönetmeliklerin bulunmaması durumunda, SNR'nin daha iyi tipik koruma tahmini için azaltılması tavsiye edilmektedir.

b. İşitme koruyucusunun gereken şekilde seçilmesine, uyum göstermesine ve muhafaza edilmesine dikkat edin. Bu cihazın hatalı şekilde takılması, ses sönümlenmedeki

verimliliğini azaltacaktır. Doğru şekilde takmak için ekli talimatlara başvurun.

c. İşitme koruyucuyu her kullanım öncesinde dikkatle inceleyin. Hasarlıysa, sağlam bir işitme koruyucusu seçin veya gürültülü ortamlardan kaçının.

d. İlave kişisel koruyucu ekipman (örneğin güvenlik gözlükleri, solunum cihazları, vb.) gerekiyorsa, ses önleyici tamponlara en az düzeyde müdahale edecek esnek, düşük profilli ürünler veya kayışlar seçin. Ses önleyici tamponların sızdırmazlığını ve ses önleyicinin koruma özelliğine müdahale edebilecek diğer tüm gereksiz maddeleri (örneğin saç, şapka, takı, kulaklık, hijyen kapakları, vb.) çıkarın.

e. Kafa bandını veya boyun bandını bükmeğin veya yeniden şekillendirmeyin ve ses önleyicileri sıkıca yerinde tutmak için yeterli gücün bulunduğundan emin olun.

f. Ses önleyiciler ve özellikle tamponlar zaman içinde yıpranabileceğinden çatlama ve sızıntılara karşı sık sık kontrol edilmelidir. Düzenli kullanımlarda düzenli koruma, hijyen ve rahatlığı korumak için köpük astarları ve kulak tamponlarını yılda en az iki kez yenileyin.

g. Yukarıda verilen gerekliliklere uyulmadığı takdirde, susturucuların sağlayabileceği koruma işlevi ciddi biçimde bozulabilir.

**EN 352 Güvenlik Beyanları:**

- Tamponlara hijyenik kapakların takılması, ses önleyicilerin akustik performansını etkileyebilir.
- Bu ürün, bazı kimyasal maddelerden olumsuz etkilenebilir. Ayrıntılı bilgi için üreticisy başvurulmalıdır.
- Bu susturucular büyük boyut serisine aittir. "Orta", "küçük" veya "büyük" boyutlu ses önleyici serileri EN 352-1 uyumludur. "Orta" boyutlu ses önleyici serisi, kullanıcıların büyük çoğunluğu için uygundur. "Küçük" veya "büyük" boyutlu susturucu serileri, orta boyutlu serilerin uygun olmadığı kullanıcılara uyacak şekilde tasarlanmıştır.
- Barete takılan bu susturucular büyük boyut serisindedir. Barete takılan "orta", "küçük" veya "büyük" boyutlu ses önleyiciler, EN 352-3 uyumludur. Barete takılan "orta boyutlu" ses önleyiciler, kullanıcıların büyük çoğunluğu için uygun olacak şekilde tasarlanmıştır. Barete takılan "küçük" veya "büyük" boyutlu ses önleyiciler, barete takılan "orta" boyutlu ses önleyicilerin uygun olmadığı kullanıcılara uyacak şekilde tasarlanmıştır.

**NOT**

- Bu Kullanıcı Talimatları'na uygun kullanıldığında bu kulak tıkacı, endüstriyel gürültüler ile araçlar ve uçaklardan kaynaklanan gürültüler gibi sürekli seslere ve silah ateşleme gibi çok yüksek sesli ani gürültülere maruz kalma derecesini azaltmaya yardımcı olur. Ani seslere maruz kalma sırasında gerekli ve/veya doğru olan ses önleyiciyi önceden belirlemek güçtür. Silah ateşleme

konusunda performansı; silah sürü, ateşleme sayısı, kulak tıkacının uygun şekilde seçilmesi, takılması, kullanılması ve doğru bakım işlemlerinin uygulanması ve diğer bazı değişkenler etkileyecektir. Ani gürültülere yönelik kulak tıkacı hakkında daha fazla bilgi edinmek için [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing) adresine ziyaret edin.

- İşletim sıcaklığı aralığı:  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) ile  $55^{\circ}\text{C}$  ( $131^{\circ}\text{F}$ ) arası

- Ses Onleyicinin Ağırlığı:

H510A = 181 gr, H510B = 168 gr, H510F = 201 gr,  
H510P3E = 205 gr, H520A = 185 gr, H520B = 213 gr,  
H520F = 199 gr, H520P3E = 235 gr, H540A = 276 gr,  
H540B = 263 gr, H540P3E = 310 gr, H31A = 186 gr,  
H31P3 = 285 gr.

## ONAYLAR

3M Svenska AB, bu belge ile PPE tip susturucuların 2016/425 sayılı Yönetmelik (EU) ve CE işaretinin gerekliliklerini karşılayan diğer uygun yönergeler ile uyumlu olduğunu beyan eder.

Bu PPE ürünler her yıl SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandiya, Kurum Onay No. 0598 tarafından denetlenmekte ve tipleri onaylanmaktadır.

3-Ürün EN 352-1:2002/EN 352-3:2002 veya EN 352-1:2020/EN 352-3:2020 uyarınca test edilmiş ve onaylanmıştır. Geçerli mevzuat, [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc) adresinde yer alan Uygunluk Beyanı (Declaration of Conformity – DoC) incelenerek belirlenebilir. DoC, bazı diğer tip onaylarının geçerli olup olmadığını da gösterecektir. DoC'unuzu alırken, lütfen parça numaranızın konumunu belirleyin. Susturucularınızın parça numarası, kapağın altında yer almaktadır.

DoC'un (Uygunluk Beyanı) bir kopyası ve Yönetmeliklerde gerekli tüm ilave bilgiler, ürünün satın alındığı ülkedeki 3M yetkilileriyle iletişim kurularak da elde edilebilir. İletişim bilgileri için bu kullanma kılavuzunun son sayfalarına başvurun.

## LABORATUVARDA SÖNÜMLEME

Ses sönmüleme tablolarının açıklanması:

3M, işite koruyucuları için kişisel uyum testi yapılmasını önemle tavsiye eder. Araştırma Birimi uygunluk, takma becerisi ve kullanıcı motivasyonundaki farklılıklar nedeniyle bazı kullanıcıların ambalaj üzerinde belirtilen sönmüleme etiket değer(ler)inden daha az gürültü azaltımı elde edebileceğini ileri sürmektedir. Sönmüleme etiket değerlerinin ayarlanması konusunda yardım almak için yürürlükteki yönetmeliklere başvurun. Geçerli yönetmeliklerin bulunmaması durumunda, SNR'nin daha

iyi tipik korunma tahmini için azaltılması tavsiye edilmektedir.

Avrupa Standardı EN 352

A:1 Frekans (Hz)

A:2 Ortalama sönmüleme (dB)

A:3 Standart sapma (dB)

A:4 Varsayılan koruyucu değer, APV (dB)

A:5

H = Yüksek frekanslı sesler ( $f \geq 2000$  Hz) için ses önleme tahmini.

M = Orta frekanslı sesler ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz) için ses önleme tahmini.

L = Düşük frekanslı sesler ( $f \leq 500$  Hz) için ses önleme tahmini.

## UYUMLU ENDÜSTRİYEL GÜVENLİK BARETLERİ

Bu susturucular Tablo C'de listelenen endüstriyel güvenlik baretlerine takılmalı ve sadece bu baretlerle birlikte kullanılmalıdır. Bu susturucular aşağıda verilen endüstriyel güvenlik baretleriyle birlikte test edilmiştir ve farklı baretlere takıldığında farklı seviyede koruma sağlayabilir.

Endüstriyel güvenlik bareti aksesuar tablosunun açıklanması:

C:1 Barett üreticisi

C:2 Barett modeli

C:3 Barett aksesuarı

C:4 Baş ebadı: S = küçük, M = orta, L = büyük

## BİLEŞENLER

Kafa bandı (PVC, PA)

Kafa bandı teli (paslanmaz çelik)

İki noktalı sabitleyici (POM)

Tampon (PVC folyo ve PUR köpük)

Köpük astar (PUR köpük)

Dış kapak (ABS)

## TAKMA TALİMATLARI

Kafa Bandı

B:1 Kapakların yüksekliğini, kafa bandını yerinde tutarken kapakları yukarı veya aşağı doğru kaydırarak ayarlayın.  
B:2 Kafa bandı başın en üst kısmına, gösterilen şekilde yerleştirilmeli ve susturucunun ağırlığını desteklemelidir.

Boyun bandı

B:3 Dış kapakları kulakların üzerine yerleştirin.

B:4 Dış kapakları yerinde tutun, kafa bandı kayışını başınızın üzerine yerleştirin ve yerine sıkıca kilitleyin.

B:5 Kulaklık kayışı, başınızın tepe kısmına yerleştirilmeli ve kulaklığın ağırlığını desteklemelidir.

Barett Aksesuarı

B:6 Barett aksesuarını baretteki yuvasına takın ve tıklama sesiyle yerine oturduğundan emin olun (B:7).

B:8 Çalışma modu: Kafa bandının tellerine, her iki tarafta da bir tıklama sesi duyana dek içeri doğru bastırın.

Susturucunun gürültüyü sönmülmesini azaltılabileceğinden, çalışma modundayken dış kapağın ve kafa bandı tellerinin günlük baretinin kenarına baskı yapmadığından emin olun.

B:9 Havalandırma modu: Üniteyi çalışma modundan havalandırma moduna geçirmek için, bir tıklama sesi duyana dek kulaklığın dış kapakları üzerinden dışarı doğru çekin. Havalandırmayı önleyeceğinden, dış kapakları barete karşı (B:10) yerleştirmekten kaçınin.

## TEMİZLİK VE BAKIM

Dış kabukları, kafa bandını ve kulak tamponlarını temizlemek için ılık su ve sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. NOT: Ses önleyiciyi suya BATIRMAYIN.

Ses önleyici yağmur veya ter nedeniyle ıslanırsa susturucuları dışa doğru çevirin, kulak tamponlarını ve köpük astarları çıkarın ve yeniden monte etmeden önce kurumasını bekleyin. Kulak tamponları ve köpük astarlar kullanıma bağlı olarak yıpranabileceğinden, çatlama veya diğer hasarlara karşı düzenli aralıklarla kontrol edilmelidir. Düzenli kullanımlarda 3M tutarlı sönmülme, hijyen ve rahatlığı korumak amacıyla köpük astarların ve kulak tamponlarının yılda en az iki kez yenilenmesini önermektedir. Hasarlı kulak tamponları yenilenmelidir.

## KULAK TAMPONLARINI ÇIKARMA VE DEĞİŞTİRME

D:1 Kulak tamponunu çıkarmak için, parmaklarınızı kulak tamponunun iç kenarının altına kaydırın ve düz bir şekilde sıkıca çekerek çıkarın.

D:2 Mevcut astar(lar)ı çıkarın ve yeni köpük astar(lar)ı takın.

D:3 Kulak tamponunun bir kısmını kulaklığın oluşuna takın ve kulak tamponu yerine bir tıklama sesiyle oturuncaya dek aksi taraftan bastırın.

## HİJYEN SETİ

3M™ PELTOR™ HY51 – Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 – Optime II ve H31

3M™ PELTOR™ HY54 – Optime III

## SAKLAMA

- Ürünü, kullanım öncesinde ve sonrasında temiz ve kuru bir alanda saklayın.
- Ürünü her zaman orijinal ambalajında saklayın ve her türlü doğrudan ısı kaynağından veya doğrudan güneş ışığından, tozdan ve hasar verebilecek kimyasal maddelerden uzakta muhafaza edin.
- Saklama ısısı aralığı: -20°C (-4°F) ile 55°C (131°F) arası.

- Başlı nem: <90%.
- Kafa Bandı ve Boyun Bandı sürümleri: Kafa bandına veya boyun bandına herhangi bir güç uygulanmadığından ve tamponların sıkıştırılmadığından emin olun.
- Baret aksesuarı sürümü: Ses önleyicilerin çalışma modu pozisyonunda (bkz. Şekil B:8) ve tamponların sıkıştırılmamış durumda olmasını sağlayın.

## GARANTİ VE SORUMLULUĞUN SINIRLANDIRILMASI

**GARANTİ:** Herhangi bir 3M Kişisel Güvenlik Bölümü ürününün malzeme veya işçilik açısından kasıtlı bulunması veya belirli bir amaç için açık garanti ile bir şekilde uyumlu olmaması durumunda 3M'in yegane yükümlülüğü ve sizin tek başvuru yolunuz, konuyu zamanında bildiririz ve ürünün 3M'in yazılı talimatlarına uygun şekilde depolandığı, muhafaza edildiği ve kullanıldığının kanıtlanması kaydıyla, söz konusu parça veya ürünleri 3M'in inisiyatifi altında onarma, yenileme veya satın alma ücretini iade etmekte sınırlıdır.

**YASALARIN YASAKLADIĞI DURUMLAR DIŞINDA, BU GARANTİ KİŞİYE ÖZELDİR VE AÇIK VEYA ÖRTÜLÜ TÜM TİCARİ GARANTİLERİN, BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK GARANTİLERİNİN VEYA KALİTEYE İLİŞKİN DİĞER GARANTİLERİN VEYA SÖZLEŞME KAYNAKLI ÇÖZÜMLERDEN, TİCARİ TEAMÜL VEYA GELENEKLERDEN DOĞAN GARANTİLERİN, MÜLKİYET HAKKI VE PATENT İHLALİ HARİÇ OLMAK KAYDIYLA YERİNE GEÇER.**

3M'in bu garanti kapsamına, yetersiz veya yanlış depolama, taşıma, veya bakım; ürün talimatlarının takip edilmemesi; veya üründe kaza, ihmal veya yanlış kullanım sonucunda meydana gelebilecek değişiklik veya hasar nedeniyle arızalanmış herhangi bir ürüne ilişkin herhangi bir yükümlülüğü bulunmamaktadır.

**YÜKÜMLÜLÜĞÜN SINIRLANDIRILMASI: YASALARIN YASAKLADIĞI DURUMLAR DIŞINDA 3M BU ÜRÜN DEN DOĞRUDAN, DOLAYLI, ÖZEL, TESADÜFİ VEYA NİHAİ OLARAK KAYNAKLANAN HERHANGİ BİR KAYIP VEYA HASARDAN (KÂR KAYBI DAHİL), İLERİ SÜRÜLEN HUKUKİ TEORİ DİKKATE ALINMAKSIZIN, HİÇBİR DURUMDA YÜKÜMLÜ OLMAYACAKTIR. BURADA BELİRTİLEN ÇÖZÜMLER KİŞİYE ÖZELDİR.**

**DEĞİŞİKLİK YAPILMAMASI:** Bu cihazda yapılacak değişiklikler, 3M Şirketinin yazılı izni olmadan gerçekleştirilmemelidir. Yetkilendirilmemiş değişiklikler garantiyi ve kullanıcının cihazı çalıştırma yetkinliğini geçersiz kılabilir.

**3M™ PELTOR™ OPTIME™ Earmuff**

H510A, H510B, H510F, H510P3  
H520A, H520B, H520F, H520P3  
H540A, H540B, H540P3

**3M™ PELTOR™ H31 Earmuff**

H31A, H31P3

**ПРИЗНАЧЕННЯ**

Ці протишумні навушники 3M™ PELTOR™ призначені для захисту працівників від небезпечно високого рівня шуму. Усі користувачі повинні уважно ознайомитися з інструкціями та способами використання цього пристрою.

**ВАЖЛИВО!**

Перед використанням уважно прочитайте інструкцію та дотримуйтесь наведених у ній правил техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію для використання в майбутньому. Для отримання детальнішої інформації або в разі виникнення питань зверніться до служби технічної підтримки компанії 3M (контактну інформацію див. на останній сторінці).

**ОБЕРЕЖНО!**

Цей засіб захисту органів слуху дозволяє зменшити вплив небезпечно шуму та інших гучних звуків. Неправильне використання або відмова від використання засобів захисту органів слуху під час впливу небезпечно шуму може призвести до втрати слуху або травмування органів слуху. Щоб отримати інформацію щодо правильного використання, зверніться до інспектора, прочитайте інструкції з експлуатації або зателефонуйте до служби технічної підтримки компанії 3M. Якщо навколишні звуки здаються приглушеними, ви чуєте дзвін або джигання під час чи після шумового впливу (зокрема пострілів) або якщо ви з будь-якої іншої причини підозрюєте наявність проблеми зі слухом, негайно залиште середовище з високим рівнем шуму й зверніться до лікаря та/або свого безпосереднього керівника.

**Недотримання цих інструкцій може знизити ступінь захисту, який забезпечують протишумні навушники, і призвести до втрати слуху.**

а. Компанія 3M наполегливо рекомендує індивідуально підбирати засоби захисту органів слуху. Дослідження показують, що в багатьох випадках зниження рівня шуму для користувачів може бути меншим, ніж обіцяють зазначені на етикетці або упаківці коефіцієнти послаблення, через різницю в припасуванні приладу, навички припасовування та мотивацію користувача. Указівки щодо коригування

зазначених на етикетці коефіцієнтів послаблення містяться в застосовних нормах. У разі відсутності застосовних норм для ефективного оцінювання звичайного рівня захисту рекомендується зменшити коефіцієнт послаблення співвідношення «сигнал — шум» (SNR).

б. Переконайтеся, що засіб захисту органів слуху було належним чином вибрано, припасовано та відрегульовано, і забезпечте його технічне обслуговування. У разі неналежного припасування цього пристрою його ефективність у послабленні шуму зменшиться. Для виконання належного припасування див. інструкцію з комплекту постачання.

с. Перед кожним використанням ретельно оглядайте засіб захисту органів слуху. У разі виявлення пошкодження необхідно вибрати непошкоджений засіб захисту органів слуху або уникати впливу середовища з високим рівнем шуму.

д. У разі необхідності використання додаткових засобів індивідуального захисту (наприклад, захисних окулярів, респіраторів тощо) вибирайте моделі з гнучкими тонкими дужками або ремінцями, щоб звести до мінімуму взаємодію з амбушурами протишумних навушників. Приберіть усі сторонні об'єкти (наприклад, волосся, шапки, прикраси, навушники, гігієнічні комплекти тощо), які можуть взаємодіяти з ущільненням амбушурів протишумних навушників і зменшувати рівень захисту протишумних навушників.

е. Не згинайте головну або шийну дужку та не змінюйте її форму, а також переконайтеся, що протишумні навушники надійно тримаються на місці.

ф. З часом протишумні навушники, особливо їхні амбушури, зношуються. Їх необхідно регулярно перевіряти на наявність тріщин і герметичність. У разі регулярного використання для забезпечення належного захисту, гігієни та комфорту амбушури та спінени вкладиші необхідно замінювати щонайменше двічі на рік.

г. У разі недотримання наведених вище вимог рівень захисту, що забезпечується протишумними навушниками, значно знизиться.

Вимоги щодо безпеки згідно з EN 352

• Надягання гігієнічних комплектів на амбушури може погіршити якість звуку в протишумних навушниках.

• Цей виріб може бути пошкоджений деякими хімічними речовинами. За докладнішою інформацією звертайтеся до виробника.

• Ці протишумні навушники випускаються в різних розмірах. Протишумні навушники, що відповідають стандарту EN 352-1, можуть бути середнього, малого або великого розміру. Протишумні навушники середнього розміру підходять для більшості користувачів. Протишумні навушники малого або



великого розміру призначені для користувачів, яким не підходять навушники середнього розміру.

- Ці протишумні навушники, що кріпляться на каску, є навушниками великого розміру. Протишумні навушники, що кріпляться на каску, відповідають стандарту EN 352-3 та можуть бути середнього, малого або великого розміру. Протишумні навушники, що кріпляться на каску, середнього розміру підходять для більшості користувачів. Протишумні навушники, що кріпляться на каску, малого або великого розміру призначені для користувачів, яким не підходять навушники середнього розміру.

#### ПРИМІТКА

- У разі використання з дотриманням інструкції з експлуатації цей засіб захисту органів слуху допомагає зменшити вплив безперервних шумів, таких як промислові шуми, шуми від транспортних засобів та літальних апаратів, а також імпульсних шумів високої гучності, наприклад пострілів. Необхідний та/або фактичний захист органів слуху в разі впливу імпульсних шумів визначити важко. У випадку з пострілами на якість роботи захисного приладу впливає тип зброї, кількість пострілів, правильний вибір, припасування та використання засобів захисту органів слуху, належний догляд за ними, а також інші фактори. Для отримання детальшої інформації щодо засобів захисту органів слуху від імпульсного шуму завітайте на сторінку [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Діапазон робочих температур: від  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) до  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $131\text{ }^{\circ}\text{F}$ )
- Маса засобу захисту органів слуху:  
H510A = 181 г, H510B = 168 г, H510F = 201 г,  
H510P3E = 205 г, H520A = 185 г, H520B = 213 г,  
H520F = 199 г, H520P3E = 235 г, H540A = 276 г,  
H540B = 263 г, H540P3E = 310 г, H31A = 186 г,  
H31P3 = 285 г.

#### СХВАЛЕННЯ

Цим компанія 3M Svenska AB заявляє, що протишумні навушники, які належать до 313, відповідають Регламенту Європейського союзу (EU) 2016/425 та іншим відповідним директивам для виконання вимог щодо маркування CE.

Ці продукти, що належать до 313, перевіряються щорічно та затверджуються компанією SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Фінляндія), уповноваженим органом сертифікації № 0598

Цей виріб пройшов випробування й був схвалений відповідно до стандартів EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002 або EN 352-1:2020 / EN 352-3:2020. Застосовні в даному випадку норми законодавства можуть бути

визначені шляхом перегляду Декларації відповідності (DoC) за посиланням: [www.3M.com/PELTOR/doc](http://www.3M.com/PELTOR/doc). У DoC також зазначається, чи застосовуються інші затверджені типові зразки. Переглядаючи DoC, потрібно знайти номер свого виробу. Номер ваших протишумних навушників надруковано на чашці.

Копію DoC та додаткову інформацію, що вимагається згідно з директивами, можна також отримати, звернувшись до компанії 3M у тій країні, де було придбано виріб. Контактну інформацію наведено на останніх сторінках цього посібника користувача.

#### ПОСЛАБЛЕННЯ ШУМУ, ВИЗНАЧЕНЕ В ЛАБОРАТОРІЇ

Пояснення до таблиць послаблення

Компанія 3M наполегливо рекомендує індивідуально підбирати засоби захисту органів слуху. Дослідження показують, що в багатьох випадках зниження рівня шуму для користувачів може бути меншим, ніж обіцяють зазначені на етикетці або упаковці коефіцієнти послаблення, через різницю в припасуванні приладу, навички припасування та мотивацію користувача. Указівки щодо коригування зазначених на етикетці коефіцієнтів послаблення містяться в застосовних нормах. У разі відсутності застосовних норм для ефективного оцінювання звичайного рівня захисту рекомендується зменшити коефіцієнт послаблення співвідношення «сигнал — шум» (SNR).

Європейський стандарт EN 352

A:1 Частота (Гц)

A:2 Середнє послаблення (дБ)

A:3 Стандартне відхилення (дБ)

A:4 Очікувана ефективність захисту, APV (дБ)

A:5

H — оцінка ефективності засобів захисту слуху від впливу звуків високої частоти ( $f \geq 2000\text{ Гц}$ ).

M — оцінка ефективності засобів захисту слуху від впливу звуків середньої частоти ( $500\text{ Гц} < f < 2000\text{ Гц}$ ).

L — оцінка ефективності засобів захисту слуху у разі впливу звуків низької частоти ( $f \leq 500\text{ Гц}$ ).

#### СУМІСНІ ПРОМИСЛОВІ ЗАХИСНІ КАСКИ

Ці протишумні навушники можна встановлювати та використовувати лише з моделями промислових захисних касок, указаних у таблиці С. Ці протишумні навушники було випробувано разом з наведеними нижче промисловими захисними касками, і рівень їхнього захисту може відрізнятись в разі встановлення на інших касках.

Пояснення до таблиці кріплення промислової захисної

каска

- C:1 Виробник каски  
C:2 Модель каски  
C:3 Кріплення каски  
C:4 Розмір голови: S — малий; M — середній;  
L — великий

## КОМПОНЕНТИ

- Головна дужка (ПВХ, ПА)  
Дріт для головної дужки (нержавіюча сталь)  
Двоточкові кріплення (ПОМ)  
Амбушури (покриття з плівки ПВХ та пінополіуретану)  
Спінені вкладиші (пінополіуретан)  
Чашки (АБС-пластик)

## ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ

- Головна дужка  
V:1 Відрегулюйте висоту чашок пересуванням вгору та вниз, утримуючи головну дужку на місці.  
V:2 Головна дужка має проходити через верхню частину голови, як це показано на рисунку, та підтримувати вагу протишумних навушників.

Шийна дужка

- V:3 Розташуйте чашки над вухами.  
V:4 Тримайте чашки в потрібному положенні, розташуйте головний ремінець на верхній частині голови та щільно зафіксуйте його в потрібному положенні.  
V:5 Головний ремінець має проходити через верхню частину голови та підтримувати масу гарнітури.

Кріплення каски

- V:6 Вставте кріплення каски в отвір на касці, доки не почуєте клацання (V:7).  
V:8 Робочий режим: натисніть на дротаний каркас головної дужки всередину до клацання з обох боків. Переконайтеся, що чашки та дроти головної дужки не перетискаються краєм захисної каски у робочому режимі, оскільки це може знизити ефективність послаблення шуму протишумними навушниками.  
V:9 Режим вентиляції: щоб перевести пристрій з робочого режиму в режим вентиляції, потягніть чашки навушників вперед до клацання. Уникайте розміщення чашок на поверхні каски (V:10), оскільки це перешкоджає вентиляції.

## ОЧИЩЕННЯ І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Для очищення зовнішнього покриття, головної дужки та амбушурів використовуйте тканину, змочену теплою водою з додаванням мила. ПРИМІТКА. НЕ занурюйте засіб захисту органів слуху у воду.

У разі намокання засобу захисту органів слуху від дощу або поту виверніть протишумні навушники назовні, зніміть амбушури та спінені вкладиші й залиште їх висихати, а потім знову все зберіть. Амбушури та спінені вкладиші можуть зношуватися у міру використання, тому їх необхідно регулярно перевіряти на наявність тріщин або інших пошкоджень. У разі регулярного використання компанія 3M рекомендує щонайменше двічі на рік замінювати спінені вкладиші та амбушури для забезпечення належного послаблення шуму, гігієни та комфорту. У разі пошкодження амбушурів їх необхідно замінити.

## ЗНЯТТЯ ТА ЗАМІНА АМБУШУРІВ

- D:1 Щоб витягнути амбушури, просуньте пальці під внутрішні краї амбушурів та потягніть їх.  
D:2 Витягніть старі спінені вкладиші та вставте нові.  
D:3 Вставте один бік амбушура в паз чашки та натисніть на протилежний бік, поки амбушур не стане на місце.

## ГІГІЄНИЧНИЙ НАБІР

3M™ PELTOR™ HY51 для Optime I

3M™ PELTOR™ HY52 для Optime II та H31

3M™ PELTOR™ HY54 для Optime III

## ЗБЕРІГАННЯ

- До і після користування виріб слід зберігати в чистому сухому місці.
- Зберігати в заводському пакуванні, не допускаючи прямої дії сонячного проміння, нагрівальних пристроїв, пилу й шкідливих хімічних речовин.
- Діапазон температур зберігання: від  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) до  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $131\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).
- Відносна вологість повітря: Менше 90 %
- Модифікації з головною й шийною дужкою  
Слід переконаватися, що до головної чи шийної дужки не докладено надмірних зусиль, а амбушури не деформовані.
- Модифікація з кріпленням до захисної каски  
Слід переконаватися, що протишумні навушники встановлено в робоче положення (див. рис. В:8), а амбушури не деформовані.

**ГАРАНТІЯ ТА ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ**

**ГАРАНТІЯ.** У випадку якщо будь-який виріб відділення засобів індивідуального захисту компанії ЗМ визнаний таким, що має дефекти матеріалу, якості виготовлення або не відповідає будь-якій прямій гарантії для конкретної мети, єдиним обов'язком ЗМ та вашим виключним засобом правового захисту буде, за вибором компанії ЗМ, ремонт, заміна або повернення купівельної ціни таких частин або виробів після своєчасного повідомлення щодо проблеми та підтвердження того, що виріб зберігався, обслуговувався та використовувався відповідно до письмових інструкцій ЗМ.

**КРИМ ВИПАДКІВ, КОЛИ ЦЕ ЗАБОРОНЕНО ЗАКОНОДАВСТВОМ, ДАНА ГАРАНТІЯ Є ВИКЛЮЧНОЮ ТА ЗАМІНЮЄ БУДЬ-ЯКУ ПРЯМУ АБО НЕПРЯМУ ГАРАНТІЮ ТОВАРНОЇ ЯКОСТІ, ПРИДАТНОСТІ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПЕВНИМ ПРИЗНАЧЕННЯМ АБО ІНШУ ГАРАНТІЮ ЯКОСТІ, ЧИ ТІ, ЩО ЗУМОВЛЕНІ ЗВИЧАЙНОЮ ПРАКТИКОЮ ВЕДЕННЯ ДІЛОВИХ ОПЕРАЦІЙ, МИТНИМИ АБО ТОРГОВИМИ ЗВИЧАЯМИ, КРИМ ПРАВА ВЛАСНОСТІ ТА З МЕТОЮ ЗАПОБІГАННЯ ПОРУШЕННЮ ПАТЕНТНОГО ПРАВА.**

Відповідно до цієї гарантії компанія ЗМ не має жодних зобов'язань щодо будь-якого виробу, який вийшов з ладу у зв'язку з неналежним або неправильним зберіганням, поводженням чи обслуговуванням; недотриманням інструкцій з використання; модифікацією або пошкодженням виробу в результаті нещасного випадку, недбалості або неправильного використання.

**ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ. КРИМ ВИПАДКІВ, КОЛИ ЦЕ ЗАБОРОНЕНО ЗАКОНОДАВСТВОМ, КОМПАНІЯ ЗМ ЗА ЖОДНИХ ОБСТАВИН НЕ НЕСЕ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА БУДЬ-ЯКІ ПРЯМІ, НЕПРЯМІ, ОСОБЛИВІ, ДОДАТКОВІ ЧИ ПОБІЧНІ ВТРАТИ АБО ЗБИТКИ (У ТОМУ ЧИСЛІ ЗБИТКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З НЕДООТРИМАННЯМ ПРИБУТКУ), ОБУМОВЛЕНІ ДАНИМ ВИРОБОМ, НЕЗАЛЕЖНО ВІД ЗАТВЕРДЖЕНОЇ ПРАВОВОЇ ТЕОРІЇ. ВИКЛАДЕНІ В ДАНОМУ ДОКУМЕНТІ ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ Є ВИКЛЮЧНИМИ.**

**ЗАБОРОНЕНО МОДИФІКУВАТИ ПРИСТРІЙ.** Не можна виконувати модифікації цього пристрою без письмової згоди компанії ЗМ. Несанкціоновані модифікації можуть призвести до втрати гарантії та права користувача використовувати пристрій.

## 3M Australia

Building A, 1 Rivett Road  
NORTH RYDE NSW 2113  
+61 (1) 800 024 464

## 3M Azerbaijan

"BRIDGE Plaza" 4th floor  
12 Bakikhanov street.  
Baku AZ1065, Azerbaijan  
Tel: +994 12 404 5050

## 3M Belarus Representation Office

Mogilevskaya str 18, office 4  
220007 Minsk  
+375 172 10 41 85

## 3M Belgium N.V. / S.A.

Hermeslaan 7  
1831 Diegem  
+32 2 722 53 10

## 3M Representation Office Beograd

Milutina Milankovica Z3  
11070 Novi Beograd  
+381 11 3018459

## 3M Bulgaria Representation Office

1715 Sofia, Mladost 4 Business Park, sgrada 4  
+359 2 960 19 11

## 3M China

41/F, Maxdo Centre, No.8 Xing Yi Rd.,  
Hong Qiao Development Zone Shanghai,  
200336 China  
+86 021 22103047

## 3M Česko, spol. s r.o.

V Parku 2343/24  
148 00 Praha 4  
Czech Republic  
+420 261 380 111

## 3M Deutschland GmbH

Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss  
+49 2131 14 26 04

## 3M Denmark a/s

Hannemanns Allé 53  
DK 2300 København S  
+45 43 48 01 00

## 3M (East) AG

Podružnica v Ljubljani Cesta  
Cesta v Gorice 8,  
SI-1000 Ljubljana  
+386 1 2003 630

## 3M Eesti OÜ

Pämu mnt. 158  
11317 Tallinn  
+372 6 115 900

## 3M Egypt

Soffitel Tower, Corniche El-Nil St.  
19th Floor, Maadi, Cairo  
Egypt  
+202 525 9007

## 3M España S.L.

C/ Juan Ignacio Luca de Tena  
19-25  
28027 Madrid  
+34 91 321 6281

## 3M France

Bd de l'Oise  
95006 Cergy-Pontoise Cedex  
+33 0810 331300

## 3M Gulf Ltd.

P.O. Box 20191  
Building 11, Third Floor, Dubai  
Internet City, Deira  
+ 971 4 367 0777

## 3M Hellas MEPE

Κηφισίας 20,  
151 25 Μαρούσι  
+30 210 68 85 300

## 3M Hungária Kft.

1138 Budapest  
Váci út 140.  
+31 1 270 7713

## 3M India Limited

Corporate Office, Concorde Block, UB City,  
24 Vittal Mallya Road Bangalore - 560001  
+91 80 665 95 759

## 3M Ireland Limited

The Iveagh Building  
The Park  
Carrickmines  
Dublin 18  
Ireland  
+353 1 800 320 500

## 3M Israel

3M Israel eps  
+972-9-961-5000

## 3M Italia S.p.A.

Via Norberto Bobbio, 21  
20096 Proltello (MI)  
+39 02 7035 1

## 3M Kazakhstan LLP

17a Fonvizin str., 3rd floor,  
Business Center "Koktern-2"  
KZ-050051 ALMATY  
+7 727 333 0000

- 3M Latvija SIA.  
K. Ulmaņa gatve 5  
Rīga, LV-1004  
+371 67 066 120
- 3M Lietuva  
A. Goštauto g. 40A  
LT-011128, Vilnius  
+370 5 216 07 80
- 3M Nederland B.V.  
Industrieweg 24  
2382 NW Zoeterwoude  
+31 71 5 450 450
- 3M New Zealand  
94 Apollo Drive  
Rosedale, Albany  
NORTH SHORE CITY AUCKLAND  
Phone: +64 0800 364 357
- 3M Norge A/S  
Avd. Verneproduktter  
Postboks 100  
2026 Skjetten  
+47 63 84 75 00
- 3M Pakistan (PVT) Ltd.  
Islamic Chamber of Commerce Building ST-2/A,  
Block 9, KDA Scheme 5,  
Clifton-Karachi 75600  
+ 92 21 111 22 55 36
- 3M (EAST) AG PODRUŽNICA RH  
Slavonska avenija 26/7  
10000 Zagreb  
+385 1 2499 750
- 3M Poland Sp. z o.o.  
Aleja Katowicka 117, Kajetany  
05-830 Nadarzyn  
+48 22 739 60 00
- 3M Portugal Lda  
Rua do Conde de Redondo 98  
1169-009 Lisboa  
+351 21 313 45 00
- 3M România  
Bucharest Business Park,  
Str. Menuetului 12, Cladirea D, et.3,  
013713 Bucharest  
+40 21 202 800
- 3M Russia  
108811, Moscow, p. Moskovskiy,  
Kievskoe shosse, 22 km, 6, bld. 1  
+7 495 784 74 74
- 3M Sanayi ve Ticaret A.S.  
Sehit Sinan Eroglu Cad.  
Akel Is Merkezi No:6, A Blok  
Kavacik/ Beykoz  
34805 Istanbul – Turkei  
+90 216 538 07 77
- 3M Schweiz AG  
Eggstrasse 93, Postfach  
8803 Rüslikon  
+41 1 724 92 21
- 3M Singapore Pte Ltd  
1 Yishun Avenue 7  
Singapore 768923  
(65) 6450 8888 (Yishun)
- 3M Slovensko s.r.o.  
Obchodné zastupiteľstvo  
Vajnorská 142, 831 04  
Bratislava, Slovensko  
+421 2 49 105 230
- 3M South Africa  
146a Kelvin Drive, Woodmead Sandton  
2128 Rivonia  
+27 011 806 2355
- Suomen 3M Oy  
Keilaranta 6  
PL 600  
02151 ESPOO  
+358 9 525 21
- 3M Svenska AB  
Bollstanäsvägen 3  
191 89 Sollentuna  
+46 8 92 21 00
- 3M Taiwan  
3M Taiwan  
6F, NO. 95, Dunhua S. Rd.,  
Sec. 2 Taipei, Taiwan  
886 2 27049011
- 3M United Kingdom PLC  
3M Centre, Cain Road  
Bracknell, RG12 8HT  
+44 870 60 800 60
- 3M Österreich GmbH  
Brunner Feldstraße 63  
2380 Perchtoldsdorf  
+43 01 86686 0







**3M Personal Safety Division**

3M Svenska AB, Box 2341

SE-331 02 Värnamo

Sweden

E-mail: [cstechservice@mmm.com](mailto:cstechservice@mmm.com)

Website: [www.3M.com/PELTOR](http://www.3M.com/PELTOR)

FP3024REVE

DV-2563-0552-0\_Iss2

© 3M 2020. All rights reserved.

3M™ PELTOR™ Earmuffs are made in  
Poland

3M and PELTOR are trademarks of 3M Company,  
used under license in Canada.

Patent: [www.3M.com/patent](http://www.3M.com/patent).

3M Personal Safety Division products are  
occupational use only